

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

---

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

---

Questions  
et réponses  
écrites

Schriftelijke  
vragen en  
antwoorden

**19 - 12 - 2005**

|               |                                                                                                                              |  |  |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| cdH           | : Centre démocrate Humaniste                                                                                                 |  |  |
| CD&V          | : Christen-Democratisch en Vlaams                                                                                            |  |  |
| ECOLO         | : Écologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                                                            |  |  |
| FN            | : Front National                                                                                                             |  |  |
| MR            | : Mouvement Réformateur                                                                                                      |  |  |
| N-VA          | : Nieuw - Vlaamse Alliantie                                                                                                  |  |  |
| PS            | : Parti socialiste                                                                                                           |  |  |
| sp-a - spirit | : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht. |  |  |
| Vlaams Belang | : Vlaams Belang                                                                                                              |  |  |
| VLD           | : Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                                            |  |  |

  

|                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>                                                                                                                   | <i>Afkorting en bij de nummering van de publicaties:</i>                                                                                                             |
| DOC 51 0000/000: Document parlementaire de la 51 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                           | DOC 51 0000/000: Parlementair document van de 51 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                            |
| QRVA: Questions et Réponses écrites                                                                                                                                          | QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                             |
| CRIV: Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes) | CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen) |
| CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)                                                                                                          | CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)                                                                                                  |
| CRABV: Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)                                                                                                                             | CRABV: Beknopt Verslag (op blauw papier)                                                                                                                             |
| PLEN: Séance plénière (couverture blanche)                                                                                                                                   | PLEN: Plenum (witte kaft)                                                                                                                                            |
| COM: Réunion de commission (couverture beige)                                                                                                                                | COM: Commissievergadering (beige kaft)                                                                                                                               |

  

|                                                                          |                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| Commandes:                                                               | Bestellingen:                                                                      |
| Place de la Nation 2                                                     | Natieplein 2                                                                       |
| 1008 Bruxelles                                                           | 1008 Brussel                                                                       |
| Tél.: 02/549 81 60                                                       | Tel.: 02/549 81 60                                                                 |
| Fax: 02/549 82 74                                                        | Fax: 02/549 82 74                                                                  |
| www.laChambre.be                                                         | www.deKamer.be                                                                     |
| e-mail: publications@laChambre.be                                        | e-mail: publicaties@deKamer.be                                                     |

## SOMMAIRE

## INHOUD

- I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 2003.
- I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 2003. Page/Blz. 18575
- II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement. (Art. 123, alinéas 1<sup>er</sup> à 4 du règlement de la Chambre).
- II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is. (Art. 123, eerste tot vierde lid van het reglement van de Kamer). Page/Blz. 18591

|                                                                                                                                                      | Page<br>Blz. |                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Premier ministre                                                                                                                                     | —            | Eerste minister                                                                                                                           |
| Vice-première ministre et ministre de la Justice                                                                                                     | 18591        | Vice-eerste minister en minister van Justitie                                                                                             |
| Vice-premier ministre et ministre des Finances                                                                                                       | 18594        | Vice-eerste minister en minister van Financiën                                                                                            |
| Vice-première ministre<br>et ministre du Budget et de la Protection de la consommation                                                               | 18600        | Vice-eerste minister<br>en minister van Begroting en Consumentenzaken                                                                     |
| Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur                                                                                                     | 18601        | Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken                                                                                   |
| Ministre des Affaires étrangères                                                                                                                     | 18606        | Minister van Buitenlandse Zaken                                                                                                           |
| Ministre de la Défense                                                                                                                               | 18608        | Minister van Landsverdediging                                                                                                             |
| Ministre de l'Économie, de l'Énergie,<br>du Commerce extérieur et de la Politique scientifique                                                       | 18609        | Minister van Economie, Energie,<br>Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid                                                               |
| Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique                                                                                               | 18612        | Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid                                                                                             |
| Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture                                                                                                    | —            | Minister van Middenstand en Landbouw                                                                                                      |
| Ministre de la Coopération au développement                                                                                                          | 18627        | Minister van Ontwikkelingssamenwerking                                                                                                    |
| Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale,<br>de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances                        | 18627        | Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke<br>Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen                                         |
| Ministre de la Mobilité                                                                                                                              | 18632        | Minister van Mobiliteit                                                                                                                   |
| Ministre de l'Environnement et des Pensions                                                                                                          | 18635        | Minister van Leefmilieu en Pensioenen                                                                                                     |
| Ministre de l'Emploi                                                                                                                                 | 18636        | Minister van Werk                                                                                                                         |
| Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances<br>et à la Lutte contre la fraude fiscale,<br>adjoint au ministre des Finances                     | 18639        | Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën<br>en de Strijd tegen de fiscale fraude,<br>toegevoegd aan de minister van Financiën |
| Secrétaire d'État à la Simplification administrative,<br>adjoint au Premier ministre                                                                 | —            | Staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging,<br>toegevoegd aan de Eerste minister                                               |
| Secrétaire d'État aux Affaires européennes,<br>adjoint au ministre des Affaires étrangères                                                           | —            | Staatssecretaris voor Europese Zaken,<br>toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken                                                |
| Secrétaire d'État au Développement durable<br>et à l'Économie sociale,<br>adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la<br>consommation | 18640        | Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling<br>en Sociale Economie, toegevoegd aan<br>de minister van Begroting en Consumentenzaken       |
| Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées,<br>adjointe au ministre des Affaires sociales<br>et de la Santé publique                | —            | Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handi-<br>cap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken<br>en Volksgezondheid     |
| Secrétaire d'État aux Entreprises publiques,<br>adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la<br>consommation                           | 18640        | Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,<br>toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumenten-<br>zaken                            |



III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Page/Blz. 18645

|                                                                                                                                                      | Page<br>Blz. |                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Premier ministre                                                                                                                                     | —            | Eerste minister                                                                                                                           |
| Vice-première ministre et ministre de la Justice                                                                                                     | 18645        | Vice-eerste minister en minister van Justitie                                                                                             |
| Vice-premier ministre et ministre des Finances                                                                                                       | 18657        | Vice-eerste minister en minister van Financiën                                                                                            |
| Vice-première ministre<br>et ministre du Budget et de la Protection de la consommation                                                               | —            | Vice-eerste minister<br>en minister van Begroting en Consumentenzaken                                                                     |
| Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur                                                                                                     | 18661        | Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken                                                                                   |
| Ministre des Affaires étrangères                                                                                                                     | —            | Minister van Buitenlandse Zaken                                                                                                           |
| Ministre de la Défense                                                                                                                               | 18682        | Minister van Landsverdediging                                                                                                             |
| Ministre de l'Économie, de l'Énergie,<br>du Commerce extérieur et de la Politique scientifique                                                       | 18689        | Minister van Economie, Energie,<br>Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid                                                               |
| Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique                                                                                               | 18701        | Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid                                                                                             |
| Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture                                                                                                    | —            | Minister van Middenstand en Landbouw                                                                                                      |
| Ministre de la Coopération au développement                                                                                                          | —            | Minister van Ontwikkelingssamenwerking                                                                                                    |
| Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale,<br>de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances                        | 18705        | Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke<br>Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen                                         |
| Ministre de la Mobilité                                                                                                                              | 18715        | Minister van Mobiliteit                                                                                                                   |
| Ministre de l'Environnement et des Pensions                                                                                                          | —            | Minister van Leefmilieu en Pensioenen                                                                                                     |
| Ministre de l'Emploi                                                                                                                                 | 18718        | Minister van Werk                                                                                                                         |
| Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances<br>et à la Lutte contre la fraude fiscale,<br>adjoint au ministre des Finances                     | —            | Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën<br>en de Strijd tegen de fiscale fraude,<br>toegevoegd aan de minister van Financiën |
| Secrétaire d'État à la Simplification administrative,<br>adjoint au Premier ministre                                                                 | 18720        | Staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging,<br>toegevoegd aan de Eerste minister                                               |
| Secrétaire d'État aux Affaires européennes,<br>adjoint au ministre des Affaires étrangères                                                           | —            | Staatssecretaris voor Europese Zaken,<br>toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken                                                |
| Secrétaire d'État au Développement durable<br>et à l'Économie sociale,<br>adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la<br>consommation | 18723        | Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling<br>en Sociale Economie, toegevoegd aan<br>de minister van Begroting en Consumentenzaken       |
| Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées,<br>adjointe au ministre des Affaires sociales<br>et de la Santé publique                | 18724        | Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handi-<br>cap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken<br>en Volksgezondheid     |
| Secrétaire d'État aux Entreprises publiques,<br>adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la<br>consommation                           | 18725        | Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,<br>toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumenten-<br>zaken                            |
| Questions posées aux ministres-membres<br>du Conseil des ministres européen via le comité d'avis<br>chargé de questions européennes                  | —            | Vragen gesteld aan de ministers-leden<br>van de Europese Raad van ministers via het adviescomité<br>voor Europese aangelegenheden         |

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet.

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp.

Page/Blz. 18746



I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 2003. \*

I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 2003. \*

| Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr.                            | Auteur                         | Page<br>Blz. | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                        | Page<br>Blz. |
|---------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------|--------------|---------------|--------------------------|-------------------------------|--------------|
|               | Vice-première ministre<br>et ministre de la Justice |                                |              | 18- 1-2005    | 505                      | Luk Van Biesen                | 10554        |
|               | Vice-eerste minister<br>en minister van Justitie    |                                |              | 19- 1-2005    | 508                      | Guido Tastenhoye              | 10556        |
| 20- 8-2003    | 22                                                  | Francis Van den Eynde          | 232          | 31- 1-2005    | 518                      | Mw. Alexandra Colen           | 11083        |
| 21- 8-2003    | 25                                                  | Jan Mortelmans                 | 233          | 15- 2-2005    | 532                      | Jo Vandeurzen                 | 11585        |
| 21-10-2003    | 66                                                  | Guy D'haeseleer                | 1091         | 16- 2-2005    | 533                      | Claude Marinower              | 11717        |
| 8- 3-2004     | 203                                                 | François-Xavier de<br>Donnea   | 4254         | 21- 2-2005    | 535                      | Filip De Man                  | 11718        |
| 5- 4-2004     | 229                                                 | Filip De Man                   | 4878         | 23- 2-2005    | 540                      | Roel Deseyn                   | 11722        |
| 5- 5-2004     | 260                                                 | Walter Muls                    | 5457         | 24- 2-2005    | 543                      | Gerolf Annemans               | 12035        |
| 10- 5-2004    | 272                                                 | Mw. Nahima Lanjri              | 5614         | 28- 2-2005    | 545                      | Claude Marinower              | 12035        |
| 17- 5-2004    | 283                                                 | Alfons Borginon                | 5969         | 1- 3-2005     | 549                      | Bert Schoofs                  | 12038        |
| 3- 6-2004     | 289                                                 | Mw. Yolande Avon-<br>troodt    | 6112         | 1- 3-2005     | 551                      | Bert Schoofs                  | 12039        |
| 9- 6-2004     | 291                                                 | Alfons Borginon                | 6114         | 2- 3-2005     | 556                      | Walter Muls                   | 12042        |
| 5- 7-2004     | 306                                                 | M <sup>me</sup> Marie Nagy     | 6599         | 3- 3-2005     | 563                      | Gerolf Annemans               | 12222        |
| 26- 8-2004    | 338                                                 | Stijn Bex                      | 7181         | 9- 3-2005     | 578                      | Alfons Borginon               | 12228        |
| 26- 8-2004    | 339                                                 | Stijn Bex                      | 7182         | 10- 3-2005    | 581                      | Guy Hove                      | 12410        |
| 9- 9-2004     | 342                                                 | Roel Deseyn                    | 7511         | 16- 3-2005    | 587                      | Gerolf Annemans               | 12412        |
| 24- 9-2004    | 369                                                 | Claude Marinower               | 7879         | 16- 3-2005    | 589                      | Stijn Bex                     | 12412        |
| 1-10-2004     | 383                                                 | Alfons Borginon                | 8085         | 16- 3-2005    | 590                      | Stijn Bex                     | 12413        |
| 15-10-2004    | 398                                                 | Bart Laeremans                 | 8437         | 23- 3-2005    | 608                      | Alfons Borginon               | 12422        |
| 15-10-2004    | 400                                                 | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 8439         | 29- 3-2005    | 612                      | Servais Verherstraeten        | 12871        |
| 26-10-2004    | 416                                                 | Dylan Casaer                   | 8652         | 7- 4-2005     | 617                      | Mw. Frieda Van<br>Themsche    | 13157        |
| 10-11-2004    | 435                                                 | Francis Van den Eynde          | 8885         | 7- 4-2005     | 620                      | Bart Laeremans                | 13158        |
| 18-11-2004    | 441                                                 | Alfons Borginon                | 9279         | 19- 4-2005    | 634                      | Mw. Annelies Storms           | 13315        |
| 23-11-2004    | 448                                                 | Gerolf Annemans                | 9282         | 21- 4-2005    | 638                      | Mw. Frieda Van<br>Themsche    | 13605        |
| 24-11-2004    | 455                                                 | Claude Marinower               | 9286         | 25- 4-2005    | 641                      | Jo Vandeurzen                 | 13606        |
| 3-12-2004     | 459                                                 | Guido De Padt                  | 9478         | 28- 4-2005    | 647                      | Mw. Sabien Lahaye-<br>Battheu | 13909        |
| 3-12-2004     | 460                                                 | Guido De Padt                  | 9478         | 9- 5-2005     | 667                      | Jan Mortelmans                | 14132        |
| 3-12-2004     | 461                                                 | Guido De Padt                  | 9479         | 10- 5-2005    | 674                      | Mw. Annelies Storms           | 14133        |
| 3-12-2004     | 462                                                 | Guido De Padt                  | 9480         | 10- 5-2005    | 675                      | Mw. Annelies Storms           | 14134        |
| 22-12-2004    | 489                                                 | Guido De Padt                  | 9955         | 10- 5-2005    | 676                      | Dylan Casaer                  | 14135        |
| 13- 1-2005    | 497                                                 | Guido De Padt                  | 10550        | 10- 5-2005    | 677                      | David Geerts                  | 14135        |
|               |                                                     |                                |              | 10- 5-2005    | 678                      | Jo Vandeurzen                 | 14136        |
|               |                                                     |                                |              | 13- 5-2005    | 684                      | Mw. Sabien Lahaye-<br>Battheu | 14142        |

\* Liste clôturée le 16 décembre 2005

\* Lijst afgesloten op 16 december 2005

| Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                                   | Page<br>Blz. | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. |
|---------------|--------------------------|------------------------------------------|--------------|---------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|
| 17- 5-2005    | 685                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot                | 14143        | 13- 9-2005    | 779                      | Guido De Padt                  | 17309        |
| 23- 5-2005    | 687                      | Guido De Padt                            | 14409        | 16- 9-2005    | 782                      | Roel Deseyn                    | 17311        |
| 25- 5-2005    | 691                      | Guido De Padt                            | 14413        | 20- 9-2005    | 785                      | Roel Deseyn                    | 17312        |
| 25- 5-2005    | 692                      | Claude Marinower                         | 14413        | 20- 9-2005    | 786                      | Guido De Padt                  | 17313        |
| 26- 5-2005    | 693                      | Stijn Bex                                | 14641        | 22- 9-2005    | 790                      | Claude Marinower               | 17657        |
| 31- 5-2005    | 696                      | Jo Vandeurzen                            | 14643        | 22- 9-2005    | 792                      | Claude Marinower               | 17658        |
| 1- 6-2005     | 701                      | Servais Verherstraeten                   | 14648        | 22- 9-2005    | 794                      | Claude Marinower               | 17659        |
| 9- 6-2005     | 705                      | Jan Mortelmans                           | 15155        | 22- 9-2005    | 796                      | Mw. Hilde Claes                | 17660        |
| 9- 6-2005     | 706                      | Jan Mortelmans                           | 15155        | 26- 9-2005    | 799                      | Mw. Annelies Storms            | 17661        |
| 9- 6-2005     | 707                      | Jan Mortelmans                           | 15156        | 28- 9-2005    | 802                      | Mw. Marleen<br>Govaerts        | 17662        |
| 9- 6-2005     | 708                      | Jan Mortelmans                           | 15156        | 29- 9-2005    | 803                      | Mw. Hilde Vautmans             | 17663        |
| 9- 6-2005     | 709                      | Jan Mortelmans                           | 15157        | 20-10-2005    | 808                      | Bart Laeremans                 | 18136        |
| 9- 6-2005     | 710                      | Jan Mortelmans                           | 15157        | 20-10-2005    | 810                      | Guido De Padt                  | 18137        |
| 9- 6-2005     | 712                      | Guido De Padt                            | 15158        | 20-10-2005    | 811                      | Guy D'haeseleer                | 18138        |
| 22- 6-2005    | 723                      | M <sup>me</sup> Corinne De<br>Permentier | 15412        | 21-10-2005    | 812                      | Mw. Hilde Vautmans             | 18138        |
| 23- 6-2005    | 724                      | Jean-Marc Nollet                         | 15627        | 21-10-2005    | 813                      | Roel Deseyn                    | 18139        |
| 27- 6-2005    | 729                      | Geert Lambert                            | 15630        | 21-10-2005    | 814                      | Yvan Mayeur                    | 18140        |
| 27- 6-2005    | 730                      | Guy D'haeseleer                          | 15632        | 21-10-2005    | 817                      | Guido De Padt                  | 18142        |
| 28- 6-2005    | 731                      | Guy Hove                                 | 15632        | 24-10-2005    | 819                      | Claude Marinower               | 18143        |
| 30- 6-2005    | 734                      | Jef Van den Bergh                        | 15634        | 24-10-2005    | 821                      | Jean-Pierre Malmendier         | 18145        |
| 4- 7-2005     | 736                      | Filip De Man                             | 15634        | 25-10-2005    | 822                      | Mw. Hilde Vautmans             | 18145        |
| 4- 7-2005     | 737                      | Walter Muls                              | 15636        | 25-10-2005    | 823                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 18146        |
| 4- 7-2005     | 738                      | Dylan Casaer                             | 15636        | 25-10-2005    | 824                      | Servais Verherstraeten         | 18146        |
| 6- 7-2005     | 741                      | Mw. Trees Pieters                        | 15638        | 27-10-2005    | 825                      | Guido De Padt                  | 18147        |
| 11- 7-2005    | 742                      | Mw. Hilde Vautmans                       | 15869        | 13- 9-2004    | 827                      | Guido De Padt                  | 18379        |
| 14- 7-2005    | 746                      | Walter Muls                              | 15873        | 10-11-2005    | 830                      | Alfons Borginon                | 18591        |
| 14- 7-2005    | 747                      | Walter Muls                              | 15873        | 10-11-2005    | 831                      | Alfons Borginon                | 18592        |
| 18- 7-2005    | 749                      | Filip De Man                             | 15874        | 10-11-2005    | 832                      | Guy D'haeseleer                | 18592        |
| 18- 7-2005    | 750                      | François Bellot                          | 15876        | 14-11-2005    | 833                      | Stijn Bex                      | 18593        |
| 26- 7-2005    | 754                      | Bart Laeremans                           | 16960        | 14-11-2005    | 834                      | Guy D'haeseleer                | 18594        |
| 26- 7-2005    | 755                      | Roel Deseyn                              | 16961        |               |                          |                                |              |
| 26- 7-2005    | 756                      | Mw. Greet Van Gool                       | 16962        |               |                          |                                |              |
| 28- 7-2005    | 759                      | Roel Deseyn                              | 16964        |               |                          |                                |              |
| 28- 7-2005    | 761                      | Guido De Padt                            | 16965        |               |                          |                                |              |
| 28- 7-2005    | 762                      | Guido De Padt                            | 16966        |               |                          |                                |              |
| 28- 7-2005    | 763                      | Guido De Padt                            | 16966        |               |                          |                                |              |
| 29- 7-2005    | 765                      | Francis Van den Eynde                    | 16969        |               |                          |                                |              |
| 5- 8-2005     | 768                      | Roel Deseyn                              | 16970        | 30- 9-2003    | 45                       | Geert Lambert                  | 689          |
| 11- 8-2005    | 770                      | Daniel Bacquellaine                      | 16972        | 9-10-2003     | 54                       | Jean-Jacques Viseur            | 947          |
| 5- 9-2005     | 772                      | Mw. Sabien Lahaye-Battheu                | 16974        | 6-11-2003     | 81                       | Mw. Trees Pieters              | 1694         |
|               |                          |                                          |              | 10-11-2003    | 97                       | Mw. Trees Pieters              | 1714         |
| 8- 9-2005     | 774                      | Filip De Man                             | 17308        | 10-11-2003    | 104                      | Mw. Trees Pieters              | 1725         |
| 8- 9-2005     | 777                      | Guido De Padt                            | 17309        | 20-11-2003    | 150                      | Mw. Trees Pieters              | 1941         |



| Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. |
|---------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|---------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|
| 20-11-2003    | 152                      | Mw. Trees Pieters              | 1944         | 3- 2-2005     | 638                      | Jean-Marc Nollet               | 11391        |
| 24-11-2003    | 158                      | Mw. Trees Pieters              | 1950         | 16- 2-2005    | 645                      | Mw. Trees Pieters              | 11725        |
| 8- 1-2004     | 206                      | Mw. Trees Pieters              | 2784         | 17- 2-2005    | 648                      | Mw. Trees Pieters              | 11728        |
| 12- 1-2004    | 208                      | Mw. Trees Pieters              | 2787         | 24- 2-2005    | 662                      | Servais Verherstraeten         | 12046        |
| 26- 1-2004    | 236                      | Olivier Maingain               | 3225         | 28- 2-2005    | 665                      | Hagen Goyvaerts                | 12047        |
| 3- 2-2004     | 254                      | Mw. Trees Pieters              | 3656         | 2- 3-2005     | 673                      | Carl Devlies                   | 12051        |
| 23- 2-2004    | 274                      | Mw. Trees Pieters              | 3923         | 2- 3-2005     | 674                      | Carl Devlies                   | 12052        |
| 22- 3-2004    | 318                      | Willy Cortois                  | 4576         | 3- 3-2005     | 676                      | Carl Devlies                   | 12230        |
| 22- 3-2004    | 320                      | Mw. Trees Pieters              | 4577         | 7- 3-2005     | 680                      | Elio Di Rupo                   | 12231        |
| 28- 4-2004    | 357                      | Pieter De Crem                 | 5334         | 7- 3-2005     | 681                      | Ludo Van Campen-<br>hout       | 12232        |
| 30- 4-2004    | 366                      | Alfons Borginon                | 5470         | 7- 3-2005     | 682                      | Mw. Trees Pieters              | 12234        |
| 5- 5-2004     | 367                      | Jean-Jacques Viseur            | 5471         | 8- 3-2005     | 686                      | Alfons Borginon                | 12239        |
| 12- 5-2004    | 387                      | Carl Devlies                   | 5624         | 10- 3-2005    | 692                      | Guido De Padt                  | 12426        |
| 13- 5-2004    | 389                      | Carl Devlies                   | 5836         | 14- 3-2005    | 697                      | Hagen Goyvaerts                | 12430        |
| 24- 5-2004    | 397                      | Mw. Trees Pieters              | 5977         | 16- 3-2005    | 698                      | Jacques Chabot                 | 12431        |
| 24- 5-2004    | 398                      | Mw. Trees Pieters              | 5979         | 15- 3-2005    | 700                      | Dylan Casaer                   | 12434        |
| 2- 6-2004     | 407                      | Guido De Padt                  | 6134         | 17- 3-2005    | 701                      | Mw. Trees Pieters              | 12434        |
| 23- 6-2004    | 421                      | Geert Versnick                 | 6442         | 17- 3-2005    | 702                      | Carl Devlies                   | 12436        |
| 28- 6-2004    | 425                      | Mw. Trees Pieters              | 6607         | 22- 3-2005    | 705                      | Mw. Nathalie Muylle            | 12439        |
| 12- 7-2004    | 434                      | Mw. Trees Pieters              | 6753         | 29- 3-2005    | 709                      | Dirk Van der Maelen            | 12874        |
| 13- 7-2004    | 435                      | Carl Devlies                   | 6753         | 29- 3-2005    | 711                      | Jean-Marc Nollet               | 12876        |
| 27- 7-2004    | 449                      | Bart Tommelein                 | 7190         | 11- 4-2005    | 723                      | Dirk Van der Maelen            | 13166        |
| 23- 9-2004    | 487                      | Melchior Wathélet              | 7879         | 12- 4-2005    | 725                      | Mw. Trees Pieters              | 13167        |
| 5-10-2004     | 496                      | Mw. Trees Pieters              | 8093         | 14- 4-2005    | 731                      | Mw. Trees Pieters              | 13319        |
| 5-10-2004     | 497                      | Mw. Trees Pieters              | 8095         | 14- 4-2005    | 732                      | Mw. Trees Pieters              | 13320        |
| 6-10-2004     | 499                      | Mw. Trees Pieters              | 8096         | 20- 4-2005    | 746                      | Pierre Lano                    | 13327        |
| 7-10-2004     | 503                      | Mw. Trees Pieters              | 8234         | 22- 4-2005    | 751                      | Staf Neel                      | 13613        |
| 15-10-2004    | 510                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 8445         | 27- 4-2005    | 757                      | Mw. Trees Pieters              | 13619        |
| 19-10-2004    | 512                      | Mw. Trees Pieters              | 8446         | 28- 4-2005    | 760                      | Dirk Van der Maelen            | 13916        |
| 26-10-2004    | 518                      | Mw. Trees Pieters              | 8656         | 28- 4-2005    | 761                      | Hendrik Bogaert                | 13917        |
| 2-12-2004     | 549                      | Melchior Wathélet              | 9487         | 2- 5-2005     | 762                      | Pieter De Crem                 | 13918        |
| 9-12-2004     | 556                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot      | 9668         | 2- 5-2005     | 767                      | Mw. Yolande Avon-<br>troodt    | 13918        |
| 14-12-2004    | 560                      | Geert Lambert                  | 9670         | 4- 5-2005     | 779                      | Melchior Wathélet              | 14147        |
| 15-12-2004    | 561                      | Carl Devlies                   | 9671         | 9- 5-2005     | 782                      | Hagen Goyvaerts                | 14150        |
| 17-12-2004    | 563                      | Gerolf Annemans                | 9957         | 9- 5-2005     | 784                      | Carl Devlies                   | 14151        |
| 11- 1-2005    | 589                      | Guido De Padt                  | 10441        | 10- 5-2005    | 788                      | Mw. Annelies Storms            | 14155        |
| 14- 1-2005    | 593                      | Gerolf Annemans                | 10559        | 17- 5-2005    | 793                      | Mw. Trees Pieters              | 14158        |
| 18- 1-2005    | 603                      | Dirk Van der Maelen            | 10565        | 18- 5-2005    | 794                      | Francis Van den Eynde          | 14159        |
| 27- 1-2005    | 625                      | Mw. Marleen<br>Govaerts        | 11087        | 23- 5-2005    | 795                      | Carl Devlies                   | 14414        |
| 31- 1-2005    | 629                      | Guido De Padt                  | 11087        | 26- 5-2005    | 802                      | Jef Van den Bergh              | 14649        |
| 31- 1-2005    | 631                      | Hagen Goyvaerts                | 11088        | 27- 5-2005    | 804                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 14651        |
| 3- 2-2005     | 636                      | Hagen Goyvaerts                | 11391        | 27- 5-2005    | 805                      | Jean-Marc Nollet               | 14651        |



| Date<br>Datum                                              | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                     | Page<br>Blz. | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. |
|------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------|--------------|---------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|
| 9-11-2004                                                  | 34                       | Bart Laeremans             | 8898         | 29- 3-2005    | 567                      | Dylan Casaer                   | 12885        |
| 10-11-2004                                                 | 36                       | Jean-Marc Nollet           | 8898         | 7- 4-2005     | 573                      | Mw. Frieda Van Themsche        | 13176        |
| 20- 1-2005                                                 | 42                       | Gerolf Annemans            | 10832        | 14- 4-2005    | 582                      | Mw. Nancy Caslo                | 13339        |
| 1- 2-2005                                                  | 46                       | Koen T'Sijen               | 11093        | 14- 4-2005    | 585                      | Elio Di Rupo                   | 13340        |
| 14- 4-2005                                                 | 54                       | Guido De Padt              | 13328        | 21- 4-2005    | 595                      | Koen T'Sijen                   | 13628        |
| 10- 5-2005                                                 | 60                       | Mw. Annelies Storms        | 14160        | 22- 4-2005    | 598                      | Staf Neel                      | 13629        |
| 10- 5-2005                                                 | 61                       | Mw. Annelies Storms        | 14161        | 28- 4-2005    | 605                      | Mw. Martine Taelman            | 13924        |
| 26- 5-2005                                                 | 62                       | Mw. Simonne Creyf          | 14662        | 18- 5-2005    | 625                      | Roel Deseyn                    | 14185        |
| 8- 6-2005                                                  | 63                       | Stijn Bex                  | 14902        | 31- 5-2005    | 636                      | Roel Deseyn                    | 14687        |
| 12- 7-2005                                                 | 68                       | Geert Lambert              | 15882        | 31- 5-2005    | 637                      | Mw. Inga Verhaert              | 14688        |
| 28- 7-2005                                                 | 71                       | Olivier Maingain           | 16999        | 8- 6-2005     | 644                      | Melchior Wathelet              | 17512        |
| 20-10-2005                                                 | 74                       | Guy D'haeseleer            | 18160        | 13- 6-2005    | 649                      | Guido De Padt                  | 15179        |
| 4-11-2005                                                  | 75                       | Mw. Annemie Turtelboom     | 18385        | 13- 6-2005    | 651                      | Guido De Padt                  | 15180        |
| Protection de la consommation — Consumentenzaken           |                          |                            |              | 14- 6-2005    | 652                      | Francis Van den Eynde          | 15181        |
| 28- 9-2005                                                 | 17                       | M <sup>me</sup> Marie Nagy | 17682        | 20- 6-2005    | 657                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 15420        |
| 19- 9-2005                                                 | 137                      | Roel Deseyn                | 17324        | 24- 6-2005    | 668                      | Mw. Sabien Lahaye-Battheu      | 15672        |
| 20-10-2005                                                 | 154                      | Guy D'haeseleer            | 18160        | 4- 7-2005     | 677                      | Mw. Marleen Govaerts           | 15679        |
| 24-10-2005                                                 | 156                      | Mw. Annemie Turtelboom     | 18161        | 4- 7-2005     | 678                      | Dylan Casaer                   | 15679        |
| 4-11-2005                                                  | 157                      | Mw. Annemie Turtelboom     | 18386        | 12- 7-2005    | 686                      | Jean-Marc Nollet               | 15891        |
| 10-11-2005                                                 | 158                      | Guy D'haeseleer            | 18600        | 12- 7-2005    | 687                      | Geert Lambert                  | 15892        |
| Vice-premier ministre<br>et ministre de l'Intérieur        |                          |                            |              | 26- 7-2005    | 702                      | Geert Lambert                  | 17010        |
| Vice-eerste minister<br>en minister van Binnenlandse Zaken |                          |                            |              | 26- 7-2005    | 703                      | Mw. Hilde Dierickx             | 17011        |
| 12- 8-2004                                                 | 338                      | Roel Deseyn                | 7216         | 28- 7-2005    | 708                      | Guido De Padt                  | 17012        |
| 12- 8-2004                                                 | 339                      | Roel Deseyn                | 7217         | 5- 8-2005     | 712                      | Roel Deseyn                    | 17514        |
| 17- 9-2004                                                 | 367                      | Hagen Goyvaerts            | 7710         | 9- 8-2005     | 713                      | Ortwin Depoortere              | 17013        |
| 20-10-2004                                                 | 411                      | Stijn Bex                  | 8459         | 24- 8-2005    | 714                      | Bart Laeremans                 | 17014        |
| 21-10-2004                                                 | 413                      | Koen T'Sijen               | 8665         | 8- 9-2005     | 723                      | Guido De Padt                  | 17327        |
| 13- 1-2005                                                 | 481                      | Mw. Sabien Lahaye-Battheu  | 10577        | 8- 9-2005     | 725                      | Guido De Padt                  | 17328        |
| 19- 1-2005                                                 | 488                      | Guido Tastenhoye           | 10583        | 8- 9-2005     | 726                      | Francis Van den Eynde          | 17329        |
| 24- 1-2005                                                 | 496                      | Guido De Padt              | 10839        | 13- 9-2005    | 728                      | Mw. Annelies Storms            | 17331        |
| 7- 2-2005                                                  | 505                      | Mw. Nancy Caslo            | 17510        | 16- 9-2005    | 729                      | Roel Deseyn                    | 17333        |
| 10- 3-2005                                                 | 545                      | Mark Verhaegen             | 12459        | 20- 9-2005    | 732                      | Roel Deseyn                    | 17335        |
| 16- 3-2005                                                 | 552                      | Guido De Padt              | 12462        | 20- 9-2005    | 733                      | Roel Deseyn                    | 17335        |
| 17- 3-2005                                                 | 556                      | Stijn Bex                  | 12464        | 20- 9-2005    | 734                      | Mw. Nancy Caslo                | 17336        |
|                                                            |                          |                            |              | 20- 9-2005    | 735                      | Jean-Marc Nollet               | 17336        |
|                                                            |                          |                            |              | 21- 9-2005    | 737                      | Jef Van den Bergh              | 17337        |
|                                                            |                          |                            |              | 27- 9-2005    | 739                      | Guido De Padt                  | 17691        |
|                                                            |                          |                            |              | 4-10-2005     | 743                      | Guido De Padt                  | 17693        |
|                                                            |                          |                            |              | 20-10-2005    | 748                      | Guido De Padt                  | 18601        |
|                                                            |                          |                            |              | 10-11-2005    | 766                      | Guy D'haeseleer                | 18602        |
|                                                            |                          |                            |              | 14-11-2005    | 768                      | Guido De Padt                  | 18602        |

| Date<br>Datum                                                                     | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                     | Page<br>Blz. | Date<br>Datum                                                                                                          | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|
| 14-11-2005                                                                        | 769                      | Guido De Padt              | 18603        | 29- 7-2005                                                                                                             | 260                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 17019        |
| 14-11-2005                                                                        | 771                      | Patrick Cocriamont         | 18603        | 7- 9-2005                                                                                                              | 261                      | Gerolf Annemans                | 17021        |
| 14-11-2005                                                                        | 772                      | Guido De Padt              | 18604        | 8- 9-2005                                                                                                              | 262                      | Francis Van den Eynde          | 17338        |
| 14-11-2005                                                                        | 773                      | Guy D'haeseleer            | 18604        | 20- 9-2005                                                                                                             | 263                      | M <sup>me</sup> Marie Nagy     | 17339        |
| 14-11-2005                                                                        | 774                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot  | 18604        | 20- 9-2005                                                                                                             | 264                      | Gerolf Annemans                | 17339        |
| 16-11-2005                                                                        | 775                      | Guy D'haeseleer            | 18605        | 4-10-2005                                                                                                              | 265                      | Mw. Inga Verhaert              | 17695        |
| 19-10-2005                                                                        | 777                      | Mark Verhaegen             | 18605        | 20-10-2005                                                                                                             | 266                      | Guy D'haeseleer                | 18167        |
| 30- 9-2005                                                                        | 778                      | Guido De Padt              | 18606        | 25-10-2005                                                                                                             | 267                      | Servais Verherstraeten         | 18168        |
| <b>Ministre des Affaires étrangères</b><br><b>Minister van Buitenlandse Zaken</b> |                          |                            |              | 4-11-2005                                                                                                              | 268                      | Melchior Wathélet              | 18390        |
|                                                                                   |                          |                            |              | 4-11-2005                                                                                                              | 269                      | Mw. Annemie Turtelboom         | 18392        |
| 7- 1-2004                                                                         | 51                       | M <sup>me</sup> Marie Nagy | 2582         | 4-11-2005                                                                                                              | 270                      | Mw. Inga Verhaert              | 18392        |
| 6- 2-2004                                                                         | 59                       | M <sup>me</sup> Zoé Genot  | 3641         | 10-11-2005                                                                                                             | 271                      | Guy D'haeseleer                | 18606        |
| 17- 2-2004                                                                        | 61                       | Pieter De Crem             | 3804         | 16-11-2005                                                                                                             | 272                      | Servais Verherstraeten         | 18607        |
| 22- 3-2004                                                                        | 70                       | Francis Van den Eynde      | 4563         | <b>Ministre de la Défense</b><br><b>Minister van Landsverdediging</b>                                                  |                          |                                |              |
| 1- 4-2004                                                                         | 71                       | M <sup>me</sup> Zoé Genot  | 4881         | 28-11-2003                                                                                                             | 36                       | Karel Pinxten                  | 2091         |
| 14- 7-2004                                                                        | 102                      | Karel Pinxten              | 6766         | 16-12-2003                                                                                                             | 45                       | Luc Sevenhans                  | 2359         |
| 29- 7-2004                                                                        | 109                      | Karel Pinxten              | 7228         | 17- 1-2005                                                                                                             | 168                      | Eric Massin                    | 10590        |
| 12-10-2004                                                                        | 121                      | Luk Van Biesen             | 8248         | 8- 3-2005                                                                                                              | 191                      | Luc Sevenhans                  | 12252        |
| 18-10-2004                                                                        | 123                      | Mw. Greet Van Gool         | 8461         | 8- 3-2005                                                                                                              | 192                      | Luc Sevenhans                  | 12253        |
| 9-11-2004                                                                         | 127                      | Patrick Moriau             | 8917         | 4- 5-2005                                                                                                              | 226                      | François-Xavier de Donnea      | 14189        |
| 16-11-2004                                                                        | 130                      | Dirk Van der Maelen        | 9115         | 8- 6-2005                                                                                                              | 238                      | Luc Sevenhans                  | 14921        |
| 10-12-2004                                                                        | 141                      | Francis Van den Eynde      | 9683         | 8- 6-2005                                                                                                              | 240                      | Stijn Bex                      | 14923        |
| 14-12-2004                                                                        | 142                      | Gerolf Annemans            | 9684         | 18- 7-2005                                                                                                             | 255                      | David Geerts                   | 15903        |
| 17-12-2004                                                                        | 144                      | Gerolf Annemans            | 9969         | 26- 7-2005                                                                                                             | 256                      | David Geerts                   | 17022        |
| 21-12-2004                                                                        | 145                      | Francis Van den Eynde      | 9969         | 25-10-2005                                                                                                             | 282                      | Servais Verherstraeten         | 18170        |
| 31- 1-2005                                                                        | 170                      | Mw. Alexandra Colen        | 11102        | 25-10-2005                                                                                                             | 283                      | Luc Sevenhans                  | 18393        |
| 18- 2-2005                                                                        | 183                      | Pieter De Crem             | 11751        | 25-10-2005                                                                                                             | 284                      | Luc Sevenhans                  | 18393        |
| 21- 4-2005                                                                        | 217                      | Mw. Annelies Storms        | 13631        | 4-11-2005                                                                                                              | 289                      | Luc Sevenhans                  | 18395        |
| 22- 4-2005                                                                        | 218                      | Pieter De Crem             | 13632        | 10-11-2005                                                                                                             | 291                      | Guy D'haeseleer                | 18608        |
| 24- 5-2005                                                                        | 230                      | Miguel Chevalier           | 14430        | <b>Ministre de l'Économie,</b><br><b>de l'Énergie, du Commerce extérieur</b><br><b>et de la Politique scientifique</b> |                          |                                |              |
| 31- 5-2005                                                                        | 232                      | Dirk Van der Maelen        | 14691        | <b>Minister van Economie,</b><br><b>Energie, Buitenlandse Handel</b><br><b>en Wetenschapsbeleid</b>                    |                          |                                |              |
| 6- 6-2005                                                                         | 236                      | Dirk Van der Maelen        | 14918        | <b>Économie — Economie</b>                                                                                             |                          |                                |              |
| 6- 6-2005                                                                         | 237                      | Francis Van den Eynde      | 14918        | 3-11-2004                                                                                                              | 167                      | Roel Deseyn                    | 8921         |
| 7- 6-2005                                                                         | 238                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot  | 14919        |                                                                                                                        |                          |                                |              |
| 8- 6-2005                                                                         | 241                      | Stijn Bex                  | 14920        |                                                                                                                        |                          |                                |              |
| 27- 6-2005                                                                        | 245                      | Francis Van den Eynde      | 15682        |                                                                                                                        |                          |                                |              |
| 12- 7-2005                                                                        | 252                      | Francis Van den Eynde      | 15900        |                                                                                                                        |                          |                                |              |
| 12- 7-2005                                                                        | 253                      | Francis Van den Eynde      | 15901        |                                                                                                                        |                          |                                |              |
| 26- 7-2005                                                                        | 257                      | Jean-Marc Delizée          | 17017        |                                                                                                                        |                          |                                |              |
| 27- 7-2005                                                                        | 258                      | Mw. Inga Verhaert          | 17017        |                                                                                                                        |                          |                                |              |
| 27- 7-2005                                                                        | 259                      | Mw. Inga Verhaert          | 17018        |                                                                                                                        |                          |                                |              |

| Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. | Date<br>Datum                              | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. |
|---------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|--------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|
| 28-12-2004    | 197                      | Gerolf Annemans                | 10155        | Énergie — Energie                          |                          |                                |              |
| 7- 2-2005     | 224                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 11403        | 20-10-2005                                 | 149                      | Mw. Inga Verhaert              | 18399        |
| 25- 2-2005    | 239                      | Dirk Claes                     | 12067        | 24-10-2005                                 | 152                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 18188        |
| 8- 3-2005     | 243                      | Roel Deseyn                    | 12253        | 25-10-2005                                 | 153                      | Servais Verherstraeten         | 18189        |
| 27- 4-2005    | 271                      | Roel Deseyn                    | 13642        | 4-11-2005                                  | 154                      | Mw. Annemie Turtelboom         | 18400        |
| 25- 5-2005    | 288                      | Mw. Trees Pieters              | 14432        | 10-11-2005                                 | 155                      | Guy D'haeseleer                | 18610        |
| 1- 6-2005     | 299                      | Stijn Bex                      | 14696        | Commerce extérieur — Buitenlandse Handel   |                          |                                |              |
| 24- 6-2005    | 312                      | Mw. Yolande Avontroodt         | 15688        | 29-12-2004                                 | 37                       | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 10157        |
| 26- 7-2005    | 320                      | Marc Verwilghen                | 17025        | 31- 1-2005                                 | 42                       | Mw. Maggie De Block            | 11108        |
| 28- 7-2005    | 326                      | Olivier Maingain               | 17028        | 1- 2-2005                                  | 43                       | Koen T'Sijen                   | 11109        |
| 5- 8-2005     | 328                      | Roel Deseyn                    | 17029        | 28- 4-2005                                 | 51                       | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 13644        |
| 8- 8-2005     | 330                      | Roel Deseyn                    | 17029        | 6- 6-2005                                  | 56                       | Ortwin Depoortere              | 14927        |
| 1- 9-2005     | 332                      | Roel Deseyn                    | 17031        | 8- 6-2005                                  | 57                       | Stijn Bex                      | 14927        |
| 27- 7-2005    | 337                      | Elio Di Rupo                   | 17340        | 15- 6-2005                                 | 58                       | Mw. Greta D'hondt              | 15184        |
| 16- 9-2005    | 338                      | Roel Deseyn                    | 17341        | 29- 7-2005                                 | 61                       | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 17032        |
| 16- 9-2005    | 339                      | Roel Deseyn                    | 17342        | 20-10-2005                                 | 62                       | Guy D'haeseleer                | 18189        |
| 16- 9-2005    | 340                      | Roel Deseyn                    | 17343        | 25-10-2005                                 | 63                       | Servais Verherstraeten         | 18190        |
| 16- 9-2005    | 341                      | Roel Deseyn                    | 17343        | 4-11-2005                                  | 64                       | Mw. Annemie Turtelboom         | 18400        |
| 19- 9-2005    | 342                      | Roel Deseyn                    | 17344        | 10-11-2005                                 | 65                       | Guy D'haeseleer                | 18610        |
| 19- 9-2005    | 343                      | Roel Deseyn                    | 17345        | Politique scientifique — Wetenschapsbeleid |                          |                                |              |
| 22- 9-2005    | 347                      | Ortwin Depoortere              | 17695        | 10-11-2004                                 | 33                       | Guy D'haeseleer                | 8928         |
| 6-10-2005     | 349                      | Roel Deseyn                    | 17895        | 1- 2-2005                                  | 49                       | Koen T'Sijen                   | 11111        |
| 6-10-2005     | 350                      | Roel Deseyn                    | 17897        | 25- 2-2005                                 | 52                       | Mw. Simonne Creyf              | 12070        |
| 6-10-2005     | 351                      | Roel Deseyn                    | 17897        | 21- 3-2005                                 | 55                       | Mw. Simonne Creyf              | 12472        |
| 19-10-2005    | 352                      | Ortwin Depoortere              | 18173        | 31- 3-2005                                 | 56                       | Bart Laeremans                 | 13012        |
| 20-10-2005    | 353                      | Roel Deseyn                    | 18173        | 14- 4-2005                                 | 59                       | Hagen Goyvaerts                | 13355        |
| 20-10-2005    | 354                      | Roel Deseyn                    | 18174        | 14- 4-2005                                 | 60                       | Hagen Goyvaerts                | 13356        |
| 21-10-2005    | 358                      | Roel Deseyn                    | 18179        | 14- 4-2005                                 | 61                       | Hagen Goyvaerts                | 13356        |
| 21-10-2005    | 360                      | Roel Deseyn                    | 18179        | 22- 4-2005                                 | 63                       | Staf Neel                      | 13645        |
| 24-10-2005    | 361                      | Yvan Mayeur                    | 18180        | 26- 4-2005                                 | 64                       | Geert Lambert                  | 13646        |
| 24-10-2005    | 362                      | Bart Laeremans                 | 18181        | 8- 6-2005                                  | 69                       | Stijn Bex                      | 14929        |
| 24-10-2005    | 363                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 18182        | 28- 7-2005                                 | 75                       | Mw. Simonne Creyf              | 17034        |
| 24-10-2005    | 364                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 18183        | 20-10-2005                                 | 81                       | Guy D'haeseleer                | 18191        |
| 25-10-2005    | 365                      | Hagen Goyvaerts                | 18183        | 24-10-2005                                 | 82                       | Mw. Ingrid Meeus               | 18191        |
| 25-10-2005    | 366                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 18184        | 25-10-2005                                 | 83                       | Servais Verherstraeten         | 18192        |
| 25-10-2005    | 367                      | Roel Deseyn                    | 18184        | 4-11-2005                                  | 84                       | Mw. Annemie Turtelboom         | 18401        |
| 25-10-2005    | 368                      | Servais Verherstraeten         | 18185        |                                            |                          |                                |              |
| 4-11-2005     | 371                      | Mw. Annemie Turtelboom         | 18397        |                                            |                          |                                |              |
| 10-11-2005    | 373                      | David Geerts                   | 18609        |                                            |                          |                                |              |
| 10-11-2005    | 374                      | Guy D'haeseleer                | 18609        |                                            |                          |                                |              |

| Date<br>Datum                                             | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|---------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|
| 10-11-2005                                                | 85                       | Guy D'haeseleer                | 18611        | 9-12-2004     | 213                      | Guy D'haeseleer                | 9696         |
| 14-11-2005                                                | 86                       | Patrick De Groote              | 18611        | 9-12-2004     | 214                      | Geert Lambert                  | 9697         |
| Ministre des Affaires sociales<br>et de la Santé publique |                          |                                |              | 10-12-2004    | 221                      | Jo Vandeurzen                  | 9700         |
| Minister van Sociale Zaken<br>en Volksgezondheid          |                          |                                |              | 15-12-2004    | 224                      | Carl Devlies                   | 9702         |
| Affaires sociales — Sociale Zaken                         |                          |                                |              | 17-12-2004    | 226                      | Gerolf Annemans                | 9973         |
| 21- 8-2003                                                | 14                       | Jan Mortelmans                 | 253          | 29-12-2004    | 238                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 10161        |
| 22- 9-2003                                                | 19                       | Staf Neel                      | 601          | 24- 1-2005    | 248                      | Gerolf Annemans                | 10851        |
| 23- 9-2003                                                | 20                       | Jo Vandeurzen                  | 602          | 28- 2-2005    | 260                      | Mw. Yolande Avon-<br>troodt    | 12073        |
| 6-10-2003                                                 | 25                       | Gerolf Annemans                | 778          | 2- 3-2005     | 262                      | Jean-Jacques Viseur            | 12075        |
| 3-11-2003                                                 | 41                       | Guy D'haeseleer                | 1523         | 3- 3-2005     | 264                      | Mw. Hilde Vautmans             | 12255        |
| 3- 3-2004                                                 | 83                       | Mw. Trees Pieters              | 4111         | 22- 3-2005    | 275                      | Carl Devlies                   | 17977        |
| 3- 3-2004                                                 | 84                       | Mw. Maggie De Block            | 4114         | 24- 3-2005    | 277                      | Mw. Annemie Turtel-<br>boom    | 12886        |
| 4- 3-2004                                                 | 87                       | Mw. Greet Van Gool             | 4282         | 24- 3-2005    | 279                      | Mw. Maggie De Block            | 12888        |
| 16- 4-2004                                                | 100                      | Mw. Yolande Avon-<br>troodt    | 5077         | 7- 4-2005     | 285                      | Hagen Goyvaerts                | 13184        |
| 24- 5-2004                                                | 109                      | Jo Vandeurzen                  | 5983         | 7- 4-2005     | 286                      | Hagen Goyvaerts                | 13185        |
| 11- 6-2004                                                | 122                      | Gerolf Annemans                | 6324         | 7- 4-2005     | 287                      | Hagen Goyvaerts                | 13185        |
| 15- 6-2004                                                | 123                      | Jo Vandeurzen                  | 6326         | 18- 4-2005    | 296                      | Guy D'haeseleer                | 13359        |
| 3- 8-2004                                                 | 141                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot      | 7236         | 21- 4-2005    | 299                      | David Geerts                   | 13647        |
| 9- 9-2004                                                 | 148                      | Luk Van Biesen                 | 7526         | 26- 4-2005    | 302                      | Geert Lambert                  | 13649        |
| 13- 9-2004                                                | 151                      | Luk Van Biesen                 | 7529         | 10- 5-2005    | 314                      | Jo Vandeurzen                  | 14197        |
| 16- 9-2004                                                | 153                      | Willy Cortois                  | 7718         | 13- 5-2005    | 316                      | Mw. Annemie Turtel-<br>boom    | 14198        |
| 17- 9-2004                                                | 159                      | Mw. Maggie De Block            | 7721         | 6- 6-2005     | 320                      | Luc Goutry                     | 14930        |
| 21- 9-2004                                                | 162                      | Bart Laeremans                 | 7723         | 20- 6-2005    | 328                      | M <sup>me</sup> Marie Nagy     | 15428        |
| 4-10-2004                                                 | 167                      | Mw. Annemie Turtel-<br>boom    | 8135         | 23- 6-2005    | 329                      | Dirk Van der Maelen            | 15692        |
| 6-10-2004                                                 | 170                      | Mw. Annemie Turtel-<br>boom    | 8137         | 29- 6-2005    | 334                      | Mw. Trees Pieters              | 15696        |
| 8-10-2004                                                 | 173                      | Guy D'haeseleer                | 8252         | 5- 7-2005     | 335                      | Mw. Greet Van Gool             | 15697        |
| 13-10-2004                                                | 174                      | Guy D'haeseleer                | 8253         | 27- 7-2005    | 344                      | Jo Vandeurzen                  | 17038        |
| 13-10-2004                                                | 175                      | Guy D'haeseleer                | 8253         | 16- 8-2005    | 348                      | Guy D'haeseleer                | 17041        |
| 15-10-2004                                                | 177                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 8467         | 29- 8-2005    | 349                      | Jo Vandeurzen                  | 17042        |
| 15-10-2004                                                | 178                      | Mw. Maggie De Block            | 8467         | 31- 8-2005    | 350                      | Jo Vandeurzen                  | 17043        |
| 19-10-2004                                                | 182                      | Hendrik Daems                  | 8469         | 13- 9-2005    | 353                      | Guido De Padt                  | 17349        |
| 30-11-2004                                                | 206                      | Patrick De Groote              | 9519         | 21- 9-2005    | 355                      | Mw. Yolande Avon-<br>troodt    | 17351        |
| 7-12-2004                                                 | 208                      | Mw. Hilde Vautmans             | 9521         | 22- 9-2005    | 356                      | Luk Van Biesen                 | 17699        |
| 7-12-2004                                                 | 210                      | Jo Vandeurzen                  | 9522         | 23- 9-2005    | 357                      | Mw. Maggie De Block            | 17700        |
| 9-12-2004                                                 | 212                      | Mw. Annemie Turtel-<br>boom    | 9695         | 4-10-2005     | 358                      | Mw. Ingrid Meeus               | 17701        |
|                                                           |                          |                                |              | 5-10-2005     | 359                      | Daniel Bacquellaine            | 17701        |
|                                                           |                          |                                |              | 7-10-2005     | 360                      | Mw. Sabien Lahaye-<br>Battheu  | 17898        |
|                                                           |                          |                                |              | 20-10-2005    | 361                      | Guy D'haeseleer                | 18193        |
|                                                           |                          |                                |              | 21-10-2005    | 362                      | Gerolf Annemans                | 18193        |

| Date<br>Datum                    | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                 | Page<br>Blz. | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                            | Page<br>Blz. |
|----------------------------------|--------------------------|------------------------|--------------|---------------|--------------------------|-----------------------------------|--------------|
| 24-10-2005                       | 363                      | Koen T'Sijen           | 18194        | 1-10-2004     | 295                      | Guido De Padt                     | 8140         |
| 25-10-2005                       | 364                      | Servais Verherstraeten | 18195        | 4-10-2004     | 297                      | Mw. Maggie De Block               | 8142         |
| 25-10-2005                       | 365                      | Jo Vandeurzen          | 18196        | 4-10-2004     | 298                      | Guido De Padt                     | 8143         |
| 4-11-2005                        | 367                      | Mw. Annemie Turtelboom | 18403        | 6-10-2004     | 299                      | Mw. Annemie Turtelboom            | 8143         |
| 10-11-2005                       | 368                      | Mw. Yolande Avontroodt | 18612        | 20-10-2004    | 310                      | Mw. Magda De Meyer                | 8478         |
| 4-11-2005                        | 369                      | Mw. Yolande Avontroodt | 18613        | 22-10-2004    | 312                      | Mark Verhaegen                    | 8677         |
| 10-11-2005                       | 370                      | Mw. Yolande Avontroodt | 18614        | 25-10-2004    | 314                      | Guido De Padt                     | 8679         |
| 10-11-2005                       | 371                      | Mw. Trees Pieters      | 18614        | 25-10-2004    | 316                      | Mw. Frieda Van Themsche           | 8680         |
| 10-11-2005                       | 372                      | Guy D'haeseleer        | 18616        | 26-10-2004    | 318                      | Mw. Annemie Roppe                 | 8681         |
| 14-11-2005                       | 373                      | Mw. Annemie Turtelboom | 18616        | 27-10-2004    | 321                      | M <sup>me</sup> Jacqueline Galant | 8684         |
| 14-11-2005                       | 374                      | Koen Bultinck          | 18617        | 28-10-2004    | 324                      | Jean-Marc Nollet                  | 8934         |
| 14-11-2005                       | 375                      | Mw. Annemie Turtelboom | 18618        | 29-10-2004    | 326                      | Koen Bultinck                     | 8936         |
| Santé publique — Volksgezondheid |                          |                        |              | 23-11-2004    | 336                      | Guido De Padt                     | 9316         |
| 14- 8-2003                       | 11                       | Jan Mortelmans         | 254          | 23-11-2004    | 338                      | M <sup>me</sup> Annick Saudoyer   | 9317         |
| 18- 8-2003                       | 12                       | Jan Mortelmans         | 255          | 29-11-2004    | 345                      | Luc Goutry                        | 9524         |
| 21- 8-2003                       | 14                       | Jan Mortelmans         | 256          | 10-12-2004    | 361                      | Mw. Sabien Lahaye-Battheu         | 9704         |
| 21-10-2003                       | 44                       | Guy D'haeseleer        | 1123         | 15-12-2004    | 362                      | Mw. Yolande Avontroodt            | 9705         |
| 29-10-2003                       | 66                       | Jo Vandeurzen          | 2099         | 17-12-2004    | 364                      | Gerolf Annemans                   | 9978         |
| 16- 3-2004                       | 141                      | Jo Vandeurzen          | 4438         | 10- 1-2005    | 372                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot         | 10451        |
| 19- 4-2004                       | 158                      | Bart Laeremans         | 5078         | 14- 1-2005    | 376                      | Mw. Annelies Storms               | 10600        |
| 6- 5-2004                        | 179                      | Guido De Padt          | 5626         | 18- 1-2005    | 377                      | Hagen Goyvaerts                   | 10601        |
| 26- 5-2004                       | 196                      | Pierre Lano            | 5987         | 20- 1-2005    | 381                      | Stijn Bex                         | 10853        |
| 9- 6-2004                        | 223                      | Mw. Yolande Avontroodt | 6153         | 20- 1-2005    | 382                      | Gerolf Annemans                   | 10853        |
| 11- 6-2004                       | 224                      | Gerolf Annemans        | 6328         | 24- 1-2005    | 385                      | Gerolf Annemans                   | 10855        |
| 24- 6-2004                       | 234                      | Mw. Yolande Avontroodt | 6652         | 1- 2-2005     | 393                      | Alfons Borginon                   | 11116        |
| 9- 7-2004                        | 243                      | Guido De Padt          | 6772         | 8- 2-2005     | 399                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens    | 11420        |
| 26- 7-2004                       | 246                      | Willy Cortois          | 7239         | 8- 3-2005     | 415                      | Mw. Frieda Van Themsche           | 12259        |
| 26- 7-2004                       | 247                      | Willy Cortois          | 7240         | 14- 4-2005    | 445                      | Mw. Yolande Avontroodt            | 13366        |
| 4- 8-2004                        | 260                      | Koen Bultinck          | 7249         | 26- 4-2005    | 454                      | Geert Lambert                     | 13654        |
| 13- 8-2004                       | 265                      | Koen Bultinck          | 7251         | 27- 4-2005    | 456                      | Guido De Padt                     | 13655        |
| 2- 9-2004                        | 269                      | Jo Vandeurzen          | 7429         | 28- 4-2005    | 459                      | M <sup>me</sup> Jacqueline Galant | 13940        |
| 8- 9-2004                        | 277                      | Guido De Padt          | 7435         | 2- 5-2005     | 462                      | Koen Bultinck                     | 13943        |
| 9- 9-2004                        | 278                      | Mw. Magda De Meyer     | 7529         | 3- 5-2005     | 463                      | Mw. Annelies Storms               | 13943        |
| 10- 9-2004                       | 279                      | Jo Vandeurzen          | 7531         | 9- 5-2005     | 467                      | M <sup>me</sup> Dominique Tilmans | 14201        |
| 21- 9-2004                       | 287                      | Bart Laeremans         | 7727         | 10- 5-2005    | 469                      | Mw. Annelies Storms               | 14203        |
|                                  |                          |                        |              | 11- 5-2005    | 473                      | Mw. Yolande Avontroodt            | 14206        |

| Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                    | Page<br>Blz. | Date<br>Datum                                                                                                                                 | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                           | Page<br>Blz. |
|---------------|--------------------------|---------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|--------------|
| 31- 5-2005    | 479                      | Mw. Sabien Lahaye-Battheu | 14703        | 20-10-2005                                                                                                                                    | 566                      | Guido De Padt                    | 18198        |
| 6- 6-2005     | 483                      | Guido De Padt             | 14935        | 20-10-2005                                                                                                                                    | 567                      | Mw. Magda De Meyer               | 18619        |
| 6- 6-2005     | 484                      | Mw. Frieda Van Themsche   | 14936        | 8-11-2005                                                                                                                                     | 574                      | Jo Vandeurzen                    | 18620        |
| 27- 6-2005    | 497                      | Guy D'haeseleer           | 15700        | 10-11-2005                                                                                                                                    | 575                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot        | 18621        |
| 27- 6-2005    | 500                      | Guy D'haeseleer           | 15701        | 10-11-2005                                                                                                                                    | 576                      | Mw. Yolande Avon-troodt          | 18621        |
| 4- 7-2005     | 504                      | Mw. Katrien Schryvers     | 15703        | 10-11-2005                                                                                                                                    | 577                      | Mw. Annelies Storms              | 18622        |
| 5- 7-2005     | 506                      | Koen Bultinck             | 15705        | 10-11-2005                                                                                                                                    | 578                      | Guy D'haeseleer                  | 18624        |
| 19- 7-2005    | 515                      | Mw. Maggie De Block       | 15917        | 14-11-2005                                                                                                                                    | 579                      | Jan Mortelmans                   | 18624        |
| 19- 7-2005    | 516                      | Mw. Magda De Meyer        | 15917        | 14-11-2005                                                                                                                                    | 580                      | Jan Mortelmans                   | 18625        |
| 26- 7-2005    | 522                      | Mw. Yolande Avon-troodt   | 17045        | 14-11-2005                                                                                                                                    | 581                      | Olivier Maingain                 | 18625        |
| 26- 7-2005    | 524                      | Mw. Yolande Avon-troodt   | 17046        | <b>Ministre de la Coopération au développement</b>                                                                                            |                          |                                  |              |
| 28- 7-2005    | 527                      | Mw. Inga Verhaert         | 17047        | <b>Minister van Ontwikkelingssamenwerking</b>                                                                                                 |                          |                                  |              |
| 3- 8-2005     | 529                      | Luc Sevenhans             | 17050        | 17-12-2004                                                                                                                                    | 49                       | Gerolf Annemans                  | 9987         |
| 8- 8-2005     | 530                      | Mw. Marleen Govaerts      | 17050        | 1- 2-2005                                                                                                                                     | 62                       | Koen T'Sijen                     | 11126        |
| 10- 8-2005    | 532                      | Koen Bultinck             | 17051        | 9- 5-2005                                                                                                                                     | 80                       | Luk Van Biesen                   | 14209        |
| 22- 8-2005    | 533                      | Jo Vandeurzen             | 17051        | 4- 7-2005                                                                                                                                     | 91                       | Filip De Man                     | 15712        |
| 22- 8-2005    | 534                      | Jo Vandeurzen             | 17052        | 19-10-2005                                                                                                                                    | 100                      | M <sup>me</sup> Talbia Belhouari | 18201        |
| 24- 8-2005    | 535                      | Mw. Marleen Govaerts      | 17053        | 20-10-2005                                                                                                                                    | 101                      | Guy D'haeseleer                  | 18202        |
| 29- 8-2005    | 537                      | Jo Vandeurzen             | 17054        | 21-10-2005                                                                                                                                    | 102                      | Mw. Dalila Douifi                | 18203        |
| 1- 9-2005     | 540                      | Mw. Nathalie Muylle       | 17056        | 24-10-2005                                                                                                                                    | 103                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot        | 18203        |
| 5- 9-2005     | 541                      | Mw. Hilde Vautmans        | 17056        | 24-10-2005                                                                                                                                    | 104                      | M <sup>me</sup> Josée Lejeune    | 18204        |
| 13- 9-2005    | 546                      | Luk Van Biesen            | 17352        | 25-10-2005                                                                                                                                    | 105                      | Servais Verherstraeten           | 18205        |
| 22- 9-2005    | 549                      | Alain Courtois            | 17702        | 4-11-2005                                                                                                                                     | 106                      | Mw. Annemie Turtelboom           | 18406        |
| 23- 9-2005    | 550                      | Koen Bultinck             | 17702        | 10-11-2005                                                                                                                                    | 107                      | Guy D'haeseleer                  | 18627        |
| 26- 9-2005    | 551                      | Mw. Annelies Storms       | 17703        | <b>Ministre de la Fonction publique,<br/>de l'Intégration sociale,<br/>de la Politique des grandes villes<br/>et de l'Égalité des chances</b> |                          |                                  |              |
| 26- 9-2005    | 552                      | Jo Vandeurzen             | 17704        | <b>Minister van Ambtenarenzaken,<br/>Maatschappelijke Integratie,<br/>Grootstedenbeleid<br/>en Gelijke Kansen</b>                             |                          |                                  |              |
| 29- 9-2005    | 554                      | Mw. Hilde Vautmans        | 17705        | <b>Fonction publique — Ambtenarenzaken</b>                                                                                                    |                          |                                  |              |
| 6-10-2005     | 555                      | Guy D'haeseleer           | 17899        | 1- 7-2005                                                                                                                                     | 151                      | Servais Verherstraeten           | 15712        |
| 6-10-2005     | 556                      | Guy D'haeseleer           | 17899        | 8- 7-2005                                                                                                                                     | 152                      | Bart Tommelein                   | 15927        |
| 7-10-2005     | 557                      | Mw. Magda De Meyer        | 17900        | 4-11-2005                                                                                                                                     | 167                      | Mw. Annemie Turtelboom           | 18406        |
| 7-10-2005     | 558                      | Mw. Magda De Meyer        | 17901        |                                                                                                                                               |                          |                                  |              |
| 7-10-2005     | 559                      | Mw. Maggie De Block       | 17902        |                                                                                                                                               |                          |                                  |              |
| 7-10-2005     | 560                      | Mw. Magda De Meyer        | 17902        |                                                                                                                                               |                          |                                  |              |
| 7-10-2005     | 561                      | Mw. Magda De Meyer        | 17903        |                                                                                                                                               |                          |                                  |              |
| 7-10-2005     | 562                      | Claude Marinower          | 17904        |                                                                                                                                               |                          |                                  |              |
| 20-10-2005    | 563                      | Mw. Magda De Meyer        | 18197        |                                                                                                                                               |                          |                                  |              |
| 20-10-2005    | 564                      | Mw. Magda De Meyer        | 18197        |                                                                                                                                               |                          |                                  |              |
| 20-10-2005    | 565                      | Koen Bultinck             | 18198        |                                                                                                                                               |                          |                                  |              |



| Date<br>Datum                                     | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                    | Page<br>Blz. | Date<br>Datum                                      | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. |
|---------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------|----------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|
| Intégration sociale — Maatschappelijke Integratie |                          |                           |              | Ministre de la Mobilité<br>Minister van Mobiliteit |                          |                                |              |
| 22- 9-2003                                        | 7                        | Francis Van den Eynde     | 621          |                                                    |                          |                                |              |
| 31- 3-2004                                        | 37                       | Mw. Annelies Storms       | 4736         | 1-10-2004                                          | 151                      | Bart Laeremans                 | 8155         |
| 23- 6-2004                                        | 54                       | Mw. Martine Taelman       | 6456         | 25-10-2004                                         | 164                      | Mw. Frieda Van Themsche        | 8692         |
| 3-11-2004                                         | 69                       | Guy D'haeseleer           | 8944         | 29-11-2004                                         | 182                      | Roel Deseyn                    | 9548         |
| 9-12-2004                                         | 77                       | Geert Lambert             | 9716         | 17-12-2004                                         | 191                      | Mw. Greet Van Gool             | 9990         |
| 20- 1-2005                                        | 87                       | M <sup>me</sup> Zoé Genot | 10861        | 28-12-2004                                         | 198                      | Jan Mortelmans                 | 10165        |
| 3- 2-2005                                         | 96                       | Jean-Marc Nollet          | 11426        | 29-12-2004                                         | 201                      | Jan Mortelmans                 | 10166        |
| 23- 2-2005                                        | 100                      | David Geerts              | 11770        | 28- 1-2005                                         | 216                      | Guido De Padt                  | 11132        |
| 1- 3-2005                                         | 101                      | Mw. Nancy Caslo           | 12078        | 1- 2-2005                                          | 220                      | Geert Versnick                 | 11135        |
| 8- 3-2005                                         | 102                      | Mw. Annemie Turtelboom    | 12264        | 1- 2-2005                                          | 221                      | Koen T'Sijen                   | 11136        |
| 26- 4-2005                                        | 113                      | Ortwin Depoortere         | 13670        | 11- 4-2005                                         | 242                      | Guido De Padt                  | 13194        |
| 7- 6-2005                                         | 128                      | Mw. Hilde Dierickx        | 14949        | 12- 4-2005                                         | 246                      | Ludo Van Campenhout            | 13198        |
| 7- 7-2005                                         | 133                      | Mw. Hilde Dierickx        | 15927        | 14- 4-2005                                         | 250                      | Dylan Casaer                   | 13382        |
| 14- 7-2005                                        | 136                      | Mw. Greet Van Gool        | 15928        | 22- 4-2005                                         | 259                      | Hendrik Bogaert                | 13677        |
| 16- 8-2005                                        | 143                      | David Geerts              | 17073        | 28- 4-2005                                         | 266                      | Mw. Hilde Dierickx             | 13950        |
| 20- 9-2005                                        | 148                      | Olivier Maingain          | 17356        | 3- 5-2005                                          | 276                      | Mw. Hilde Dierickx             | 13954        |
| 25-10-2005                                        | 153                      | Servais Verherstraeten    | 18208        | 27- 5-2005                                         | 292                      | Patrick Cocriamont             | 14713        |
| 4-11-2005                                         | 154                      | Mw. Annemie Turtelboom    | 18409        | 30- 5-2005                                         | 293                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 14714        |
| 4-11-2005                                         | 155                      | Mw. Hilde Dierickx        | 18409        | 6- 6-2005                                          | 294                      | André Frédéric                 | 14955        |
| 10-11-2005                                        | 158                      | Patrick Cocriamont        | 18627        | 8- 6-2005                                          | 296                      | Stijn Bex                      | 14956        |
| 14-11-2005                                        | 160                      | Koen T'Sijen              | 18628        | 9- 6-2005                                          | 297                      | Guido De Padt                  | 15192        |
| 14-11-2005                                        | 161                      | Mw. Greet Van Gool        | 18630        | 10- 6-2005                                         | 302                      | Francis Van den Eynde          | 15195        |
| 8- 9-2005                                         | 162                      | Filip De Man              | 18631        | 2- 5-2005                                          | 303                      | Patrick De Groote              | 15195        |
|                                                   |                          |                           |              | 13- 6-2005                                         | 305                      | Ludo Van Campenhout            | 15198        |
| Politique des grandes villes — Grootstedenbeleid  |                          |                           |              | 12- 7-2005                                         | 323                      | Roel Deseyn                    | 16817        |
| 25-10-2005                                        | 50                       | Servais Verherstraeten    | 18210        | 15- 7-2005                                         | 326                      | Francis Van den Eynde          | 15935        |
| 4-11-2005                                         | 51                       | Mw. Annemie Turtelboom    | 18410        | 26- 7-2005                                         | 330                      | Ludo Van Campenhout            | 17077        |
| 10-11-2005                                        | 52                       | Guy D'haeseleer           | 18632        | 27- 7-2005                                         | 334                      | Elio Di Rupo                   | 17079        |
|                                                   |                          |                           |              | 1- 8-2005                                          | 338                      | Francis Van den Eynde          | 17082        |
|                                                   |                          |                           |              | 29- 7-2005                                         | 339                      | Mw. Frieda Van Themsche        | 17083        |
| Gelijke Kansen — Égalité des chances              |                          |                           |              | 9- 8-2005                                          | 341                      | Ortwin Depoortere              | 17084        |
| 26- 9-2005                                        | 73                       | Mw. Annelies Storms       | 17707        | 22- 8-2005                                         | 342                      | Jef Van den Bergh              | 17085        |
| 29- 9-2005                                        | 74                       | Mw. Hilde Vautmans        | 17707        | 22- 8-2005                                         | 344                      | Jef Van den Bergh              | 17087        |
| 20-10-2005                                        | 75                       | Guy D'haeseleer           | 18210        | 22- 8-2005                                         | 345                      | Jef Van den Bergh              | 17088        |
| 25-10-2005                                        | 78                       | Servais Verherstraeten    | 18211        | 30- 8-2005                                         | 346                      | Mw. Hilde Dierickx             | 17088        |
| 4-11-2005                                         | 79                       | Mw. Annemie Turtelboom    | 18411        | 2- 9-2005                                          | 348                      | Servais Verherstraeten         | 17089        |
|                                                   |                          |                           |              | 5- 9-2005                                          | 349                      | Melchior Wathélet              | 17090        |

| Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                           | Page<br>Blz. | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                                         | Page<br>Blz. |
|---------------|--------------------------|----------------------------------|--------------|---------------|--------------------------|------------------------------------------------|--------------|
| 8- 9-2005     | 352                      | Guido De Padt                    | 17356        | 14-11-2005    | 397                      | Dylan Casaer                                   | 18634        |
| 9- 9-2005     | 353                      | Guido De Padt                    | 17357        |               |                          |                                                |              |
| 13- 9-2005    | 354                      | Guido De Padt                    | 17358        |               |                          | Ministre de l'Environnement<br>et des Pensions |              |
| 13- 9-2005    | 356                      | Guido De Padt                    | 17360        |               |                          | Minister van Leefmilieu<br>en Pensioenen       |              |
| 13- 9-2005    | 357                      | Guido De Padt                    | 17361        |               |                          | Environnement — Leefmilieu                     |              |
| 14- 9-2005    | 358                      | Guido De Padt                    | 17362        |               |                          |                                                |              |
| 21- 9-2005    | 361                      | Guido De Padt                    | 17363        |               |                          |                                                |              |
| 23- 9-2005    | 362                      | Mw. Simonne Creyf                | 17708        |               |                          |                                                |              |
| 26- 9-2005    | 363                      | Melchior Wathelet                | 17709        |               |                          |                                                |              |
| 26- 9-2005    | 364                      | Guido De Padt                    | 17710        | 25-10-2005    | 78                       | Servais Verherstraeten                         | 18223        |
| 26- 9-2005    | 365                      | Guido De Padt                    | 17710        | 10-11-2005    | 80                       | Guy D'haeseleer                                | 18635        |
| 28- 9-2005    | 366                      | Jef Van den Bergh                | 17711        |               |                          |                                                |              |
| 3-10-2005     | 368                      | Mw. Frieda Van Themsche          | 17711        |               |                          | Pensions — Pensioenen                          |              |
| 3-10-2005     | 369                      | Mw. Frieda Van Themsche          | 17712        | 9-12-2004     | 65                       | M <sup>me</sup> Zoé Genot                      | 9729         |
| 4-10-2005     | 370                      | Guido De Padt                    | 17712        | 29- 4-2005    | 98                       | M <sup>me</sup> Annick Saudoyer                | 13955        |
| 5-10-2005     | 371                      | Mw. Frieda Van Themsche          | 17713        | 8- 7-2005     | 108                      | Koen Bultinck                                  | 15935        |
| 6-10-2005     | 372                      | Jef Van den Bergh                | 17906        | 12- 7-2005    | 110                      | Koen Bultinck                                  | 15937        |
| 7-10-2005     | 373                      | Jef Van den Bergh                | 17907        | 5- 8-2005     | 119                      | Geert Lambert                                  | 17093        |
| 19-10-2005    | 374                      | Francis Van den Eynde            | 18212        | 28- 9-2005    | 121                      | Koen Bultinck                                  | 17714        |
| 20-10-2005    | 375                      | Guido De Padt                    | 18213        | 19-10-2005    | 123                      | Francis Van den Eynde                          | 18414        |
| 20-10-2005    | 376                      | Filip De Man                     | 18214        | 21-10-2005    | 125                      | Jaak Van den Broeck                            | 18224        |
| 20-10-2005    | 377                      | Luc Sevenhans                    | 18214        | 25-10-2005    | 126                      | Servais Verherstraeten                         | 18224        |
| 20-10-2005    | 378                      | Guy D'haeseleer                  | 18215        | 25-10-2005    | 127                      | Hagen Goyvaerts                                | 18225        |
| 20-10-2005    | 379                      | Mw. Sabien Lahaye-Battheu        | 18216        | 25-10-2005    | 128                      | Hagen Goyvaerts                                | 18226        |
| 20-10-2005    | 380                      | Mw. Sabien Lahaye-Battheu        | 18216        | 3-11-2005     | 129                      | Mw. Trees Pieters                              | 18415        |
| 20-10-2005    | 381                      | M <sup>me</sup> Véronique Ghenne | 18217        | 10-11-2005    | 131                      | Guy D'haeseleer                                | 18636        |
| 20-10-2005    | 382                      | M <sup>me</sup> Véronique Ghenne | 18218        |               |                          | Ministre de l'Emploi<br>Minister van Werk      |              |
| 21-10-2005    | 383                      | Jan Mortelmans                   | 18219        | 24- 5-2004    | 89                       | Mw. Greet Van Gool                             | 5975         |
| 24-10-2005    | 385                      | David Geerts                     | 18219        | 24- 5-2004    | 90                       | Mw. Greet Van Gool                             | 5976         |
| 25-10-2005    | 386                      | Guido De Padt                    | 18220        | 13- 7-2004    | 109                      | Roel Deseyn                                    | 6776         |
| 25-10-2005    | 387                      | Francis Van den Eynde            | 18221        | 17- 9-2004    | 127                      | M <sup>me</sup> Marie Nagy                     | 7730         |
| 25-10-2005    | 389                      | Servais Verherstraeten           | 18222        | 5-10-2004     | 138                      | Bart Laeremans                                 | 8149         |
| 25-10-2005    | 390                      | Guido De Padt                    | 18411        | 6-10-2004     | 142                      | Ortwin Depoortere                              | 8153         |
| 3-11-2005     | 391                      | Dylan Casaer                     | 18412        | 25-10-2004    | 167                      | Mw. Annemie Turtelboom                         | 8687         |
| 4-11-2005     | 393                      | Jean-Marc Nollet                 | 18413        |               |                          |                                                |              |
| 8-11-2005     | 394                      | M <sup>me</sup> Marie Nagy       | 18632        | 15-12-2004    | 199                      | Mw. Annemie Turtelboom                         | 9708         |
| 10-11-2005    | 395                      | Guy D'haeseleer                  | 18633        | 13- 1-2005    | 215                      | Gerolf Annemans                                | 10602        |
| 14-11-2005    | 396                      | Bart Tommelein                   | 18633        | 2- 2-2005     | 237                      | Jo Vandeurzen                                  | 11123        |

| Date<br>Datum                                                                                                                                | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                             | Page<br>Blz. | Date<br>Datum                                                                                                                                        | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                        | Page<br>Blz. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|--------------|
| 10- 3-2005                                                                                                                                   | 253                      | Mw. Sabien Lahaye-Battheu          | 12487        | 4- 7-2005                                                                                                                                            | 48                       | Pieter De Crem                | 17720        |
| 16- 3-2005                                                                                                                                   | 257                      | Guy D'haeseleer                    | 12489        | 10-11-2005                                                                                                                                           | 51                       | Guy D'haeseleer               | 18639        |
| 16- 3-2005                                                                                                                                   | 258                      | Guy D'haeseleer                    | 12490        | Secrétaire d'État aux Affaires européennes,<br>adjoint au ministre des Affaires étrangères                                                           |                          |                               |              |
| 22- 3-2005                                                                                                                                   | 266                      | Mw. Maggie De Block                | 12495        | Staatssecretaris voor Europese Zaken,<br>toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken                                                           |                          |                               |              |
| 31- 3-2005                                                                                                                                   | 272                      | Mw. Maggie De Block                | 13017        |                                                                                                                                                      |                          |                               |              |
| 31- 3-2005                                                                                                                                   | 274                      | Mw. Maggie De Block                | 13019        |                                                                                                                                                      |                          |                               |              |
| 27- 5-2005                                                                                                                                   | 306                      | Melchior Wathelet                  | 14705        |                                                                                                                                                      |                          |                               |              |
| 3- 6-2005                                                                                                                                    | 311                      | Hagen Goyvaerts                    | 14939        | 4-11-2005                                                                                                                                            | 47                       | Mw. Annemie Turtelboom        | 18419        |
| 23- 6-2005                                                                                                                                   | 322                      | Jean-Marc Nollet                   | 15706        | Secrétaire d'État<br>au Développement durable et à l'Économie sociale,<br>adjointe à la ministre du Budget<br>et de la Protection de la consommation |                          |                               |              |
| 23- 6-2005                                                                                                                                   | 323                      | Olivier Maingain                   | 15707        | Staatssecretaris<br>voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie,<br>toegevoegd aan de minister van Begroting<br>en Consumentenzaken               |                          |                               |              |
| 6- 7-2005                                                                                                                                    | 331                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerken      | 15710        |                                                                                                                                                      |                          |                               |              |
| 26- 7-2005                                                                                                                                   | 338                      | M <sup>me</sup> Yolande Avondroodt | 17058        | Développement durable — Duurzame Ontwikkeling                                                                                                        |                          |                               |              |
| 1- 9-2005                                                                                                                                    | 340                      | Mw. Annemie Turtelboom             | 17060        |                                                                                                                                                      |                          |                               |              |
| 5- 9-2005                                                                                                                                    | 341                      | Mw. Annemie Turtelboom             | 17061        | 22- 4-2005                                                                                                                                           | 34                       | Staf Neel                     | 13685        |
| 8- 9-2005                                                                                                                                    | 342                      | Mw. Greet Van Gool                 | 17368        | 8- 6-2005                                                                                                                                            | 41                       | Stijn Bex                     | 14960        |
| 15- 9-2005                                                                                                                                   | 344                      | Guido De Padt                      | 17370        | 26- 7-2005                                                                                                                                           | 46                       | M <sup>me</sup> Muriel Gerken | 17094        |
| 27- 9-2005                                                                                                                                   | 348                      | Mw. Annemie Turtelboom             | 17715        | 29- 7-2005                                                                                                                                           | 47                       | M <sup>me</sup> Muriel Gerken | 17095        |
| 27- 9-2005                                                                                                                                   | 349                      | Mw. Annemie Turtelboom             | 17716        | 29- 7-2005                                                                                                                                           | 48                       | M <sup>me</sup> Muriel Gerken | 17097        |
| 28- 9-2005                                                                                                                                   | 351                      | Mw. Annemie Turtelboom             | 17717        | Économie sociale — Sociale Economie                                                                                                                  |                          |                               |              |
| 28- 9-2005                                                                                                                                   | 352                      | Mw. Annemie Turtelboom             | 17718        |                                                                                                                                                      |                          |                               |              |
| 30- 9-2005                                                                                                                                   | 353                      | Mw. Hilde Vautmans                 | 17719        | 22- 4-2005                                                                                                                                           | 47                       | Staf Neel                     | 13687        |
| 7- 7-2005                                                                                                                                    | 356                      | Bart Tommelein                     | 17908        | 5- 9-2005                                                                                                                                            | 55                       | Mw. Sabien Lahaye-Battheu     | 17098        |
| 20-10-2005                                                                                                                                   | 357                      | Guy D'haeseleer                    | 18226        | 10-11-2005                                                                                                                                           | 60                       | Guy D'haeseleer               | 18640        |
| 20-10-2005                                                                                                                                   | 358                      | Mw. Maggie De Block                | 18636        | Secrétaire d'État aux Familles<br>et aux Personnes handicapées,<br>adjointe au ministre des Affaires sociales<br>et de la Santé publique             |                          |                               |              |
| 10-11-2005                                                                                                                                   | 375                      | Guy D'haeseleer                    | 18637        | Staatssecretaris voor het Gezin<br>en Personen met een handicap,<br>toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken<br>en Volksgezondheid               |                          |                               |              |
| 14-11-2005                                                                                                                                   | 377                      | Mw. Greet Van Gool                 | 18637        |                                                                                                                                                      |                          |                               |              |
| 14-11-2005                                                                                                                                   | 378                      | Guy D'haeseleer                    | 18638        |                                                                                                                                                      |                          |                               |              |
| Secrétaire d'État<br>à la Modernisation des Finances<br>et à la Lutte contre la fraude fiscale,<br>adjoint au ministre des Finances          |                          |                                    |              |                                                                                                                                                      |                          |                               |              |
| Staatssecretaris<br>voor Modernisering van de Financiën<br>en de Strijd tegen de fiscale fraude,<br>toegevoegd aan de minister van Financiën |                          |                                    |              |                                                                                                                                                      |                          |                               |              |
| 7- 9-2004                                                                                                                                    | 15                       | M <sup>me</sup> Muriel Gerken      | 7437         | 12- 4-2005                                                                                                                                           | 49                       | M <sup>me</sup> Zoé Genot     | 13199        |

| Date<br>Datum                                                                                                             | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                               | Page<br>Blz. | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Page<br>Blz. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|--------------|---------------|--------------------------|--------------------------------|--------------|
| 19- 4-2005                                                                                                                | 53                       | Mw. Karin Jiroflée                   | 13388        | 9- 3-2005     | 462                      | Guy D'haeseleer                | 12243        |
| 19- 4-2005                                                                                                                | 54                       | Mw. Karin Jiroflée                   | 13389        | 9- 3-2005     | 466                      | Luk Van Biesen                 | 12245        |
| Secrétaire d'État<br>aux Entreprises publiques,<br>adjoint à la ministre du Budget<br>et la Protection de la consommation |                          |                                      |              | 10- 3-2005    | 467                      | Guido De Padt                  | 12443        |
| Staatssecretaris<br>voor Overheidsbedrijven,<br>toegevoegd aan de minister van Begroting<br>en Consumentenzaken           |                          |                                      |              | 14- 3-2005    | 472                      | Roel Deseyn                    | 12447        |
| 1- 7-2004                                                                                                                 | 244                      | Filip De Man                         | 6624         | 16- 3-2005    | 473                      | Guy D'haeseleer                | 12448        |
| 6- 9-2004                                                                                                                 | 282                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens       | 7414         | 21- 3-2005    | 483                      | M <sup>me</sup> Marie Nagy     | 12453        |
| 17- 9-2004                                                                                                                | 286                      | M <sup>me</sup> Marie Nagy           | 7702         | 24- 3-2005    | 487                      | Jef Van den Bergh              | 12879        |
| 23- 9-2004                                                                                                                | 291                      | M <sup>me</sup> Annick Saudoyer      | 7881         | 14- 4-2005    | 499                      | Guido De Padt                  | 13329        |
| 24- 9-2004                                                                                                                | 292                      | Willy Cortois                        | 7881         | 18- 4-2005    | 507                      | Roel Deseyn                    | 13332        |
| 5-10-2004                                                                                                                 | 305                      | Jan Mortelmans                       | 8110         | 18- 4-2005    | 509                      | Roel Deseyn                    | 13334        |
| 15-10-2004                                                                                                                | 319                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens       | 8451         | 21- 4-2005    | 515                      | Bart Laeremans                 | 13623        |
| 5-11-2004                                                                                                                 | 341                      | Koen T'Sijen                         | 8901         | 22- 4-2005    | 516                      | Mw. Annemie Roppe              | 13624        |
| 8-11-2004                                                                                                                 | 343                      | Patrick De Groote                    | 8903         | 26- 4-2005    | 519                      | Geert Lambert                  | 13627        |
| 10-11-2004                                                                                                                | 350                      | Jean-Marc Nollet                     | 8908         | 10- 5-2005    | 528                      | Mw. Annelies Storms            | 14165        |
| 24-11-2004                                                                                                                | 362                      | François Bellot                      | 9296         | 10- 5-2005    | 529                      | Mw. Annelies Storms            | 14165        |
| 6-12-2004                                                                                                                 | 373                      | Mw. Ingrid Meeus                     | 9498         | 10- 5-2005    | 530                      | Jan Mortelmans                 | 14166        |
| 9-12-2004                                                                                                                 | 375                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot            | 9674         | 11- 5-2005    | 541                      | Bart Laeremans                 | 14173        |
| 9-12-2004                                                                                                                 | 376                      | Geert Lambert                        | 9675         | 26- 5-2005    | 555                      | Jef Van den Bergh              | 14664        |
| 15-12-2004                                                                                                                | 379                      | Carl Devlies                         | 9678         | 27- 5-2005    | 556                      | Roel Deseyn                    | 14664        |
| 29-12-2004                                                                                                                | 389                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens       | 10150        | 31- 5-2005    | 565                      | Jean-Marc Nollet               | 14671        |
| 3- 1-2005                                                                                                                 | 390                      | Jan Mortelmans                       | 10315        | 8- 6-2005     | 595                      | Stijn Bex                      | 14910        |
| 10- 1-2005                                                                                                                | 392                      | Francis Van den Eynde                | 10443        | 13- 6-2005    | 603                      | Mw. Inga Verhaert              | 15173        |
| 13- 1-2005                                                                                                                | 400                      | Francis Van den Eynde                | 10570        | 14- 6-2005    | 606                      | Geert Lambert                  | 15175        |
| 19- 1-2005                                                                                                                | 409                      | Jean-Marc Nollet                     | 10574        | 23- 6-2005    | 608                      | Olivier Maingain               | 15658        |
| 20- 1-2005                                                                                                                | 412                      | Gerolf Annemans                      | 10833        | 29- 6-2005    | 615                      | Roel Deseyn                    | 15661        |
| 28- 1-2005                                                                                                                | 417                      | Jean-Marc Nollet                     | 11094        | 4- 7-2005     | 618                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 15663        |
| 31- 1-2005                                                                                                                | 419                      | Mw. Maggie De Block                  | 11095        | 5- 7-2005     | 621                      | Ludo Van Campen-<br>hout       | 15665        |
| 31- 1-2005                                                                                                                | 420                      | M <sup>me</sup> Dominique<br>Tilmans | 11096        | 6- 7-2005     | 623                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | 15666        |
| 1- 2-2005                                                                                                                 | 423                      | Koen T'Sijen                         | 11098        | 26- 7-2005    | 639                      | Luc Goutry                     | 17002        |
| 9- 2-2005                                                                                                                 | 429                      | Staf Neel                            | 11397        | 26- 7-2005    | 641                      | Ludo Van Campen-<br>hout       | 17003        |
| 18- 2-2005                                                                                                                | 443                      | Mw. Hilde Vautmans                   | 11740        | 26- 7-2005    | 642                      | Ludo Van Campen-<br>hout       | 17004        |
| 22- 2-2005                                                                                                                | 444                      | Guido De Padt                        | 11741        | 26- 7-2005    | 643                      | Ludo Van Campen-<br>hout       | 17004        |
| 22- 2-2005                                                                                                                | 448                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot            | 11745        | 27- 7-2005    | 647                      | Olivier Maingain               | 17006        |
| 25- 2-2005                                                                                                                | 450                      | Roel Deseyn                          | 12053        | 28- 7-2005    | 650                      | Olivier Maingain               | 17007        |
| 28- 2-2005                                                                                                                | 451                      | Guy D'haeseleer                      | 12055        | 22- 8-2005    | 654                      | Jef Van den Bergh              | 17007        |
|                                                                                                                           |                          |                                      |              | 22- 8-2005    | 656                      | Jef Van den Bergh              | 17008        |
|                                                                                                                           |                          |                                      |              | 7- 9-2005     | 658                      | Jef Van den Bergh              | 17009        |
|                                                                                                                           |                          |                                      |              | 8- 9-2005     | 659                      | Dirk Claes                     | 17371        |
|                                                                                                                           |                          |                                      |              | 8- 9-2005     | 660                      | Francis Van den Eynde          | 17372        |
|                                                                                                                           |                          |                                      |              | 8- 9-2005     | 661                      | Francis Van den Eynde          | 17373        |

| Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                     | Page<br>Blz. | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                | Page<br>Blz. |
|---------------|--------------------------|----------------------------|--------------|---------------|--------------------------|-----------------------|--------------|
| 8- 9-2005     | 663                      | Guido De Padt              | 17374        | 14-11-2005    | 731                      | Guy D'haeseleer       | 18643        |
| 13- 9-2005    | 665                      | Guido De Padt              | 17376        | 14-11-2005    | 732                      | Gerolf Annemans       | 18644        |
| 14- 9-2005    | 666                      | Guido De Padt              | 17377        | 14-11-2005    | 733                      | Francis Van den Eynde | 18644        |
| 15- 9-2005    | 668                      | Mw. Ingrid Meeus           | 17379        |               |                          |                       |              |
| 15- 9-2005    | 669                      | Francis Van den Eynde      | 17379        |               |                          |                       |              |
| 19- 9-2005    | 671                      | Roel Deseyn                | 17380        |               |                          |                       |              |
| 19- 9-2005    | 672                      | Roel Deseyn                | 17380        |               |                          |                       |              |
| 19- 9-2005    | 673                      | Roel Deseyn                | 17381        |               |                          |                       |              |
| 20- 9-2005    | 674                      | Roel Deseyn                | 17381        |               |                          |                       |              |
| 21- 9-2005    | 675                      | Jef Van den Bergh          | 17382        |               |                          |                       |              |
| 21- 9-2005    | 676                      | Roel Deseyn                | 17383        |               |                          |                       |              |
| 23- 9-2005    | 681                      | Guido De Padt              | 17721        |               |                          |                       |              |
| 23- 9-2005    | 682                      | Jan Mortelmans             | 17722        |               |                          |                       |              |
| 26- 9-2005    | 684                      | Mw. Annelies Storms        | 17724        |               |                          |                       |              |
| 26- 9-2005    | 685                      | Francis Van den Eynde      | 17725        |               |                          |                       |              |
| 30- 9-2005    | 687                      | Jef Van den Bergh          | 17726        |               |                          |                       |              |
| 30- 9-2005    | 688                      | Roel Deseyn                | 17727        |               |                          |                       |              |
| 3-10-2005     | 690                      | Roel Deseyn                | 17729        |               |                          |                       |              |
| 4-10-2005     | 691                      | Roel Deseyn                | 17729        |               |                          |                       |              |
| 4-10-2005     | 692                      | Roel Deseyn                | 17730        |               |                          |                       |              |
| 6-10-2005     | 694                      | Jef Van den Bergh          | 17909        |               |                          |                       |              |
| 7-10-2005     | 697                      | Jef Van den Bergh          | 17910        |               |                          |                       |              |
| 19-10-2005    | 698                      | Mw. Marleen<br>Govaerts    | 18232        |               |                          |                       |              |
| 19-10-2005    | 699                      | Jef Van den Bergh          | 18233        |               |                          |                       |              |
| 19-10-2005    | 700                      | Francis Van den Eynde      | 18233        |               |                          |                       |              |
| 19-10-2005    | 701                      | Francis Van den Eynde      | 18234        |               |                          |                       |              |
| 20-10-2005    | 702                      | Jean-Marc Nollet           | 18234        |               |                          |                       |              |
| 20-10-2005    | 703                      | Mw. Hilde Vautmans         | 18235        |               |                          |                       |              |
| 20-10-2005    | 704                      | Jan Mortelmans             | 18235        |               |                          |                       |              |
| 20-10-2005    | 706                      | Patrick De Groote          | 18236        |               |                          |                       |              |
| 20-10-2005    | 707                      | Guy D'haeseleer            | 18237        |               |                          |                       |              |
| 24-10-2005    | 712                      | Bart Laeremans             | 18240        |               |                          |                       |              |
| 24-10-2005    | 713                      | Jean-Marc Nollet           | 18241        |               |                          |                       |              |
| 24-10-2005    | 714                      | Mw. Dalila Douifi          | 18241        |               |                          |                       |              |
| 25-10-2005    | 715                      | Hagen Goyvaerts            | 18242        |               |                          |                       |              |
| 25-10-2005    | 716                      | Jean-Marc Nollet           | 18243        |               |                          |                       |              |
| 25-10-2005    | 717                      | Roel Deseyn                | 18244        |               |                          |                       |              |
| 25-10-2005    | 718                      | Hagen Goyvaerts            | 18245        |               |                          |                       |              |
| 25-10-2005    | 719                      | M <sup>me</sup> Marie Nagy | 18640        |               |                          |                       |              |
| 8-11-2005     | 727                      | Geert Lambert              | 18641        |               |                          |                       |              |
| 8-11-2005     | 728                      | Geert Lambert              | 18642        |               |                          |                       |              |
| 10-11-2005    | 729                      | Guy D'haeseleer            | 18643        |               |                          |                       |              |



(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.  
(Art. 123, alinéas 1<sup>er</sup> à 4 du règlement de la Chambre).

II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.  
(Art. 123, eerste tot vierde lid van het reglement van de Kamer).

**Vice-première ministre  
et ministre de la Justice**

DO 2005200606186

Question n° 830 de M. Alfons Borginon du 10 novembre 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

*Commission des Codes de loi. — Projets.*

La loi d'égalité du 18 avril 1898 prévoit la publication simultanée d'une traduction authentique en néerlandais et en français de toute loi adoptée.

En même temps, une Commission des Codes de loi fut chargée de réaliser une traduction néerlandaise correcte ayant force authentique des lois antérieures à 1898 (pour lesquels il n'existait souvent qu'une traduction officieuse).

Depuis 1983, l'intérêt pour les travaux de la Commission des Codes de loi a cependant quelque peu diminué, et très peu de projets de loi « portant le texte néerlandais de... » ont encore été déposés.

C'est ainsi qu'au département de la Justice se trouvent pas moins de 70 projets de la Commission des Codes de loi qui doivent toujours être déposés. Certains de ces projets ont été élaborés il y a quarante ans déjà! (Leliard, J., « *Totstandkoming van Nederlandse wetteksten* », NJW, janvier 2004, n° 56, p. 45-50).

1. Les travaux se poursuivent-ils encore dans ce cadre?

2. Dans l'affirmative, à quels dossiers pouvons-nous nous attendre?

3. Dans la négative, pourquoi?

**Vice-eerste minister  
en minister van Justitie**

DO 2005200606186

Vraag nr. 830 van de heer Alfons Borginon van 10 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

*Wetboekencommissie. — Ontwerpen.*

De Gelijkheidswet van 18 april 1898 zorgde ervoor dat voortaan van elke gestemde wet gelijktijdig een authentieke Nederlandstalige en Franstalige vertaling verscheen.

Tegelijkertijd werd een Wetboekencommissie aan het werk gezet om de wetten van vóór 1898 (waar vaak enkel een officieuze Nederlandstalige vertaling van bestond) om te zetten naar een degelijke Nederlandstalige vertaling met authentieke rechtskracht.

Sinds 1983 is de aandacht voor het werk van de Wetboekencommissie wat verslapt, en werd nauwelijks nog een wetsontwerp ingediend « tot vaststelling van de Nederlandse tekst van ... ».

Zo liggen bij het departement Justitie maar liefst 70 ontwerpen van de Wetboekencommissie nog te wachten op hun indiening. Sommige van deze ontwerpen werden 40 jaar geleden al afgeleverd! (Leliard, J., « *Totstandkoming van Nederlandse wetteksten* », NJW, januari 2004, nr. 56, blz. 45-50).

1. Wordt daar nog aan voortgewerkt?

2. Zo ja, welke dossiers mogen we nog verwachten?

3. Zo neen, waarom niet?

DO 2005200606188

Question n° 831 de M. Alfons Borginon du 10 novembre 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

*Conseil de l'Europe. — Convention pour la prévention du terrorisme.*

Le 16 mai 2005, 18 États membres du Conseil de l'Europe ont signé la Convention pour la prévention du terrorisme.

La Belgique n'a pas encore signé cette Convention, probablement au grand soulagement de diverses organisations de défense des droits de l'homme qui l'ont vivement critiquée. La Convention serait fondée sur une politique trop répressive et porterait largement préjudice aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales.

1. Quelle est la position de la Belgique en ce qui concerne la Convention pour la prévention du terrorisme du 16 mai 2005?

2. Entre-t-il encore dans les intentions de la Belgique de signer/ratifier la Convention?

3. Dans l'affirmative, formuleraient-elle alors des réserves sur les dispositions qui font l'objet de critiques?

DO 2005200606195

Question n° 832 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

DO 2005200606188

Vraag nr. 831 van de heer Alfons Borginon van 10 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

*Raad van Europa. — Conventie ter preventie van terrorisme.*

Op 16 mei 2005 ondertekenden 18 lidstaten van de Raad van Europa de Conventie ter preventie van het terrorisme. België hoorde hier niet bij.

Waarschijnlijk tot opluchting van diverse mensenrechtenorganisaties, die zware kritiek uitten op het verdrag. Het verdrag zou vanuit een té repressieve politiek vertrekken en een verregaande inbreuk betekenen op onze mensenrechten en fundamentele vrijheden.

1. Wat is het Belgisch standpunt inzake de Conventie ter preventie van terrorisme van 16 mei 2005?

2. Is België alsnog van plan te ondertekenen/ratificeren?

3. Zo ja, zouden hierbij dan reserves geformuleerd worden ten aanzien van de bekritiseerde bepalingen?

DO 2005200606195

Vraag nr. 832 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?



DO 2005200606221

Question n° 833 de M. Stijn Bex du 14 novembre 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

*Protection contre l'incendie dans les prisons.*

Un violent incendie, qui s'est déclaré dans un centre de détention près de l'aéroport de Schiphol à Amsterdam durant la nuit du 26 octobre 2005, a coûté la vie à plusieurs détenus.

Ce centre héberge notamment des demandeurs d'asile en fin de procédure ainsi que des passeurs de drogue arrêtés à Schiphol. Les portes des cellules ne s'ouvrent pas automatiquement en cas d'incendie, mais selon la gendarmerie néerlandaise elles auraient été ouvertes manuellement une à une peu après le début de l'incendie.

Un des détenus a déclaré à la chaîne de télévision néerlandaise «NOS» que les gardiens n'avaient initialement pas pris au sérieux les avertissements des détenus qu'un incendie s'était déclaré.

Les services d'incendie ont inspecté les bâtiments par le passé et ont conclu que les prescriptions de construction n'avaient pas été respectées. Celles-ci précisent qu'une cellule doit résister au feu pendant au moins 30 minutes.

Aux Pays-Bas, la discussion est ouverte au sein du monde carcéral sur la question de savoir si les cellules doivent être ouvertes manuellement ou électroniquement en cas de catastrophe.

1. À combien de reprises un incendie s'est-il déclaré dans les prisons belges au cours des dernières années?
2. Comment la protection contre l'incendie est-elle garantie dans les établissements pénitentiaires fermés et comment le contrôle est-il effectué?
3. Comment les portes des cellules ou d'accès aux différentes ailes s'ouvrent-elles (manuellement ou électroniquement) en cas d'incendie dans une prison?
4. Les gardiens reçoivent-ils une formation ou des instructions en matière de lutte contre l'incendie?
5.
  - a) Estimez-vous que la protection contre l'incendie est suffisante dans les prisons?
  - b) Serait-il souhaitable de mener une enquête sur les mesures de protection contre l'incendie dans nos prisons?

DO 2005200606221

Vraag nr. 833 van de heer Stijn Bex van 14 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

*Brandveiligheid van gevangenen.*

Tijdens de nacht van woensdag 26 oktober 2005 kostte een grote brand in een detentiecentrum bij de Amsterdamse luchthaven Schiphol het leven van verschillende gedetineerden.

In het centrum verblijven onder meer uitgeprocedeerde asielzoekers, en op Schiphol aangehouden drugskoeriers. De celdeuren gaan bij brand niet automatisch open, maar zijn volgens de Nederlandse marechaussee kort na het uitbreken van de brand stuk voor stuk handmatig geopend.

Een van de gevangenen zei aan de Nederlandse omroep NOS dat de bewakers waarschuwingen van de gevangenen dat er brand was uitgebroken, eerst niet ernstig namen.

In het verleden onderzocht de brandweer de gebouwen en concludeerde dat de bouwvoorschriften niet waren gerespecteerd. Ze deed de aanbeveling de brandwerendheid van de cellen te verbeteren. De bouwvoorschriften schrijven voor dat een cel ten minste dertig minuten brandwerend moet zijn.

In Nederland heerst er in het gevangeniswezen een discussie over de vraag of cellen bij een ramp handmatig of elektronisch moeten worden geopend.

1. Hoeveel keer is er de afgelopen jaren brand uitgebroken in gevangenen in ons land?
2. Op welke manier wordt de brandveiligheid in de gesloten gevangenen gegarandeerd, en welke controle wordt hierop uitgeoefend?
3. In geval van brand in een gevangenis, op welke manier gaan de deuren van de cellen of vleugels open (handmatig of elektronisch)?
4. Krijgen de cipiers een opleiding of instructies inzake omgang met brand?
5.
  - a) Bent u van mening dat de brandveiligheid in de gevangenen voldoende verzekerd is?
  - b) Is het aangewezen om de brandveiligheid in onze gevangenen aan een onderzoek te onderwerpen?

DO 2005200606226

Question n° 834 de M. Guy D'haeseleer du 14 novembre 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

*Grève du 7 octobre 2005. — Démarches judiciaires entreprises par des employeurs.*

Lors de la grève du 7 octobre 2005, des piquets de grève et des barrages routiers ont été installés ci et là.

1. Dans combien de cas des employeurs ont-ils introduit une requête unilatérale auprès du tribunal en vue d'obtenir le libre passage vers les entreprises?

2. Dans combien de cas une suite positive a-t-elle été réservée à cette requête?

3. Dans combien de cas une astreinte a-t-elle été imposée?

**Vice-premier ministre  
et ministre des Finances**

DO 2005200606177

Question n° 973 de M. Dirk Van der Maelen du 8 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*TVA. — Nouvelles constructions érigées par des personnes physiques non assujetties à la TVA.*

Les personnes physiques non-assujetties à la TVA sont tenues d'introduire une déclaration auprès de l'administration de la TVA lorsqu'elles ont érigé une nouvelle construction, la taxation s'opérant sur la base de la valeur de l'habitation et non pas sur la base du coût de construction effectif.

Votre administration pourrait-elle me faire savoir quel est le montant des recettes ainsi perçues par l'État au cours des trois dernières années, et ce par province? Quel est par ailleurs le nombre de dossiers ayant ait l'objet d'une notification, le nombre de dossiers pour lesquels aucun supplément de TVA n'a dû être payé et le nombre de dossiers pour lesquels un supplément de TVA a dû être payé, avec mention dans ce dernier cas du montant de la TVA?

DO 2005200606226

Vraag nr. 834 van de heer Guy D'haeseleer van 14 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

*Staking van 7 oktober 2005. — Gerechtelijke stappen van werkgevers.*

Tijdens de staking van 7 oktober 2005 zijn er her en der stakingspiketten en wegblokkades geweest.

1. In hoeveel gevallen werd er door de werkgevers een eenzijdig verzoekschrift ingediend bij de rechtbank teneinde de vrije doorgang tot de bedrijven te bekomen?

2. In hoeveel van deze gevallen werd de eis van de werkgevers ingewilligd?

3. In hoeveel gevallen werd een dwangsom opgelegd?

**Vice-eerste minister  
en minister van Financiën**

DO 2005200606177

Vraag nr. 973 van de heer Dirk Van der Maelen van 8 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*BTW. — Nieuwbouw bij niet-BTW-plichtige natuurlijke personen.*

Natuurlijke personen die niet BTW-plichtig zijn moeten een aangifte indienen bij de BTW-administratie wanneer ze een nieuwe woning hebben opgericht. De BTW-administratie wenst immers te belasten op basis van de waarde van de woning, en niet op de werkelijke kostprijs.

Kan uw administratie meedelen welke inkomsten de overheid daar de voorbije drie jaar uit ontvangen heeft, en dit per provincie met opgave van het aantal bouwdoossiers waarvoor een aanschrijving is gebeurd, het aantal dossiers waarin men geen BTW diende bij te betalen, het aantal dossiers waar men wel BTW diende bij te betalen en van deze laatste de ontvangen BTW?

DO 2005200606183

Question n° 974 de M. Alfons Borginon du 10 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances :

*Frais professionnels. — Circulaire relative au forfait spécial de frais. — Bourgmestres et échevins.*

La loi prévoit que l'administration peut taxer forfaitairement les frais professionnels dont le montant ne peut pas être suffisamment justifié au moyen d'attestations. L'administration fiscale peut donc accorder un forfait spécial de frais par voie de circulaire (article 50, § 1<sup>er</sup>, CIR 1992).

La jurisprudence tendrait à présent à ne pas appliquer la circulaire relative au forfait spécial de frais en raison de l'absence de base légale (Trib. Anvers, quatrième Chambre, 29 juin 2005, non publié). À cet effet, l'on se fonde — à tort me semble-t-il — sur un arrêt de la Cour de cassation (Cass. 20 juin 2002, F.J.F. 2002/218).

Si l'on devait prolonger le raisonnement qui sous-tend cette jurisprudence, cela signifierait que ni les bourgmestres, ni les échevins, ni les présidents de CPAS, ni les présidents de district et les échevins de district ne pourraient se fonder sur la circulaire du 26 mars 2002 dans le cadre de leur déclaration fiscale.

1.

a) Pourriez-vous préciser les conséquences concrètes d'une telle jurisprudence pour la situation fiscale de « l'ensemble » des bourgmestres et échevins, en ce compris les membres des bureaux de district ?

b) La circulaire du 26 mars 2002 est-elle encore applicable ?

2. S'il ne devait pas y avoir lieu de généraliser la jurisprudence issue du jugement susmentionné, ne crée-t-on pas alors une discrimination injustifiée entre les échevins et les échevins de district, dès lors que les premiers pourraient bel et bien se fonder sur la circulaire du 26 mars 2002, alors que les seconds ne le pourraient pas ?

DO 2005200606185

Question n° 975 de M<sup>me</sup> Karin Jiroflée du 10 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances :

*Attestations fiscales pour l'accueil des enfants dans les écoles communales.*

La ville de Louvain a attiré mon attention sur le fait que les écoles communales ne seraient pas en mesure

DO 2005200606183

Vraag nr. 974 van de heer Alfons Borginon van 10 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën :

*Beroepskosten. — Circulaire in verband met bijzonder kostenforfait. — Burgemeesters en Schepenen.*

De wet stelt dat indien er beroepskosten zijn, maar het bedrag ervan onvoldoende kan worden aangetoond door middel van getuigenschappen, dat deze kosten dan door de administratie op een vast bedrag mogen worden getaxeerd. De fiscale administratie kan bij omzendbrief dus een bijzonder kostenforfait toekennen (artikel 50, § 1, WIB 1992).

Nu bestaat in de rechtspraak blijkbaar de tendens om de circulaire die het bijzondere kostenforfait bepaalt, niet toe te passen wegens het gebrek aan wettelijke basis (Rb. Antwerpen, vierde kamer, 29 juni 2005, niet gepubliceerd). Men beroept zich hiervoor, mijns inziens ten onrechte, op een arrest van het Hof van Cassatie (Cass. 20 juni 2002, F.J.F. 2002/218).

Indien men deze rechtspraak zou doortrekken, dan betekent dit dat noch burgemeesters, noch schepenen, noch OCMW-voorzitters, noch districtsvoorzitters en districtsschepenen, zich bij hun belastingaangifte op de circulaire van 26 maart 2002 zouden kunnen beroepen.

1.

a) Kan u meedelen wat de concrete gevolgen zijn van dergelijke rechtspraak voor de fiscale situatie van « alle » burgemeesters en schepenen, inclusief de districtsbureauleiden ?

b) Is de circulaire van 26 maart 2002 nog van toepassing ?

2. Indien men de draagwijdte niet zou mogen veralgemenen, maar deze beperkt blijft tot bovenvermeld vonnis, ontstaat dan geen ongerechtvaardigde discriminatie tussen schepenen en districtsschepenen: aangezien de eerste zich wel op de circulaire van 26 maart 2002 zouden mogen beroepen, terwijl de laatste dat dan niet zouden mogen ?

DO 2005200606185

Vraag nr. 975 van mevrouw Karin Jiroflée van 10 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën :

*Fiscale attesten voor kinderopvang in gemeentescholen.*

Door de stad Leuven werd ik erop attent gemaakt dat gemeente- of stadsscholen geen fiscale attesten

de délivrer des attestations fiscales relatives à l'accueil des enfants, contrairement aux écoles des autres pouvoirs organisateurs. Ce problème serait dû au fait que les écoles communales ne tiennent pas de comptabilité distincte.

À Louvain, par exemple, il en résulte une situation étrange. Une structure d'accueil d'enfants de la commune y assure actuellement l'accueil à l'école communale et a demandé à cet effet une attestation de garde en qualité de garderie d'enfants indépendante auprès de «Kind & Gezin». Cette attestation permettrait dès lors à cette garderie de délivrer des attestations fiscales. Il n'est toutefois pas encore certain qu'elle obtiendra l'attestation de garde. Une garderie d'enfants indépendante doit en effet satisfaire à plusieurs normes qui ne sont pas toujours évidentes dans une école et qui, en outre, ne s'appliquent pas aux autres écoles qui organisent l'accueil et qui sont autorisées à délivrer des attestations fiscales. Il existe donc une situation d'inégalité particulièrement grave.

1. Êtes-vous informé de cette difficulté?
2. Des initiatives sont-elles prises pour remédier à cette situation complexe?

DO 2005200606193

**Question n° 976 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 10 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:**

*Régime fiscal et social des indemnités payées pour clause de non-concurrence.*

La Cour de cassation a récemment dit pour droit que l'indemnité de non-concurrence dont il a été convenu et qui a été versée après la rupture d'un contrat de travail ne constitue pas un salaire au sens de la loi sur la protection de la rémunération ni au regard de la sécurité sociale.

Il s'agit d'une indemnité due pour le renoncement ultérieur à un droit personnel, à savoir le droit de travailler.

Selon la jurisprudence et la doctrine, le droit au travail revêt semble-t-il un caractère patrimonial, aussi les services de taxation ne peuvent-ils en conclure que l'indemnité dont l'intéressé a bénéficié en raison d'une clause disposant de ce droit constituerait forcément un revenu professionnel ou de remplacement au sens du CIR 1992. Du reste, l'impôt sur les revenus n'est pas un impôt sur le patrimoine.

Par ailleurs, ce même droit au travail ne constitue pas seulement un droit consacré par la Constitution

zouden kunnen uitschrijven in verband met kinderopvang. Dit in tegenstelling tot scholen van andere inrichtende machten. De oorzaak zou liggen in het feit dat gemeentescholen geen eigen aparte boekhouding voeren.

Deze situatie leidt bijvoorbeeld in Leuven tot de bizarre toestand dat een kinderopvanginitiatief uit de stad nu de opvang doet in de gemeenteschool en daarvoor een attest van toezicht als zelfstandig kinderdagverblijf heeft aangevraagd bij «Kind & Gezin». Met dat attest zou het kinderdagverblijf dan de attesten kunnen uitschrijven. Of het attest van toezicht bekomen wordt, is echter een ander paar mouwen. Een zelfstandig kinderdagverblijf moet immers voldoen aan een aantal normen die niet altijd evident zijn in een school en die bovendien niet gelden voor de andere scholen die aan opvang doen en daar dan wel fiscale attesten mogen voor uitschrijven. Een ernstige situatie van ongelijkheid dus.

1. Bent u op de hoogte van deze moeilijkheid?
2. Wordt er iets aan deze complexe situatie gedaan?

DO 2005200606193

**Vraag nr. 976 van mevrouw Trees Pieters van 10 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:**

*Fiscaal en sociaal regime van vergoedingen uitbetaald wegens niet-concurrentiebeding.*

Door het Hof van Cassatie werd recentelijk voor recht gezegd dat de vergoeding in uitvoering van een «niet-concurrentieovereenkomst» die na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst wordt overeengekomen en betaald, noch een loon is in de zin van de loonbeschermingswet, noch voor de sociale zekerheid.

Het gaat hier om een vergoeding voor het naderhand verzaken aan een persoonlijk recht, namelijk het recht tot het uitoefenen van arbeid.

Dit recht op arbeid heeft volgens de rechtbanken en de rechtsleer blijkbaar een vermogensrechtelijk karakter zodat de belastingsdiensten er niet kunnen uit afleiden dat de vergoeding die wordt genoten uit hoofde van zo'n overeenkomst waarbij over dit recht wordt beschikt, noodzakelijk een beroeps- of vervangingsinkomen zou moeten vormen in de zin van het WIB 1992. De inkomstenbelastingen zijn trouwens géén vermogensbelasting.

Daarnaast is ditzelfde recht op arbeid niet alleen een grondwettelijk Belgisch recht maar wordt het ook

belge, il est aussi garanti par les traités internationaux prioritaires.

Sur la base de tous ces éléments, le droit de ne pas exercer certaines activités économiques relève donc en d'autres termes du patrimoine privé et c'est donc aussi l'une des raisons pour lesquelles il ne peut en principe être soumis à l'impôt des personnes physiques.

1.

a) Quelles différences persistent encore, désormais, entre la notion de rémunération en droit social et la notion de rémunération en droit fiscal par rapport à des connaissances qui ne peuvent plus être utilisées et qui ont été acquises dans le cadre d'une relation de travail?

b) Toutes les administrations sociales et fiscales concernées partagent-elles dès à présent le même point de vue en la matière et adoptent-elles les mêmes raisonnements?

2. L'ONSS et l'administration fiscale peuvent-ils désormais admettre définitivement que les deux types d'indemnités versées pour cause de « clause de non-concurrence » dont question ci-dessous ne peuvent être imposées en tant que traitement, salaire, revenu de remplacement, profit ou revenu divers?

a) Indemnités versées par la société-employeur et/ou par ses sociétés apparentées ou entreprises associées à l'occasion du préavis et/ou du licenciement signifiés par le travailleur intellectuel ou par l'employeur.

b) Indemnités versées à l'occasion du préavis et/ou du licenciement signifiés par le travailleur intellectuel ou par l'employeur, dont il a été convenu et qui ont été versées après la rupture du contrat de travailleur intellectuel tant par la société-employeur que par les sociétés avec lesquelles existent des liens directs ou indirects de dépendance réciproque.

3.

a) Ces indemnités payées tant par la société-employeur que par toutes les sociétés faisant partie du même organigramme ou par des entreprises apparentées constituent-elles des frais professionnels déductibles au sens des articles 49, 183 et 185 du CIR 1992?

b) Dans la négative, pourquoi?

4. En vertu de quelles dispositions légales et de quelle manière les sociétés payantes (employeurs et entreprises directement ou indirectement apparentées ou entreprises associées) doivent-elles éventuellement justifier de ces indemnités dans un délai précis d'ordre public au moyen de listes individuelles, de relevés des

gewaarborgd door de voorranghebbende internationale verdragen.

Op grond van dit alles maakt het recht om bepaalde economische activiteiten niet uit te oefenen met andere woorden dus deel uit van het privaat patrimonium en kan mede daarom in beginsel niet aan de personenbelastingen worden onderworpen.

1.

a) Welke verschillen bestaan er voortaan nog tussen het sociaal loonbegrip en het fiscaal loonbegrip met betrekking tot kennis die men niet meer mag aanwenden en die werd opgebouwd tijdens een dienstbetrekking?

b) Zitten alle betrokken sociale en fiscale administraties daaromtrent van nu af aan op dezelfde golfte en vormen zij dezelfde logische redeneringen?

2. Kan zowel de RSZ als de fiscus er voortaan definitief mee instemmen dat de twee onderstaande vergoedingen wegens « niet-concurrentiebeding » niet belastbaar kunnen worden gesteld als bezoldiging, loon, vervangingsinkomen, baat of als divers inkomen?

a) Vergoedingen uitbetaald door de vennootschap-werkgeefster en/of door haar aanverwante vennootschappen of verbonden ondernemingen ter gelegenheid van de opzeg en/of het ontslag gegeven door zowel de hoofdarbeider als door de werkgever.

b) Vergoedingen naar aanleiding van de opzeg en/of het ontslag gegeven door de hoofdarbeider of door de werkgever zelf, overeengekomen en uitbetaald na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst voor hoofdarbeider zowel door de vennootschap-werkgeefster als door de vennootschappen waarmee rechtstreekse of onrechtstreekse banden van wederzijdse afhankelijkheid bestaan.

3.

a) Vormen al deze zowel door de vennootschap-werkgeefster als door al haar tot dezelfde organogram behorende of aanverwante vennootschappen of verbonden ondernemingen betaalde vergoedingen een aftrekbare beroepskost in de zin van de artikelen 49, 183 en 185 van het WIB 1992?

b) Zo neen, waarom niet?

4. Op grond van al welke gebeurtelijke wettelijke bepalingen en op welke wijze dienen de uitbetalende vennootschappen (werkgeefsters en rechtstreeks of onrechtstreeks aanverwante of verbonden firma's) deze vergoedingen eventueel tegen een bepaalde uiterlijke termijn van openbare orde te verantwoorden

rémunérations ou de fiches et/ou d'autres pièces comptables justificatives et documents sociaux?

5. Sur quelle base juridique les administrations sociales et fiscales souhaitent-elles, ou non, éventuellement continuer de considérer ces sommes versées à l'occasion de ou après un préavis ou un licenciement comme des revenus professionnels (salaires, revenus divers ou bénéfices) imposables soumis à l'ONSS et à l'impôt des personnes physiques?

DO 2005200606194

Question n° 977 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 10 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Enquêtes indicielles. — Vérifications sur place. — Questionnaires généraux standard ou modèles à compléter préalablement et relatifs à l'impôt des personnes physiques.*

À l'occasion des enquêtes polyvalentes, les centres de contrôle établis dans la partie flamande du pays envoient, en même temps que l'annonce des visites sur place, des questionnaires standard à compléter préalablement par écrit, pour la commodité. Ces questionnaires comportent généralement une série de questions types en matière d'impôt des personnes physiques et de TVA.

Pour faciliter et accélérer ces contrôles fiscaux communs, il est en outre explicitement demandé aux intéressés de transmettre dans les huit jours qui précèdent le contrôle et après réception de l'avis annonçant les visites sur place, tous leurs extraits de comptes financiers classés dans l'ordre chronologique.

Ces stratégies d'enquête en vigueur soulèvent toutefois les questions suivantes du point de vue pratique et de la procédure.

1. Le contribuable est-il réellement obligé de remettre préalablement ou dans un délai légal précis aux fonctionnaires des contributions et de la TVA, à leur bureau et éventuellement en échange d'un accusé de réception, toutes les données «indicielles» et autres données ou preuves relatives à leurs avoirs?

2. Les fonctionnaires du secteur des contributions directes et du secteur de la TVA peuvent-ils ou doivent-ils entièrement associer les contribuables à l'établissement de tous les signes et indices pouvant éventuellement faire apparaître une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés en formulant des demandes générales d'information?

door middel van individuele opgaven, loonstaten of fiches en/of door andere boekhoudkundige verantwoordingsstukken en sociale documenten?

5. Op welke rechtsgronden wensen de sociale en belastingadministraties deze sommen al dan niet betaald ter gelegenheid van of na de opzeg of het ontslag gebeurlijk nog verder te catalogeren als belastbare beroepsinkomsten (lonen, diverse inkomsten of baten) onderworpen aan de RSZ en aan de personenbelasting?

DO 2005200606194

Vraag nr. 977 van mevrouw Trees Pieters van 10 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Indiciële onderzoeken. — Verificaties ter plaatse. — Voorafgaandelijk te beantwoorden algemene standaard- of modelvragenlijsten inzake personenbelasting.*

Door de controlecentra gevestigd in het Vlaamse landsgedeelte worden ter gelegenheid van de polyvalente onderzoeken samen met de aankondiging van de bezoeken ter plaatse, ter voorafgaande schriftelijke beantwoording gemakshalve standaardvragenlijsten meegezonden waarin veelal telkens een aantal modelvragen inzake personenbelasting en inzake BTW voorkomen.

Daarnaast wordt om die gezamenlijke belastingcontroles snel en vlot te laten verlopen tevens expliciet gevraagd alle financiële rekeningenuittreksels gerangschikt in chronologische volgorde binnen de acht dagen vooraf over te maken na ontvangst van het bericht houdende aankondiging van de bezoeken ter plaatse.

Omtrent die heersende onderzoekstactieken rijzen thans de volgende praktische en procedurele vragen.

1. Is de belastingplichtige inderdaad effectief verplicht om alle gevraagde «indiciële» en andere vermogensgegevens of bevestigingen vooraf of binnen een of andere wettelijke termijn aan de onderzoekende belasting- en BTW-ambtenaren op hun kantoor te gaan afgeven al dan niet tegen een ontvangstbewijs?

2. Mogen of moeten de ambtenaren van de sector Directe Belastingen en van de BTW-sector de belastingplichtigen volledig betrekken bij het aanbrengen van alle tekenen en indicies die eventueel zouden kunnen wijzen op een hogere graad van goedgeheid dan blijkt uit de aangegeven belastbare inkomsten door het stellen van algemene vragen om inlichtingen?

3. Cette méthode ne revient-elle pas à inverser ou à supprimer indûment la charge de la preuve?

4. Les taxations réalisées de cette manière par les centres de contrôle sont-elles dès lors valables en droit?

5. Ces méthodes d'investigation d'ordre général pratiques et aisées ne recèlent-elles pas un caractère plutôt « arbitraire », si bien que tous les suppléments d'imposition qui en découleraient seraient purement et simplement « nuls »?

6. Pouvez-vous indiquer isolément et point par point votre conception et votre méthode actuelles au regard, notamment, des dispositions légales des articles 49, 315, 317, 333, 340 et 341 du CIR 1992, du Code de la TVA, du principe de légalité ainsi qu'à la lumière de tous les principes généraux de bonne administration et des principes relatifs à la procédure pour une « meilleure taxation »?

DO 2005200606195

**Question n° 978 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:**

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

DO 2005200606202

**Question n° 979 de M. Jean-Jacques Viseur du 14 novembre 2005 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:**

*Arrêt de la Cour d'arbitrage du 21 juin 2000. — Conséquence de l'annulation des articles 49 et 53, 1°, CIR 1992.*

L'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 75/2000 du 21 juin 2000 a considéré que les articles 49 et 53, 1°, CIR 1992

3. Wordt de bewijslast daardoor niet op een ongeoorloofde wijze omgekeerd of afgewenteld?

4. Zijn de aldus door de controlecentra doorgevoerde taxaties daardoor wel degelijk op een rechtsgeldige wijze tot stand gekomen?

5. Zijn deze algemene praktische en handige onderzoeksmethoden niet eerder « willekeurig » zodat alle aanvullende aanslagen in de personenbelasting die daaruit zouden voortvloeien zonder meer « nietig » zijn?

6. Kan u afzonderlijk en punt per punt, uw geactualiseerde ziensen handelswijze onder meer beoordeeld in het kader van de wettelijke bepalingen van de artikelen 49, 315, 317, 333, 340 en 341 WIB 1992, het BTW-Wetboek, het legaliteitsbeginsel en in het licht van alle beginselen van behoorlijk bestuur en van de procedurele principes van « beter taxeren »?

DO 2005200606195

**Vraag nr. 978 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:**

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

DO 2005200606202

**Vraag nr. 979 van de heer Jean-Jacques Viseur van 14 november 2005 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:**

*Arrest van het Arbitragehof van 21 juni 2000. — Gevolg van de vernietiging van de artikelen 49 en 53, 1°, WIB 1992.*

In zijn arrest nr. 75/2000 van 21 juni 2000 oordeelde het Arbitragehof dat de artikelen 49 en 53, 1°, WIB92

violait les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que les charges et dépenses nécessitées par une activité professionnelle antérieure mais supportées postérieurement à la prestation de celle-ci ne sont pas déductibles.

Cet arrêt de la Cour d'arbitrage s'inscrit en contradiction avec divers arrêts de la Cour de cassation qui avaient tranché la question dans un sens différent.

Plusieurs contribuables qui avaient formé, antérieurement à l'arrêt de 2000, des recours devant la Cour de cassation se sont vu réclamer des montants dont la base juridique est maintenant déclarée contraire à la Constitution.

En application de l'article 376 du CIR 1992, l'administration peut-elle accorder un dégrèvement d'office dans une situation de ce type?

Il est en effet paradoxal que l'administration se fonde pour refuser un dégrèvement sur des dispositions qui ont fait l'objet de la part de la Cour d'arbitrage d'une sanction pour inconstitutionnalité.

**Vice-première ministre  
et ministre du Budget  
et de la Protection de la consommation**

Protection de la consommation

DO 2005200606195

**Question n° 158 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?
3. Quelle est la durée de son mandat?
4. Quelle rémunération perçoit-il?

een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet inhouden. Op grond van die artikelen zijn de lasten en uitgaven die op een vroegere beroepsactiviteit betrekking hebben maar die pas later worden gedragen of gedaan, niet aftrekbaar.

Dat arrest van het Arbitragehof druist in tegen verscheidene arresten van het Hof van Cassatie, waarin deze aangelegenheid in een andere zin werd beslecht.

Verscheidene belastingplichtigen die vóór het arrest van 2000 beroep hadden aangetekend voor het Hof van Cassatie, werden tot de terugbetaling van bepaalde bedragen veroordeeld. De rechtsgrond van die beslissingen wordt nu echter ongrondwettelijk verklaard.

Kan de administratie, met toepassing van artikel 376 WIB 1992, in zo een geval een ambthalfve ontheffing toestaan?

Het is immers paradoxaal dat de administratie een ambthalfve ontheffing kan weigeren op grond van bepalingen die het Arbitragehof als ongrondwettelijk aanmerkt.

**Vice-eerste minister  
en minister van Begroting  
en Consumentenzaken**

Consumentenzaken

DO 2005200606195

**Vraag nr. 158 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?
3. Wat is de duur van het mandaat?
4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?



5.  
a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?  
b) Dans l'affirmative, lesquels?

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

DO 2005200606029

**Question n° 748 de M. Guido De Padt du 20 octobre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Contrôles policiers en matière de consommation de drogue et d'alcool au volant.*

Selon les médias, le nombre de conducteurs poursuivis pour consommation de drogue a doublé en deux ans: ils étaient 754 en 2002, 899 en 2003 et 1 472 en 2004.

L'Institut Belge pour la Sécurité Routière (IBSR) indique que cette augmentation est « probablement » due à l'accroissement du nombre de contrôles.

1. À combien de contrôles (ventilés par région) en matière de consommation de drogue au volant la police a-t-elle procédé en 2002, 2003 et 2004?

2. Dans combien de cas a-t-on constaté la consommation simultanée de drogue et d'alcool?

3. À combien de contrôles (ventilés par région) en matière de consommation d'alcool au volant la police a-t-elle procédé en 2002, 2003 et 2004?

4. Dans combien de cas (en 2002, 2003 et 2004) fut-il constaté lors d'un accident de la route qu'il y avait:

- a) consommation d'alcool (avec mention des conséquences: morts et blessés graves);
- b) consommation de drogue (avec mention des conséquences: morts et blessés graves);
- c) consommation simultanée de drogue et d'alcool (avec mention des conséquences: morts et blessés graves)?

5.  
a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?  
b) Zo ja, welke?

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

DO 2005200606029

**Vraag nr. 748 van de heer Guido De Padt van 20 oktober 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Politiecontroles op druggebruik en alcoholgebruik door autobestuurders.*

Uit persberichten blijkt dat op twee jaar tijd dubbel zoveel chauffeurs vervolgd worden voor druggebruik: 754 in 2002, over 899 in 2003, tot 1 472 in 2004.

Het Belgisch Instituut (BIVV) zegt dat dit « waarschijnlijk » te wijten is aan het toegenomen aantal controles.

1. Hoeveel controles (opgesplitst per gewest) voerde de politie uit in 2002, 2003 en 2004 op het druggebruik door autobestuurders?

2. In hoeveel gevallen werd druggebruik vastgesteld in samenloop met alcoholgebruik?

3. Hoeveel controles (opgesplitst per gewest) voerde de politie uit in 2002, 2003 en 2004 op het alcoholgebruik door autobestuurders?

4. In hoeveel gevallen (in 2002, 2003 en 2004) werd bij een verkeersongeval vastgesteld dat er sprake was van:

- a) alcoholgebruik (met vermelding van de gevolgen: doden en zwaargewonden);
- b) druggebruik (met vermelding van de gevolgen: doden en zwaargewonden);
- c) een combinatie ervan (met vermelding van de gevolgen: doden en zwaargewonden)?

DO 2005200606195

Question n° 766 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

DO 2005200606204

Question n° 768 de M. Guido De Padt du 14 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Services de police. — Animaux non accompagnés.*

De temps à autre, les services de police sont sollicités dès lors que la présence d'animaux errants non accompagnés a été constatée. Une patrouille est alors envoyée sur place pour assurer la sécurité de l'espace public, notamment.

1. À combien de reprises (par région et par mois) les services de police sont-ils intervenus en 2003, en 2004 et au cours de la première moitié de 2005 parce qu'on leur avait signalé la présence d'animaux non accompagnés dans l'espace public?

2. Selon les estimations, combien d'heures ont-elles été consacrées à ces interventions?

3. Combien de communes prévoient une sanction administrative communale pour « réprimer » ces pratiques?

DO 2005200606195

Vraag nr. 766 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

DO 2005200606204

Vraag nr. 768 van de heer Guido De Padt van 14 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Politiediensten. — Onbeheerde dieren.*

Politiediensten worden af en toe opgeroepen voor interventies naar aanleiding van de vaststelling dat dieren onbeheerd rondlopen. Er wordt dan een patrouille gestuurd, met het oog op het veiligstellen van het openbaar domein, enzovoort.

1. Hoeveel keer zijn de politiediensten (opsplitsing per gewest en per maand) in 2003, 2004 en in de eerste helft na 2005 moeten uitrukken naar aanleiding van de melding van de aanwezigheid van onbeheerde dieren?

2. Op hoeveel uren wordt de aan deze tussenkomsten gespendeerde tijd geraamd?

3. Hoeveel gemeenten voorzien in een gemeentelijk administratieve sanctie om het laten loslopen van dieren te « beteugelen »?

DO 2005200606207

Question n° 769 de M. Guido De Padt du 14 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Diminution du nombre d'excès de vitesse. — Perceptions immédiates.*

La ministre de la Justice a déclaré dans la presse que le nombre d'infractions graves en matière de limitation de vitesse a baissé de manière spectaculaire dans notre pays.

La ministre de la Justice a toutefois nuancé elle-même cette tendance à la baisse en précisant que les chiffres ne tiennent pas compte de l'augmentation du nombre de perceptions. Les perceptions immédiates par la police ne sont en effet pas enregistrées auprès des parquets.

Pourriez-vous encore me fournir les précisions suivantes à propos de cette diminution du nombre d'excès de vitesse:

À combien de perceptions immédiates a-t-il été procédé au cours des années 2002, 2003 et 2004 pour chacune des infractions au code de la route suivantes:

- a) toutes les infractions ordinaires;
- b) toutes les infractions graves du premier degré;
- c) toutes les infractions graves du second degré;
- d) toutes les infractions graves du troisième degré (uniquement pour les conducteurs étrangers étant donné que la perception immédiate ne s'applique pas aux conducteurs belges dans ce cas)?

DO 2005200606212

Question n° 771 de M. Patrick Cocriamont du 14 novembre 2005 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Incendies criminels. — Statistiques de la criminalité.*

Lors de la réunion du mois de septembre 2005 des responsables de la zone de police dite Brunau, à la question de M. Petitjean de savoir si les incendies criminels entraînent dans les statistiques de la criminalité, Mme De Volder, chef de zone, a répondu « non ».

Selon elle, les incendies volontaires intéressaient peu le ministre de tutelle. Celui-ci ne désirerait pas voir ce genre de criminalité gonfler les chiffres des statistiques.

1. Quel est le nombre d'incendies criminels en Belgique pour 2004 et pour le premier semestre 2005?

DO 2005200606207

Vraag nr. 769 van de heer Guido De Padt van 14 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Daling snelheidsovertredingen. — Onmiddellijke inningen.*

De minister van Justitie, verklaart in de pers dat het aantal zware snelheidsovertredingen in ons land spectaculair is gedaald.

De minister van Justitie nuanceerde evenwel zelf deze dalende trend door erop te wijzen dat de cijfers het toegenomen aantal inningen negeert. De inningen onmiddellijk gevorderd door de politie, worden immers niet geregistreerd bij de parketten.

Om de vaststelling van de daling van de snelheidsovertredingen verder op te helderen, had ik graag een aantal cijfers gekregen.

Kan u het aantal onmiddellijke inningen meedelen voor de jaren 2002, 2003 en 2004, voor elk van de volgende verkeersovertredingen:

- a) van alle gewone overtredingen;
- b) van alle zware overtredingen van de eerste graad;
- c) van alle zware overtredingen van de tweede graad;
- d) van alle zware overtredingen van de derde graad (enkel buitenlanders aangezien de onmiddellijke inning hier voor Belgen niet mogelijk is)?

DO 2005200606212

Vraag nr. 771 van de heer Patrick Cocriamont van 14 november 2005 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Brandstichtingen. — Criminaliteitsstatistieken.*

Op de vergadering van september 2005 van de autoriteiten van de politiezone « Brunau » antwoordde mevrouw De Volder, zonechef, ontkennend op de vraag van de heer Petitjean of brandstichtingen in de criminaliteitsstatistieken worden opgenomen.

Volgens haar is de toezichhoudende minister nauwelijks geïnteresseerd in de vrijwillige brandstichtingen. Hij wil immers niet dat die vorm van criminaliteit de statistieken de hoogte zou injagen.

1. Hoeveel brandstichtingen vonden in België plaats in 2004 en in het eerste semester van 2005?

2. Existe-t-il d'autres formes de criminalité qui ne seraient pas reprises dans les statistiques?

DO 2005200606217

**Question n° 772 de M. Guido De Padt du 14 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Services de police. — Plaintes introduites par des parents pour indiscipline de leurs enfants.*

Dans le cadre du concept de «la police de proximité», les services de police sont parfois confrontés à des plaintes introduites par des parents pour indiscipline de leurs enfants.

Combien de cas d'indiscipline ont été signalés aux services de police (ventilés par région) en 2003, 2004 et au cours du premier semestre de 2005?

DO 2005200606222

**Question n° 773 de M. Guy D'haeseleer du 14 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Grève du 7 octobre 2005. — Barrages routiers.*

Lors de la grève du 7 octobre 2005, des barrages routiers ont été dressés ci et là, empêchant le libre passage.

1. Pourriez-vous communiquer combien de ces barrages et d'autres incidents ont été signalés par les services de police?

2. Où les problèmes sont-ils survenus?

3. Dans combien de cas la police a-t-elle procédé à l'enlèvement des barrages?

DO 2005200606224

**Question n° 774 de M<sup>me</sup> Zoé Genot du 14 novembre 2005 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Instruction disciplinaire contre le chef de la police de Midow.*

Dans *Le Soir* du 26 septembre 2005, je lis que le chef de la zone de police de Midow (Flandre occidentale) a, pendant des années essayé d'influencer le parquet de Courtrai en faveur des membres de sa famille, de ses

2. Zijn er nog andere vormen van criminaliteit die niet in de statistieken worden opgenomen?

DO 2005200606217

**Vraag nr. 772 van de heer Guido De Padt van 14 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Politiediensten. — Klachten ouders betreffende onbuigzaamheid van hun kinderen.*

Politiediensten worden in het kader van de «community policing» af en toe geconfronteerd met klachten van ouders over de onbuigzaamheid van hun kinderen.

Hoeveel meldingen van onbuigzaamheid ontvingen onze politiediensten (opgesplitst per gewest) in 2003, 2004 en in de eerste helft van 2005?

DO 2005200606222

**Vraag nr. 773 van de heer Guy D'haeseleer van 14 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Staking van 7 oktober 2005. — Wegblokkades.*

Tijdens de staking van 7 oktober 2005 zijn er her en der wegblokkades opgeworpen waardoor de vrije doorgang niet langer mogelijk was.

1. Kan u meedelen hoeveel wegblokkades en andere incidenten er zijn gemeld door de politiediensten?

2. Waar deden de problemen zich voor?

3. In hoeveel gevallen werd door de politie overgegaan tot verwijdering van de blokkades?

DO 2005200606224

**Vraag nr. 774 van mevrouw Zoé Genot van 14 november 2005 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Tuchtrechtelijk onderzoek tegen de politiechef van Midow.*

In «*Le Soir*» van 26 september 2005 viel te lezen dat het hoofd van de politiezone Midow (Oost-Vlaanderen) jarenlang brieven heeft geschreven naar het parket van Kortrijk met het verzoek om familie-

connaissances et des amis de ses amis, coupables d'une infraction contre le Code de la route, en rédigeant invariablement ces appels à la clémence sur du papier à en-tête de la police, en les signant avec mention de son grade.

1.
  - a) Vos services ont-ils démarré une instruction disciplinaire contre le chef de la zone de police de Midow?
  - b) Cette instruction est-elle terminée?
2.
  - a) Si oui, quel suivi va-t-il être fait de cette instruction?
  - b) Si non, quand sera-t-elle terminée et avec quel suivi?
3. Ce chef de zone est-il toujours actuellement en fonction?

DO 2005200606227

**Question n° 775 de M. Guy D'haeseleer du 16 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Grève du 28 octobre 2005. — Barrages routiers.*

Une journée de grève nationale a eu lieu le 28 octobre 2005 pour protester contre le « Contrat de solidarité entre générations ». Au cours des journées précédant la grève, des piquets de grève étaient déjà signalés çà et là.

1. Pouvez-vous préciser combien de barrages routiers ou d'autres incidents ont été enregistrés par les services de police?
2. Dans combien de cas la police a-t-elle procédé à l'enlèvement des barrages?

DO 2005200606001

**Question n° 777 de M. Mark Verhaegen du 19 octobre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Police. — Utilisation de chiens renifleurs.*

Les problèmes de drogue sont régulièrement à l'ordre du jour du conseil zonal de sécurité dont je fais partie. La situation s'aggrave sans cesse.

La consommation de drogue est souvent à l'origine de nuisances et d'insécurité dans les quartiers plus animés des villes.

den, kennissen en vrienden van vrienden die een verkeersovertreding hadden begaan, mild te behandelen. Hij gebruikte daarvoor telkens briefpapier met het briefhoofd van de politie en ondertekende de brieven met vermelding van zijn graad.

1.
  - a) Hebben uw diensten een tuchtrechtelijk onderzoek tegen het hoofd van de politiezone Midow opgestart?
  - b) Is dat onderzoek afgerond?
2.
  - a) Zo ja, welk gevolg zal er aan dat onderzoek worden gegeven?
  - b) Zo niet, wanneer zal het klaar zijn en welk gevolg zal er worden aan gegeven?
3. Is die zonechef nog steeds in functie?

DO 2005200606227

**Vraag nr. 775 van de heer Guy D'haeseleer van 16 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Staking van 28 oktober 2005. — Wegblokkades.*

Op 28 oktober 2005 is er een nationale stakingsdag geweest tegen het « Generatiepact ». Ook in dedagen voordien werden her en der al stakingsposten gesignaleerd.

1. Kan u meedelen hoeveel wegblokkades of andere incidenten er zijn gemeld door de politiediensten?
2. In hoeveel gevallen werd door de politie overgegaan tot verwijdering van de blokkades?

DO 2005200606001

**Vraag nr. 777 van de heer Mark Verhaegen van 19 oktober 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Politie. — Inzet van drugshonden.*

Binnen de zonale veiligheidsraad waarvan ik deel uitmaak komt geregeld de drugsproblematiek ter sprake. Deze neemt alsmaar toe.

In de uitgaansbuurten leidt dit vaak tot overlast en onveiligheid.

Pour lutter contre ces nuisances, la zone de police de Zuiderkempen a recours avec succès aux chiens policiers. D'autres moyens sont toutefois nécessaires pour mener une lutte plus globale contre le phénomène.

Quand et en fonction de quelles modalités ces chiens sont-ils utilisés à la demande de la Justice?

DO 2004200505242

Question n° 778 de M. Guido De Padt du 30 septembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Détention préventive. — Chambre du conseil. — Libération conditionnelle.*

Dans le cadre de la législation relative à la détention préventive, la chambre du conseil a la possibilité de mettre en liberté provisoire, sous certaines conditions, un inculpé arrêté. Cette mesure permet de limiter le nombre de privations de liberté, et partant, de réduire les problèmes de capacité dans les institutions pénitentiaires. Cette solution comporte cependant un inconvénient, à savoir qu'il faut vérifier le respect des conditions de libération provisoire et qu'en cas de violation de ces conditions, la police doit à nouveau arrêter l'inculpé. Or, cette situation serait de plus en plus fréquente.

1. Combien de fois par an (en 2002, 2003, 2004 et durant le premier semestre de 2005) la chambre du conseil a-t-elle décidé d'accorder une mise en liberté sous condition?

2. Combien de fois par an (en 2002, 2003, 2004 et durant le premier semestre de 2005) la violation de ces conditions a-t-elle obligé la police à arrêter une nouvelle fois l'inculpé?

Ministre des Affaires étrangères

DO 2005200606195

Question n° 271 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institu-

De aanpak van dit storend fenomeen met de politie-hond heeft in de zone Zuiderkempen reeds haar vruchten afgeworpen. Maar voor een grootscheepse aanpak is meer nodig.

Wanneer en onder welke nadere regels worden deze honden ingezet (hoeveel, wanneer) in opdracht van Justitie?

DO 2004200505242

Vraag nr. 778 van de heer Guido De Padt van 30 september 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Voorlopige hechtenis. — Raadkamer. — Voorwaardelijke vrijheid.*

In het kader van de wetgeving op de voorlopige hechtenis beschikt de Raadkamer over de mogelijkheid om aangehouden verdachten voorlopig in vrijheid te stellen onder bepaalde voorwaarden. Op deze manier kan het aantal vrijheidsbenemingen worden beperkt, hetgeen tot minder capaciteitsproblemen moet leiden in de penitentiaire instellingen. Nadeel is wel dat er controle moet zijn op de naleving van de voorlopige vrijlatingsvoorwaarden en dat bij schending van de voorwaarden de politie de verdachte opnieuw moet aanhouden. Dit laatste zou meer en meer het geval zijn.

1. Hoeveel keer per jaar (2002, 2003, 2004 en eerste helft 2005) wordt er door de Raadkamer beslist tot een vrijheid onder voorwaarden?

2. Hoeveel keer per jaar (2002, 2003, 2004 en eerste helft 2005) hebben de schendingen van deze voorwaarden tot gevolg dat de politie de verdachte opnieuw moet aanhouden?

Minister van Buitenlandse Zaken

DO 2005200606195

Vraag nr. 271 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere in-

tions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?
3. Quelle est la durée de son mandat?
4. Quelle rémunération perçoit-il?
- 5.
- a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?
- b) Dans l'affirmative, lesquels?

DO 2005200606228

Question n° 272 de M. Servais Verherstraeten du 16 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Membres du personnel enseignant et assimilé. — Octroi d'une décoration dans les Ordres nationaux.*

Jusqu'en novembre 1996, les décorations dans les Ordres nationaux étaient décernées au personnel enseignant et assimilé sur la base du règlement totalément obsolète du 31 août 1953. Les états de présentation des distinctions honorifiques dans les Ordres Nationaux pour le personnel enseignant à l'occasion de la promotion du 15 novembre 1996 ont été refusés par lettre du 7 janvier 1997 par les Services du premier ministre puis renvoyés sans suite parce que le nouveau règlement du 19 juillet 1996 concernant l'octroi d'Ordres Nationaux à des fonctionnaires et employés des pouvoirs publics — entré en vigueur le 15 novembre 1996 — n'a pas été respecté.

Après qu'il a été pris connaissance de ce refus, on s'est attelé sans attendre à l'actualisation de l'ancienne réglementation. Dès le 27 janvier 1998, un premier projet de nouveau règlement a été soumis au ministre des Affaires étrangères. Fin 1998, le Service des Ordres de Chevalerie a émis une série d'observations concernant ce projet, observations que la Cellule Personnel a examinées scrupuleusement, auxquelles elle a répondu et dont elle a tenu compte. Fin 1999, le Service des ordres de chevalerie a ensuite demandé l'insertion du projet visé comportant plus de 200 grades de référence au sein d'une «structure d'octroi» complètement renouvelée et conçue par les Affaires étrangères.

Le 14 février 2001 et dans le courant de 2002, des négociations ont eu lieu avec des représentants du département des Affaires étrangères, de la chancellerie

stellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?
3. Wat is de duur van het mandaat?
4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?
- 5.
- a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?
- b) Zo ja, welke?

DO 2005200606228

Vraag nr. 272 van de heer Servais Verherstraeten van 16 november 2005 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Leden van het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel. — Toekenning van een ereteken in de Nationale Orden.*

Tot november 1996 geschiedde de toekenning van eretekens in de Nationale Orden aan het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel op basis van het totaal voorbijgestreefde reglement van 31 augustus 1953. De voordrachtstaten waarbij onderscheidingen in de Nationale Orden voor het onderwijzend personeel ter gelegenheid van de promotie van 15 november 1996 werden voorgelegd, werden bij brief van 7 januari 1997 door de Diensten van de eerste minister geweigerd en zonder gevolg teruggestuurd omdat het nieuwe reglement van 19 juli 1996 betreffende het verlenen van Nationale Orden aan ambtenaren en bedienden van openbare besturen — dat in werking trad op 15 november 1996 — niet werd nageleefd.

Na kennisneming van deze weigering werd meteen werk gemaakt van het actualiseren van de oude reglementering. Op 27 januari 1998 werd reeds een eerste ontwerp van nieuw reglement aan de minister van Buitenlandse Zaken voorgelegd. Ein 1998 werd door de Dienst der Ridderorden bij dit ontwerp een aantal opmerkingen geformuleerd dat door de Cel Personeel grondig werd onderzocht, beantwoord en verwerkt. Eind 1999 werd dan door de Dienst der Ridderorden gevraagd om bedoeld ontwerp met de meer dan 200 referentiegraden in te passen in een inmiddels compleet nieuwe en door Buitenlandse Zaken ontworpen «toekenningstructuur».

Op 14 februari 2001 evenals in 2002 vonden negotiaties plaats met vertegenwoordigers van het departement Buitenlandse Zaken, van de kanselarij van de

du premier ministre et des Communautés flamande et française — pour ce qui regarde les départements respectifs de l'Enseignement — concernant «le projet de nouveau règlement relatif à l'octroi de décorations dans les Ordres Nationaux pour le personnel enseignant et assimilé». Il ne restait plus au Service des ordres de chevalerie qu'à soumettre le résultat final de ces négociations à la Communauté germanophone, résultat final qui devait être coulé dans les textes réglementaires, ce qui a été finalisé le 14 août 2002.

Toutefois, dans cette affaire, la donne a été complètement changée par «l'arrêt Nachtergaele» (n° 101.156 du 23 novembre 2001) du Conseil d'État qui a annulé le règlement (de base) cité du 19 juillet 1996. Du coup, les autres règlements et projets de règlement n'avaient plus de base légale. Entre-temps, les services compétents du ministère des Affaires étrangères ont entrepris des tentatives pour régulariser ce dossier, mais sans résultat à ce jour.

1. Pourriez-vous fournir des informations sur la situation actuelle?

2. Quelle initiative l'administration prendra-t-elle pour finaliser ce dossier et dans quel délai cette finalisation pourrait-elle être réalisée?

### Ministre de la Défense

DO 2005200606195

Question n° 291 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de la Défense:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

eerste minister en van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap — wat de respectieve departementen Onderwijs betreft — omtrent «het ontwerp van nieuw reglement tot toekenning van eretekens in de Nationale Orden voor het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel». Het eindresultaat diende naderhand door de Dienst der Ridderorden nog voorgelegd te worden aan de Duitstalige Gemeenschap en geïmplementeerd te worden in reglementaire teksten. Dit zou gefinaliseerd worden op 14 augustus 2002.

De hele aangelegenheid werd evenwel doorkruist door het «arrest Nachtergaele» (nr. 101.156 van 23 november 2001) van de Raad van State waarbij het geciteerde (basis)reglement van 19 juli 1996 werd vernietigd, zodat de basis van de andere reglementen en ontwerp-reglementen niet meer voorhanden was. De bevoegde diensten van het ministerie van Buitenlandse Zaken hebben intussen pogingen ondernomen om deze aangelegenheid te regulariseren, totnogtoe evenwel zonder resultaat.

1. Kan u informatie geven over de huidige stand van zaken?

2. Welk initiatief zal de administratie nemen om dit dossier verder af te werken en binnen welke periode zou dit kunnen mogelijk gemaakt worden?

### Minister van Landsverdediging

DO 2005200606195

Vraag nr. 291 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Landsverdediging:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?



b) Dans l'affirmative, lesquels?

Ministre de l'Économie,  
de l'Énergie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique

Économie

DO 2005200606190

Question n° 373 de M. David Geerts du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Marché brassicole belge. — Distorsion. — Conseil de la Concurrence. — Enquête.*

Une distorsion du marché belge de la bière n'est pas à exclure.

Parmi les facteurs importants à prendre en compte, il y a le rétrécissement de l'offre de produits résultant d'une tendance à la formation de monopoles, l'augmentation des prix d'achat et l'intégration verticale.

Le secteur m'a une nouvelle fois interrogé à ce propos l'été dernier.

J'ai dès lors personnellement adressé un courrier au Conseil de la Concurrence pour lui demander de mener d'office une enquête à ce sujet.

Aucune réaction du Conseil ne m'est parvenue pour l'heure.

1. Mon courrier est-il bien arrivé à destination?
2. Est-il normal qu'un tel courrier reste sans réponse?
3. Le Conseil de la Concurrence a-t-il procédé à une enquête d'office?

DO 2005200606195

Question n° 374 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institu-

b) Zo ja, welke?

Minister van Economie,  
Energie, Buitenlandse Handel  
en Wetenschapsbeleid

Economie

DO 2005200606190

Vraag nr. 373 van de heer David Geerts van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Belgische biermarkt. — Verstoring. — Raad voor de Mededinging. — Onderzoek.*

Een verstoring van de Belgische biermarkt is mogelijk.

De verschraving van het productassortiment door mogelijke monopolies, de stijgende aankooprijzen, en de verticale integratie zijn belangrijke elementen.

Tijdens de zomer kreeg ik opnieuw vragen van de sector hieromtrent.

Daarom richtte ik zelf een schrijven aan de Raad voor de Mededinging met de vraag om ambtshalve een onderzoek te starten.

Tot op heden heb ik zelfs geen antwoordschrijven mogen ontvangen.

1. Werd mijn schrijven ontvangen?
2. Is het logisch dat men geen antwoord geeft?
3. Is de Raad voor de Mededinging over gegaan tot een ambtshalve onderzoek?

DO 2005200606195

Vraag nr. 374 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere in-

tions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?
3. Quelle est la durée de son mandat?
4. Quelle rémunération perçoit-il?
- 5.
- a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?
- b) Dans l'affirmative, lesquels?

#### Énergie

DO 2005200606195

Question n° 155 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?
3. Quelle est la durée de son mandat?
4. Quelle rémunération perçoit-il?
- 5.
- a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?
- b) Dans l'affirmative, lesquels?

#### Commerce extérieur

DO 2005200606195

Question n° 65 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institu-

stellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?
3. Wat is de duur van het mandaat?
4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?
- 5.
- a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?
- b) Zo ja, welke?

#### Energie

DO 2005200606195

Vraag nr. 155 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?
3. Wat is de duur van het mandaat?
4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?
- 5.
- a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?
- b) Zo ja, welke?

#### Buitenlandse Handel

DO 2005200606195

Vraag nr. 65 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere in-

tions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?
3. Quelle est la durée de son mandat?
4. Quelle rémunération perçoit-il?
- 5.
- a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?
- b) Dans l'affirmative, lesquels?

#### Politique scientifique

DO 2005200606195

Question n° 85 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?
3. Quelle est la durée de son mandat?
4. Quelle rémunération perçoit-il?
- 5.
- a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?
- b) Dans l'affirmative, lesquels?

DO 2005200606219

Question n° 86 de M. Patrick De Groote du 14 novembre 2005 (N.) à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Inspection linguistique.*

Les autorités fédérales régissent l'inspection linguistique qui doit contrôler si la langue parlée à domicile

stellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?
3. Wat is de duur van het mandaat?
4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?
- 5.
- a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?
- b) Zo ja, welke?

#### Wetenschapsbeleid

DO 2005200606195

Vraag nr. 85 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?
3. Wat is de duur van het mandaat?
4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?
- 5.
- a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?
- b) Zo ja, welke?

DO 2005200606219

Vraag nr. 86 van de heer Patrick De Groote van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Taalinspectie.*

De federale overheid staat in voor de taalinspectie. Zij moet controleren of de thuistaal van de ingeschre-

par les élèves inscrits dans les écoles des communes à facilités est effectivement le français et si les parents de ces élèves sont effectivement domiciliés dans les communes à facilités concernées. Ce contrôle présente des lacunes permettant aux enfants qui n'habitent pas dans les communes à facilités ainsi qu'à bon nombre d'enfants de nationalité étrangère d'y suivre les cours.

Le transfert de l'inspection linguistique vers la Flandre est inscrit dans l'accord de gouvernement flamand.

1. Combien d'inspecteurs travaillent-ils actuellement à temps plein et/ou à mi-temps, et à quel rôle linguistique appartiennent-ils ?

2.

a) Combien de contrôles ont-ils été effectués annuellement au cours des cinq (et, si possible, dix) dernières années ?

b) Quelles écoles ont-elles été contrôlées au cours de chacune de ces années ?

3. Pourriez-vous fournir un aperçu, par année, du nombre d'infractions constatées en précisant l'école où l'infraction a été commise ainsi que la nature des infractions constatées ?

4. Envisagez-vous d'engager des inspecteurs linguistiques supplémentaires ou estimez-vous que le travail de l'inspection linguistique et les contrôles du respect de la législation linguistique sont suffisants ?

5. Êtes-vous disposé à dialoguer avec le gouvernement flamand en vue du transfert souhaité de l'inspection linguistique et des inspecteurs concernés vers les Communautés ?

**Ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique**

Affaires sociales

DO 2005200606182

Question n° 368 de M<sup>me</sup> Yolande Avontroodt du 10 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

*Réadaptation cardiaque. — Économies.*

Des économies devraient être réalisées dans le secteur de la réadaptation cardiaque. Une concertation a déjà été organisée à cet effet entre le cabinet, l'INAMI et la Fédération des centres de réadaptation

ven leelringen in het faciliteitenonderwijs wel degelijk het Frans is en of de ouders van de ingeschreven leerlingen wel gedomicilieerd zijn in de desbetreffende faciliteitengemeenten. Die controle gebeurt gebrekkig. Daardoor zouden ook kinderen uit niet-faciliteitengemeenten er onderwijs volgen, net als heel wat kinderen met een vreemde nationaliteit.

In het Vlaams Regeerakkoord is overeengekomen om de taalinspectie over te hevelen naar Vlaanderen.

1. Hoeveel inspecteurs zijn er op dit ogenblik actief, voltijds en/of halftijds en volgens welke taalrol ?

2.

a) Hoeveel controles werden er de afgelopen vijf jaar (zo mogelijk tien jaar) jaarlijks uitgevoerd ?

b) Welke scholen werden in elk van de betrokken jaren gecontroleerd ?

3. Kan u een overzicht geven van, per jaar, het aantal inbreuken dat werd vastgesteld met aanduiding van welke school de inbreuk betrof en welke inbreuken in de betrokken gevallen werden vastgesteld ?

4. Overweegt u bijkomende aanwervingen van taalinspecteurs of meent u dat de taalinspectie afdoende wordt uitgeoefend en afdoende wordt toegezien op het respect voor de taalwetgeving ?

5. Bent u bereid om het gesprek aan te gaan met de Vlaamse regering met het oog op de gewenste overdracht van de taalinspectie en de betrokken inspecteurs naar de gemeenschappen ?

**Minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid**

Sociale Zaken

DO 2005200606182

Vraag nr. 368 van mevrouw Yolande Avontroodt van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

*Cardiologische revalidatie. — Besparingen.*

Cardiologische revalidatie. — Besparingen.

In de sector cardiale revalidatie wordt gezocht naar besparingen. Hierover is reeds overleg geweest tussen het kabinet, het RIZIV en de Federatie van Revalida-

cardiaque. La Fédération souligne que la réadaptation cardiaque est factuelle: la littérature scientifique montre les effets positifs de la réadaptation cardiaque sur la mortalité et la morbidité, sur la qualité de vie et sur le rapport coût-efficacité. La fédération a elle-même élaboré des propositions d'économie.

Il ressort d'une étude européenne publiée récemment que moins de la moitié des patients cardiaques arrêtent de fumer après avoir subi une première opération majeure liée à des problèmes cardiaques. Aucune amélioration n'a été enregistrée en la matière cinq ans après cette première étude.

1.
  - a) Comment envisagez-vous en finalement de réaliser les économies prévues dans le secteur de la réadaptation cardiaque?
  - b) Sera-t-il tenu compte en l'occurrence des recommandations scientifiques susmentionnées?
2. Quelles conclusions tirez-vous de l'étude européenne susmentionnée et quelles actions entreprendrez-vous?

DO 2005200606145

Question n° 369 de M<sup>me</sup> Yolande Avontroodt du 4 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Remboursement d'un traitement contre l'hépatite B.*

Une proposition serait actuellement sur la table dans le cadre du remboursement du traitement contre l'hépatite B. Il s'agirait de ne plus rembourser «Pegasys» en première ligne. Cette mesure n'est toutefois conforme ni aux principes de médecine factuelle (evidence based medicine) ni au texte du consensus EASL (*European Association for the study of the liver*) à ce sujet. Celui-ci propose en effet prioritairement le traitement à l'interféron pour les patients souffrant d'une hépatite B chronique. Par ailleurs, l'avis des hépatologues académiques n'aurait pas été pris en considération en ce qui concerne l'exclusion de la cirrhose dite «compensée» et de la co-infection HIV.

1.
  - a) Une décision a-t-elle déjà été prise dans ce dossier?
  - b) Cette décision tient-elle compte des objections évoquées ci-dessus?
2. Envisagez-vous de prendre des initiatives en vue d'une vaccination généralisée contre l'hépatite?

tiecentra van Hartpatiënten. De Federatie wijst erop dat hartrevalidatie evidence based is: wetenschappelijke literatuur toont de gunstige effecten aan van cardiale revalidatie op mortaliteit en morbiditeit, kwaliteit van leven en kost-effectiviteit. De Federatie heeft zelf alternatieve besparingsvoorstellen uitgewerkt.

Uit een Europees onderzoek dat recentelijk gepubliceerd werd, blijkt dat slechts minder dan de helft van de hartpatiënten die roken deze gewoonte stopzet na de eerste ernstige ingreep voor hartproblemen. Vijf jaar na het eerste onderzoek is er op dit vlak geen verbetering merkbaar.

1.
  - a) Op welke manier overweegt u uiteindelijk de geplande besparingen in de sector van de cardiale revalidatie te realiseren?
  - b) Zal hierbij rekening gehouden worden met de hierboven vermelde wetenschappelijke aanbevelingen?
2. Welke conclusies en acties verbindt u aan het bovenvermeld Europees onderzoek?

DO 2005200606145

Vraag nr. 369 van mevrouw Yolande Avontroodt van 4 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Terugbetaling van een behandeling voor hepatitis B.*

Er zou momenteel een voorstel klaar liggen betreffende de terugbetaling van de behandeling voor hepatitis B. Er wordt voorgesteld om «Pegasys» niet langer als eerstelijns terug te betalen. Nochtans is dit niet conform evidence based medicine en niet in overeenstemming met de EASL-consensustekst (*European Association for the study of the liver*) hieromtrent waarin interferonbehandeling als eerste keuze wordt voorgesteld voor de behandeling van patiënten met chronische hepatitis B. Bovendien zou er geen rekening gehouden zijn met het advies van de academische hepatologen omtrent de uitsluiting van gecompenseerde cirrose en HIV co-infectie.

1.
  - a) Is er reeds een beslissing in dit dossier genomen?
  - b) Wordt hierbij rekening gehouden met bovenstaande opmerkingen?
2. Overweegt u initiatieven te nemen met het oog op een algemene hepatitis-vaccinatie?

DO 2005200606189

Question n° 370 de M<sup>me</sup> Yolande Avontroodt du 10 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Frais de déplacement pour les prestataires de soins.*

Contrairement aux autres personnels qui dispensent des soins au domicile des patients, les kinésithérapeutes ne sont pas autorisés à leur facturer une indemnité de déplacement. En 1999, l'indemnité de déplacement symbolique qui leur était octroyée jusque-là a été supprimée.

Cependant, le nombre de patients qui nécessitent des soins lourds (E-pathologie) et doivent être soignés à domicile parce qu'ils ont le plus grand mal à se déplacer a augmenté fortement au cours de ces dernières années. Par voie de conséquence, le nombre de consultations à domicile et les frais de déplacement qu'elles entraînent ne cessent de croître.

En raison de l'augmentation exponentielle du prix des carburants, les kinésithérapeutes sont demandeurs d'une concertation au sujet des indemnités de déplacement.

Cette demande concerne évidemment tous les prestataires de soins qui soignent leurs patients à domicile.

1. Êtes-vous disposé à instaurer une indemnité de déplacement pour les prestataires de soins qui soignent à leur domicile des patients nécessitant des soins lourds?

2. Envisagez-vous de vous concerter avec les divers acteurs?

DO 2005200606193

Question n° 371 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 10 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Régime fiscal et social des indemnités payées pour clause de non-concurrence.*

La Cour de cassation a récemment dit pour droit que l'indemnité de non-concurrence dont il a été convenu et qui a été versée après la rupture d'un contrat de travail ne constitue pas un salaire au sens de la loi sur la protection de la rémunération ni au regard de la sécurité sociale.

Il s'agit d'une indemnité due pour le renoncement ultérieur à un droit personnel, à savoir le droit de travailler.

Selon la jurisprudence et la doctrine, le droit au travail revêt semble-t-il un caractère patrimonial, aussi

DO 2005200606189

Vraag nr. 370 van mevrouw Yolande Avontroodt van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Verplaatsingskosten voor zorgverstrekkers.*

In tegenstelling tot andere thuisverzorgers mogen kinesitherapeuten geen verplaatsingsvergoeding aanrekenen aan de patiënt. In 1999 werd de symbolische verplaatsingsvergoeding die tot dan toe werd gehanteerd, afgeschaft.

Het aantal zwaar zorgbehoevende patiënten (E-pathologie) die thuis moeten behandeld worden vermits ze zich moeilijk kunnen verplaatsen, is de jongste jaren echter sterk toegenomen. Het aantal thuisbezoeken en daarmee ook de daaraan verbonden verplaatsingskosten, nemen dan ook steeds meer toe.

Naar aanleiding van de exploderende brandstofprijzen, vragen de kinesisten overleg omtrent verplaatsingsvergoedingen.

Dit geldt uiteraard voor alle zorgverstrekkers die thuis patiënten behandelen.

1. Bent u bereid een verplaatsingsvergoeding in te voeren voor zorgverstrekkers om zwaar zorgbehoevende patiënten thuis te verzorgen?

2. Overweegt u overleg te plegen met de diverse actoren?

DO 2005200606193

Vraag nr. 371 van mevrouw Trees Pieters van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Fiscaal en sociaal regime van vergoedingen uitbetaald wegens niet-concurrentiebeding.*

Door het Hof van Cassatie werd recentelijk voor recht gezegd dat de vergoeding in uitvoering van een «niet-concurrentieovereenkomst» die na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst wordt overeengekomen en betaald, noch een loon is in de zin van de loonbeschermingswet, noch voor de sociale zekerheid.

Het gaat hier om een vergoeding voor het naderhand verzaken aan een persoonlijk recht, namelijk het recht tot het uitoefenen van arbeid.

Dit recht op arbeid heeft volgens de rechtbanken en de rechtsleer blijkbaar een vermogensrechtelijk karakter.

les services de taxation ne peuvent-ils en conclure que l'indemnité dont l'intéressé a bénéficié en raison d'une clause disposant de ce droit constituerait forcément un revenu professionnel ou de remplacement au sens du CIR 1992. Du reste, l'impôt sur les revenus n'est pas un impôt sur le patrimoine.

Par ailleurs, ce même droit au travail ne constitue pas seulement un droit consacré par la Constitution belge, il est aussi garanti par les traités internationaux prioritaires.

Sur la base de tous ces éléments, le droit de ne pas exercer certaines activités économiques relève donc en d'autres termes du patrimoine privé et c'est donc aussi l'une des raisons pour lesquelles il ne peut en principe être soumis à l'impôt des personnes physiques.

1.  
a) Quelles différences persistent encore, désormais, entre la notion de rémunération en droit social et la notion de rémunération en droit fiscal par rapport à des connaissances qui ne peuvent plus être utilisées et qui ont été acquises dans le cadre d'une relation de travail?

b) Toutes les administrations sociales et fiscales concernées partagent-elles dès à présent le même point de vue en la matière et adoptent-elles les mêmes raisonnements?

2. L'ONSS et l'administration fiscale peuvent-ils désormais admettre définitivement que les deux types d'indemnités versées pour cause de « clause de non-concurrence » dont question ci-dessous ne peuvent être imposées en tant que traitement, salaire, revenu de remplacement, profit ou revenu divers?

a) Indemnités versées par la société-employeur et/ou par ses sociétés apparentées ou entreprises associées à l'occasion du préavis et/ou du licenciement signifiés par le travailleur intellectuel ou par l'employeur.

b) Indemnités versées à l'occasion du préavis et/ou du licenciement signifiés par le travailleur intellectuel ou par l'employeur, dont il a été convenu et qui ont été versées après la rupture du contrat de travailleur intellectuel tant par la société-employeur que par les sociétés avec lesquelles existent des liens directs ou indirects de dépendance réciproque.

3.  
a) Ces indemnités payées tant par la société-employeur que par toutes les sociétés faisant partie du même organigramme ou par des entreprises apparentées constituent-elles des frais professionnels déductibles au sens des articles 49, 183 et 185 du CIR 1992?

ter zodat de belastingsdiensten er niet kunnen uit afleiden dat de vergoeding die wordt genoten uit hoofde van zo'n overeenkomst waarbij over dit recht wordt beschikt, noodzakelijk een beroeps- of vervangingsinkomen zou moeten vormen in de zin van het WIB 1992. De inkomstenbelastingen zijn trouwens géén vermogensbelasting.

Daarnaast is ditzelfde recht op arbeid niet alleen een grondwettelijk Belgisch recht maar wordt het ook gewaarborgd door de voorranghebbende internationale verdragen.

Op grond van dit alles maakt het recht om bepaalde economische activiteiten niet uit te oefenen met andere woorden dus deel uit van het privaat patrimonium en kan mede daarom in beginsel niet aan de personenbelastingen worden onderworpen.

1.  
a) Welke verschillen bestaan er voortaan nog tussen het sociaal loonbegrip en het fiscaal loonbegrip met betrekking tot kennis die men niet meer mag aanwenden en die werd opgebouwd tijdens een dienstbetrekking?

b) Zitten alle betrokken sociale en fiscale administraties daaromtrent van nu af aan op dezelfde golf-lengte en vormen zij dezelfde logische redeneringen?

2. Kan zowel de RSZ als de fiscus er voortaan definitief mee instemmen dat de twee onderstaande vergoedingen wegens « niet-concurrentiebeding » niet belastbaar kunnen worden gesteld als bezoldiging, loon, vervangingsinkomen, baat of als divers inkomen?

a) Vergoedingen uitbetaald door de vennootschap-werkgeefster en/of door haar aanverwante vennootschappen of verbonden ondernemingen ter gelegenheid van de opzeg en/of het ontslag gegeven door zowel de hoofdarbeider als door de werkgever.

b) Vergoedingen naar aanleiding van de opzeg en/of het ontslag gegeven door de hoofdarbeider of door de werkgever zelf, overeengekomen en uitbetaald na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst voor hoofdarbeider zowel door de vennootschap-werkgeefster als door de vennootschappen waarmee rechtstreekse of onrechtstreekse banden van wederzijdse afhankelijkheid bestaan.

3.  
a) Vormen al deze zowel door de vennootschap-werkgeefster als door al haar tot dezelfde organogram behorende of aanverwante vennootschappen of verbonden ondernemingen betaalde vergoedingen een aftrekbare beroepskost in de zin van de artikelen 49, 183 en 185 van het WIB 1992?

b) Dans la négative, pourquoi?

4. En vertu de quelles dispositions légales et de quelle manière les sociétés payantes (employeurs et entreprises directement ou indirectement apparentées ou entreprises associées) doivent-elles éventuellement justifier de ces indemnités dans un délai précis d'ordre public au moyen de listes individuelles, de relevés des rémunérations ou de fiches et/ou d'autres pièces justificatives et documents sociaux?

5. Sur quelle base juridique les administrations sociales et fiscales souhaitent-elles, ou non, éventuellement continuer de considérer ces sommes versées à l'occasion de ou après un préavis ou un licenciement comme des revenus professionnels (salaires, revenus divers ou bénéfices) imposables soumis à l'ONSS et à l'impôt des personnes physiques?

DO 2005200606195

Question n° 372 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

DO 2005200606199

Question n° 373 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 14 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Travailleurs originaires de huit nouveaux États membres de l'Union européenne. — Détachement. — Cotisations de sécurité sociale.*

L'interdiction officielle d'avoir recours à des travailleurs issus de huit nouveaux États membres de

b) Zo neen, waarom niet?

4. Op grond van al welke gebeurtelijke wettelijke bepalingen en op welke wijze dienen de uitbetalende vennootschappen (werkgeefsters en rechtstreeks of onrechtstreeks aanverwante of verbonden firma's) deze vergoedingen eventueel tegen een bepaalde uiterlijke termijn van openbare orde te verantwoorden door middel van individuele opgaven, loonstaten of fiches en/of door andere boekhoudkundige verantwoordingsstukken en sociale documenten?

5. Op welke rechtsgronden wensen de sociale en belastingadministraties deze sommen al dan niet betaald ter gelegenheid van of na de opzeg of het ontslag gebeurlijk nog verder te catalogeren als belastbare beroepsinkomsten (lonen, diverse inkomsten of baten) onderworpen aan de RSZ en aan de personenbelasting?

DO 2005200606195

Vraag nr. 372 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

DO 2005200606199

Vraag nr. 373 van mevrouw Annemie Turtelboom van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Werknemers afkomstig uit acht nieuwe EU-lidstaten. — Detachering. — Socialezekerheidsbijdragen.*

Het officiële verbod om een beroep te doen op werknemers afkomstig uit acht nieuwe EU-lidstaten



L'Union européenne est notamment contournée par le biais de la procédure de détachement. En cas de détachement, il appartient aux services d'inspection du pays d'origine de contrôler si les obligations relatives au paiement de cotisations de sécurité sociale sont respectées. Il semblerait que ces inspections ne se déroulent pas toujours selon les règles.

1. Combien de travailleurs polonais, tchèques, slovaques, hongrois, slovènes, estoniens, lettoniens et lituaniens ont-ils respectivement été détachés vers notre pays depuis l'adhésion de ces pays à l'Union européenne?

2. Combien de travailleurs belges ont-ils été détachés au cours de la même période, respectivement vers ces huit pays et vers l'ensemble des autres pays de l'Union européenne?

- 3.
- a) Les services d'inspection belges compétents veillent-ils au respect des obligations qui s'appliquent aux travailleurs belges détachés, en particulier pour ce qui concerne le paiement des cotisations de sécurité sociale?
  - b) Combien de contrôles ont-ils été réalisés dans ce contexte?
  - c) Combien d'irrégularités ont-elles été constatées?

4. Avez-vous déjà contacté vos collègues ministres des huit nouveaux États membres concernés de l'Union européenne pour vérifier qu'au sein de ces pays également, les contrôles nécessaires ont été réalisés en vue du respect des obligations du pays d'origine à l'égard de ses travailleurs détachés?

5. Envisagez-vous de conclure de nouveaux accords à court terme avec les pays concernés pour éviter les abus?

6. Envisagez-vous de demander aux pays concernés d'envoyer des inspecteurs en Belgique dans le cadre d'un contrôle optimal de leurs travailleurs détachés?

DO 2005200606211

Question n° 374 de M. Koen Bultinck du 14 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

«Zeevisserijfond». — *Charges sociales.*

Une proposition de loi portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur a été adoptée sous la précédente législature.

wordt onder meer omzeild via de procedure van detachering. In geval van detachering is het aan de inspectiediensten van het land van herkomst om na te gaan of de verplichtingen inzake het betalen van sociale zekerheidsbijdragen worden nagekomen. Naar verluidt verlopen die inspecties niet altijd naar wens.

1. Hoeveel werknemers uit Polen, respectievelijk Tsjechië, Slowakije, Hongarije, Slovenië, Estland, Letland en Litouwen, werden sinds de toetreding van deze landen tot de EU naar ons land gedetacheerd?

2. Hoeveel Belgische werknemers werden tijdens deze periode naar deze acht landen, respectievelijk naar de EU in zijn geheel gedetacheerd?

- 3.
- a) Kijken de bevoegde Belgische inspectiediensten toe op de correcte naleving van de verplichtingen die gelden voor gedetacheerde Belgische werknemers, inzonderheid wat de betaling van sociale zekerheidsbijdragen betreft?
  - b) Hoeveel controles werden in dit kader verricht?
  - c) Hoeveel onregelmatigheden werden vastgesteld?

4. Heeft u reeds contact opgenomen met uw collega-ministers uit de betreffende acht nieuwe EU-lidstaten om te verifiëren dat ook daar de nodige controles plaatsvinden om toe te kijken op een correcte naleving van de verplichtingen die gelden in hoofde van het land van herkomst ten aanzien van hun gedetacheerde werknemers?

5. Overweegt u op korte termijn nieuwe afspraken te maken met de betrokken landen om misbruiken te voorkomen?

6. Overweegt u om de betrokken landen te verzoecken inspecteurs naar België te sturen om hun gedetacheerde werknemers optimaal te controleren?

DO 2005200606211

Vraag nr. 374 van de heer Koen Bultinck van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Zeevisserijfond». — Sociale lasten.*

Vorige legislatuur werd een wetsvoorstel tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser aangenomen.

Dans ce cadre a également été créé le « *Zeevisserijfonds* », afin de régler la sécurité sociale des marins pêcheurs et de soutenir les armateurs en cas de difficultés financières.

Le précompte professionnel des armateurs est calculé sur la base du salaire minimum journalier garanti des pêcheurs. En réalité cependant, les pêcheurs sont payés sur la base du produit de la pêche. La différence du précompte est depuis lors versé au « *Zeevisserijfonds* » et à la « *Stichting Duurzame Visserij* ».

Le « *Zeevisserijfonds* » dispose déjà d'une réserve non négligeable, mais pas un cent n'est ristourné aux armements, malgré des promesses antérieures. C'est pour cette raison que la majorité des armateurs refusent depuis quelque temps de verser deux tiers des charges sociales au « *Zeevisserijfonds* ».

Entre-temps, tant les autorités européennes que les pouvoirs publics flamands s'efforcent d'élaborer des mesures d'aide au secteur de la pêche.

1. Pouvez-vous fournir des précisions à propos de la situation financière du « *Zeevisserijfonds* »?

2. Continue-t-on à verser des charges sociales au « *Zeevisserijfonds* »?

3. Quelle est votre position concernant l'action de désobéissance civile des armateurs?

4. Comment pensez-vous débloquent ce dossier, en concertation avec les autorités européennes et les pouvoirs publics flamands?

DO 2005200606223

Question n° 375 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 14 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Interdiction de faire appel à des travailleurs en provenance de huit nouveaux États membres de l'Union européenne. — Détachement.*

L'interdiction officielle d'avoir recours à des travailleurs issus de huit nouveaux États membres de l'Union européenne est notamment contournée par le biais de la procédure de détachement. En cas de détachement, il appartient aux services d'inspection du pays d'origine de contrôler si les obligations relatives au paiement de cotisations sociales sont respectées. Nos propres services d'inspection devront également s'assurer que les règles sont respectées dans les pays d'origine.

1. Dans combien de dossiers l'inspection sociale belge a-t-elle demandé des informations supplémen-

In datzelfde kader werd het Zeevisserijfonds opgestart om de sociale zekerheid van de vissers te regelen en de reders bij te staan bij financiële problemen.

De bedrijfsheffing voor de reders wordt berekend op het gewaarborgde minimum dagloon van de vissers. Maar in werkelijkheid worden vissers betaald op de besomming van de gevangen vis. Het verschil van de heffing wordt sindsdien doorgestort aan het Zeevisserijfonds en aan de Stichting Duurzame Visserij.

Ondertussen heeft het Zeevisserijfonds een aardig spaarpotje, maar niets is daarvan teruggevloeid naar de reders ondanks eerdere beloften. Vandaar dat een meerderheid van de reders reeds enige tijd weigert tweederde van de sociale lasten door te storten aan het Zeevisserijfonds.

Inmiddels trachten zowel de Europese als de Vlaamse overheid steunmaatregelen te nemen voor de visserijsector.

1. Kan u duidelijkheid geven over de financiële situatie van het Zeevisserijfonds?

2. Worden er op dit ogenblik nog sociale lasten doorgestort naar het Zeevisserijfonds?

3. Wat is uw houding met betrekking tot de actie van burgerlijke ongehoorzaamheid van de reders?

4. Hoe denkt u — in overleg met de Vlaamse en Europese overheden — dit dossier te deblokken?

DO 2005200606223

Vraag nr. 375 van mevrouw Annemie Turtelboom van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Verbod om een beroep te doen op werknemers afkomstig uit acht nieuwe EU-lidstaten. — Detachering.*

Het officiële verbod om een beroep te doen op werknemers afkomstig uit acht nieuwe EU-lidstaten wordt onder meer omzeild via de procedure van detachering. In geval van detachering is het aan de inspectiediensten van het land van herkomst om na te gaan of de verplichtingen inzake het betalen van socialezekerheidsbijdragen worden nagekomen. Ook onze eigen inspectiediensten zullen zich moeten vergewissen in de landen van herkomst of alles volgens het boekje verloopt.

1. In hoeveel dossiers heeft de sociale inspectie van België extra informatie opgevraagd inzake detachering?

taires relatives à des détachements dans chacun des huit nouveaux États membres concernés?

2. Dans combien de cas l'inspection sociale belge a-t-elle obtenu les informations demandées?

3. Dans quel délai l'inspection sociale belge obtient-elle en moyenne des réponses à ses demandes?

4. Combien de dossiers l'inspection sociale belge a-t-elle déjà transmis en matière de détachement de travailleurs dans chacun des huit nouveaux États membres concernés, le pays d'origine étant invité à vérifier l'existence d'éventuelles irrégularités?

5. Combien de ces dossiers ont fait l'objet d'un suivi adéquat par les services d'inspection des pays d'origine concernés?

6. Parmi les dossiers ainsi transmis, combien se sont effectivement avérés être entachés d'irrégularités?

#### Santé publique

DO 2005200606037

Question n° 567 de M<sup>me</sup> Magda De Meyer du 20 octobre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Psychiatrie légale. — Institution nationale. — Projets pilotes à petite échelle.*

Trois projets pilotes de psychiatrie légale sont en cours en Flandre: l'«*Openbaar Psychiatrisch Centrum*» à Rekem, Sint-Kamillus à Bierbeek et Sint-Jan Baptiste à Zelzate. Les responsables de ces projets se réjouissent de l'ouverture à Anvers d'une nouvelle institution destinée à accueillir les détenus à hauts risques, de telle sorte que ces personnes puissent quitter les prisons et bénéficier d'un accueil adapté dans un cadre sécurisé.

Entre-temps, les projets pilotes fonctionnent depuis cinq ans déjà. Ils ont développé tout au long de cette période une grande expertise et un important savoir-faire. Il est important que la collaboration se déroule par-delà les réseaux. Cette possibilité de relais constitue un atout important pour les actuelles petites sections régionales des cliniques psychiatriques «normales». De plus, celles-ci possèdent un caractère nettement moins stigmatisant qu'une grande institution nationale. Ainsi, elles peuvent par exemple aussi diriger leurs patients vers des initiatives «d'habitation protégée», ce qui est beaucoup plus difficile sous l'appellation «psychiatrique». Il importe aussi pour l'image de soi du patient psychiatrique qu'il ne doive

gen in elk van de betreffende acht nieuwe EU-lidstaten?

2. In hoeveel gevallen kreeg de Belgische sociale inspectie de gevraagde informatie?

3. Binnen welke gemiddelde termijn worden de verzoeken van de Belgische sociale inspectie beantwoord?

4. Hoeveel dossiers heeft de sociale inspectie van België reeds doorgegeven inzake detacheringen in elk van de betreffende acht nieuwe EU-lidstaten met het verzoek om ze in het land van herkomst te controleren op mogelijke onregelmatigheden?

5. Hoeveel van die dossiers kregen een adequate opvolging door de inspectiediensten van de betreffende landen van herkomst?

6. Hoeveel van de doorgeseinde dossiers bleken effectief niet in orde te zijn?

#### Volksgezondheid

DO 2005200606037

Vraag nr. 567 van mevrouw Magda De Meyer van 20 oktober 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Forensische psychiatrie. — Nationale instelling. — Kleinschalige pilootprojecten.*

Momenteel lopen er in Vlaanderen drie pilootprojecten forensische psychiatrie: het Openbaar Psychiatrisch Centrum in Rekem, Sint-Kamillus in Bierbeek en Sint-Jan Baptiste in Zelzate. Deze drie projecten zijn uiteraard heel erg blij met de komst van een nieuwe instelling in Antwerpen dat de bedoeling heeft high-risk gedetineerden op te vangen zodat deze personen uit de gevangenissen kunnen gehaald worden en in een goed beveiligd kader de juiste opvang kunnen genieten.

Ondertussen bestaan de pilootprojecten echter al vijf jaar en hebben ze in al die tijd al heel wat experts en know-how kunnen opbouwen. Belangrijk is dat de samenwerking gebeurt over de zuilen heen. Doorstroming is een belangrijke troef voor de huidige kleinere regionale afdelingen van «gewone» psychiatrische klinieken. Deze stigmatiseren bovendien heel wat minder dan een grote nationale instelling. Zo kunnen zij bijvoorbeeld hun patiënten ook nog plaatsen in huizen van «Beschut Wonen». Onder de noemer «forensisch» lukt zulks veel moeilijker. Ook voor het zelfbeeld is het belangrijk dat forensische patiënten nog slechts het stigma «psychiatrisch» meekrijgen, wat toch minder is dan het dubbele stigma ex-

plus porter que la seule étiquette de «patient psychiatrique», qui est tout de même moins stigmatisante que la double étiquette d'ex-détenu et de patient psychiatrique. Son intégration complète dans la société s'en trouve facilitée.

Ces relais sont essentiels pour le groupe-cible mais aussi très complexes à mettre en œuvre en raison des caractéristiques de la clientèle, des préjugés et des listes d'attente existant dans toutes sortes d'infrastructures. Une institution unique et trop grande à Anvers s'exposera certainement encore plus à ces problèmes.

Autrement dit, il est essentiel de réserver une place, à côté du grand établissement national pour les détenus à hauts risques, au maintien des projets pilotes actuels.

1. A-t-on l'intention de maintenir ces précieux projets pilotes à petite échelle, en plus du grand établissement national?

2. Étant donné qu'elles fonctionnent par projet, les institutions doivent redemander chaque année l'approbation de leur programme en vue de renouveler leur financement. Pour les organisateurs, cette insécurité financière freine le bon développement des projets.

Peut-on envisager un système de subventions structurel, permettant de recruter plus d'effectifs et d'investir plus de moyens pour donner aux projets un caractère permanent?

3. Ces initiatives sont placées sous le contrôle de différents services publics fédéraux, ce qui complique encore les choses pour les organisateurs.

Entrevoyez-vous la possibilité d'attribuer la compétence sur les initiatives de ce type à un seul ministère?

DO 2005200606179

Question n° 574 de M. Jo Vandeurzen du 8 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Hôpitaux. — Responsabilité. — Droits du patient.*

L'article 17<sup>novies</sup> de la loi sur les hôpitaux, tel qu'inséré par la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, précise que l'hôpital est responsable des manquements commis par les praticiens professionnels qui y travaillent, relatifs au respect des droits du patient définis dans la présente loi, à l'exception des manquements commis par les praticiens professionnels à l'égard desquels «les informations visées à l'alinéa précédent» en disposent explicitement autrement.

gedetineerde en psychiatisch. Dit vergemakkelijkt een volledige terugkeer in de maatschappij.

Deze doorstromingen zijn essentieel voor de doelgroep maar erg moeilijk omwille van de cliënteïenschappen, de vooroordelen binnen de maatschappij en de wachtlijsten in allerlei voorzieningen. Een te grote instelling in Antwerpen zal nog meer met deze problematiek te maken krijgen.

Kortom, het is belangrijk om naast de grote nationale instelling van geïnterneerden meet een groot risico ruimte te houden voor het behoud van de huidige pilootprojecten.

1. Is het de bedoeling om deze waardevolle kleinschalige pilootprojecten te laten bestaan naast de grote nationale instelling?

2. Gezien het gaat om een projectmatige werking moeten de instellingen elk jaar opnieuw hun projecten laten goedkeuren met het oog op nieuwe financiering. Door deze financiële onzekerheid is het voor de organisatoren niet gemakkelijk de projecten op een degelijke manier uit te bouwen.

Is het mogelijk dergelijke projecten structureel te betoelagen waardoor men meer mensen en middelen kan investeren om er duurzame projecten van te maken?

3. Daarenboven vallen deze initiatieven ook onder het toezicht van verschillende federale overheidsdiensten, wat het voor de organisatoren niet eenvoudiger maakt.

Ziet u een manier om soortgelijke initiatieven toe te wijzen aan één ministerie?

DO 2005200606179

Vraag nr. 574 van de heer Jo Vandeurzen van 8 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Ziekenhuizen. — Aansprakelijkheid. — Rechten van de patiënt.*

Artikel 17<sup>novies</sup> van de Ziekenhuiswet, zoals ingevoegd bij wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, stelt dat het ziekenhuis aansprakelijk is voor de tekortkomingen begaan door de er werkzame beroepsbeoefenaars in verband met de eerbiediging van de in deze wet bepaalde rechten van de patiënt met uitzondering van de tekortkomingen van de beroepsbeoefenaars ten aanzien van wie in de «in het vorig lid bedoelde informatie» uitdrukkelijk

Les « informations préalables » auxquelles il est fait référence concernent les informations qui doivent être mises à la disposition du patient à sa demande. Elles doivent être définies par le Roi après avis de la commission visée à l'article 16 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient. Il s'agit en l'occurrence de la Commission fédérale « Droits du patient ».

1. Pourriez-vous me faire savoir si l'avis relatif au contenu de ces « informations préalables » a déjà été rendu ?

2. Faut-il déduire de la loi que les hôpitaux ne peuvent pas limiter leur responsabilité tant qu'ils ne sont pas en mesure de fournir ces « informations préalables » ?

3. Faut-il déduire de la lecture de la loi que les hôpitaux ne sont pas en mesure de fournir ces « informations préalables » en l'absence d'avis sur leur contenu rendu par la commission concernée ?

DO 2005200606181

Question n° 575 de M<sup>me</sup> Zoé Genot du 10 novembre 2005 (Fr.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Service « 100 » accessible aux sourds et malentendants.*

Il y a quelques années un numéro de fax d'urgence pour les sourds et malentendants a été instauré auprès du service « 100 ». Les gardes hospitaliers doivent bien entendu être accessibles aux sourds et malentendants via fax et SMS, et aussi avoir une possibilité d'accueil rapide avec interprète.

1. Quels sont les critères d'agrégation des gardes hospitaliers ?

2. Ces critères incluent-ils une obligation d'accessibilité des appels urgents écrits ?

3. Quelle est la prise en compte globale de l'accès des sourds et malentendants dans des services hospitaliers ?

DO 2005200606184

Question n° 576 de M<sup>me</sup> Yolande Avontroodt du 10 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Dépistage du cancer de l'intestin.*

Ma proposition de résolution relative à la prévention du cancer a été adoptée à la Chambre le 16 juin

ailleurs is bepaald. De « voorafgaandelijke informatie » waarnaar verwezen wordt heeft betrekking op informatie die op zijn verzoek aan de patiënt moet worden ter beschikking gesteld. Deze informatie moet worden bepaald door de Koning na advies van de in artikel 16 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt bedoelde commissie. In casu gaat het over de Federale commissie « Rechten van de patiënt ».

1. Kan u meedelen of dit advies met betrekking tot de inhoud van deze « voorafgaandelijke informatie » al gegeven is ?

2. Moet uit de wet worden afgeleid dat de ziekenhuizen hun aansprakelijkheid niet kunnen beperken zolang zij niet in staat zijn deze « voorafgaandelijke informatie » te leveren ?

3. Moet uit de lezing van de wet worden afgeleid dat deze « voorafgaandelijke informatie » niet kan worden afgeleverd door de ziekenhuizen bij gebreke aan een advies over de inhoud ervan van de desbetreffende commissie ?

DO 2005200606181

Vraag nr. 575 van mevrouw Zoé Genot van 10 november 2005 (Fr.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Toegankelijkheid van de dienst « 100 » voor doven en slechthorenden.*

Enkele jaren geleden werd bij de dienst « 100 » een noodfaxnummer voor doven en slechthorenden ingesteld. De wachtdiensten in de ziekenhuizen moeten uiteraard toegankelijk zijn voor doven en slechthorenden via fax en sms en die diensten moeten de betrokkenen met behulp van een tolk ook snel kunnen opvangen.

1. Aan welke erkenningscriteria moeten de wachtdiensten in de ziekenhuizen voldoen ?

2. Omvatten die criteria ook een verplichting om in de mogelijkheid van schriftelijke noodoproepen te voorzien ?

3. In welke mate wordt in de ziekenhuisdiensten in globo rekening gehouden met de toegankelijkheid voor doven en slechthorenden ?

DO 2005200606184

Vraag nr. 576 van mevrouw Yolande Avontroodt van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Darmkankerscreening.*

Op 16 juni 2005 werd mijn voorstel van resolutie tot preventieve bestrijding van kanker goedgekeurd in de

2005 (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 2003, n° 188/3). Dans le prolongement des recommandations européennes en la matière, cette résolution plaide en faveur d'initiatives dans le cadre du dépistage des cancers du sein, du col de l'utérus et de l'intestin. Une attention particulière y est demandée pour le dépistage du cancer de l'intestin compte tenu de l'importance de cette forme de cancer et de l'impréparation totale de la Belgique dans ce domaine.

Les communautés se sont déjà penchées sur ce dossier. En Flandre, une concertation a déjà eu lieu entre le cabinet de la ministre Vervotte et les médecins généralistes et spécialistes. En Wallonie également, la ministre Fonck réfléchit à la meilleure stratégie à suivre en vue de la prévention du cancer de l'intestin.

La question centrale consiste à savoir si le dépistage sera réalisé auprès de l'ensemble de la population au moyen de la méthode FOBT (recherche de sang occulte dans les selles) ou seulement auprès du groupe à risque élevé par coloscopie.

Bien que la prévention soit une compétence communautaire, il est évident que l'autorité fédérale est également concernée et qu'une concertation s'impose.

1.
  - a) Le dépistage du cancer de l'intestin a-t-il déjà fait l'objet d'une concertation avec les Communautés ?
  - b) Dans l'affirmative, pourriez-vous fournir plus de détails à ce sujet ?
  - c) Dans la négative, envisagez-vous un dialogue avec les Communautés à ce sujet ?

2. Quelles initiatives envisagez-vous pour mettre en œuvre la résolution susmentionnée, en particulier en ce qui concerne la prévention du cancer de l'intestin ?

DO 2005200606192

**Question n° 577 de M<sup>me</sup> Annelies Storms du 10 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :**

*Manque de sommeil chez certains médecins.*

Il ressort d'une étude parue le 7 septembre 2005 dans « *The Journal of the American Medical Association* » que les médecins sont souvent fatigués au point que leurs facultés de concentration sont similaires à celles d'un chauffeur ivre.

C'est la première fois qu'une étude compare l'état de fatigue dans lequel se trouvent certains médecins à l'issue d'une éprouvante garde de nuit avec les effets de la consommation d'alcool.

Kamer (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 2003, nr. 188/3). In navolging van de Europese aanbevelingen terzake wordt hiering gevraagd om initiatieven inzake borst-, baarmoederhals- en darmkankerscreening. Bijzondere aandacht wordt gevraagd voor darmkankerscreening gezien het belang van deze vorm van kanker en aangezien België op dit vlak totaal onontgonnen terrein is.

De gemeenschappen hebben zich reeds over dit dossier gebogen. In Vlaanderen is er reeds overleg geweest tussen het kabinet van minister Vervotte en de huisartsen en specialisten en ook in Wallonië bestudeert minister Fonck welke strategie het best gevolgd wordt ter preventie van darmkanker.

Centraal hierbij staat de vraag of men de hele bevolking zal screenen via de FOBT-methode (opsporen van occult bloed in de stoelgang) of men zich zal beperken tot de hoogrisicogroep middels het uitvoeren van een coloscopie.

Hoewel preventie een gemeenschapsbevoegdheid is, is het duidelijk dat ook de federale overheid betrokken partij is en dat overleg noodzakelijk is.

1.
  - a) Is er inzake darmkankerscreening reeds overleg gevoerd met de Gemeenschappen ?
  - b) Zo ja, kan u hierover meer toelichting geven ?
  - c) Zo neen, overweegt u hierover met de Gemeenschappen in gesprek te treden ?

2. Welke initiatieven overweegt u te nemen om uitvoering te geven aan de hierboven vermelde resolutie, in het bijzonder wat de preventie van darmkanker betreft ?

DO 2005200606192

**Vraag nr. 577 van mevrouw Annelies Storms van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :**

*Slaaptekort bij artsen.*

Uit een studie die op 7 september 2005 verscheen in « *The Journal of the American Medical Association* » blijkt dat dokters vaak zo vermoeid zijn dat hun bekwaamheid om zich te concentreren gelijkwaardig is aan die van een dronken chauffeur.

Voor het eerst vergelijkt een studie de verzwakking van artsen na een zware nachtschift met de effecten van alcoholgebruik.

Une enquête publiée par la revue Eos (septembre 2005), menée parmi 247 gynécologues ainsi que 50 gynécologues en cours de formation en Flandre, révèle que plus de la moitié d'entre eux travaillent plus de 60 heures par semaine. Pour les gynécologues en formation, cette proportion passe même à 80 %. Douze pour cent des gynécologues masculins et 15 % de leurs collègues féminins ont avoué avoir déjà commis des erreurs médicales dues à la fatigue. En Belgique, il semble qu'on dénombre 2 000 cas de décès dus à des erreurs médicales, ce qui en fait une importante cause de mortalité.

1. Le SPF Santé publique s'intéresse-t-il au problème de la fatigue des médecins et des études sont-elles menées dans ce cadre ?

2. Quelles initiatives avez-vous déjà prises pour faire face à ce problème ?

3.

a) Envisagez-vous de vous inspirer des conclusions de cette étude dans la politique que vous menez ?

b) Dans la négative, pourquoi ?

4. Pouvez-vous confirmer le chiffre d'environ 2 000 victimes par an dues à des erreurs médicales ?

5.

a) Envisagez-vous de prendre des initiatives visant éventuellement à limiter le nombre d'heures de prestations autorisées des médecins, spécialistes et médecins assistants en formation ?

b) Dans l'affirmative, en quoi consisteraient ces initiatives ?

c) Dans la négative, pourquoi ?

6. Envisagez-vous de sensibiliser les hôpitaux à ce problème ?

7. Ne serait-il pas indiqué de faire procéder à des contrôles préventifs visant à faire respecter réellement ces temps de travail et de repos ?

8.

a) Ne devrait-on pas consacrer davantage d'attention, dans le cadre des formations, à la fatigue et à la manière d'y remédier ?

b) Vous êtes-vous déjà concerté à ce sujet avec vos collègues compétents en la matière ?

c) Dans la négative, quand envisagez-vous de le faire ?

9. L'article 5, point 17 de l'arrêté ministériel du 30 avril 1999 fixant les critères généraux d'agrégation des médecins spécialistes, des maîtres de stage et des services de stage stipule que la durée du travail d'un candidat spécialiste ne doit pas dépasser 48 heures par semaine, réparties du lundi matin au samedi midi, avec

Uit een onderzoek in het tijdschrift Eos (september 2005) bij 247 gynaecologen en bij 50 gynaecologen in opleiding in Vlaanderen blijkt dat meer dan de helft van hen meer dan 60 uur per week werken. Voor de gynaecologen in opleiding is dit zelfs 80 %. 12 % van de mannelijke en 15 % van de vrouwelijke gynaecologen gaf toe reeds medische vergissingen gemaakt te hebben die een gevolg waren van vermoeidheid. In België zou het aantal dodelijke slachtoffers ten gevolge van een medische fout 2 000 bedragen, en vormt daarmee een belangrijke doodsoorzaak.

1. Heeft de FOD Volksgezondheid aandacht voor de problematiek van vermoeidheid bij artsen en wordt hier onderzoek naar verricht ?

2. Welke initiatieven nam u reeds om deze problematiek tegen te gaan ?

3.

a) Overweegt u gevolg te geven aan de conclusies van deze studies in uw beleid ?

b) Indien niet, waarom niet ?

4. Kan u de cijfers van ongeveer 2000 slachtoffers per jaar ten gevolge van een medische fout bevestigen ?

5.

a) Overweegt u initiatieven te nemen om het aantal uren dat artsen, specialisten en assistent-geneesheren in opleiding mogen presteren eventueel te beperken ?

b) Zo ja, welke ?

c) Zo neen, waarom niet ?

6. Overweegt u de ziekenhuizen te sensibiliseren om meer aandacht te besteden aan dit probleem ?

7. Is het niet aangeraden om preventief controles te laten uitvoeren om deze werk- en rusttijden daadwerkelijk te garanderen ?

8.

a) Moet in de opleiding niet meer aandacht besteed worden aan het aspect vermoeidheid en hoe hiermee omgegaan moet worden ?

b) Heeft u hierover reeds overleg gehad met uw bevoegde collega's ?

c) Zo neen, wanneer overweegt u dit te doen ?

9. Artikel 5, punt 17 van het ministerieel besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van de algemene criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten, stage-meesters en stagediensten bepaalt dat een kandidaat-specialist maximaal 48 uren per werkweek mag werken, tussen maandagochtend en zaterdagmiddag,

un maximum de 9 heures par jour. De plus, toujours en vertu de cet arrêté ministériel, le candidat spécialiste a toujours droit à douze heures de repos après une garde « sur place », et la période de disponibilité ininterrompue ne doit dépasser 24 heures.

Il ressort de l'étude parue dans Eos que quatre médecins en formation sur dix assurent des prestations qui dépassent le nombre maximal de gardes autorisées.

- a) Un contrôle est-il exercé à ce niveau?
- b) Dans la négative, pourquoi?
- c) N'estimez-vous pas que de tels contrôles seraient nécessaires, après que plusieurs études successives ont montré le danger, pour les patients autant que pour les médecins, d'un manque de sommeil chez ces derniers?

DO 2005200606195

Question n° 578 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

DO 2005200606198

Question n° 579 de M. Jan Mortelmans du 14 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Écoles. — Rayonnement et contamination radioactifs.*

Il ressort de l'article du quotidien flamand «*Het Laatste Nieuws*» du 3 août 2005 intitulé «Plus de

met een maximum van 9 uren per dag. Verder bepaalt het ministerieel besluit ook dat na het volbrengen van een staande wachtbeurt, een kandidaat-specialist steeds recht heeft op twaalf uren rust en dat een onafgebroken periode van beschikbaarheid maximaal 24 uren mag bedragen.

Uit het onderzoek dat in Eos verscheen, blijkt dat vier op de tien artsen in opleiding meer dan het toegelaten maximum aantal wachten presteren.

a) Wordt er hierop controle uitgeoefend?

b) Indien niet, waarom niet?

c) Zijn dergelijke controles volgens u niet noodzakelijk nu een aantal opeenvolgende studies het gevaar voor patiënt en arts aantonen bij een gebrek aan slaap?

DO 2005200606195

Vraag nr. 578 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

DO 2005200606198

Vraag nr. 579 van de heer Jan Mortelmans van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Scholen. — Radioactieve straling en besmetting.*

Uit het krantenartikel van *Het Laatste Nieuws* van 3 augustus 2005 met als titel «Meer dan duizend



1 000 immeubles irradiés» que l'école primaire de Deurne, notamment, dépasse 750 fois la norme légale en matière de rayonnements dangereux. Le site web *www.morsum-magnificat.be* montre quels sont la gravité et les effets du rayonnement radioactif (Ra-226). Selon les informations que nous a communiquées un expert, plusieurs écoles flamandes sont exposées au rayonnement et à la contamination radioactifs.

1. Êtes-vous au courant de cette situation?
2. Quelles mesures avez-vous prises le cas échéant dans l'intérêt de la santé et de la sécurité des élèves et des membres du corps enseignant?

DO 2005200606200

Question n° 580 de M. Jan Mortelmans du 14 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*École de Genk. — Enseignants et élèves. — Réalisation de travaux d'assainissement d'amiante.*

Il semblerait que l'école SSBOGO de Richter à Genk, en gestion propre, ait demandé à des enseignants et à leurs élèves mineurs de réaliser des travaux d'assainissement d'amiante sans porter les vêtements de protection et les masques légalement obligatoires. Un dossier à ce sujet figure sur le site <http://users.pandora.be/clubje/index1.html>.

1. Êtes-vous informé de cette situation?
2. Pouvez-vous le cas échéant fournir les informations nécessaires à ce sujet?
3. Si l'information est exacte, les élèves et les membres du personnel concernés de l'établissement scolaire susdit ont-ils été informés et ont-ils subi un examen médical?
3. Avez-vous connaissance de démarches juridiques effectuées dans ce dossier?

DO 2005200606201

Question n° 581 de M. Olivier Maingain du 14 novembre 2005 (Fr.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Médicaments à usage humain. — Contrôle du respect de la réglementation en matière d'information et de publicité.*

L'information et la publicité concernant les médicaments à usage humain sont réglementées par:

gebouwen radioactief besmet» blijkt dat onder meer de basisschool in Deurne 750 keer de norm van gevaarlijke straling overschrijdt. Via de website *www.morsum-magnificat.be* vernemen we de ernst en de gevolgen van radioactieve straling (Ra-226). Volgens informatie die ons werd bezorgd door een deskundige blijkt dat er meerdere Vlaamse scholen bloot staan aan radioactieve straling en besmetting.

1. Bent u hiervan op de hoogte?
2. Welke maatregelen heeft u desgevallend getroffen in het belang van de gezondheid en de veiligheid van de betrokken leerlingen en personeelsleden?

DO 2005200606200

Vraag nr. 580 van de heer Jan Mortelmans van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*School te Genk. — Leerkrachten en leerlingen. — Uitvoering van asbestwerken.*

Naar verluidt zou de school SSBOGO de Richter te Genk, in eigen beheer, leerkrachten met hun minderjarige leerlingen asbestwerken hebben laten uitvoeren zonder de wettelijk verplichte bepaalde beschermkledij en maskers. Een dossier daaromtrent is terug te vinden op de webstek <http://users.pandora.be/clubje/index1.html>.

1. Bent u hiervan op de hoogte?
2. Kan u hierover desgevallend de nodige informatie verschaffen?
3. Werden in bevestigend geval de betrokken leerlingen en de betrokken personeelsleden in de vermelde onderwijsinstelling ingelicht en medisch onderzocht?
4. Heeft u weet van juridische stappen in dit dossier?

DO 2005200606201

Vraag nr. 581 van de heer Olivier Maingain van 14 november 2005 (Fr.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Geneesmiddelen voor menselijk gebruik. — Toezicht op de naleving van de reglementering inzake voorlichting en reclame.*

De voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik worden gereguleerd door:

A) La loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

B) L'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain, qui précise notamment dans son article 9 quelles sont les mentions qui doivent figurer de manière lisible sur les publicités destinées aux professionnels de la santé.

C) L'arrêté royal du 4 juillet 2004 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain, qui impose de consacrer au moins 50 % de la surface totale de la publicité aux mentions obligatoires.

Il me revient néanmoins que l'exigence de lisibilité n'est pas toujours respectée. Voici des exemples qui m'ont été rapportés:

- l'annonceur place la notice en néerlandais dans une publication en français;
- des voiles, nuages et autres artifices rendent parfois la lecture difficile;
- des textes sont incompréhensibles, écrits en caractères minuscules ou encore imprimés en ton sur ton, ce qui rend la lecture quasiment impossible.

Comment le département «Bon usage du médicament» de la direction générale «Médicaments» exerce-t-il son contrôle pour faire respecter les réglementations en la matière?

1.

a) Toutes les publicités sont-elles systématiquement contrôlées ?

b) Si non, quelle méthode les services ont-ils adoptée ?

2. Combien d'infractions ont été constatées au cours des années 2000, 2001, 2002, 2003 et 2004 ?

3. Comment l'administration réagit-elle (avertissement, sanction, etc.) ?

4. Combien de sociétés ont dû être rappelées à l'ordre ?

5. Des mesures ont-elles été prises pour informer le secteur concerné non seulement des réglementations, mais également des contrôles et sanctions ?

A) De wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

B) Het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik, waarvan artikel 9 bepaalt welke gegevens op een leesbare wijze moeten worden vermeld in reclame die gericht is op personen die bevoegd zijn om geneesmiddelen voor te schrijven of af te leveren.

C) Het koninklijk besluit van 4 juli 2004 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik, dat bepaalt dat minstens 50 % van de totale publicitaire oppervlakte uitsluitend door verplichte vermeldingen moet worden ingenomen.

Naar verluidt wordt de verplichting inzake de leesbaarheid echter niet altijd nageleefd. De volgende voorbeelden werden mij gemeld:

- de adverteerder laat een in het Nederlands opgestelde bijsluiter in een Franse publicatie verschijnen;
- schaduwen, wolkjes en andere trucjes maken de tekst moeilijk leesbaar;
- teksten zijn onbegrijpelijk, piepklein geschreven of gedrukt op een achtergrond in dezelfde kleur, waardoor ze zo goed als onleesbaar zijn.

Hoe ziet de afdeling «Goed Gebruik van het Geneesmiddel» van het Directoraat-generaal Geneesmiddelen erop toe dat de reglementering ter zake wordt nageleefd?

1.

a) Wordt alle reclame systematisch gecontroleerd?

b) Zo neen, welke methode passen de diensten toe?

2. Hoeveel overtredingen werden er in 2000, 2001, 2002, 2003 en 2004 vastgesteld?

3. Hoe reageert de administratie daarop (waarschuwing, sanctie, enz.) ?

4. Hoeveel bedrijven werden tot de orde geroepen?

5. Werden maatregelen genomen om de betrokken sector in te lichten, niet alleen over de reglementeringen maar ook over de controles en de sancties?

Ministre de la Coopération au développement

DO 2005200606195

Question n° 107 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de la Coopération au développement:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

Ministre de la Fonction publique,  
de l'Intégration sociale,  
de la Politique des grandes villes  
et de l'Égalité des chances

Intégration sociale

DO 2005200606191

Question n° 158 de M. Patrick Cocriamont du 10 novembre 2005 (Fr.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

*CPAS. — Demandes d'aide émanant de personnes en séjour illégal.*

Lors de visites effectuées dans plusieurs CPAS à l'occasion de la journée «portes ouvertes», plusieurs intervenants ont attiré mon attention sur le problème suivant.

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

DO 2005200606195

Vraag nr. 107 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie,  
Grootstedenbeleid  
en Gelijke Kansen

Maatschappelijke Integratie

DO 2005200606191

Vraag nr. 158 van de heer Patrick Cocriamont van 10 november 2005 (Fr.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*OCMW. — Steunaanvragen van illegalen.*

In talrijke OCMW's die ik tijdens de opendeurdagen heb bezocht, hebben diverse hulpverleners me op de problematiek van de illegalen attent gemaakt.

Les CPAS sont de plus en plus confrontés à des demandes d'aide émanant de personnes en séjour illégal. Fin avril 2005, les trois fédérations de CPAS ont envoyé un courrier au ministre de l'Intérieur, monsieur Dewael, et au ministre de l'Intégration sociale, monsieur Dupont, en demandant à l'État fédéral de consacrer une attention toute particulière à ce problème et d'y apporter des solutions de fond.

Les trois fédérations de CPAS ont également rédigé une lettre ouverte intitulée « Les CPAS sous la pression d'un nombre croissant d'illégaux ».

1. Quelle est votre position par rapport à ce cri venu de la « première ligne » de l'aide sociale ?

2. Quelles sont les mesures concrètes que vous envisagez prendre afin de répondre aux inquiétudes légitimes des trois fédérations de CPAS ?

3. Quels sont les chantiers législatifs amorcés en la matière ?

4. Compte tenu de la régularisation massive des illégaux opérée en vertu de la loi du 22 décembre 1999, pourriez-vous garantir que vous n'envisagez pas une deuxième vague de régularisations massives pour ainsi contourner le problème ?

5. Compte tenu des difficultés financières chroniques des CPAS, dues entre autres aux nouvelles missions qui leur ont été dévolues et particulièrement celles concernant la problématique évoquée par les fédérations de CPAS, pourriez-vous communiquer quelles sources de financement complémentaire sont envisagées pour parer au plus pressé ?

6. Compte tenu du fait que la problématique des illégaux n'a absolument pas été évoquée dans la « Déclaration de politique fédérale » présentée par le premier ministre le 11 octobre 2005, voudriez-vous préciser la politique générale du gouvernement en ce qui concerne les illégaux ?

DO 2005200606197

**Question n° 160 de M. Koen T'Sijen du 14 novembre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances :**

*Mineurs étrangers non accompagnés.*

Un rapport de Child Focus sur la situation des demandeurs d'asile mineurs non accompagnés (MINA) a été publié en juillet 2005.

L'étude susmentionnée se rapportait aux demandeurs d'asile mineurs non accompagnés. Elle ne concernait pas les non-demandeurs d'asile mineurs non accompagnés.

De OCMW's krijgen almaar meer steunaanvragen van illegalen te verwerken. In een schrijven gericht aan de minister van Binnenlandse Zaken, de heer Dewael, en de minister van Maatschappelijke Integratie, de heer Dupont, hebben de drie OCMW-federaties de federale overheid eind april 2005 gevraagd dit « illegalenvraagstuk » ernstig te nemen en er een oplossing ten gronde voor te vinden.

De drie OCMW-federaties hebben tevens een open brief met als titel « De OCMW's onder druk door groeiende groep illegalen » opgesteld.

1. Wat denkt u van die noodkreet van de verstrekkers van maatschappelijke eerstelijns hulp ?

2. Welke maatregelen zal u concreet nemen om aan de gewettigde bezorgdheid van de drie OCMW-federaties tegemoet te komen ?

3. Welke wetgevende initiatieven werden er terzake reeds genomen ?

4. Met uitvoering van de wet van 22 december 1999 werden de illegalen massaal geregulariseerd. Kan u ons verzekeren dat het illegalenvraagstuk niet door een tweede massale regularisatiegolf zal omzeild worden ?

5. De OCMW's verkeren voortdurend in geldnood, wat onder andere te wijten is aan de nieuwe opdrachten die ze kregen toegewezen. Daartoe behoort ook de hulp aan illegalen waarop de OCMW-federaties de aandacht hebben gevestigd. Kan u in het licht van die situatie meedelen welke bijkomende middelen te hunner beschikking zullen worden gesteld om de hoogste nood te lenigen ?

6. In de federale beleidsverklaring die door de eerste minister op 11 oktober 2005 werd voorgesteld, wordt over het illegalenvraagstuk met geen woord gerept. Kan u het algemeen beleid van de regering ten aanzien van de illegalen nader toelichten ?

DO 2005200606197

**Vraag nr. 160 van de heer Koen T'Sijen van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen :**

*Niet-begeleide minderjarige vreemdelingen.*

In juli 2005 verscheen een rapport van Child Focus over de situatie van niet-begeleide minderjarige (NBM) asielzoekers in ons land.

De voormelde studie handelde over de niet-begeleide minderjarige asielzoekers. De niet-begeleide minderjarige niet-asielzoekers bleven buiten schot.

L'importance de la collaboration avec d'autres acteurs concernés, et avec Mme Vervotte en particulier, me semble évidente. Je lis dans votre note de politique générale que vous le reconnaissez et qu'un accord de collaboration visant une bonne coordination de l'accueil est en préparation.

Afin de mieux organiser l'accueil, une nouvelle loi sur l'accueil (basée sur la directive européenne 2003/9/CE du 27 janvier 2003 relative à des normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile dans les États membres) devait être élaborée et les structures d'accueil existantes devaient être évaluées.

Certains signaux sur le Centre d'orientation et d'observation de Neder-over-Heembeek me sont également parvenus du terrain. L'amélioration du premier accueil ainsi que du deuxième constitue l'objectif de ce centre.

En ce qui concerne le premier accueil, l'objectif consiste à n'héberger les jeunes à Neder-over-Heembeek que pendant une période limitée et à les transférer ensuite vers les structures de deuxième accueil les plus appropriées.

Un autre effet secondaire néfaste, favorisé par le manque de structures d'accueil appropriées, résulte du fait que les jeunes s'installeront davantage à des adresses privées. Une étude de Child Focus révèle que ces adresses ne sont plus contrôlées régulièrement.

1. Mme Vervotte a-t-elle été contactée pour intégrer les non-demandeurs d'asile mineurs non accompagnés dans l'étude?

2.

a) Où en est l'accord de coopération entre les autorités fédérales et les communautés en matière d'accueil?

b) Les contours de cet accord ont-ils déjà été délimités?

c) Dans l'affirmative, pouvez-vous préciser ce qu'il en est des modalités?

3.

a) Quel est l'état d'avancement de la nouvelle loi relative à l'accueil?

b) Pouvez-vous fournir des précisions sur l'accueil des mineurs étrangers non accompagnés qui s'effectuera indépendamment de leur statut: en résultera-t-il qu'aucune distinction ne sera opérée dans les structures d'accueil destinées, d'une part, aux demandeurs d'asile et, d'autre part, aux non-demandeurs d'asile?

4.

a) Comment les structures d'accueil existantes seront-elles évaluées?

Het belang van samenwerking met andere betrokken actoren, en vooral dan met minister Vervotte, lijkt me evident. Ik lees in uw beleidsnota dat u dit erkent en dat er een samenwerkingsakkoord met het oog op een goede coördinatie van de opvang in de maak is.

Om die opvang beter te organiseren, zou er een nieuwe opvangwet komen (op basis van de Europese richtlijn 2003/9/EG van 7 januari 2003 betreffende de minimumnormen voor de opvang van asielzoekers) en zouden de bestaande opvangstructuren geëvalueerd worden.

Vanuit het werkveld werden mij ook bepaalde signalen gegeven over het Observatie- en oriëntatiecentrum in Neder-over-Heembeek. Dit centrum beoogt enerzijds een verbeterde eerste opvang, anderzijds een verbeterde vervolgopvang.

Wat de eerste opvang betreft, is het de bedoeling dat jongeren maar een beperkte tijd in Neder-over-Heembeek verblijven en dan doorverwezen worden naar een zo geschikt mogelijke vervolgopvang.

Een ander ongunstig neveneffect dat door het ontbreken van de gepaste opvangstructuren in de hand gewerkt wordt, is dat jongeren zich meer op privé-adressen gaan vestigen. Uit de studie van Child Focus blijkt dat er op deze adressen nog steeds heel weinig controle is.

1. Was er contact met minister Vervotte om de NBM-niet-asielzoekers in de studie op te nemen?

2.

a) Wat is de stand van zaken met betrekking tot het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gemeenschappen inzake de opvang?

b) Zijn de contouren van dit akkoord reeds bepaald?

c) Zo ja, kan u meer vertellen over de modaliteiten ervan?

3.

a) Hoever staat het met de nieuwe opvangwet?

b) Kan u meer duidelijkheid geven over de opvang van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen, die los van hun statuut zal gebeuren: betekent dit dat er geen afzonderlijke opvangstructuren voor asielzoekers enerzijds, niet-asielzoekers anderzijds, zullen bestaan?

4.

a) Hoe zal de evaluatie van de bestaande opvangstructuren gebeuren?

- b) Pourriez-vous préciser les structures d'accueil qui seront évaluées et sur quelle base le seront-elles?
- c) S'agit-il en l'occurrence uniquement des dispositifs pour les demandeurs d'asile ou existe-t-il également des projets pour évaluer les structures d'accueil des non-demandeurs d'asile MINA et des accords concrets ont-ils été conclus en ce qui concerne la mise en œuvre de l'évaluation?

5.

- a) Le Centre d'observation et d'orientation de Nederover-Heembeek est-il effectivement en mesure de garantir une amélioration des premier et deuxième accueils?
- b) Combien de jeunes ont-ils été accueillis et transférés vers le deuxième accueil dans le délai prévu?
- c) Combien de jeunes ont-ils été hébergés plus longtemps et quelle est la durée moyenne de séjour?

6.

- a) Comment envisagez-vous la possibilité d'un meilleur accueil des mineurs étrangers non accompagnés qui résident à une adresse privée?
- b) Estimez-vous qu'il est nécessaire de renforcer le rôle du tuteur ou d'une autre instance existante en l'occurrence ou préconisez-vous la création d'un organe spécifique à cette fin?

DO 2005200606214

Question n° 161 de M<sup>me</sup> Greet Van Gool du 14 novembre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

*Plan d'action national de lutte contre la fracture numérique.*

Un Plan d'action national de lutte contre la fracture numérique a été adopté en Conseil des ministres le 30 septembre 2005.

La fracture numérique sépare les personnes qui ont accès au multimédia et à l'Internet de celles qui en sont privées en raison de différences préexistantes (aux niveaux social, économique, financier et territorial) ou de nouvelles différences, telles que celles entre les générations. Concrètement, tous les citoyens ne sont pas égaux devant le «net». Certains n'y ont pas accès pour des raisons essentiellement financières, eu égard aux frais de connexion, par exemple, et d'autres parce qu'ils n'ont pas pu bénéficier d'une formation adaptée à leur âge ou à leur niveau de formation et leurs

- b) Welke opvangstructuren zullen precies geëvalueerd worden en op basis waarvan?

- c) Gaat het hierbij enkel over de voorzieningen voor asielzoekers of zijn er ook plannen om de opvang waarin NBM-niet-asielzoekers terecht komen, mee te evalueren en zijn er reeds concrete afspraken gemaakt omtrent het uitvoeren van de evaluatie?

5.

- a) Is het Observatie- en oriëntatiecentrum in Nederover-Heembeek inderdaad in staat om een betere eerste én vervolgovang te garanderen?
- b) Hoeveel jongeren zijn er binnen gekomen en binnen de geplande termijn doorgestroomd naar een vervolgovang?
- c) Hoeveel jongeren zijn er langer verblijven en wat is de gemiddelde verblijfsduur?

6.

- a) Hoe ziet u een betere opvolging van niet-begeleide minderjarigen vreemdelingen die op een privé-adres verblijven, mogelijk?
- b) Denkt u dat het noodzakelijk is de rol van de voogd of een andere bestaande instantie hier te versterken of pleit u voor de oprichting van een specifiek orgaan daartoe?

DO 2005200606214

Vraag nr. 161 van mevrouw Greet Van Gool van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*Nationaal Actieplan ter bestrijding van de digitale kloof.*

Op de Ministerraad van 30 september 2005 werd een Nationaal Actieplan ter bestrijding van de digitale kloof goedgekeurd.

De digitale kloof is een kloof tussen de personen die toegang hebben tot de multimedia, tot internet, en zij die ervan verstoken blijven door reeds bestaande verschillen (op sociaal, economisch, financieel en territoriaal vlak) of nieuwe verschillen, zoals die tussen de generaties. Concreet zijn niet alle burgers gelijk voor het «net». Sommigen hebben er geen toegang toe om hoofdzakelijk financiële redenen, gezien de aansluitingskosten bijvoorbeeld; anderen omdat zij geen opleiding konden genieten aangepast aan hun leeftijd of hun opleidingsniveau en informaticakennis. Nog

connaissances en informatique. D'autres encore n'en perçoivent simplement pas l'utilité en raison d'un manque d'information et de sensibilisation.

Pour certaines catégories de la population, les difficultés d'accès aux technologies de l'information sont légion: le maniement, l'utilisation, voire même simplement le démarrage de ces outils peuvent se révéler compliqués.

Dans le cadre de la lutte contre la fracture numérique en général et de la mise en œuvre de ce plan d'action national en particulier, envisagez-vous de faire appel à des médiateurs de terrain dans le domaine de la pauvreté et de l'exclusion sociale?

Au vu de leur formation et de leur situation spécifiques, ils me paraissent extrêmement bien placés pour contribuer à la sensibilisation de certains groupes cibles qui sont actuellement encore privés de l'une ou l'autre forme d'accès au multimédia et à l'Internet.

DO 2004200505046

Question n° 162 de M. Filip De Man du 8 septembre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

*Étrangers. — Rapatriements. — Vluchtelingenwerk Vlaanderen (l'ancien OCIV).*

Dans une interview avec l'hebdomadaire de gauche «*Humo*» paru le 19 juillet 2005, vous déclarez, à propos de la résistance aux opérations de rapatriement, qu'il ne faut pas toujours céder à ceux qui veulent faire échouer la politique de rapatriement. Selon vous, l'OCIV mais aussi de nombreuses autres organisations, ainsi que des avocats qui défendent des dossiers de réfugiés, incitent ces personnes à l'insoumission et à la résistance, en leur faisant miroiter qu'elles seront récompensées de leur comportement récalcitrant, alors qu'une telle attitude n'entraîne toutefois qu'accidents et blessures. Je crois savoir que *Vluchtelingenwerk Vlaanderen* reçoit chaque année une subvention de l'État fédéral. Jadis accordée par arrêté royal, je suppose que cette aide financière est aujourd'hui versée par le canal de Fedasil (à noter d'ailleurs que la Communauté flamande alloue elle aussi des subventions).

1. De quelles sommes *Vluchtelingenwerk Vlaanderen* bénéficie-t-il chaque année?

2. Pourquoi le gouvernement continue-t-il à collaborer avec *Vluchtelingenwerk Vlaanderen*, alors que cette organisation boycotte, selon vous, la politique gouvernementale?

anderen zien er gewoon het nut niet van in door een gebrek aan informatie en sensibilisering.

Voor sommige bevolkingscategorieën stapelen de moeilijkheden om toegang te krijgen tot de informatie-technologieën zich op. De bediening, het gebruik, zelfs gewoon het opstarten van deze instrumenten kan ingewikkeld blijken.

In het kader van dit Nationaal Actieplan, overweegt u om bij de bestrijding van de digitale kloof in het algemeen en meer bepaald bij de uitwerking van dit plan een beroep te doen op ervaringsdeskundigen in de armoede en de sociale uitsluiting?

Wegens hun specifieke opleiding en situatie lijken ze mij uitermate goed geplaatst om bepaalde doelgroepen te helpen aanspreken die nu nog verstoken blijven van één of andere vorm van toegang tot multimedia, tot internet.

DO 2004200505046

Vraag nr. 162 van de heer Filip De Man van 8 september 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*Vreemdelingen. — Repatriëring. — Overlegcentrum voor Integratie van Vluchtelingen.*

In een interview in het linkse weekblad *Humo* van 19 juli 2005 verklaart u het volgende over het tegenwerken van repatriëringen: «We moeten niet altijd toegeven aan diegenen die alles in het honderd willen laten lopen. Niet alleen het OCIV maar ook heel wat andere organisaties — en vluchtelingenadvocaten — porren die mensen aan tot verzet: «Dan zal je beloond worden. Met tal van accidenten en verwondingen tot gevolg.». Bij mijn weten geniet het OCIV jaarlijks een tegemoetkoming vanwege de federale overheid. Vroeger werd die tegemoetkoming bij koninklijk besluit toegekend. Ik vermoed dat het geld nu via Fedasil uitgekeerd wordt (ook de Vlaamse Gemeenschap kent trouwens subsidies toe).

1. Kan u meedelen over welke sommen het jaarlijks gaat?

2. Kan u verklaren waarom de regering blijft samenwerken met het OCIV als deze organisatie volgens u het overheidsbeleid boycot?

## Politique des grandes villes

DO 2005200606195

Question n° 52 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

## Ministre de la Mobilité

DO 2005200606176

Question n° 394 de M<sup>me</sup> Marie Nagy du 8 novembre 2005 (Fr.) au ministre de la Mobilité:

*Présence de 4x4 dans le parc automobile des cabinets et de l'administration fédérale.*

Le gouvernement s'est engagé à remplacer progressivement le parc automobile des administrations par des véhicules propres. Au Conseil des ministres d'Ostende, il a été décidé que l'administration devrait désormais acheter ou prendre en location (leasing) au minimum 50 % de véhicules respectueux de l'environnement. Il a adopté le guide méthodologique «Achat véhicules motorisés administration fédérale» en juin 2004. Des références aux performances environnementales doivent être mentionnées dans les rubriques des cahiers des charges.

## Grootstedenbeleid

DO 2005200606195

Vraag nr. 52 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

## Minister van Mobiliteit

DO 2005200606176

Vraag nr. 394 van mevrouw Marie Nagy van 8 november 2005 (Fr.) aan de minister van Mobiliteit:

*Aanwezigheid van 4x4's in het wagenpark van de kabinetten en de federale administratie.*

De regering heeft zich ertoe verbonden het wagenpark van de administraties geleidelijk door schone wagens te vervangen. Op de Ministerraad van Oostende werd beslist dat de administratie voortaan minstens 50 % milieuvriendelijke wagens moet kopen of leasen. In juni 2004 keurde de Ministerraad de methodologische gids voor de aankoop van gemotoriseerde voertuigen voor de federale administraties goed. In de rubrieken van de bestekken moeten referenties naar de milieuprestaties worden opgenomen.



Or je constate que votre Cabinet dispose d'au moins un véhicule 4x4.

1. Pourriez-vous communiquer combien de voitures du type 4x4 sont en possession

a) de l'administration?

b) de la cellule stratégique?

2. Quelle est la répartition entre les différentes marques et modèles?

DO 2005200606195

Question n° 395 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de la Mobilité:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

DO 2005200606208

Question n° 396 de M. Bart Tommelein du 14 novembre 2005 (N.) au ministre de la Mobilité:

*Demandes d'annulation de l'immatriculation d'un véhicule.*

Il arrive qu'un véhicule soit vendu et immatriculé à l'état neuf. La vente est parfois annulée ou soumise à une condition résolutoire.

L'immatriculation auprès de la Direction de l'Immatriculation des Véhicules (DIV) implique le paiement de la taxe de mise en circulation. Lorsque cette immatriculation ne peut être annulée la taxe est

Ik stel echter vast dat uw kabinet over minstens een terreinwagen beschikt.

1. Kan u meedelen hoeveel wagens van dit type in het bezit zijn van:

a) de administratie?

b) de beleidscel?

2. Wat is het aandeel van de diverse merken en modellen in het totale wagenpark?

DO 2005200606195

Vraag nr. 395 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Mobiliteit:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

DO 2005200606208

Vraag nr. 396 van de heer Bart Tommelein van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Mobiliteit:

*Aanvragen tot annulering van de inschrijving van een voertuig.*

Het gebeurt soms dat een voertuig nieuw verkocht wordt en ingeschreven. Soms wordt de koop geannuleerd of hangt die af van een ontbindende voorwaarde.

De inschrijving bij de Dienst voor de inschrijving van voertuigen (DIV) heeft voor gevolg dat belasting op de inverteersstelling betaald dient te worden. Wanneer een inschrijving niet geannuleerd kan

néanmoins due, même en cas d'annulation de l'achat/vente du véhicule.

Il me revient que l'annulation n'est que rarement accordée. Dans ce cas, la personne qui envisageait d'acquérir le véhicule, doit payer la taxe de mise en circulation pour un véhicule qu'elle n'a donc pas acheté. Il n'est pas étonnant que les personnes concernées y voient une tracasserie.

1. Combien de demandes d'annulation ont été introduites l'an dernier?
2. Combien ont été rejetées?
3. Quelle est la raison principale invoquée pour demander l'annulation d'une immatriculation?

DO 2005200606210

Question n° 397 de M. Dylan Casaer du 14 novembre 2005 (N.) au ministre de la Mobilité:

*Contrôle technique des voitures transformées par tuning.*

Six millions de véhicules circulent actuellement en Belgique. De nombreux conducteurs veulent faire preuve de davantage de créativité que les constructeurs automobiles, ce qui a contribué à l'essor d'une industrie du tuning. Ce secteur est également en proie aux inévitables excès et certains accessoires peuvent présenter un danger pour le conducteur et les passagers du véhicule, ainsi que pour les autres usagers de la route. Quelques consignes de sécurité minimales, parmi lesquelles une hauteur libre minimale de la carrosserie de 11 cm, ont ainsi été mises en place. Les transformations de voitures par des spécialistes et des particuliers vont de plus en plus loin, ce qui a entraîné la mise en œuvre de tests spécifiques lors du contrôle technique et l'adaptation d'au moins un centre de contrôle technique par province pour contrôler ces voitures.

1.
  - a) Pouvez-vous me communiquer le nombre de voitures transformées par tuning qui ont passé le contrôle technique au cours des deux dernières années?
  - b) Pouvez-vous indiquer les tests qui ont été adaptés pour le contrôle de ces voitures et s'ils ont généré des coûts supplémentaires?
  - c) Pouvez-vous préciser ces coûts, par voiture?
2.
  - a) Préconisez-vous la liaison des services d'inspection automobile aux centres d'examen du permis de conduire?

worden, moet men deze dus toch betalen, ook al gaat de koop-verkoop van het voertuig niet door.

Ik verneem dat een annulering niet vaak toegestaan wordt. De bijna-koper dient in dat geval belasting op de inverteersstelling te betalen voor een voertuig dat hij dus niet gekocht heeft. Het hoeft weinig verwondering te wekken dat de mensen in kwestie zoiets als een pesterij ervaren.

1. Hoeveel aanvragen tot annulering werden het voorbije jaar gedaan?
2. Hoeveel van deze aanvragen werden geweigerd?
3. Wat is de voornaamste reden die ingeroepen wordt om een inschrijving te laten annuleren?

DO 2005200606210

Vraag nr. 397 van de heer Dylan Casaer van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Mobiliteit:

*Keuring van getunedede wagens.*

In België rijden er momenteel een zes miljoen voertuigen. Vele mensen willen graag creatiever zijn dan de autoconstructeurs en er is daardoor een hele tuningsindustrie gegroeid. Ook deze sector ontsnapt echter niet aan de nodige excessen en sommige onderdelen kunnen voor gevaar zorgen voor de bestuurder en inzittenden van het voertuig maar ook voor de andere weggebruikers. Daarom zijn er enkele minimumveiligheidseisen vastgelegd waaronder de minimum vrije carosseriehoogte van 11 cm. De aanpassingen aan wagens door specialisten en door particulieren gaan steeds verder en daarom heeft men ook specifieke keuringstesten ingevoerd waarbij in iedere provincie minstens één keuringsstation aangepast werd om deze speciale wagens te keuren.

1.
  - a) Kan u meedelen hoeveel keuringen van tuningwagens er plaatsvonden gedurende de jongste twee jaar? Indien u niet beschikt over deze cijfers, mogen we daaruit besluiten dat deze keuringen niet als dusdanig worden geregistreerd.
  - b) Kan u meedelen welke testen aangepast zijn aan de tuningwagens en of dit een extra kostprijs met zich meebrengt?
  - c) Over welke kostprijs spreken we dan per wagen?
2.
  - a) Bent u voorstander van de koppeling van autokeuringsstations en examencentra voor rijbewijs?

- b) Dans l'affirmative, quels en sont les avantages?
- c) Avez-vous connaissance d'une évaluation des dix établissements agréés en Belgique?
- 3.
- a) Pouvez-vous évaluer le nombre de voitures transformées par tuning circulant en Belgique, réparti éventuellement par région?
- b) Le nombre de voitures transformées au cours des dernières années est-il en augmentation ou en diminution?
5. Disposez-vous d'un plan d'action en matière de tuning, vu l'évolution rapide de ce secteur?

**Ministre de l'Environnement  
et des Pensions**

**Environnement**

DO 2005200606195

**Question n° 80 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de l'Environnement et des Pensions:**

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

- b) Zo ja, welke voordelen zijn hiermee verbonden?
- c) Heeft u weet van een evaluatie van de tien ondernemingen die in België erkend zijn?
- 3.
- a) Kan u een inschatting maken hoeveel tuningwagens er in België rondrijden en kan u dit eventueel uitsplitsen per gewest?
- b) Merkt u een stijging of een daling van het aantal aangepaste wagens gedurende de jongste jaren?
5. Heeft u een actieplan inzake tuning gezien de snelle ontwikkelingen in deze sector?

**Minister van Leefmilieu  
en Pensioenen**

**Leefmilieu**

DO 2005200606195

**Vraag nr. 80 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen:**

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

## Pensions

DO 2005200606195

Question n° 131 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de l'Environnement et des Pensions:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

## Ministre de l'Emploi

DO 2005200606027

Question n° 358 de M<sup>me</sup> Maggie De Block du 20 octobre 2005 (N.) au ministre de l'Emploi:

*Indépendants. — Engagement de l'époux(se) comme travailleur salarié de leur entreprise.*

Un indépendant qui souhaite engager son épouse dans son entreprise sous statut de travailleur salarié s'entendra dire que c'est impossible. En revanche, si ce même indépendant n'est pas marié mais cohabite avec sa compagne, il peut engager cette dernière sous statut de salariée. Il va de soi qu'un grand nombre d'indépendant mariés assimilent cette situation à une discrimination entre mariés et cohabitants. La question se pose de savoir si, dans le cas de personnes mariées, un contrat de travail entre époux peut se heurter à des objections juridiques du point de vue du droit du travail. La qualité d'époux et la communauté d'intérêts qui en découle semblent ne pas compromettre

## Pensioenen

DO 2005200606195

Vraag nr. 131 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

## Minister van Werk

DO 2005200606027

Vraag nr. 358 van mevrouw Maggie De Block van 20 oktober 2005 (N.) aan de minister van Werk:

*Zelfstandigen. — Aanwerving echtgeno(o)t(e) als werknemer in hun zaak.*

Een zelfstandige die zijn echtgenote in zijn zaak wenst aan te werven als werknemer krijgt te horen dat dit onmogelijk is. Indien diezelfde zelfstandige samenwonend zou zijn, kan hij echter zijn partner aanwerven als werknemer. Het spreekt voor zich dat deze toestand in de ogen van een aantal gehuwde zelfstandigen als een ongelijkheid tussen gehuwden en samenwonenden wordt ervaren. De vraag rijst of in het geval van gehuwden er juridische bezwaren vanuit arbeidsrechtelijk oogpunt kunnen worden gesteld tegen een arbeidsovereenkomst tussen echtgenoten. De hoedanigheid van echtgenoot en de daarmee gepaard gaande belangengemeenschap lijken het bestaan van een

tre le lien de subordination — qui, en pratique, doit être réel.

1. Confirmez-vous qu'un indépendant n'a pas le droit d'engager son époux (épouse) dans son entreprise sous statut de travailleur salarié?

2. Dans l'affirmative, quelles objections juridiques relatives au droit du travail s'opposent à la conclusion d'un contrat de travail entre époux?

3. Ne s'agit-il pas d'une discrimination entre époux et cohabitants puisqu'un indépendant a le droit d'engager comme travailleur salarié le partenaire avec lequel il cohabite sans être marié?

4. Envisagez-vous de prendre des initiatives afin de mettre un terme à cette discrimination entre époux et cohabitants?

5. Quelles mesures concrètes envisagez-vous de prendre et quel calendrier préconisez-vous?

DO 2005200606195

Question n° 375 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de l'Emploi:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

DO 2005200606215

Question n° 377 de M<sup>me</sup> Greet Van Gool du 14 novembre 2005 (N.) au ministre de l'Emploi:

*Lutte contre la fracture numérique.*

Un Plan d'action national de lutte contre la fracture numérique a été adopté en Conseil des ministres le 30 septembre 2005.

gezagsverhouding — die er dan in de feiten effectief moet zijn — niet in het gedrang te brengen.

1. Klopt het dat het voor zelfstandigen onmogelijk is om hun echtgeno(o)t(e) in hun zaak aan te werven als werknemer?

2. Zo ja, welke juridische bezwaren kunnen er vanuit arbeidsrechtelijk oogpunt worden gesteld tegen een arbeidsovereenkomst tussen echtgenoten?

3. Is hier sprake van een ongelijkheid tussen gehuwden en samenwonenden vermits zelfstandigen de partner met wie ze ongehuwd samenwonen wel kunnen aanwerven als werknemer?

4. Overweegt u initiatieven te nemen om deze ongelijkheid tussen gehuwden en samenwonenden ongevaarlijk te maken?

5. Welke concrete maatregel overweegt u te nemen en welke timing stelt u voorop?

DO 2005200606195

Vraag nr. 375 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Werk:

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

DO 2005200606215

Vraag nr. 377 van mevrouw Greet Van Gool van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Werk:

*Bestrijding van de digitale kloof.*

Op de Ministerraad van 30 september 2005 werd een Nationaal Actieplan ter bestrijding van de digitale kloof goedgekeurd.

La fracture numérique sépare les personnes qui ont accès au multimédia et à l'internet de celles qui en sont privées en raison de différences préexistantes (aux niveaux social, économique, financier et territorial) ou de nouvelles différences, telles que celles entre les générations. Concrètement, tous les citoyens ne sont pas égaux devant le «net». Certains n'y ont pas accès pour des raisons essentiellement financières, eu égard aux frais de connexion, par exemple, et d'autres parce qu'ils n'ont pas pu bénéficier d'une formation adaptée à leur âge ou à leur niveau de formation et leurs connaissances en informatique. D'autres encore n'en perçoivent simplement pas l'utilité en raison d'un manque d'information et de sensibilisation.

Pour certaines catégories de la population, les difficultés d'accès aux technologies de l'information sont légion : le maniement, l'utilisation, voire même simplement le démarrage de ces outils peuvent se révéler compliqués.

J'accueille évidemment avec enthousiasme le Plan d'action national. En ces temps modernes, un tel plan est en effet crucial pour éviter l'apparition de nouvelles inégalités ou de nouvelles formes d'illettrisme. Il est en outre certain que le nombre d'applications dans le cadre de l'administration électronique augmentera si le nombre de personnes ayant accès au multimédia et à l'internet augmente.

L'informatisation et l'administration électronique doivent avant tout également favoriser une simplification des procédures et une évolution constante vers l'octroi automatique de droits. Elle ne peut avoir pour effet que les citoyens qui introduisent une demande électronique obtiennent plus rapidement une allocation ou un autre droit (social) que ceux qui introduisent une demande au guichet.

1. Êtes-vous conscient de ce danger et les tendances actuelles en matière d'administration électronique pourraient-elles mener à la situation dans laquelle la personne qui s'adresse à l'administration par l'internet sera servie plus rapidement que celle qui se rend au guichet ?

2. Avez-vous des projets concrets pour éviter une telle évolution ?

DO 2005200606220

Question n° 378 de M. Guy D'haeseleer du 14 novembre 2005 (N.) au ministre de l'Emploi :

*Allocation de chômage en cas de grève. — Décisions du comité de gestion de l'ONEm.*

La grève du 7 octobre 2005 n'a pas été reconnue officiellement par le comité de gestion de l'ONEm, ce

De digitale kloof is een kloof tussen de personen die toegang hebben tot de multimedia, tot internet, en zij die ervan verstoken blijven door reeds bestaande verschillen (op sociaal, economisch, financieel en territoriaal vlak) of nieuwe verschillen, zoals die tussen de generaties. Concreet zijn niet alle burgers gelijk voor het «net». Sommigen hebben er geen toegang toe om hoofdzakelijk financiële redenen, gezien de aansluitingskosten bijvoorbeeld; anderen omdat zij geen opleiding konden genieten aangepast aan hun leeftijd of hun opleidingsniveau en informaticakennis. Nog anderen zien er gewoon het nut niet van in door een gebrek aan informatie en sensibilisering.

Voor sommige bevolkingscategorieën stapelen de moeilijkheden om toegang te krijgen tot de informatietechnologieën zich op. De bediening, het gebruik, zelfs gewoon het opstarten van deze instrumenten kan ingewikkeld blijken.

Uiteraard juich ik het Nationaal Actieplan met enthousiasme toe. In deze moderne tijden is een dergelijk plan cruciaal om te vermijden dat we nieuwe ongelijkheden of nieuwe vormen van ongeletterdheid creëren. Bovendien is het zo dat hoe meer mensen een toegang hebben tot de multimedia en tot het internet, hoe meer toepassingen er mogelijk worden in het kader van e-government.

Informatisering en e-government moeten vooral ook leiden tot een vereenvoudiging van procedures en voortschrijdende automatische toekenning van rechten. Zij mogen niet tot gevolg hebben dat mensen sneller een uitkering of ander (sociaal) recht zullen krijgen via een elektronische aanvraag dan via een aanvraag aan een loket.

1. Bent u zich bewust van dit gevaar en zouden de huidige tendensen inzake e-government er inderdaad toe kunnen leiden dat wie zich via internet tot de administratie wendt sneller geholpen zal worden dan wie zich tot een loket wendt ?

2. Heeft u concrete plannen om een dergelijke evolutie te vermijden ?

DO 2005200606220

Vraag nr. 378 van de heer Guy D'haeseleer van 14 november 2005 (N.) aan de minister van Werk :

*Werkloosheidsvergoedingen tijdens stakingen. — Beslissingen van het beheerscomité van de RVA.*

De staking van 7 oktober 2005 werd door het beheerscomité van de RVA niet erkend waardoor er

qui signifie qu'aucune allocation de chômage n'a été versée aux travailleurs qui n'ont pu se rendre à leur travail en raison de la grève et qui n'ont pas reçu de salaire garanti de la part de leur employeur.

1. Pouvez-vous me communiquer une liste des grèves qui ont été officiellement reconnues par le comité de gestion de l'ONEm au cours de ces cinq dernières années?

2. Pouvez-vous m'informer du nombre de travailleurs qui ont bénéficié d'une allocation de chômage, par grève et par région?

3. Quel a été le montant total des allocations de chômage pour chaque grève?

**Secrétaire d'État  
à la Modernisation des Finances  
et à la Lutte contre la fraude fiscale,  
adjoint au ministre des Finances**

DO 2005200606195

**Question n° 51 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances:**

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

geen werkloosheidsvergoedingen werden uitbetaald aan werknemers die niet aan het werk konden wegens de staking en die geen gewaarborgd loon ontvingen van hun werkgever.

1. Kan u meedelen welke stakingen er de jongste vijf jaar erkend werden door het beheerscomité van de RVA?

2. Aan hoeveel werknemers werd er een werkloosheidsvergoeding uitbetaald, opgesplitst per staking en per gewest?

3. Wat was het totale bedrag aan werkloosheidsvergoedingen per staking?

**Staatssecretaris  
voor Modernisering van de Financiën  
en de Strijd tegen de fiscale fraude,  
toegevoegd aan de minister van Financiën**

DO 2005200606195

**Vraag nr. 51 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën:**

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

Secrétaire d'État  
au Développement durable et à  
l'Économie sociale,  
adjointe à la ministre du Budget et  
de la Protection de la consommation

Économie sociale

DO 2005200606195

Question n° 60 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant ?

2. Qui est le représentant du gouvernement ?

3. Quelle est la durée de son mandat ?

4. Quelle rémunération perçoit-il ?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés ?

b) Dans l'affirmative, lesquels ?

Secrétaire d'État  
aux Entreprises publiques,  
adjoint à la ministre du Budget  
et de la Protection de la consommation

DO 2005200606112

Question n° 719 de M<sup>me</sup> Marie Nagy du 25 octobre 2005 (Fr.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*SNCB. — Réutilisation du Rhin de Fer.*

Le Rhin de fer est la liaison ferroviaire pour marchandises reliant Anvers au bassin de la Ruhr, via

Staatssecretaris  
voor Duurzame Ontwikkeling en  
Sociale Economie,  
toegevoegd aan de minister van Begroting en  
Consumentenzaken

Sociale Economie

DO 2005200606195

Vraag nr. 60 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger ?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering ?

3. Wat is de duur van het mandaat ?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene ?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend ?

b) Zo ja, welke ?

Staatssecretaris  
voor Overheidsbedrijven,  
toegevoegd aan de minister van Begroting  
en Consumentenzaken

DO 2005200606112

Vraag nr. 719 van mevrouw Marie Nagy van 25 oktober 2005 (Fr.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*NMBS. — Hergebruik van de IJzeren Rijn.*

De IJzeren Rijn is een goederenspoorverbinding tussen Antwerpen en het Ruhrgebied die loopt via Neder-



le Limbourg néerlandais. La longueur totale de ce tracé est de 162 km, dont 96 en Belgique, 48 aux Pays-Bas et 18 en Allemagne. Cette liaison, instituée en 1879 en vertu d'un Traité, n'est plus utilisée depuis 1991. Toutefois, la SNCB souhaite réutiliser ce tracé dans les plus brefs délais. Près de 20 km sont cependant inaccessibles aux Pays-Bas.

Pour « des raisons environnementales » les Pays-Bas demandent que la Belgique renonce à ce projet. La Cour permanente d'arbitrage à la Haye a décidé, voici quelques mois, que la Belgique pouvait utiliser, sous certaines conditions, le Rhin de fer. La SNCB aurait décidé de relancer les premiers transports dans les semaines qui viennent.

1. Qu'est-ce qu'il a été décidé précisément par la SNCB en ce qui concerne la réutilisation du Rhin de fer (nombre de transports, horaires (jour/nuit, week-end), caractère des transports, etc.) ?

2.

a) Y a-t-il eu une analyse de l'impact de ces nouveaux transports pour les riverains (bruit, risques d'accidents, etc.) ?

b) Dans l'affirmative, une analyse a-t-elle été réalisée, par qui et quelles en étaient les conclusions ?

3.

a) Y a-t-il eu une analyse de l'impact de ces nouveaux transports pour l'environnement ?

b) Par qui et quelles en étaient les conclusions ?

4. Quelles mesures ont été prises pour limiter les nuisances pour les riverains ?

5.

a) Une concertation avec les communes concernées a-t-elle été organisée ?

b) Si oui, quelles en étaient les conclusions ?

c) Si non, pourquoi ?

DO 2005200606175

**Question n° 727 de M. Geert Lambert du 8 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :**

*La Poste. — Coopération avec la société Western Union.*

La Poste a connu ces dernières années une évolution rapide et positive. Il ressort d'enquêtes que la satisfaction des clients est à la hausse et que La Poste respecte toujours davantage ses engagements vis-à-vis des

lands Limburg. Het traject is 162 km lang en loopt voor 96 km over Belgisch grondgebied. 48 km ligt in Nederland en 18 km in Duitsland. Deze verbinding is op grond van een Verdrag tot stand gekomen in 1879 en wordt niet meer gebruikt sinds 1991. Nochtans wenst de NMBS haar zo spoedig mogelijk opnieuw in gebruik te nemen. Het traject is in Nederland echter niet toegankelijk over een afstand van bijna 20 km.

Nederland vraagt België om « wegens milieurede-nen » van het project af te zien. Het Permanent Hof van Arbitrage te Den Haag heeft enkele maanden gele-den beslist dat België onder bepaalde voorwaarden de IJzeren Rijn mag gebruiken. De NMBS zou besloten hebben in de loop van de komende weken de eerste transporten uit te voeren.

1. Wat heeft de NMBS precies beslist over het hergebruik van de IJzeren Rijn (aantal transporten, vervoerstijden (dag/nacht, weekend), welk soort trans-porten, enz.) ?

2.

a) Is de impact van deze nieuwe transporten op de omwonenden onderzocht (lawaaï, risico op onge-vallen, enz.) ?

b) Zo ja, is er een analyse uitgevoerd, door wie is deze uitgevoerd en hoe luiden de conclusies ?

3.

a) Is de impact van deze nieuwe transporten op het milieu onderzocht ?

b) Door wie, en hoe luiden de conclusies ?

4. Welke maatregelen zijn genomen om de hinder voor de omwonenden te beperken ?

5.

a) Is er overleg gepleegd met de betrokken gemeen-ten ?

b) Zo ja, hoe luiden de conclusies ?

c) Zo neen, waarom niet ?

DO 2005200606175

**Vraag nr. 727 van de heer Geert Lambert van 8 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :**

*De Post. — Samenwerking met het bedrijf Western Union.*

De Post evolueerde de jongste jaren erg snel en dat in positieve zin. Uit enquêtes blijkt dat de klanten al maar meer tevreden zijn en dat De Post zijn beloften naar de klant toe steeds beter nakomt. Het postwezen

clients. À l'heure de la poste électronique et d'autres moyens de communication rapides, La Poste tente de suivre les nouvelles tendances pour survivre en tant qu'entreprise. La coopération récente avec e-bay Belgique en constitue un bel exemple.

Depuis peu, La Poste coopère également avec la société Western Union qui offre au client la possibilité de procéder rapidement à des transactions financières. De nombreux consommateurs qui font usage de cette possibilité m'ont cependant signalé au cours des derniers jours que la société Western Union ne figure certainement pas parmi les prestataires les moins chers d'un tel service, bien au contraire.

1. Avez-vous connaissance de la politique des prix pratiquée par la société Western Union dans le cadre du partenariat avec La Poste?

2. Des accords préalables ont-ils été conclus en ce qui concerne les prix des services proposés?

3. Envisagez-vous à l'avenir de prendre des mesures pour permettre à La Poste d'améliorer sa position concurrentielle au sein du marché des transferts d'argent?

DO 2005200606178

**Question n° 728 de M. Geert Lambert du 8 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*La Poste. — Site web. — Référence à la seule version française sur les pages en anglais.*

La Poste s'est dotée d'un excellent site web. À l'adresse URL [www.depost.be](http://www.depost.be), l'internaute découvrira une présentation détaillée de ses services et pourra même acheter directement certains de ses produits. Voilà une évolution tout à fait réjouissante.

Cela dit, je fais observer que ce site a été créé en trois langues, à savoir le français, le néerlandais et l'anglais. Bien sûr, cela ne pose aucun problème en soi, si ce n'est que sur les pages anglaises, on utilise dans la quasi-totalité des cas (l'exception étant la règle) la dénomination française de La Poste. De plus, plusieurs pages ne renvoient qu'à la seule version française, et ne mentionnent pas qu'il existe aussi une version néerlandaise de la page web. Si on peut comprendre qu'il est impossible de traduire le site entièrement en anglais, il est cependant inacceptable que celui-ci comporte des références aux seules pages en français. Cet état de choses crée en plus une image erronée de notre pays comme pays unilingue francophone. La Belgique ayant trois langues nationales, il faudrait d'ailleurs aussi prévoir une version allemande du site web.

speelt in op moderne trends om zo in tijden van e-post en andere snelle communicatiemiddelen als bedrijf te overleven. De recent opgezette samenwerking met e-bay België is hier een mooi voorbeeld van.

Sinds kort werkt De Post ook samen met de firma Western Union. Deze firma biedt de klant de mogelijkheid tot het opzetten van snelle geldtransacties. Heel wat consumenten die gebruikmaken van deze mogelijkheid wezen mij er echter de voorbije dagen op dat de firma Western Union zeker niet behoort tot de goedkoopste aanbieders van deze dienst, het tegendeel is eerder waar.

1. Bent u op de hoogte van de prijzenpolitiek van de firma Western Union binnen het samenwerkingsverband met De Post?

2. Werden er over de prijzen voor de aangeboden diensten vooraf duidelijke afspraken gemaakt?

3. Overweegt u in de toekomst maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat De Post binnen de markt van de geldtransferten een betere concurrentiepositie kan innemen?

DO 2005200606178

**Vraag nr. 728 van de heer Geert Lambert van 8 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*De Post. — Website. — Verwijzing op de Engelstalige pagina's naar de Franstalige versie.*

Door De Post wordt een prima website aangeboden onder [www.depost.be](http://www.depost.be). Een uitgebreide beschrijving van hun dienstverlening en zelfs de mogelijkheid om rechtstreeks postproducten te kopen wordt ter beschikking gesteld. Dit is een zeer goede evolutie in het postbedrijf.

Anderzijds bemerk ik dat de website drietalig is, zijnde Frans, Nederlands en Engels. Op zich stelt dit vanzelfsprekend ook geen probleem ware het niet dat op de Engelstalige pagina's De Post quasi steeds (de uitzondering is de regel) enkel als La Poste wordt vermeld. Tevens wordt verkeerdelijk voor verschillende pagina's vermeld dat enkel de Franstalige versie aanwezig is terwijl er evenzeer een Nederlandstalige versie van deze webpagina bestaat. Dat niet alles in het Engels vertaald is, is begrijpelijk, doch dat uitsluitend naar de Franstalige pagina's verwezen wordt, is niet aanvaardbaar. Bovendien geeft het een verkeerd beeld van ons land als zijnde een eentalig Franstalig land. Ook een Duitstalige versie van de website zou, gezien onze drie landstalen, niet mogen ontbreken.

Comment peut-il être remédié à cette situation ?

Op welke wijze kan dit verholpen worden ?

DO 2005200606195

Question n° 729 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant ?

2. Qui est le représentant du gouvernement ?

3. Quelle est la durée de son mandat ?

4. Quelle rémunération perçoit-il ?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés ?

b) Dans l'affirmative, lesquels ?

DO 2005200606213

Question n° 731 de M. Guy D'haeseleer du 14 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*La Poste. — Effectifs du Centre de tri industriel de Bruxelles X.*

1. Pourriez-vous préciser ce qu'il en est des effectifs du Centre de tri industriel de Bruxelles X ?

2. Combien de postes ne sont-ils actuellement pas pourvus, par rôle linguistique ?

3. Combien d'étrangers travaillent-ils actuellement au centre de tri, par rôle linguistique ?

4.

a) Combien d'interimaires y travaillent-ils, par rôle linguistique ?

b) Par l'entremise de quels bureaux d'intérim le personnel est-il recruté ?

DO 2005200606195

Vraag nr. 729 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger ?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering ?

3. Wat is de duur van het mandaat ?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene ?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend ?

b) Zo ja, welke ?

DO 2005200606213

Vraag nr. 731 van de heer Guy D'haeseleer van 14 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*De Post. — Personeelsformatie Industrieel sorteercentrum Brussel X.*

1. Kan u meedelen hoe de personeelsformatie er uitziet voor het Industrieel sorteercentrum Brussel X ?

2. Hoeveel posten zijn op dit moment niet ingevuld, opgesplitst per taalrol ?

3. Hoeveel vreemdelingen zijn er op dit ogenblik werkzaam in het sorteercentrum, opgesplitst per taalrol ?

4.

a) Hoeveel interim-krachten zijn er werkzaam, opgesplitst per taalrol ?

b) Via welke interim-kantoren wordt er gerekruteerd ?

DO 2005200606216

Question n° 732 de M. Gerolf Annemans du 14 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*SNCB. — Billets de train à tarif réduit pour les participants à la manifestation du 28 octobre 2005.*

La SNCB aurait délivré des billets de train spéciaux à tarif réduit aux participants à la manifestation du 28 octobre 2005.

1. Est-il exact que la SNCB a délivré des billets de train à tarif réduit aux participants à la manifestation du 28 octobre 2005?

2. Dans l'affirmative, qui a pris cette décision?

3.

a) Dans l'affirmative, quel est le fondement exact de cette décision?

b) Ne pensez-vous pas qu'en tant qu'entreprise publique, la SNCB donne pour le moins l'impression d'être favorable à cette manifestation?

4.

a) La SNCB (ou le ministre) donnera-t-elle l'instruction de délivrer également des billets à tarif réduit pour d'autres manifestations?

b) Dans la négative, quels sont dans ce cas les critères exacts de délivrance de tels billets?

DO 2005200606225

Question n° 733 de M. Francis Van den Eynde du 14 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*SNCB. — Réouverture de la gare de Beervelde.*

La réouverture de la gare de Beervelde constitue toujours l'un des principaux desiderata de l'administration communale de Lochristi, ainsi que l'atteste le plan de mobilité approuvé par le conseil communal fin octobre 2005.

La province de Flandre orientale serait également favorable à cette idée.

1. La SNCB a-t-elle déjà pris une décision à cet égard?

2. Dans l'affirmative, laquelle?

DO 2005200606216

Vraag nr. 732 van de heer Gerolf Annemans van 14 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*NMBS. — Goedkope treintickets voor deelnemers betoging op 28 oktober 2005.*

Naar verluidt geeft de NMBS speciale, goedkope treintickets uit voor de deelnemers aan de betoging op 28 oktober 2005.

1. Klopt het dat de NMBS goedkope treintickets uitdeelt voor de deelnemers aan de betoging op 28 oktober 2005?

2. Zo ja, wie nam deze beslissing?

3.

a) Zo ja, wat is de exacte ratio van deze beslissing?

b) Meent u niet dat de NMBS als overheidsbedrijf minstens de schijn opwekt de betoging genegen te zijn?

4.

a) Zal de NMBS (of de minister opdracht geven) ook goedkope tickets te verspreiden voor andere betogingen?

b) Zo neen, wat zijn de juiste criteria van uitgifte dan wel?

DO 2005200606225

Vraag nr. 733 van de heer Francis Van den Eynde van 14 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*NMBS. — Heropening treinstation van Beervelde.*

De heropening van het treinstation van Beervelde staat nog steeds hoog op het verlanglijstje van het gemeentebestuur van Lochristi. Dit blijkt uit het mobiliteitsplan dat eind oktober 2005 door de gemeenteraad werd goedgekeurd.

Ook de provincie Oost-Vlaanderen zou dit idee genegen zijn.

1. Heeft de NMBS hieromtrent reeds een beslissing genomen?

2. Zo ja, welke beslissing?

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants  
et réponses données par les ministres.

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers  
en antwoorden van de ministers.

Vice-première ministre  
et ministre de la Justice

DO 2004200504800

Question n° 743 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 14 juillet  
2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre  
de la Justice:

*ASBL. — Comptabilité et dépôt.*

Une certaine confusion semble se manifester dans la pratique à propos de l'application de l'article 17 de la loi du 27 juin 1921 sur les ASBL (modifiée par la loi du 2 mai 2002). De nombreuses ASBL, mais aussi des comptables, experts-comptables et réviseurs donnent de cet article une interprétation divergente. Je me réfère aux §§ 1 à 6 de l'article 17.

Les questions suivantes se posent, compte tenu de l'entrée en vigueur des dispositions comptables pour l'ensemble des CPAS au 1<sup>er</sup> janvier 2006.

1. En exécution de l'article 17, § 2, les « petites associations » (à savoir celles qui ne remplissent pas les conditions visées au § 3) peuvent tenir leur comptabilité conformément aux modèles visés dans l'arrêté royal du 26 juin 2003, à savoir le modèle A (livre des recettes et des dépenses) et doivent déposer les modèles B et C (à savoir respectivement l'état des recettes et des dépenses et l'inventaire des actifs, dettes et droits) au greffe du tribunal de commerce. Il est toutefois précisé que si elles le souhaitent, les associations en question peuvent néanmoins tenir leur comptabilité selon le système de la « comptabilité complète ».

Or, il n'apparaît pas clairement si ces associations:

- a) doivent tout de même déposer les modèles B et C où si elles doivent déposer un bilan tel qu'établi par le programme comptable qu'elles utilisent ou, si elles tiennent une comptabilité conformément au système de la comptabilité « complète » ou en

Vice-eerste minister  
en minister van Justitie

DO 2004200504800

Vraag nr. 743 van mevrouw Trees Pieters van 14 juli  
2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister  
van Justitie:

*VZW's. — Boekhouding en neerlegging.*

Artikel 17 van de VZW-wet van 27 juni 1921 (gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002) schijnt in de praktijk voor onduidelijkheid te zorgen. Niet alleen bij veel VZW's, maar ook bij boekhouders, accountants en revisoren ontstaat er evenwel een tegengestelde interpretatie over dit artikel. Ik verwijs naar de §§ 1 tot 6 van artikel 17.

Volgende problematieken rijzen nu, gezien de bepalingen op boekhoudkundig vlak voor alle VZW's ingaan per 1 januari 2006.

1. In uitvoering van artikel 17, § 2, mogen de « kleine verenigingen » (dus deze welke niet voldoen aan de voorwaarden gesteld in § 3) hun boekhouding voeren volgens de modellen bepaald in het koninklijk besluit van 26 juni 2003, zijnde het Model A (dagboek van ontvangsten en uitgaven) en moeten zij het model B en C (zijnde respectievelijk de « Staat van ontvangsten en uitgaven » en de « Inventaris van activa, schulden en rechten ») neerleggen op de griffie van de rechtbank van koophandel. Evenwel is bepaald dat deze verenigingen, indien zij dat wensen toch hun boekhouding mogen voeren volgens het systeem van « volledige boekhouding ».

Probleem hierbij is dat nergens duidelijk is of deze verenigingen:

- a) Toch het model B en C moeten neerleggen of zij een balans moeten neerleggen zoals die gemaakt wordt door hun boekhoudkundig programma waarmee zij werken, of zij, indien zij een boekhouding voeren in het systeem van « volledige » of

«partie double» elles doivent tout de même utiliser le formulaire «compte annuel», puisqu'elles appliquent sur une base volontaire les dispositions du §3, imposant aux ASBL qui en relèvent l'utilisation d'un formulaire ad hoc?

- b) Il est même affirmé dans certains milieux que si une association tient sa comptabilité dans le système de la comptabilité complète, l'association procédera néanmoins à un dépôt à l'aide des formulaires B et C? Qu'en est-il?

2. L'article 17, § 6, dispose que les comptes annuels des associations visées au § 3 (à savoir les «grandes» et «très grandes» associations) doivent être déposés par les administrateurs à la Banque nationale de Belgique et non au greffe du tribunal de commerce. Or, l'article 17, § 4, stipule quant à lui que les §§ 2 et 3 ne sont pas applicables aux associations soumises, en raison de la nature des activités qu'elles exercent ou d'une réglementation légale, à un plan comptable au moins équivalent à la loi comptable. Étant donné que la plupart des grandes ASBL sont reconnues et subventionnées par l'une ou l'autre autorité compétente, il est fort probable que la quasi totalité de ces ASBL ne devront pas publier leurs comptes annuels. La grande masse des petites ASBL qui ne sont pas reconnues par l'une ou l'autre autorité et qui ne disposent pas d'une comptabilité équivalente sont donc tenues de publier leurs comptes annuels alors que les grandes et très grandes ASBL peuvent garder leurs comptes secrets.

Se pourrait-il qu'il entrerait dans les intentions du législateur que si les associations, compte tenu de leur mission principale ou d'une réglementation légale, doivent tenir une comptabilité telle que définie par l'autorité subsidiaire, elles sont néanmoins tenues de déposer leurs comptes annuels au greffe du tribunal de commerce ou à la Banque nationale de Belgique, en fonction de la taille de l'ASBL?

3. Compte tenu de ce qui précède, la nouvelle loi sur les ASBL garantit-elle effectivement une bien plus grande transparence que l'ancienne législation?

4. Quand pensez-vous que le modèle de comptes annuels (tel qu'il peut déjà être consulté sur le site internet de la Banque nationale de Belgique) sera opérationnel pour les ASBL, y compris en ce qui concerne les contrôles obligatoires?

**Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 16 décembre 2005, à la question n° 743 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 14 juillet 2005 (N.):**

Quant à la question 1, elle est identique quant au fond à la question n° 741 posée aussi par vous et une réponse identique peut par conséquent y être donnée.

«dubbele» boekhouding dan toch het formulier «jaarrekening» moeten gebruiken, gezien zij vrijwillig toepassing maken van § 3, dat aan de VZW's die hieronder vallen wel het gebruik van een geijkt formulier oplegt?

- b) In bepaalde kringen wordt zelf gesteld dat indien een vereniging zijn boekhouding voert in het systeem van volledige boekhouding, de vereniging toch een neerlegging zal doen met de formulieren B en C. Kan dit?

2. In artikel 17, § 6, wordt gesteld dat de jaarrekening van de verenigingen bedoeld in § 3 (dus de «grote» en «zeer grote VZW's») door de bestuurders moet worden neergelegd bij na Nationale Bank en niet op de griffie van de rechtbank van koophandel. Artikel 17, § 4, stelt dan evenwel op zijn beurt dat de §§ 2 en 3 niet van toepassing zijn voor de verenigingen die gezien hun opdracht of een wettelijke regeling onderworpen zijn aan een boekhoudplan dat minstens gelijkwaardig is aan de «boekhoudwet». Gezien de meeste grotere VZW's erkend en gesubsidieerd zijn door één of andere bevoegde overheid, is de kans bijgevolg groot dat nagenoeg al deze VZW's geen openbaarmaking zullen moeten doen. De grote massa kleine VZW's die geen gelijkwaardige boekhouding vertonen of niet door één of andere overheid zijn erkend en meestal niet beschikken over een gelijkwaardige boekhouding, worden dus verplicht wel een publicatie te doen waar de «grote of zeer grote VZW's» hun cijfers geheim kunnen houden.

Kan het zijn dat de wetgever bedoeld heeft dat indien de verenigingen vanuit hun hoofdopdracht of vanuit één of andere wettelijke regeling een boekhouding moeten voeren volgens de wettelijke regeling zij hun boekhouding moeten voeren zoals bepaald door de subsidiërende overheid, maar zij toch hun jaarrekening moeten neerleggen hetzij op de griffie van de rechtbank van koophandel, hetzij op de Nationale Bank van België, al naargelang de grootte van de VZW?

3. Naar aanleiding van deze problematieken kan bijgevolg ook de vraag gesteld worden of de «nieuwe VZW-wet» werkelijk zoveel meer transparantie biedt dan de vorige wetgeving?

4. Wanneer denkt u dat het model van jaarrekening (zoals nu reeds gepubliceerd op de website van de Nationale Bank van België) operationeel zal zijn voor de VZW's, inclusief de «verplichte controles»?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 16 december 2005, op de vraag nr. 743 van mevrouw Trees Pieters van 14 juli 2005 (N.):**

De inhoud van de eerste vraag stemt overeen met die van vraag nr. 741 die u tevens hebt gesteld, zodat bijgevolg een zelfde antwoord kan worden gegeven.

En ce qui concerne la deuxième question, l'article 17, § 4 de la loi du 27 juin 1921 prévoit que les obligations comptables en matière de tenue de la comptabilité et d'établissement des comptes annuels désormais prévues d'une part pour les petites ASBL (arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, fondations et associations internationales sans but lucratif), d'autre part pour les grandes et très grandes ASBL (arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations) ne sont pas applicables aux associations soumises, en raison de la nature des activités qu'elles exercent à titre principal, à des règles particulières, résultant d'une législation ou d'une réglementation publique, relative à la tenue de leur comptabilité et à leurs comptes annuels, pour autant qu'elles soient au moins équivalentes à celles prévues en vertu de la présente loi.

La même disposition existe pour les AISBL et pour les fondations.

Ainsi que le mentionne le rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 19 décembre 2003, «il appartiendra en conséquences aux organes d'administrations de ces associations et fondations d'apprécier, à l'aide des indications qui seraient formulées par la Commission des Normes Comptables, sous leur responsabilité et sous le contrôle du commissaire qui serait en fonction, si les obligations comptables spécifiques auxquelles elles sont soumises sont au moins équivalentes à celles qui s'appliqueraient à elles en vertu de la loi. D'une manière générale, cette équivalence ne résultera pas du seul fait que l'association ou la fondation est, pour l'obtention de subsides, soumise à l'obligation de fournir des informations comptables aux autorités subsidiaires».

Il convient de préciser qu'une fois que l'organe d'administration a estimé les règles comptables applicables à l'association ou à la fondation équivalentes à celles qui s'appliqueraient à l'association ou à la fondation en vertu de la loi, l'association ou la fondation n'est certes pas soumise, en fonction de sa taille, aux règles prévues en matière de tenue de la comptabilité et d'établissement des comptes annuels par les arrêts du 26 juin et du 19 décembre 2003 pris respectivement en exécution de l'article 17, § 2 et de l'article 17, § 3 de la loi du 27 juin 1921 mais doit en revanche respecter les obligations de contrôle et de publicité des comptes annuels des ASBL prévues par les articles 17, § 5 et 17, § 6 de la loi.

Met betrekking tot de tweede vraag is in artikel 17, § 4, van de wet van 27 juni 1921 gesteld dat de boekhoudkundige verplichtingen inzake het voeren van de boekhouding en het opmaken van de jaarrekening waarin voortaan is voorzien voor de kleine VZW's (koninklijk besluit van 26 juni 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale stichtingen en verenigingen zonder winstoogmerk) en voor de grote en zeer grote VZW's (koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen) niet van toepassing zijn op verenigingen die wegens de aard van hun hoofdactiviteit onderworpen zijn aan bijzondere, uit een wetgeving of een overheidsreglementering voortvloeiende regels betreffende het houden van hun boekhouding en betreffende hun jaarrekening, voor zover zij minstens gelijkwaardig zijn aan die bepaald op grond van deze wet.

Dezelfde bepaling bestaat voor de IVZW's en de stichtingen.

Zoals in het aan het koninklijk besluit van 19 december 2003 voorafgaande verslag aan de Koning is vermeld, is het «bijgevolg de taak van de bestuursorganen van deze verenigingen en stichtingen om, aan de hand van de aanwijzingen geformuleerd door de Commissie voor Boekhoudkundige Normen, op hun verantwoordelijkheid en onder het toezicht van de optredende commissaris na te gaan of de bijzondere boekhoudkundige verplichtingen waaraan zij onderworpen zijn, ten minste gelijkwaardig zijn aan die welke krachtens de wet van toepassing zouden zijn. Over het algemeen vloeit deze gelijkwaardigheid niet voort uit het loutere gegeven dat de vereniging of de stichting voor het verkrijgen van subsidies verplicht wordt boekhoudkundige inlichtingen te verschaffen aan de subsidiërende overheid».

Er moet worden onderstreept dat zodra het bestuursorgaan de boekhoudkundige regels die van toepassing zijn op de vereniging of stichting gelijkwaardig heeft geacht aan die welke krachtens de wet op de vereniging of stichting van toepassing zouden zijn, de vereniging of stichting op grond van de omvang ervan weliswaar niet onderworpen is aan de regels met betrekking tot het voeren van de boekhouding en het opmaken van de jaarrekening waarin is voorzien in de besluiten van 26 juni en 19 december 2003 respectievelijk genomen ter uitvoering van artikel 17, § 2, en van artikel 17, § 3, van de wet van 27 juni 1921, maar daarentegen de in de artikelen 17, § 5, en 17, § 6, van de wet bedoelde verplichtingen inzake controle en openbaarmaking van de jaarrekeningen van VZW's in acht moet nemen.

En conséquence et à titre d'exemple, la grande ASBL dont le conseil d'administration aura estimé que les règles comptables applicables à l'association sont équivalentes à celles qui s'appliqueraient à l'association en vertu de la loi (arrêté royal du 19 décembre 2003) sera tenue de déposer ses comptes annuels à la Centrale des Bilans de la Banque Nationale de Belgique, à l'instar de toute grande ou très grande ASBL.

Elle y déposera bien évidemment les comptes établis conformément aux règles considérées équivalentes. Le site internet de la Centrale des Bilans mentionne d'ailleurs explicitement que «Les grandes et très grandes ASBL et fondations devront dorénavant déposer des comptes annuels auprès de la Banque nationale. Elles devront, pour ce faire, utiliser les schémas normalisés pour ASBL et fondations ou, le cas échéant, le schéma spécifique qu'elles utilisent en vertu de la législation particulière à laquelle elles ressortissent.»

3. Il ressort de ce qui précède que conformément à la volonté du législateur, l'application des nouvelles dispositions en matière comptable (comptabilité, établissement des comptes annuels, contrôle et publicité) contribuera à plus de transparence tout en tenant compte des spécificités de certains secteurs.

4. Les schémas normalisés et les contrôles arithmétiques et logiques développés par la Centrale des Bilans de la Banque Nationale de Belgique et largement diffusés (*Moniteur belge* du 5 septembre 2005, p. 38794) ne seront mis en œuvre d'une manière générale qu'en 2007.

En effet, les grandes et très grandes ASBL qui avaient été constituées avant 2004 ne doivent établir leurs comptes annuels conformément aux nouvelles dispositions qu'à partir de l'exercice comptable commençant le ou après le 1<sup>er</sup> janvier 2006. Ces comptes ne seront établis et publiés qu'en 2007.

DO 2005200606087

**Question n° 820 de M. Jean-Pierre Malmendier du 24 octobre 2005 (Fr.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:**

*Mise en application de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé.*

La loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé, vise à donner aux juges un cadre de référence et de clarté dans un certain nombre de questions délicates relevant du droit de la famille, des obligations et du droit commercial, qui ont un rapport

Een grote VZW bijvoorbeeld waarvan de raad van bestuur de boekhoudkundige regels die op de vereniging van toepassing zijn gelijkwaardig heeft geacht aan die welke krachtens de wet (koninklijk besluit van 19 december 2003) op de vereniging van toepassing zouden zijn, moet bijgevolg haar jaarrekening bij de Balanscentrale van de Nationale Bank van België neerleggen, naar het voorbeeld van iedere grote of zeer grote VZW.

Zij legt aldaar uiteraard de rekeningen neer die overeenkomstig de als gelijkwaardig beschouwde regels zijn opgesteld. Op de website van de Balanscentrale is overigens uitdrukkelijk het volgende vermeld: «Ook de grote en zeer grote VZW's en stichtingen dienen voortaan een jaarrekening bij de Nationale Bank neer te leggen. Zij dienen daarvoor de gestandaardiseerde schema's voor VZW's en stichtingen te gebruiken of, in voorkomend geval, het specifiek schema dat zij gebruiken in het kader van de wetgeving waaraan zij onderworpen zijn.»

3. Uit wat voorafgaat blijkt dat, conform de wil van de wetgever, de toepassing van de nieuwe boekhoudkundige bepalingen (boekhouding, opmaken van jaarrekeningen, controle en openbaarmaking) zal bijdragen tot meer transparantie, waarbij rekening wordt gehouden met de bijzondere kenmerken van bepaalde sectoren.

4. De standaardschema's en de rekenkundige en logische controles die de Balanscentrale van de Nationale Bank van België heeft ontwikkeld en die ruim zijn verspreid (*Belgisch Staatsblad* van 5 september 2005, blz. 38794) worden pas in 2007 op een algemene wijze ten uitvoer gelegd.

De vóór 2004 opgerichte grote en zeer grote VZW's moeten hun jaarrekening immers pas vanaf het boekjaar dat op of na 1 januari 2006 begint overeenkomstig de nieuwe bepalingen opstellen. Die rekeningen worden pas in 2007 opgesteld en openbaar gemaakt.

DO 2005200606087

**Vraag nr. 820 van de heer Jean-Pierre Malmendier van 24 oktober 2005 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:**

*Uitvoering van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht.*

De wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht strekt ertoe de rechters een referentiekader te bieden voor en duidelijkheid te brengen in een aantal netelige vraagstukken op het stuk van het familie-, het verbintenissen- en het han-



avec l'étranger et le droit étranger de droit international privé. En effet, dans un contexte de circulation internationale des personnes et des biens qui a radicalement changé depuis l'adoption du Code Napoléon, il affecte désormais toutes les couches de la population, il est urgent de modifier les règles existantes disséminées dans le Code civil qui se sont révélées obsolètes et incomplètes et d'instaurer une série de principes de base pour ces situations.

La loi du 16 juillet 2004 régit donc, dans une situation internationale, la compétence des juridictions belges, la détermination du droit applicable et les conditions de l'efficacité en Belgique des décisions judiciaires et actes authentiques étrangers en matière civile et commerciale.

En ce qui concerne l'efficacité des décisions judiciaires et actes authentiques étrangers en matière civile et commerciale, ces documents doivent être légalisés pour pouvoir être produits en Belgique. Cette condition est établie par l'article 30 de la loi précitée du 16 juillet 2004 qui précise également que les modalités de légalisation sont à fixer par le Roi.

Il apparaît dès lors que l'efficacité des actes authentiques et décisions judiciaires étrangers dépend d'une procédure dont le Roi doit spécifier les modalités.

Mes questions concernent donc l'absence d'arrêté royal mettant en œuvre l'article 30 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé.

1. Quelles sont les raisons de cette lacune?
2. Quand cet arrêté royal sera-t-il pris?

**Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 16 décembre 2005, à la question n° 820 de M. Jean-Pierre Malmendier du 24 octobre 2005 (Fr.):**

La matière est régie par l'arrêté royal du 23 mars 1857 réglant les attributions des consuls en matière de légalisations et de significations judiciaires, modifié à plusieurs reprises.

Un nouvel arrêté ne serait pris que si le ministre des Affaires étrangères, compétent en la matière, estimait nécessaire de revoir la réglementation existante.

delsrecht, die verband houden met het buitenland en met het buitenlands recht van internationaal privaatrecht. Sinds de Code Napoléon is het internationaal verkeer van personen en goederen immers sterk toegenomen, zodat het buitenlands recht tegenwoordig alle lagen van de bevolking aanbelangt. De bestaande regels, die her en der in het Burgerlijk Wetboek verspreid zijn, zijn verouderd en onvolledig gebleken. Ze moeten dan ook dringend worden gewijzigd en er moet voor dat soort gevallen een reeks basisbeginselen in het leven worden geroepen.

De wet van 16 juli 2004 regelt dus voor internationale gevallen de bevoegdheid van de Belgische rechters, de aanwijzing van het toepasselijk recht en de voorwaarden voor de uitwerking in België van buitenlandse rechterlijke beslissingen en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken.

Wat de uitwerking van buitenlandse rechterlijke beslissingen en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken betreft, moeten die documenten worden gelegaliseerd om in België te worden voorgelegd. Die voorwaarde wordt bepaald door artikel 30 van voormelde wet van 16 juli 2004, die eveneens verduidelijkt dat de Koning de nadere regels van de legalisatie bepaalt.

De uitwerking van de buitenlandse rechterlijke beslissingen en authentieke akten is derhalve afhankelijk van een procedure waarvan de Koning de nadere regels bepaalt.

Mijn vragen betreffen het uitblijven van het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 30 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht.

1. Waarom is dat besluit nog niet uitgevaardigd?
2. Wanneer zal dat gebeuren?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 16 december 2005, op de vraag nr. 820 van de heer Jean-Pierre Malmendier van 24 oktober 2005 (Fr.):**

De aangelegenheid wordt geregeld in het koninklijk besluit van 23 maart 1857 betreffende de bevoegdheden van de consuls inzake legalisaties en gerechtelijke betekeningen, dat herhaaldelijk is gewijzigd.

Er zal pas een nieuw besluit worden uitgevaardigd indien de minister van Buitenlandse Zaken, die ter zake bevoegd is, het nodig acht de bestaande regelgeving te herzien.

DO 2005200606147

**Question n° 828 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 4 novembre 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:**

*Cabinets. — Recours à des travailleurs intérimaires.*

Les questions suivantes se posent quant au recours à des travailleurs intérimaires par les cabinets:

1. A-t-on envisagé au sein de votre cabinet de faire appel à des travailleurs intérimaires au cours de la présente législature?
2. Dans l'affirmative, pour quel motif concret?
3. Avez-vous effectivement fait appel à des travailleurs intérimaires ou en employez-vous encore actuellement?
4. Dans l'affirmative, combien de travailleurs intérimaires ont-ils travaillé ou travaillent-ils encore à votre cabinet?
5. En quelle qualité sont-ils engagés et à quelles tâches sont-ils affectés?
6. Envisagez-vous de faire appel à l'avenir à des travailleurs intérimaires au sein de votre cabinet?

**Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 12 décembre 2005, à la question n° 828 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 4 novembre 2005 (N.):**

J'invite l'honorable membre à se référer aux éléments de réponse fournis par le ministre de la Fonction publique (question n° 167 du 4 novembre 2005), de l'Intégration sociale (question n° 154 du 4 novembre 2005) et de la Politique des grandes villes (question n° 51 du 4 novembre 2004).

DO 2005200606360

**Question n° 845 de M<sup>me</sup> Hilde Claes du 24 novembre 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:**

*Sécurité du personnel pénitentiaire.*

Ma question a trait au problème du port du badge de sécurité par le personnel pénitentiaire.

Cette obligation est prescrite par une circulaire ministérielle du 19 avril 2001 qui stipulerait en outre expressément que ce badge doit mentionner les nom, prénom et fonction et comporter une photo.

DO 2005200606147

**Vraag nr. 828 van mevrouw Annemie Turtelboom van 4 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:**

*Kabinetten. — Inschakelen van uitzendkrachten.*

Met betrekking tot het inschakelen van uitzendkrachten op kabinetten rijzen volgende vragen:

1. Werd tijdens deze legislatuur op uw kabinet overwogen om een beroep te doen op uitzendkrachten?
2. Zo ja, wat was daarvoor de concrete aanleiding?
3. Heeft u op uw kabinet daadwerkelijk een beroep gedaan op uitzendkrachten of wordt er momenteel nog een beroep op gedaan?
4. Zo ja, hoeveel uitzendkrachten waren of zijn op uw kabinet aan het werk?
5. In welke hoedanigheid zijn ze aan de slag en voor welke taken worden ze ingezet?
6. Overweegt u in de toekomst een beroep te doen op het inzetten van uitzendkrachten op uw kabinet?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 12 december 2005, op de vraag nr. 828 van mevrouw Annemie Turtelboom van 4 november 2005 (N.):**

Ik verwijst het geachte lid naar de elementen van antwoord verstrekt door de minister van Ambtenarenzaken (vraag nr. 167 van 4 november 2005), Maatschappelijke Integratie (vraag nr. 154 van 4 november 2005) en Grootstedenbeleid (vraag nr. 51 van 4 november 2004).

DO 2005200606360

**Vraag nr. 845 van mevrouw Hilde Claes van 24 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:**

*Veiligheid van het gevangenispersoneel.*

Mijn vraag betreft de problematiek van het dragen van de veiligheidsbadge door het personeel van de gevangenis.

Deze verplichting is voorgechreven door een ministeriële omzendbrief daterend van 19 april 2001 waarbij ook uitdrukkelijk zou gespecificeerd zijn dat op die badge de familienaam, voornaam, functie en foto vermeld moet worden.

La loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires et le statut juridique interne des détenus permet au personnel pénitentiaire de signaler des infractions disciplinaires à son directeur par la voie d'un rapport, qui doit mentionner l'identité du rédacteur. Les détenus peuvent également déposer plainte contre des membres du personnel. Sur cette base, de nombreuses directions de prisons ont imposé le port effectif du badge aux membres de leur personnel, y compris — semble-t-il — à ceux de la partie cellulaire. La plupart d'entre eux ressentiraient cette obligation comme une atteinte à leur vie privée et craignent qu'elle ne facilite des actions de représailles de détenus ou d'anciens détenus.

C'est pourquoi j'estime qu'une plus grande discrétion devrait dès lors être observée, principalement pour le personnel de la partie cellulaire. Ainsi, seul le numéro d'identification pourrait par exemple être mentionné sur le badge.

Vous m'avez indiqué il y a quelques mois que le problème du port obligatoire du badge serait à nouveau abordé dans le cadre de la mise en œuvre de la loi de principes et de la procédure disciplinaire. Le port d'un badge mentionnant un numéro d'identification vous a dès lors paru une solution possible que vous feriez examiner pour juger de son opportunité.

1. Avez-vous entre-temps fait examiner si la mention du numéro d'identification sur le badge constitue une solution appropriée?

2.

- a) Comment envisagez-vous de remédier à ce problème sur le plan juridique?
- b) Souhaitez-vous adapter la circulaire ministérielle pour permettre la mention du numéro d'identification sur le badge?

**Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 12 décembre 2005, à la question n° 845 de M<sup>me</sup> Hilde Claes du 24 novembre 2005 (N.):**

1. J'ai ordonné une enquête sur les éventuels problèmes posés au sein des différents établissements pénitentiaires par le port du badge du personnel, conformément à la circulaire ministérielle du 19 avril 2001. Dans pratiquement tous les établissements, les instructions de la circulaire ministérielle du 19 avril 2001 concernant le port du badge du personnel où figurent le nom et la photo du membre du personnel, sont bien suivies.

2.

- a) Dans le cadre de la mise en œuvre de la loi de principe, des groupes de travail ont été momentanément constitués au sein de la Direction générale

De basiswet op het gevangeniswezen en de interne rechtspositie van de gedetineerden geeft aan personeelsleden van de gevangenis de mogelijkheid tucht-rechtelijke inbreuken per rapport aan zijn directeur te melden. Op dit rapport dient de identiteit van de opsteller vermeld te worden. De gedetineerden kunnen ook klacht indienen tegen personeelsleden. Op basis daarvan hebben tal van directies van gevangenissen aan hun personeelsleden de verplichting gegeven om effectief hun badge te dragen. Dat zou ook gelden voor de personeelsleden van het cellulair gedeelte. De meeste onder hen zouden dit ervaren als een aantasting van hun privacy en ze vrezen dat vergeldingsacties van gedetineerden of ex-gedetineerden gemakkelijker zouden worden.

Daarom ben ik van mening dat vooral voor personeelsleden die tewerkgesteld zijn in het cellulair gedeelte het raadzaam lijkt discreter te werk te gaan door bijvoorbeeld enkel het personeelsnummer op de badge te vermelden.

U deelde mij enkele maanden geleden mee dat bij de implementatie van de basiswet en de tuchtprocedure, de verplichting tot het dragen van een badge terug ter sprake zou komen. Het dragen van een personeelsnummer leek u dan ook een mogelijke oplossing en u ging laten onderzoeken of dit een aangepaste oplossing zou zijn.

1. Hebt u inmiddels laten onderzoeken of het gebruik van het personeelsnummer op de badge een aangepaste oplossing is?

2.

- a) Hoe overweegt u dit probleem juridisch op te lossen?
- b) Wenst u de ministeriële omzendbrief aan te passen, zodat men op de badge het personeelsnummer kan weergeven?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 12 december 2005, op de vraag nr. 845 van mevrouw Hilde Claes van 24 november 2005 (N.):**

1. Ik heb de opdracht gegeven om te onderzoeken of het dragen van de personeelsbadge, zoals voorzien is in de ministeriële omzendbrief van 19 april 2001 binnen de verschillende gevangenissen problemen stelt. In quasi alle inrichtingen worden de instructies van de ministeriële omzendbrief van 19 april 2001 omtrent het dragen van de personeelsbadge met naam en foto goed opgevolgd.

2.

- a) Momenteel zijn er in het kader van de implementatie van de basiswet binnen het Directoraat Uitvoering van straffen en maatregelen een aantal werk-

Exécution des peines et mesures. Le groupe de travail «Sécurité» examine notamment si les instructions actuelles concernant le port du badge du personnel sont compatibles avec les principes de la loi de principe d'une part, et garantissent la sécurité des membres du personnel, d'autre part.

- b) À ce jour, les résultats de ce groupe de travail ne m'ont toujours pas été communiqués. En attendant les résultats définitifs de ce groupe de travail, les instructions telles que prévues dans la circulaire ministérielle du 19 avril 2001 sont appliquées.

DO 2005200606473

Question n° 855 de M<sup>me</sup> Hilde Claes du 30 novembre 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

*Prise en charge par l'assistance judiciaire des frais d'un médecin-conseil assistant une partie dans un litige.*

Les articles 664, 665 et 692 du Code judiciaire, qui concernent l'assistance judiciaire, ne prévoient pas la prise en charge par l'assistance judiciaire des frais du médecin-conseil assistant une partie dans un litige dont l'issue sera en grande partie déterminée par le résultat d'une expertise médicale.

Lorsque le litige porte sur une question essentiellement médicale, les conclusions de l'expertise ordonnée par le tribunal auront une influence déterminante sur sa décision. Le droit à un procès équitable doit être garanti au cours de la procédure d'expertise. L'assistance d'un médecin-conseil peut dès lors revêtir une grande importance.

La Cour d'arbitrage (arrêt 160/2005 du 26 octobre 2005) a décidé récemment que la partie qui ne peut bénéficier de l'assistance d'un médecin-conseil au cours d'une procédure ne se trouve pas à égalité avec la partie adverse assistée d'un médecin-conseil. En outre, la Cour considère que cette différence de traitement repose sur la situation de fortune de la partie qui n'est pas en mesure de payer cette assistance, alors que le service public de la justice doit être également accessible à tous les justiciables.

Il ressort des travaux préparatoires de l'article 23, alinéa 3, 2°, de la Constitution, qui garantit à chacun le droit à l'aide juridique, que «le manque de connaissances juridiques ou l'aptitude insuffisante à se défendre socialement ne peuvent pas avoir pour effet de priver l'individu de la jouissance d'un droit ou de la faculté de se défendre».

groepen samengesteld. Binnen de werkgroep «Veiligheid» wordt onder andere onderzocht of de huidige instructies omtrent het dragen van de personeelsbadge compatibel zijn met enerzijds de principes van de basiswet en anderzijds de veiligheid van de personeelsleden garanderen.

- b) Tot op heden heb ik nog geen resultaten van deze werkgroep. In afwachting van de definitieve resultaten van de werkgroep worden de instructies zoals bepaald in de ministeriële omzendbrief van 19 april 2001 toegepast.

DO 2005200606473

Vraag nr. 855 van mevrouw Hilde Claes van 30 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

*Tenlasteneming door de rechtsbijstand van de kosten van een adviserend geneesheer die een partij bijstaat in een geschil.*

De artikelen 664, 665 en 692 van het Gerechtelijk Wetboek, die betrekking hebben op de rechtsbijstand, verordenen geen tenlasteneming door de rechtsbijstand van de kosten van de adviserend geneesheer die een partij bijstaat in een geschil waarvan de afloop grotendeels zal worden bepaald door het resultaat van een medisch deskundigenonderzoek.

Wanneer het geschil betrekking heeft op een voornamelijk medische kwestie, zullen de conclusies van het door de rechtbank gelaste deskundigenonderzoek een doorslaggevende invloed hebben op haar beslissing. Het recht op een eerlijk proces moet worden gewaarborgd tijdens de procedure van het deskundigenonderzoek. De bijstand van een adviserend geneesheer kan derhalve uitermate belangrijk zijn.

Het Arbitragehof (arrest 160/2005, 26 oktober 2005) besliste onlangs dat de partij die tijdens een procedure geen bijstand van een adviserend geneesheer kan genieten, zich niet op voet van gelijkheid met de tegenpartij bevindt die wél door een adviserend geneesheer wordt bijgestaan. Bovendien, zo zegt het Hof, berust dat verschil in behandeling op de vermogenssituatie van de partij welke die bijstand niet kan betalen, terwijl de openbare dienst van het gerecht op gelijke wijze toegankelijk moet zijn voor alle rechtzoekenden.

Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 23, derde lid, 2°, van de Grondwet, dat aan eenieder het recht op juridische bijstand garandeert, blijkt dat «het gebrek aan juridische kennis of maatschappelijke weerbaarheid (...) de particulier het genot van een recht niet [mag] ontnemen, noch hem de formulering van een verweer ontzeggen».

Par conséquent, la Cour d'arbitrage a estimé que les dispositions en cause ne sont pas compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 23, alinéa 3, 2°, de la Constitution, et avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

1. Êtes-vous au fait de ce problème et de l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage?

2.

a) Envisagez-vous de prendre une initiative législative en la matière pour mettre un terme à cette inégalité?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous déjà communiquer un calendrier à cet égard?

**Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 12 décembre 2005, à la question n° 855 de M<sup>me</sup> Hilde Claes du 30 novembre 2005 (N.):**

1. Je suis bien entendu au courant de l'arrêt qu'a rendu la Cour d'arbitrage le 26 octobre 2005 ainsi que de la problématique dans laquelle il s'inscrit. La décision qu'a prise la Cour est fondamentale dans la vision que j'ai de l'accès à la Justice.

La plupart des praticiens savent bien que dans les litiges d'ordre technique qui nécessitent une expertise, qu'elle soit médicale, automobile ou de construction, la seule connaissance juridique ne suffit plus. Il est nécessaire de recourir à un expert «privé», qui va intervenir aux côtés de l'avocat d'une partie pour défendre sa position du point de vue de la technique. Dans bien des cas, cette intervention est décisive.

La Cour a simplement affirmé cette évidence, en relevant que le système actuel de l'assistance judiciaire ne permettait pas à une partie dont les ressources sont insuffisantes d'obtenir la désignation d'un conseiller technique privé, dont les frais et honoraires seraient pris en charge par l'assistance judiciaire.

Même si la question qui a été posée à la Cour ne concernait que l'hypothèse d'un médecin conseil dans un litige de sécurité sociale, la portée de l'arrêt peut être étendue à l'ensemble des hypothèses où un expert judiciaire et désigné par un juge.

Bijgevolg was het Arbitragehof van oordeel dat de in het geding zijnde bepalingen niet verenigbaar zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang[d65] gelezen met artikel 23, derde lid, 2°, van de Grondwet, en met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

1. Bent u zich bewust van deze problematiek en het aangehaalde arrest van het Arbitragehof?

2.

a) Overweegt u terzake een wetgevend initiatief te nemen om de ongelijkheid weg te werken?

b) Zo ja, kan u hiervoor reeds een timing geven?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 12 december 2005, op de vraag nr. 855 van mevrouw Hilde Claes van 30 november 2005 (N.):**

1. Ik ben uiteraard op de hoogte van het arrest van het Arbitragehof van 26 oktober 2005 en over de problematiek ter zake. De beslissing van het Hof is fundamenteel in de visie die ik heb over de toegang tot het gerecht.

De meeste mensen die in de praktijk staan weten zeer goed dat bij geschillen van technische aard, waarvoor een expertise nodig is, of het nu gaat over medische zaken of die in verband met auto's of de bouw, juridische kennis alleen niet meer volstaat. Het is nodig dat men een beroep doet op een «privé-expert», die zal tussenkomen naast de advocaat van één van de partijen, om diens standpunt uit technisch oogpunt te verdedigen. In veel gevallen is deze tussenkomst beslissend.

Het Hof heeft deze evidentie gewoon bevestigd en er op gewezen dat het huidige systeem van juridische bijstand het niet mogelijk maakt aan een partij wiens bestaansmiddelen onvoldoende zijn, haar een technische privé-adviseur aan te wijzen, wiens kosten en erelonen ten laste zouden worden genomen door de rechtsbijstand.

Ook al had de vraag die aan het Hof werd gesteld alleen betrekking op de hypothese van een adviserend geneesheer in het kader van geschil betreffende de sociale zekerheid, kan de draagwijdte van het arrest worden uitgebreid naar alle hypothesen, waarbij een gerechtelijk expert door een rechter wordt aangewezen.

2.

- a) J'ai d'ores et déjà chargé mon administration de recueillir toutes les informations utiles afin d'établir une estimation du surcoût budgétaire que représenterait l'adoption d'une disposition générale qui permettrait de désigner, sous couvert de l'assistance judiciaire, un expert technique privé dans toutes les hypothèses où une expertise judiciaire est ordonnée par un juge également sous couvert de l'assistance judiciaire.
- b) Sur la base de ces estimations, je compte proposer au Gouvernement un ajustement du Budget 2006 lors du prochain contrôle budgétaire. Les dispositions légales requises seront également apportées dans le Code judiciaire au même moment.

DO 2005200606484

Question n° 858 de M. Guy Swennen du 1<sup>er</sup> décembre 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

*Entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la médiation.*

Fin septembre 2005, la loi du 21 février 2005 est entrée en vigueur. Cette loi confère à la médiation une place bien définie dans la procédure civile et les divers intéressés entendent participer à son exécution. Mais à côté de ça, il est nécessaire de pratiquer une nouvelle culture: «la culture de la concertation».

Afin de garantir, en pratique, la réussite de la loi sur la médiation, il importe de prendre un certain nombre de mesures.

A) Lancer une campagne d'information générale, compréhensible pour tout le monde (intelligibilité).

B) Faire en sorte que le justiciable se familiarise de façon plus individualisée avec la procédure de médiation, par exemple par le biais de l'assistance de première ligne (accessibilité).

C) Veiller à assurer une accessibilité maximale de la procédure, également pour les personnes dont les revenus sont insuffisants (payabilité).

D) Prévoir une coordination bien organisée entre les instances de renvoi et les médiateurs.

L'arrêté ministériel du 19 septembre 2005 prévoit une indemnisation des prestations effectuées dans le cadre de la médiation qui sont également indemnifiables dans le cadre de l'assistance de seconde ligne, c'est-à-dire l'aide ou l'assistance juridique qui est octroyée par un avocat à une partie dans le cadre d'une

2.

- a) Ik heb nu reeds mijn administratie belast met het verzamelen van alle nuttige informatie, teneinde een raming op te maken van de budgettaire meerkost die zou worden teweeggebracht door de aanvaarding van een wettelijke bepaling, waardoor het mogelijk zou zijn dat men, met dekking door de rechtsbijstand, een technisch privé-expert zou kunnen aanwijzen, bij alle gevallen waarbij een gerechtelijke expertise wordt bevolen door een rechter en die ook gedekt worden door de juridische bijstand.
- b) Ik ben van plan om, op basis van die raming, aan de regering een aanpassing te vragen van het budget 2006 tijdens de komende begrotingscontrole. De vereiste wettelijke bepalingen zullen dan op hetzelfde moment worden aangebracht aan het Gerechtelijk Wetboek.

DO 2005200606484

Vraag nr. 858 van de heer Guy Swennen van 1 december 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

*Inwerkingtreding van de nieuwe bemiddelingswet.*

Eind september 2005 is de wet van 21 februari 2005 in werking getreden. Deze wet geeft de bemiddeling een duidelijke plaats in het burgerlijk procesrecht en de diverse betrokkenen willen meewerken aan de uitvoering ervan. Maar daarnaast is er nood aan een nieuwe cultuur: «de overlegcultuur».

Om de bemiddelingswet in de praktijk te doen slagen, is het belangrijk dat er een aantal maatregelen worden genomen:

A) Een algemene informatiecampaagne, verstaanbaar voor iedereen (begrijpbaarheid).

B) Een meer individuele kennismaking van de rechtszoekende met de bemiddelingsprocedure, bijvoorbeeld via de eerstelijnsbijstand (bereikbaarheid).

C) Een maximale toegankelijkheid van de procedure, ook voor minvermogenden (betaalbaarheid).

D) Een goed georganiseerde coördinatie tussen de doorverwijzers en de bemiddelaars.

Het ministerieel besluit van 19 september 2005 bepaalt een vergoeding van prestaties in het kader van de bemiddeling, die ook door de tweedelijnsbijstand vergoedbaar zijn, met name de juridische hulp of bijstand die door een advocaat aan een partij bij bemiddeling wordt verleend in de hoedanigheid van raads-

médiation et en qualité de conseil. L'arrêté ministériel ne prévoit cependant pas d'indemnité pour l'assistance prêté en qualité de médiateur agréé.

1.
  - a) Une campagne consacrée à la médiation en matière de divorce a-t-elle déjà été organisée concrètement et, dans l'affirmative, de quelle campagne s'est-il agi?
  - b) Cette campagne est-elle organisée en concertation avec la commission de médiation et certaines missions sont-elles confiées à cette commission?
  - c) Projette-t-on de mener régulièrement des campagnes consacrées à la médiation en matière de divorce ou cette campagne ne sera-t-elle pas réitérée?
2.
  - a) Des exigences spécifiques sont-elles posées, en matière de médiation, aux maisons de justice que l'ancien ministre de la justice a créées dans le but de faire en sorte que les institutions judiciaires soient mieux à même de répondre aux espoirs et aux besoins personnels des justiciables, l'objectif étant d'organiser une justice plus accessible, plus efficace et plus humaine?
  - b) Dans les maisons de justice, une structure interdisciplinaire de médiation pourrait être créée.

Où une nouvelle structure interdisciplinaire de médiation sera-t-elle créée en dehors des maisons de justice et a-t-on conçu à cet égard des projets concrets?

3. Prévoira-t-on une réglementation financière pour les médiateurs agréés intervenant en cette qualité et, dans la négative, comment veillera-t-on à ce que la médiation reste financièrement accessible aux personnes dont les revenus sont insuffisants?

4. L'arrêté royal du 22 septembre 2005 fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 21 février 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation et exécutant l'article 692 du Code judiciaire est-il également applicable à la médiation extrajudiciaire?

**Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 12 décembre 2005, à la question n° 858 de M. Guy Swennen du 1<sup>er</sup> décembre 2005 (N.):**

Tout d'abord, je souhaiterais souligner que, tout comme vous, je suis convaincue que la nouvelle loi sur la médiation peut sensiblement modifier l'approche du justiciable en ce qui concerne les mécanismes de résolution des litiges. Elle constitue une alternative plus simple, plus rapide et moins onéreuse aux procédures traditionnelles.

man. Het ministerieel besluit bepaalt echter geen vergoeding voor bijstand in de hoedanigheid van erkend bemiddelaar.

1.
  - a) Bestaat er al een concrete uitwerking van een campagne rond scheidingsbemiddeling, en zo ja, welke?
  - b) Wordt de campagne uitgewerkt in samenspraak met de bemiddelingscommissie, en worden er taken toebedeeld aan die commissie?
  - c) Zijn er plannen om regelmatig campagnes te voeren, rond scheidingsbemiddeling, of is het eenmalig?
2.
  - a) Worden er, inzake bemiddeling, specifieke verwachtingen gesteld ten aanzien van de Justitiehuzen, die door de toenmalige minister van Justitie werden opgericht met de bedoeling « gerechtelijke instellingen beter te doen aansluiten bij persoonlijke verwachtingen en behoeften van de rechtszoekende, met als doel een meer toegankelijke, efficiënte en humane justitie tot stand te brengen »?
  - b) In de Justitiehuzen kan een interdisciplinaire bemiddelingsstructuur opgericht worden.

Of komt er een nieuwe interdisciplinaire bemiddelingsstructuur buiten de Justitiehuzen en zijn er hierover concrete plannen?

3. Komt er een financiële regeling voor de erkende bemiddelaar die in die hoedanigheid tussenkomt, en zo niet, hoe zal de bemiddeling dan toegankelijk gehouden worden voor minvermogenden?

4. Is het koninklijk besluit van 22 september 2005 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 21 februari 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling en tot uitvoering van artikel 692 van het Gerechtelijk Wetboek, ook van toepassing op de buitengerechtelijke bemiddeling?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 12 december 2005, op de vraag nr. 858 van de heer Guy Swennen van 1 december 2005 (N.):**

Ik wens eerst te benadrukken dat ik er, net als u, van overtuigd ben dat de nieuwe wet op de bemiddeling de manier waarop de rechtsonderhorige de mechanismen van het oplossen van geschillen aanpakt, aanzienlijk kan wijzigen. Het is een alternatief dat eenvoudiger is, sneller gaat en minder kost dan de traditionele rechtszaken.

1.

a) J'ai évidemment prévu une campagne d'information à destination du grand public. Cette campagne présentera les différents types de médiation comme la médiation en matière familiale, la médiation civile et la médiation en matière sociale.

b) et c) La Commission fédérale de médiation n'a pas été directement associée à cette campagne, essentiellement en raison du fait que les premières étapes de l'organisation de la campagne ont été réalisées avant son installation. La commission demeure toutefois un interlocuteur privilégié pour débattre des futures campagnes d'information qui seront organisées si les acteurs de terrain et les premiers résultats concrets de la loi montrent qu'une nouvelle campagne est nécessaire. Les premiers médiateurs agréés devraient être opérationnels fin janvier 2006, début février 2006.

2.

a) Dans le cadre de la campagne d'information, aucun partenariat privilégié n'a été prévu avec les maisons de justice, même si celles seront bien entendu amenées à intervenir, dans le cadre de leur mission générale d'information et d'accueil du justiciable.

b) L'approche interdisciplinaire de la médiation est garantie par la Commission fédérale de médiation, prévue à l'article 11 de la loi du 21 février 2005 et instituée par l'arrêté ministériel du 19 juillet 2005. Cette commission est composée d'une commission générale et de trois commissions spéciales: une commission spéciale en matière familiale, une commission spéciale en matière civile et commerciale et une commission spéciale en matière sociale.

3. Les honoraires du médiateur seront fixés par les parties et le médiateur. Si l'une des parties à la médiation satisfait aux conditions pour bénéficier de l'assistance judiciaire, les frais et honoraires de cette partie seront pris en charge par l'assistance judiciaire, sur la base d'un tarif établi par le Règlement général sur les frais de justice.

4. Il est tout à fait possible de bénéficier de l'assistance judiciaire dans le cadre de médiations extrajudiciaires pour autant que le médiateur ait été agréé.

Combiné au régime de l'aide juridique de deuxième ligne, ce système permet à une personne qui ne dispose pas de moyens suffisants de bénéficier éventuellement gratuitement de l'assistance d'un avocat pour la

1.

a) Ik heb uiteraard een informatiecampaagne voor het grote publiek voorzien. De verschillende types van bemiddeling zullen tijdens deze campagne worden voorgesteld, zoals de bemiddeling in familiezaken, de burgerlijke bemiddeling en de bemiddeling inzake sociaal recht.

b) en c) De Federale Bemiddelingscommissie werd niet rechtstreeks betrokken bij deze campagne, voornamelijk wegens het feit dat de eerste stappen voor het organiseren van de campagne gezet werden vóór de installatie van de commissie. De commissie blijft echter een bevoorrechte gesprekspartner om te debatteren over de toekomstige informatiecampagnes, die zullen worden georganiseerd indien de terreinactoren en de eerste concrete resultaten van de wet ons aantonen dat een nieuwe campagne noodzakelijk is. De eerste erkende bemiddelaars zouden eind januari 2006, begin februari 2006 operationeel moeten zijn.

2.

a) In het kader van de informatiecampaagne is er geen bevoorrecht partnership voorzien met de justitiehuisen, ook al zullen die uiteraard moeten tussenkomen, in het kader van hun algemene opdracht tot informatie en ontvangst van de rechtsonderhorige.

b) De interdisciplinaire benadering van de bemiddeling wordt gegarandeerd door de Federale Bemiddelingscommissie, voorzien in artikel 11 van de wet van 21 februari 2005 en ingesteld door het ministerieel besluit van 19 juli 2005. Deze commissie bestaat uit een algemene commissie en drie bijzondere commissies: een bijzondere commissie voor familiezaken, een bijzondere commissie voor burgerlijke en handelszaken en een bijzondere commissie voor sociale zaken.

3. Wat de honoraria van de bemiddelaars betreft, deze zullen worden vastgelegd door de partijen en door de bemiddelaar. Indien een der partijen bij de bemiddeling voldoet aan de voorwaarden om rechtsbijstand genieten, zullen de kosten en honoraria van die partij ten laste worden genomen door de rechtsbijstand, aan de hand van een tarief, vastgelegd door het Algemeen Reglement op de gerechtskosten.

4. Het is zeer goed mogelijk om te genieten van de rechtsbijstand voor de buitengerechtelijke bemiddelingen, op voorwaarde dat de bemiddelaar erkend is.

In combinatie met het systeem van de juridische tweedelijnsbijstand, maakt dit het aan een persoon die niet over voldoende middelen beschikt mogelijk gratis bijstand te verkrijgen van een advocaat voor de bemid-



médiation et de bénéficier gratuitement des services d'un médiateur agréé. L'accès de tous les citoyens à la médiation, fondamental selon moi, est ainsi garanti.

**Vice-premier ministre  
et ministre des Finances**

DO 2005200606064

**Question n° 957 de M<sup>me</sup> Zoé Genot du 21 octobre 2005 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre des Finances :**

*Successions. — Modification.*

Il est constaté que depuis 1981, à l'occasion de la modification d'une loi, le législateur accorde dorénavant au dernier survivant d'une succession l'usufruit sur la totalité de la succession du défunt.

Auparavant, lors de la rédaction d'un contrat de mariage, un notaire pouvait inclure une clause qui protégeait ce dernier survivant et selon laquelle l'actif de la communauté appartenait en totalité à celui-ci.

Suite à cette modification il découle qu'au décès du dernier survivant, la totalité des droits de succession sera nettement plus élevée.

Il semblerait que les personnes touchées par cette situation n'aient pour seule opportunité que de faire annuler ladite clause, ce qui entraînera également des frais non négligeables.

Il est certain que suite à cette modification, les acteurs d'un contrat de mariage réalisé avant 1981 sont à présent lésés.

N'y aurait-il pas moyen de solutionner le problème soit en faisant déduire des droits de succession le montant versé lors du premier décès, soit d'autoriser la modification de la clause notariale incriminée sans aucun frais complémentaire ?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 7 décembre 2005, à la question n° 957 de M<sup>me</sup> Zoé Genot du 21 octobre 2005 (Fr.) :**

Les questions d'une éventuelle déduction de droits de succession et d'une modification sans frais de clauses d'un contrat de mariage ne relèvent pas de la compétence du ministre fédéral des Finances. En effet :

deling en ook om gratis te genieten van de diensten van een erkende bemiddelaar. De toegang tot de bemiddeling voor alle burgers, wat voor mij een fundamenteel element is, wordt op deze wijze gegarandeerd.

**Vice-eerste minister  
en minister van Financiën**

DO 2005200606064

**Vraag nr. 957 van mevrouw Zoé Genot van 21 oktober 2005 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën :**

*Successie. — Wijziging.*

Sinds een wetswijziging in 1981 kent de wetgever voortaan aan de langstlevende in het kader van een successie het vruchtgebruik van de gehele nalatenschap van de overledene toe.

Vroeger kon de notaris bij het opstellen van het huwelijkscontract een beding inlassen teneinde de langstlevende te beschermen en waarbij deze de eigendom kreeg van het actief van de gemeenschap in zijn geheel.

De wetswijziging heeft als gevolg dat bij het overlijden van de langstlevende de totaliteit van de successierechten aanzienlijk hoger wordt.

Blijkbaar zouden de betrokkenen geen andere mogelijkheid hebben dan het beding in kwestie te laten annuleren, wat ook met niet te verwaarlozen kosten gepaard gaat.

Het is duidelijk dat tengevolge van die wijziging de echtparen met een huwelijkscontract van vóór 1981 nu benadeeld worden.

Kan dit niet worden opgelost door hetzij het bij het eerste overlijden betaalde bedrag in mindering te brengen van de successierechten, hetzij door de wijziging van het notarisbeding in kwestie zonder bijkomende kosten mogelijk te maken ?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 7 december 2005, op de vraag nr. 957 van mevrouw Zoé Genot van 21 oktober 2005 (Fr.) :**

De vragen betreffende een eventuele vermindering van de successierechten en betreffende een kosteloze wijziging van sommige bepalingen van een huwelijkscontract, behoren niet tot de bevoegdheid van de federale minister van Financiën. Inderdaad :

1° depuis la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, les droits de succession sont des impôts régionaux et les modifications de la base d'imposition, du taux d'imposition et des exonérations, en ce compris les déductions, relèvent de la compétence exclusive des régions (la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale).

2° les questions relatives aux contrats de mariage, à leur modification et aux frais notariaux y afférents sont des questions de droit civil et de droit notarial, matières qui relèvent de la compétence de la ministre de la Justice. (Question n° 873 du 15 décembre 2005.)

DO 2005200606316

**Question n° 997 de M. Hagen Goyvaerts du 22 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:**

*Contrôle systématique de la puissance (CV) des véhicules.*

Le secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale envisage de s'attaquer systématiquement à la fraude relative à la puissance des véhicules.

Une table ronde avec FEDERAUTO et la FEBIAC a été prévue à cet effet pour le 7 novembre 2005.

Pouvez-vous exposer les résultats de ces entretiens? Quels accords concrets ont-ils été conclus à propos de la mise en œuvre de mesures systématiques contre la pratique consistant à augmenter systématiquement la puissance des véhicules?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 12 décembre 2005, à la question n° 997 de M. Hagen Goyvaerts du 22 novembre 2005 (N.):**

J'ai effectivement tenu une réunion d'urgence le lundi 7 novembre 2005 avec les responsables de FEBIAC et FEDERAUTO pour recueillir des informations relatives à cette question.

Tous sont unanimes sur le fait que des mesures sont nécessaires pour lutter contre les faits imputés au secteur et que ceux-ci doivent être analysés.

L'objectif commun est de lutter contre la fraude fiscale dans un souci d'une meilleure sécurité du citoyen.

1° sedert de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, zijn de successierechten een gewestelijke belasting: de heffingsgrondslag, de tarieven en de vrijstellingen van die rechten zijn een exclusieve bevoegdheid van de gewesten (het Vlaamse, het Waalse en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

2° de vragen betreffende huwelijkscontracten, de wijziging ervan en de notariële kosten die daarmee gepaard gaan, behoren tot de domeinen van het burgerlijk en van het notarieel recht, waarvoor de minister van Justitie bevoegd is. Vraag nr. 873 van 15 december 2005.)

DO 2005200606316

**Vraag nr. 997 van de heer Hagen Goyvaerts van 22 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:**

*Systematische controle op het vermogen (pk's) van voertuigen.*

De staatssecretaris voor modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude overweegt om het geknoei met het aantal pk's van wagens systematisch aan te pakken.

Daartoe is er op 7 november 2005 een rondetafel met FEDERAUTO en FEBIAC in het vooruitzicht gesteld.

Kan u meer uitleg verschaffen over de resultaten van deze gesprekken en welke concrete afspraken er gemaakt zijn rond het uitvoeren van een systematische aanpak van opgedreven wagens?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 12 december 2005, op de vraag nr. 997 van de heer Hagen Goyvaerts van 22 november 2005 (N.):**

Ik heb inderdaad op maandag 7 november 2005 samen met de verantwoordelijken van FEBIAC en FEDERAUTO een spoedvergadering gehouden om inlichtingen over deze kwestie in te winnen.

Iedereen was het ermee eens dat er maatregelen vereist zijn om paal en perk te stellen aan de feiten die de sector ten laste worden gelegd en die moeten worden onderzocht.

De gemeenschappelijke doelstelling is de fiscale fraude bestrijden met het oog op meer veiligheid voor de burger.

Les mesures suivantes ont été prises dans le cadre du protocole de collaboration conclu en juillet 2005 avec FEDERAUTO.

1. Lutter ensemble contre l'augmentation illicite de la puissance des véhicules.

L'administration fiscale remettra au secrétaire d'État une liste des déclarations spontanées d'augmentation de la puissance des véhicules. Un groupe de travail sera mis sur pied pour assurer le contrôle ciblé des installations de kits non-homologués qui modifient la puissance des véhicules. Les ventes par Internet sont également visées.

2. Lutter contre la fraude au compteur kilométrique.

Une suite sera donnée au projet CARPASS dans le cadre de la loi de 2004 sur le contrôle des compteurs kilométriques. Il s'agit d'une banque de données assurant la traçabilité de l'ensemble des véhicules du parc automobile belge. Les trois parties demandent la mise en vigueur sans tarder de la loi du 11 juin 2004.

3. Une concertation avec les trois régions est prévue quant à l'évolution à donner à la législation globale sur la fiscalité automobile. Le but est d'organiser une Table Ronde de la fiscalité automobile. Celle-ci pourra se prononcer sur le système de la taxe de mise en circulation (TMC) et de la taxe de circulation qui, de par leur système d'échelles croissantes, incite d'aucuns à modifier la puissance de leur véhicule, afin de bénéficier d'un régime fiscal plus avantageux.

DO 2005200606509

**Question n° 1024 de M. Geert Lambert du 2 décembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:**

*Mauvais état des locaux abritant les fonctionnaires des Finances en poste à Bruges.*

La presse s'est récemment longuement intéressée à l'état lamentable des locaux qui abritent le service des Finances à Bruges. Les agents eux-mêmes ont exprimé leur mécontentement par rapport à la situation.

Si les pouvoirs publics de notre pays imposent, ces dernières années, des règles de plus en plus rigoureuses aux sociétés en ce qui concerne les équipements (et dispositifs de sécurité) obligatoires pour le personnel, c'est qu'ils ont généralement de bonnes raisons de le faire. Il est clair que les pouvoirs publics devraient donner l'exemple en la matière. L'inaccessibilité d'un escalier de secours, l'absence d'un réfectoire et les

In het kader van het samenwerkingprotocol dat in juli 2005 met FEDERAUTO werd afgesloten, worden volgende maatregelen genomen.

1. Samen het ongeoorloofd opvoeren van het vermogen van de voertuigen bestrijden.

De fiscale administratie zal aan de staatssecretaris een lijst overhandigen van de spontane aangiften met betrekking tot het opvoeren van het vermogen van voertuigen. Een werkgroep wordt opgericht die controles zal uitvoeren gericht op de installaties van niet-gehomologeerde kits die het vermogen van voertuigen opdrijven. Worden eveneens gevisieerd de verkopen via internet.

2. Fraude met de kilometerteller bestrijden.

In het kader van de wet van 2004 aangaande de controle van de kilometertellers, zal met het project CARPASS worden doorgegaan. Het gaat om een gegevensbank die moet zorgen voor de traceerbaarheid van alle voertuigen uit het Belgische wagenpark. Alle deelnemers aan het overleg vragen dat de wet van 11 juni 2004 zonder dralen uitgevoerd wordt.

3. Er is overleg met de drie gewesten gepland om te beslissen hoe de globale wetgeving aangaande autofiscaliteit moet evolueren. De bedoeling is een Ronde Tafel over autofiscaliteit te organiseren. In het bijzonder zal de BIV en de verkeersbelasting onder de loep genomen worden die door hun uitgesproken getrappt systeem de verleiding doen ontstaan om het motorvermogen te wijzigen en op die manier een groot financieel voordeel te genieten.

DO 2005200606509

**Vraag nr. 1024 van de heer Geert Lambert van 2 december 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:**

*Problematische behuizing van de ambtenaren bij Financiën te Brugge.*

Recentelijk had de pers heel wat aandacht voor de lamentabele toestand van de behuizing van de dienst Financiën te Brugge. De ambtenaren hebben ook persoonlijk hun onvrede over de situatie geuit.

Dat de overheid in ons land de jongste jaren almaar strengere regels oplegt aan bedrijven betreffende de verplichte (veiligheids)voorzieningen voor het personeel heeft meestal een grondige reden. Het mag duidelijk zijn dat de overheid in deze een voorbeeldfunctie zou moeten hebben. Het niet toegankelijk zijn van een brandtrap, het niet aanwezig zijn van een refter en nog talloze andere tekortkomingen die in Brugge zouden

nombreux autres manquements à la réglementation constatés à Bruges semblent toutefois plutôt prouver le contraire. Le fait que, toujours selon des articles de presse, les autorités viennent de reconduire pour une durée de neuf ans le bail relatif à ce bâtiment, sans avoir demandé la moindre garantie, soulève dès lors un certain nombre d'interrogations.

1. Étiez-vous au courant des problèmes qui se posent à Bruges?

2. La situation est-elle réellement aussi grave que décrite dans la presse par les fonctionnaires concernés?

3. Quelles initiatives avez-vous l'intention de prendre dans ce cadre?

4.

a) Le bail relatif à ce bâtiment vient-il effectivement d'être renouvelé pour neuf ans?

b) Dans l'affirmative, en fonction de quels critères a-t-on décidé de procéder à ce renouvellement?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 16 décembre 2005, à la question n° 1024 de M. Geert Lambert du 2 décembre 2005 (N.):**

1. La direction régionale de la Régie des Bâtiments savait que le bureau de l'enregistrement n'était pas logé de façon optimale.

Vu la dispersion des services publics fédéraux à Bruges et l'installation dans des bâtiments à la fois vieux et n'étant plus très fonctionnels, j'avais demandé à la Régie des Bâtiments dès le début octobre de cette année de préparer une opération globale de réimplantation, regroupant dans la mesure du possible les services publics fédéraux et les services du SPF Finances en particulier. Un programme de besoins est actuellement établi pour une implantation commune. Ce programme sera disponible à bref délai. C'est sur la base de ce dernier qu'il faudra trouver une implantation appropriée.

2. Les problèmes sont principalement dus au fait que ce bâtiment est loué depuis 1970, étant entendu que, d'une part, les services ont pris de l'extension depuis lors et leurs archives ont augmenté également et, d'autre part, l'usure et le vieillissement ont fait leur œuvre. Ce qui explique les plaintes concernant le manque de place et un certain nombre de défauts au bâtiment.

En dépit des demandes insistantes et répétées de la part de la Régie des Bâtiments, le propriétaire a omis de s'attaquer aux manquements signalés.

La chute du plafonnage du plafond est due à une fuite au toit et le SPF Finances en a informé immédiatement

geconstateerd zijn, doen echter het tegendeel uitschijnen. Dat de overheid, nog steeds volgens de persartikels, dit gebouw zopas herhuurde voor negen jaar zonder enige garanties, mag dan ook als problematisch beschouwd worden.

1. Was u op de hoogte van de problemen te Brugge?

2. Zijn de problemen werkelijk zo groot als beschreven door de betrokken ambtenaren in de pers?

3. Wat overweegt u met betrekking tot deze huisvesting naar de toekomst toe?

4.

a) Werde de huurtermijn voor het gebouw in kwestie zopas verlengd met negen jaar?

b) Zo ja, welke criteria werden gehanteerd bij de verlenging van het huurcontract? d13][d37]

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 16 december 2005, op de vraag nr. 1024 van de heer Geert Lambert van 2 december 2005 (N.):**

1. De plaatselijke directie van de Regie der Gebouwen was op de hoogte dat het registratiekantoor niet optimaal gehuisvest is.

Gezien de verspreiding van de federale overheidsdiensten te Brugge en de huisvesting in verouderde en niet meer zo functionele gebouwen had ik reeds begin oktober van dit jaar aan de Regie der Gebouwen gevraagd om een globale herhuisvestingsoperatie voor te bereiden met hergroepering van zoveel mogelijk federale overheidsdiensten en de diensten van de FOD Financiën in het bijzonder. Momenteel wordt een behoeftenprogramma opgemaakt voor een gemeenschappelijke huisvesting. Binnen afzienbare tijd zal het definitief behoeftenprogramma voorhanden zijn. Op deze basis moet dan naar een geschikte locatie gezocht worden.

2. De problemen zijn te vooral wijten aan het feit dat dit gebouw gehuurd wordt sedert 1970, waarbij enerzijds de diensten intussen wat uitgebreid zijn en ook meer archiefdocumenten hebben en er anderzijds slijtage en veroudering is opgetreden. Vandaar de klachten over plaatstekort en een aantal gebreken aan het gebouw.

Ondanks herhaald aandringen vanwege de Regie der Gebouwen heeft de eigenaar nagelaten de gesignaleerde gebreken aan te pakken.

Het probleem van het loskomen van de bepleistering van het plafond ingevolge een lek aan het dak

ment le propriétaire l'an dernier, mais il n'y a pas encore remédié. La Régie n'en a pas été informée.

3. La Régie va une nouvelle fois s'adresser au propriétaire et elle étudie entre temps avec son service juridique les prochaines démarches à prendre à l'encontre du propriétaire. Vu la réimplantation prévue et la réorganisation au sein du SPF Finances, il ne semblait pas opportun au départ de résilier la location vu les coûts de déménagement.

La Régie des Bâtiments et le SPF Finances mènent actuellement une concertation sur la situation actuelle. Étant donné qu'une opération globale de réimplantation ne pourra s'effectuer que dans quelques années et si les négociations avec le propriétaire ne débouchent sur aucune solution, il faudra probablement encore envisager une courte période de location-pont.

4. Non, le contrat de bail est résiliable annuellement.

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

DO 2004200505048

Question n° 722 de M<sup>me</sup> Magda De Meyer du 8 septembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Nationalité. — Acte de naissance.*

Les candidats à l'acquisition de la nationalité belge doivent, entre autres documents, produire un acte de naissance. La plupart des officiers de l'état civil se contentent de l'acte de naissance figurant au dossier de mariage.

Le procureur du Roi de Termonde a cependant récemment décidé qu'il fallait produire un acte de naissance récent. Cela signifie que les intéressés devront se rendre à nouveau dans leur consulat pour y obtenir un acte de naissance, qui devra à nouveau être légalisé par les Affaires étrangères, ou qu'ils devront demander un nouvel acte de naissance dans leur pays d'origine, qui devra être légalisé par le consulat de Belgique dans ce pays. Les deux procédures sont longues et coûteuses.

1. Quel est le sens d'une telle exigence, l'acte de naissance étant de toute manière un document invariable?

vorig jaar werd door de FOD Financiën rechtstreeks gemeld aan de eigenaar, die hieraan nog niet heeft verholpen. De Regie werd hiervan niet op de hoogte gebracht.

3. De Regie zal de eigenaar opnieuw aanspreken en onderzoekt intussen ook met zijn juridische dienst welke stappen er verder moeten genomen worden tegenover de eigenaar. Gezien de geplande herhuisvesting en de reorganisatie binnen de FOD Financiën leek het aanvankelijk niet opportuun de inhuring op te zeggen gezien de verhuiskosten.

Er is thans overleg tussen de Regie der Gebouwen en de FOD Financiën over de huidige situatie. Gezien een globale herhuisvestingsoperatie pas over enkele jaren zijn uitvoering kan krijgen en indien de onderhandelingen met de eigenaar niet tot een oplossing leiden, zal misschien alsnog een korte overbruggingshuur in overweging moeten genomen worden.

4. Neen, de huurovereenkomst is jaarlijks opzegbaar.

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

DO 2004200505048

Vraag nr. 722 van mevrouw Magda De Meyer van 8 september 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Nationaliteit. — Geboorteakte.*

In het kader van het bekomen van de Belgische nationaliteit is onder andere een geboorteakte nodig. De meeste ambtenaren van de burgerlijke stand gebruiken hiervoor de geboorteakte uit het huwelijksdossier.

De procureur des Konings van Dendermonde heeft echter recentelijk beslist dat hiervoor een recente geboorteakte nodig is. Dit betekent dat mensen opnieuw naar het consulaat moeten gaan om een attest van geboorte te bekomen dat dan opnieuw moet gelegaliseerd worden door Buitenlandse Zaken of een nieuwe geboorteakte uit het land van herkomst bekomen en laten legaliseren door het Belgisch consulaat daar. Beide procedures zijn tijdrovend en duur.

1. Wat is de zin van het eisen van een recente geboorteakte? Dit is toch een vast gegeven?

2. Cette nouvelle obligation est-elle conforme aux conditions de procédure imposées par le département de l'Intérieur?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 722 de M<sup>me</sup> Magda De Meyer du 8 septembre 2005 (N.):**

L'objet de la question posée par l'honorable membre relève de la compétence de ma collègue la ministre de la Justice à qui j'ai dès lors transmis la question. (Question n° 870 du 13 décembre 2005.)

DO 2004200505107

**Question n° 730 de M. Roel Deseyn du 16 septembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Possibilité de mettre sur écoute les conversations VoIP.*

Il est pratiquement impossible à l'heure actuelle de mettre sur écoute des conversations Voice over IP (VoIP). Ces services connaissent pourtant une croissance explosive, notamment par le biais de Skype. Belgacom et d'autres fournisseurs vont aussi lancer ce service. Ceci représente une sérieuse menace pour la sécurité.

1. Où en est-on à l'heure actuelle en Belgique en matière d'interception de conversations VoIP?

2.

a) Une concertation a-t-elle déjà eu lieu avec l'industrie des télécommunications et l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT)?

b) Quels furent les résultats de cette concertation?

3. Quand la Belgique se dotera-t-elle des mêmes possibilités d'écoute pour le VoIP que pour la téléphonie classique?

4. Comment l'interception du VoIP fonctionnera-t-elle?

5.

a) Les chambres d'écoute sont-elles déjà prêtes?

b) Dans la négative, à quels aménagements supplémentaires faudra-t-il procéder à cet effet et quel en sera le coût?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 730 de M. Roel Deseyn du 16 septembre 2005 (N.):**

L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

2. Is deze nieuwe verplichting in overeenstemming met de procedurevoorwaarden zoals opgelegd door Binnenlandse Zaken?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 722 van mevrouw Magda De Meyer van 8 september 2005 (N.):**

Het onderwerp van de vraag van het geachte lid behoort tot de bevoegdheid van mijn collega de minister van Justitie aan wie ik de vraag dan ook heb overgezonden. (Vraag nr. 870 van 13 december 2005.)

DO 2004200505107

**Vraag nr. 730 van de heer Roel Deseyn van 16 september 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Tapbaar maken van VoIP.*

Het tappen van Voice over IP (VoIP) gesprekken is op dit moment praktisch onmogelijk. Nochtans kennen deze diensten in België, via onder meer Skype, een explosieve groei. Ook Belgacom en andere providers lanceren de dienst. Dat betekent dat de veiligheid op ernstige wijze in het gedrang komt te staan.

1. Hoever staat België op dit moment met het tappen van VoIP gesprekken?

2.

a) Welk overleg met de telecomindustrie en het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) heeft er reeds plaatsgehad?

b) Met welk resultaat?

3. Wanneer zal België over dezelfde tapmogelijkheden voor VoIP beschikken als diegene die ze heeft voor het tappen van de traditionele telefoon?

4. Hoe zal het tappen van VoIP in zijn werking gaan?

5.

a) Zijn de tapkamers reeds ingesteld?

b) Zo neen, welke bijkomende aanpassingen moeten daarvoor gebeuren en hoeveel zullen deze aanpassingen kosten?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 730 van de heer Roel Deseyn van 16 september 2005 (N.):**

Het geachte lid kan hierna de antwoorden vinden op zijn vragen.

1. Il existe deux types de téléphonie internet :

- téléphonie par xDSL (Scarlet, Belgacom, ...) faisant usage du protocole VoIP pour établir la communication;
- téléphonie par Internet (Skype, ...) où on entre en communication sur un serveur et où on établit ses communications via une application téléphonique.

Aucune des deux technologies ne peut actuellement être mise à l'écoute en Belgique.

2.

- a) Entre les services de police et l'industrie télécom en général, aucune concertation n'a encore eu lieu. Des contacts bilatéraux sont cependant actuellement en cours avec Belgacom et Scarlet.

L'IBPT a un représentant dans la Plateforme nationale de télécommunication (PNT. Siègent également dans ce forum : la Magistrature, le Parquet fédéral, le Cabinet de la Justice, le Service de la Politique pénale (présidence), le SPF Justice, la police fédérale et la Sûreté de l'État.

- b) Les criminels se servant de plus en plus de l'Internet pour échanger des données (non seulement VoIP mais aussi e-mail, chat, ...) il a été conseillé, à partir du PNT, au ministre de la Justice, d'améliorer, en extrême urgence, le système actuel pour le traitement de l'interception internet.

3. Le dossier technique ainsi que le projet d'arrêt royal sont finalisés. La date de départ dépend du moment auquel la Justice libérera les budgets requis. La réponse à cette question ne peut actuellement qu'être fournie par le ministre de la Justice. (Question n° 782 du 16 septembre 2005.)

4. Conformément aux dispositions légales, l'interception de VoIP s'effectuera sur la base de d'un mandat d'un juge d'instruction.

Par analogie avec la manière actuelle de travailler en ce qui concerne la téléphonie traditionnelle, le fournisseur enverra les communications interceptées à la facilité d'interception de la police fédérale.

5.

- a) Non.
- b) Des adaptations sont nécessaires au système central CTIF, dans les chambres d'écoute locales et au WAN qui connecte les deux systèmes. Le budget total pour ces adaptations est estimé à 3 250 000 euros.

1. Er zijn twee soorten internettelefonie:

- telefonie over xDSL (Scarlet, Belgacom, ...) waarbij gebruik gemaakt wordt van het VoIP protocol om de communicatie tot stand te brengen;
- telefonie over het Internet (Skype, ...) waarbij men inlogt op een server en via een telefonie-applicatie zijn communicaties tot stand brengt.

Geen van beide technologieën is momenteel tapbaar in België.

2.

- a) Vanuit de politiediensten is er nog geen overleg geweest met de telecom-industrie in het algemeen. Wel zijn er momenteel bilaterale gesprekken met Belgacom en Scarlet.

Het BIPT heeft een vertegenwoordiger in het Nationaal Overlegplatform Telecommunicatie (NOT. In dit forum zetelen verder nog: de Magistratuur, het Federaal Parket, het Kabinet Justitie, de Dienst Strafrechtelijk Beleid (voorzitterschap), de FOD Justitie, de federale politie en de Staatsveiligheid.

- b) Aangezien criminelen steeds meer gebruik maken van het internet om gegevens uit te wisselen (niet enkel VoIP, maar ook e-mail, chat, ...) werd vanuit het NOT aan de minister van Justitie geadviseerd om het huidige systeem bij hoogdringendheid te upgraden voor de verwerking van internetinterceptie.

3. Het technisch dossier en het ontwerp van koninklijk besluit zijn klaar. De startdatum hangt af van het tijdstip waarop Justitie de vereiste budgetten zal vrijmaken. Het antwoord op deze vraag kan voor het ogenblik enkel door de minister van Justitie gegeven worden. (Vraag nr. 782 van 16 september 2005.)

4. Conform de wettelijke bepalingen zal het intercepteren van het VoIP gebeuren op basis van een bevelschrift van een onderzoeksrechter.

Naar analogie met de huidige manier van werken voor wat betreft de traditionele telefonie, zal de provider de geïntercepteerde communicaties doorsturen naar de interceptiefaciliteit van de federale politie.

5.

- a) Neen.
- b) Er moeten aanpassingen gebeuren op het centrale CTIF systeem, in de lokale luisterkamers en aan het WAN dat beide systemen verbindt. Het totale budget voor deze aanpassingen wordt geschat op 3 250 000 euro.

DO 2004200505262

Question n° 742 de M. Guido De Padt du 4 octobre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Conduite de véhicules sans permis de conduire valable.*

Certains conducteurs circulent sans disposer d'un permis de conduire (valable), ce qui est évidemment contraire à l'article 21 de la loi relative à la police de la circulation routière, qui prévoit que «nul ne peut conduire, sur la voie publique, un véhicule à moteur s'il n'est titulaire et porteur d'un permis de conduire régulièrement délivré en Belgique, ou d'un permis de conduire étranger, soit national soit international, dans les conditions fixées par les dispositions applicables en matière de circulation routière internationale. Le permis de conduire doit être valable pour la catégorie à laquelle appartient le véhicule.»

De telles situations sont généralement mises au jour fortuitement, par exemple lors d'un contrôle de police. Récemment encore, une femme a été condamnée par le tribunal de police de Sint-Niklaas pour avoir circulé sans permis de conduire pendant pas moins de 25 ans.

1. Pourriez-vous indiquer, pour les années 2002, 2003, 2004 et le premier semestre de 2005:

a) Combien de procès-verbaux ont été dressés pour:

- non-détention d'un permis de conduire délivré régulièrement;
- non-possession du permis lors du contrôle;
- non-validité du permis pour la catégorie à laquelle appartient le véhicule?

b) Dans quelles proportions les contrevenants étaient-ils:

- belges;
- étrangers (combien par nationalité)?

c) Dispose-t-on de données chiffrées concernant le nombre d'infractions commises par catégorie de permis de conduire et dans l'affirmative, pourriez-vous communiquer ces données pour les points a) et b)?

2.

a) Disposez-vous de chiffres sur le nombre de condamnations en justice effectivement prononcées à la suite des infractions commises au cours des années précitées?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous communiquer ces données?

DO 2004200505262

Vraag nr. 742 van de heer Guido De Padt van 4 oktober 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Besturen van voertuigen zonder geldig rijbewijs.*

Het gebeurt wel eens dat iemand een voertuig bestuurt zonder over een (geldig) rijbewijs te beschikken. Dat is natuurlijk in strijd met artikel 21 van de verkeerswet: «Niemand mag op de openbare weg een motorvoertuig besturen, tenzij hij houder is van, en tevens bij zich heeft, een rijbewijs in België regelmatig afgegeven, of een buitenlands nationaal of internationaal rijbewijs onder de voorwaarden vastgesteld door de bepalingen die inzake internationaal wegverkeer van toepassing zijn. Het rijbewijs moet geldig zijn voor de categorie waartoe het voertuig behoort».

Meestal komen deze gevallen eerder toevallig aan het licht, zoals bij een of andere politiecontrole. Onlangs nog werd in Sint-Niklaas een vrouw voor de politierechtbank veroordeeld omdat ze al 25 jaar zonder rijbewijs reed.

1. Kunt u meedelen voor de jaren 2002, 2003, 2004 en de eerste jaarhelft van 2005:

a) Hoeveel processen-verbaal er werden uitgeschreven wegens:

- geen houder te zijn van een regelmatig afgegeven rijbewijs;
- het niet op zak hebben van het rijbewijs;
- niet geldigheid van het rijbewijs voor de categorie waartoe het voertuig behoort?

b) Hoeveel van de voornoemde «betrapten» waren:

- Belgen;
- buitenlanders (hoeveel per nationaliteit)?

c) Zijn er cijfergegevens betreffende het aantal inbreuken dat per categorie van rijbewijs werden gepleegd en zo ja, wil u deze gegevens dan verstreken onder a) en b)?

2.

a) Heeft u cijfers over het aantal effectieve veroordelingen door een rechtbank achteraf voor de inbreuken gepleegd in voornoemde jaren?

b) Zo ja, kan u deze gegevens meedelen?



Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 742 de M. Guido De Padt du 4 octobre 2005 (N.):

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1.

a) D'après les données statistiques disponibles en la matière, il appert que le nombre de procès-verbaux établi par rapport à cette infraction est de:

— 2002: 5 380;

— 2003: 5 687.

Pour les années 2004 et 2005 il n'y a actuellement pas de statistiques de disponibles. En ce qui concerne la qualification de l'infraction, l'article 3, § 2 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 mentionne que le conducteur d'un véhicule doit être titulaire et porteur d'un permis de conduire valable. Le fait de conduire un véhicule, soit sans être titulaire d'un permis de conduire, soit sans être porteur d'un permis de conduire ou d'un permis de conduire non valable pour la catégorie à laquelle appartient le véhicule, constitue une et la même infraction. Une distinction est cependant faite entre la conduite d'un véhicule sans permis valable et la conduite d'un véhicule pendant la période de déchéance du droit de conduire.

b) Étant donné que la réglementation en matière de conduite d'un véhicule sur le territoire belge est d'application de manière générale et sans distinction de nationalité, pour tout conducteur d'un véhicule automoteur, les données statistiques ne tiennent pas compte de ce critère.

c) Les données statistiques font uniquement une distinction entre a: La conduite d'un véhicule sans permis de conduire valable et b: la conduite d'un véhicule sans avoir réussi les examens:

Pour l'infraction a:

— 2002: 5 380;

— 2003: 5 687.

Pour l'infraction b:

— 2002: 47;

— 2003: 63.

2.

a) et b) D'après les données statistiques le nombre de condamnations prononcées en la matière est de:

Infraction a:

— 2002: 5 145;

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 742 van de heer Guido De Padt van 4 oktober 2005 (N.):

Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

1.

a) Volgens de beschikbare statistische gegevens ter zake bedraagt het aantal processen-verbaal dat met betrekking tot deze inbreuk werd opgesteld:

— 2002: 5 380;

— 2003: 5 687.

Voor de jaren 2004 en 2005 zijn nog geen statistische gegevens beschikbaar. Met betrekking tot de kwalificatie van de inbreuk voorziet artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 dat de bestuurder van een voertuig houder moet zijn, en drager van een geldig rijbewijs. Het feit een voertuig te besturen, hetzij zonder houder te zijn van een rijbewijs, hetzij zonder drager te zijn van een rijbewijs of een rijbewijs dat niet geldig is voor de categorie waartoe het voertuig behoort, maakt dezelfde inbreuk uit. Een onderscheid wordt echter wel gemaakt tussen het besturen van een voertuig zonder geldig rijbewijs en het besturen van een voertuig tijdens de periode van verval van het recht tot sturen.

b) Aangezien de reglementering met betrekking tot het besturen van voertuigen op het Belgisch grondgebied algemeen van toepassing is, zonder onderscheid van nationaliteit, voor alle bestuurders van een motorvoertuig, worden deze criteria niet verwerkt in de statistische gegevens.

c) De statistische gegevens ter zake maken enkel een onderscheid tussen a: het besturen van een voertuig zonder geldig rijbewijs enerzijds, en b: het besturen van een voertuig zonder geslaagd te zijn in de examens:

Voor inbreuk a:

— 2002: 5 380;

— 2003: 5 687.

Voor inbreuk b:

— 2002: 47;

— 2003: 63.

2.

a) en b) Volgens de statistische gegevens werden voor voornoemde inbreuken volgende aantal veroordelingen uitgesproken:

Inbreuk a:

— 2002: 5 145;

— 2003: 5 377.

Infraction b:

— 2002: 45;

— 2003: 59.

DO 2005200606011

**Question n° 744 de M. Guy D'haeseleer du 19 octobre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Supporters de football. — Amendes administratives. — Interdiction de stade.*

1. Combien de supporters d'équipes de football de première et de deuxième division ont-ils encouru une sanction conformément à la loi relative à la sécurité lors des matches de football, et ce au cours de la saison 2004-2005 ?

2. Combien d'entre eux ont-ils encouru une amende administrative ?

3. Combien d'entre eux se sont vu interdire l'accès au stade ?

4. Pourriez-vous me fournir ces données par club de football ?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 744 de M. Guy D'haeseleer du 19 octobre 2005 (N.):**

1. Je voudrais préciser que la première question peut être interprétée de différentes manières: soit les sanctions infligées pendant la saison 2004-2005, soit les sanctions infligées pour des infractions commises pendant la saison 2004-2005 (l'option la plus logique). En ce qui concerne cette dernière possibilité, je me dois de signaler que toutes les procédures ne sont pas encore finalisées. Ce sera chose faite le 2 décembre 2005 au plus tard. En effet, 47 dossiers sont encore en cours. En vue de donner une idée précise, je peux communiquer les chiffres suivants:

a) sanctions infligées par année:

i) 2004: 792;

ii) 2005 (situation au 14 novembre 2005): 554.

b) sanctions infligées durant la saison 2004-2005 (de juillet 2004 à mai 2005): 609;

c) sanctions infligées pour des infractions commises pendant la saison 2004-2005 (situation au 14 novembre 2005):

i) 1<sup>re</sup> division: 387;

— 2003: 5 377.

Inbreuk b:

— 2002: 45;

— 2003: 59.

DO 2005200606011

**Vraag nr. 744 van de heer Guy D'haeseleer van 19 oktober 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Voetbalsupporters. — Administratieve geldboetes. — Stadionverbod.*

1. Kan u meedelen hoeveel supporters van voetbalploegen uit eerste en tweede klasse een sanctie oplepen ingevolge de voetbalwet, en dit tijdens het seizoen 2004-2005 ?

2. Hoeveel onder hen kregen een administratieve geldboete ?

3. Hoeveel onder hen kregen een stadionverbod ?

4. Kan een opsplitsing gemaakt worden per club ?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 744 van de heer Guy D'haeseleer van 19 oktober 2005 (N.):**

1. Ik zou er willen op wijzen dat de eerste vraag op verschillende manier kan worden geïnterpreteerd: ofwel sancties opgelegd in het seizoen 2004-2005, ofwel sancties opgelegd voor inbreuken gepleegd tijdens het seizoen 2004-2005 (de meest logische optie). Wat betreft de laatste mogelijkheid dien ik er op te wijzen dat nog niet alle procedures zijn afgerond. Dit gebeurt uiterlijk op 2 december 2005. Nog 47 dossiers zijn heden lopende. Teneinde een duidelijk beeld te geven, kan ik volgende cijfers meedelen:

a) opgelegde sancties per jaar:

i) 2004: 792;

ii) 2005 (situatie op 14 november 2005): 554.

b) opgelegde sancties in het seizoen 2004-2005 (van juli 2004 tot mei 2005): 609;

c) opgelegde sancties voor inbreuken gepleegd tijdens het seizoen 2004-2005 (situatie op 14 november 2005):

i) eerste klasse: 387;

ii) 2<sup>e</sup> division: 137;

iii) autres (troisième division, matches amicaux, matches internationaux, Coupe de Belgique): 120.

2. Dans les cas suivants, une amende administrative a été infligée pour des infractions commises au cours de la saison 2004-2005:

a) première division: 364;

b) deuxième division: 128;

c) autres: 115.

3. Dans les cas suivants, une interdiction administrative de stade a été infligée pour des infractions commises durant la saison 2004-2005:

a) première division: 377;

b) deuxième division: 126;

c) autres: 112.

4. Le traitement des données par club s'effectue uniquement en interne au sein de mon service et ce, pour éviter la « concurrence » en matière de supporters. Pour les infractions commises lors de la saison 2004-2005, ce traitement n'a pas encore eu lieu car 47 dossiers sont encore en cours. Le nombre de sanctions par club n'a par ailleurs pas la moindre valeur ajoutée de nos jours, puisque ce nombre est trop fortement influencé par la politique de verbalisation menée par les services de police. Ainsi, il se peut qu'un service de police donné verbalise sévèrement à l'égard de ses propres supporters, même si ceux-ci n'ont commis que peu d'infractions à la loi football. Inversement, il se peut qu'un service de police verbalise peu, alors que ses propres supporters commettent de nombreuses infractions à la loi football. C'est ainsi que peut naître une image complètement faussée au sujet des chiffres par club relatifs au nombre de sanctions. Je tiens cependant à faire remarquer que la politique de verbalisations menée par les services de police fait l'objet d'un suivi minutieux par la Cellule football au sein de mes services, Cellule qui m'adresse régulièrement un compte rendu en la matière. Si nécessaire, j'aborde des situations problématiques et ce, lors de la table ronde sur la sécurité liée au football sous ma présidence.

DO 2005200606015

Question n° 746 de M. Mark Verhaegen du 20 octobre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Zones de police. — Chiens renifleurs.*

Les problèmes de drogue sont régulièrement à l'ordre du jour du conseil zonal de sécurité dont je fais

ii) tweede klasse: 137;

iii) overige (derde klasse, vriendschappelijke wedstrijden, internationale wedstrijden, Beker van België): 120.

2. In volgende gevallen werd een administratieve geldboete opgelegd voor inbreuken gepleegd in het seizoen 2004-2005:

a) eerste klasse: 364;

b) tweede klasse: 128;

c) overige: 115.

3. In volgende gevallen werd een administratief stadionverbod opgelegd voor inbreuken gepleegd in het seizoen 2004-2005:

a) eerste klasse: 377;

b) tweede klasse: 126;

c) overige: 112.

4. De gegevensverwerking per club gebeurt enkel intern binnen mijn dienst, en dit om een onderlinge competitie tussen « supporters » te vermijden. Voor de inbreuken gepleegd in het seizoen 2004-2005 is dit heden nog niet gebeurd, aangezien nog 47 dossiers lopende zijn. Het aantal sancties per club heeft bovendien heden geen enkele toegevoegde waarde, aangezien deze al te sterk wordt beïnvloed door het verbaliseringsbeleid van de politiediensten. Zo is het mogelijk dat een bepaalde politiedienst strikt verbaliseert ten aanzien van de eigen supporters, zelfs al plegen deze weinig inbreuken op de voetbalwet. Langs de andere kant bestaat de mogelijkheid dat een politiedienst weinig verbaliseert zelfs al plegen de eigen supporters veel inbreuken op de voetbalwet. Hierdoor kan een volledig vertekend beeld ontstaan in de cijfers betreffende het aantal sancties opgedeeld per club. Ik wil er wel op wijzen dat het verbaliseringsbeleid van de politiediensten nauwgezet wordt opgevolgd door de Voetbalcel binnen mijn diensten, die mij hierover op geregelde tijdstippen rapporteert. Indien nodig kaart ik problematische situaties aan op de rondetafelbijeenkomst voetbalveiligheid onder mijn voorzitterschap.

DO 2005200606015

Vraag nr. 746 van de heer Mark Verhaegen van 20 oktober 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Politiezones. — Drugshonden.*

Binnen de zonale veiligheidsraad waarvan ik deel uitmaak komt geregeld de drugsproblematiek ter

partie. La situation s'aggrave sans cesse et cette problématique entraîne souvent nuisances et insécurité aux abords des lieux de sortie.

Pour lutter contre ces nuisances, la zone de police de Zuiderkempen a recours aux chiens renifleurs, méthode qui s'est déjà révélée fructueuse. Toutefois, pour lutter contre le phénomène à grande échelle, les moyens doivent être renforcés.

1. Combien de chiens renifleurs sont-ils utilisés au sein des différentes zones de police, d'une part, et au sein de la police fédérale, d'autre part ?

2. Parmi ces chiens renifleurs, quelle est la part de chiens policiers actifs et de chiens policiers passifs ?

3. Quand ces chiens ont-ils été utilisés et selon quelles modalités (combien de chiens, quand) au cours des trois dernières années ?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 746 de M. Mark Verhaegen du 20 octobre 2005 (N.):**

L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Selon la dernière enquête morphologique répertoriée par CGL, 22 chiens drogues sont disponibles au sein des polices locales. La police fédérale compte 17 teams drogues répartis sur l'ensemble du pays.

2. Le Service d'appui canin de la police fédérale compte 15 teams drogues actifs et 2 teams drogues passifs.

3. Les modalités d'engagement des teams drogues du Service d'appui canin de la police fédérale sont reprises dans l'offre de service SLA diffusée au sein de la police intégrée.

Le chien drogues actif peut rechercher et indiquer la présence de produits illicites en vertu de la loi, dans des lieux clos et couverts ou en plein air, dans des véhicules ou tous autres moyens de transport à l'occasion de perquisitions, contrôle de véhicules, recherches en plein air (par exemple lors de contrôles routiers).

Le team canin drogues n'intervient jamais de manière autonome mais toujours au sein d'un dispositif intégré ou en appui d'une équipe sur le terrain.

Le chien drogues silencieux peut apporter une aide dans les cas suivants:

— la recherche et l'indication, de manière discrète, de la présence de produits illicites en vertu de la loi, sur des personnes ou bagages à main;

sprake. Deze neemt alsmaar toe. In de uitgaansbuurten leidt dit vaak tot overlast en onveiligheid.

De aanpak van dit storend fenomeen met de politie-hond heeft in de zone Zuiderkempen reeds haar vruchten afgeworpen. Maar voor een grootscheepse aanpak is meer nodig.

1. Hoeveel drugshonden zijn er in de respectievelijke politiezones, alsook onder het beheer van de federale politie ?

2. Wat is het aandeel hiervan van de actieve, respectievelijk passieve politiehonden ?

3. Wanneer en onder welke nadere regels werden deze honden ingezet (hoeveel, wanneer) tijdens de jongste drie jaar ?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 746 van de heer Mark Verhaegen van 20 oktober 2005 (N.):**

Het geachte lid kan hierna de antwoorden vinden op zijn vragen.

1. Volgens de laatste enquête van de morfologische gegevens door CGL, zijn er 22 drughonden beschikbaar op niveau van de lokale politie. Bij de federale politie zijn er 17 drughondenteams verspreid over het hele land.

2. De Dienst hondensteun van de federale politie telt 15 actieve en 2 stille drughondenteams.

3. De modaliteiten betreffende de inzet van de drughondenteams van de Dienst hondensteun van de federale politie zijn opgenomen in de *Service Level Agreement* verspreid binnen de geïntegreerde politie.

De actieve drughond kan zoeken naar en de aanwezigheid aanwijzen van door de wet verboden producten, in gebouwen, open lucht en voertuigen of alle andere transportmiddelen, tijdens huiszoekingen, controle van voertuigen, opzoekingen in openlucht (bijvoorbeeld bij wegcontroles).

Het hondenteam actieve drughond komt nooit tussen op zelfstandige basis maar steeds te midden van een geïntegreerd dispositief of in ondersteuning van een ploeg op het terrein.

De stille drughond kan ondersteuning verlenen in volgende gevallen:

— het opzoeken en aanwijzen, op een discrete manier, van verboden producten, bij personen of in handbagages;

— la recherche et l'indication, de manière discrète, d'odeurs provenant des mêmes produits dans les mêmes circonstances. Ceci dans le cadre de festivals, contrôle de dancings, trains, avions, prisons, écoles, etc.

Le team canin drogues n'intervient jamais de manière autonome mais toujours au sein d'un dispositif intégré.

— het opzoeken en aanwijzen, op een discrete manier, van geuren afkomstig van zelfde producten in dezelfde omstandigheden. Dit in het kader van festivals, controle van dancings, treinen, vliegtuigen, gevangenissen, scholen, enz.

Het hondenteam stille drughonden komt nooit tussen op zelfstandige basis, maar steeds te midden van een geïntegreerd dispositief.

| Interventions<br>—<br>Tussenkomsten                | 2002         | 2003  | 2004  |
|----------------------------------------------------|--------------|-------|-------|
| Teams drogues actifs. — Actieve drug teams .....   | 2 074        | 2 045 | 2 203 |
| Teams drogues passifs. — Passieve drug teams ..... | 101 (1 team) | 208   | 245   |

DO 2005200606017

Question n° 747 de M. Guido De Padt du 20 octobre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Police fédérale. — Création d'une direction générale de lutte contre le terrorisme.*

Le Comité permanent de contrôle des services de police (Comité P) a plaidé l'été dernier en faveur de la création d'une direction générale de lutte contre le terrorisme au sein de la police fédérale. Cette direction serait spécialisée dans la collecte et l'analyse de données en matière de terrorisme.

La collecte d'informations utiles concernant d'éventuelles menaces relève cependant également du domaine de compétences des services de renseignements. Si nous suivons l'avis du Comité P, nous risquons de générer un conflit de compétences entre la police et les services de renseignements.

De plus, le gouvernement a pris l'initiative de créer l'OCAM, l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.

1. Que pensez-vous de la création d'une direction générale de lutte contre le terrorisme au sein de la police fédérale?

2. Quand l'OCAM sera-t-il opérationnel?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 747 de M. Guido De Padt du 20 octobre 2005 (N.):

1. Comme je l'ai déjà répondu à M. De Crem lors de la réunion n° 714 de la Commission de l'Intérieur,

DO 2005200606017

Vraag nr. 747 van de heer Guido De Padt van 20 oktober 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Federale politie. — Oprichting van een algemene directie terrorisme.*

Het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (Comité P) pleitte afgelopen zomer voor de oprichting van een algemene directie terrorisme binnen de schoot van de federale politie. Deze directie zou zich moeten toelagen op het verzamelen en analyseren van informatie inzake terrorisme.

Verzamelen van relevante informatie over mogelijke dreigingen is echter ook het terrein van de inlichtingendiensten. Indien we het advies van het Comité P volgen, dreigen we dan ook in een bevoegdheidsconflict terecht te komen tussen de politie- en inlichtingendiensten.

Bovendien lanceert de regering ook een initiatief voor de oprichting van CODA, coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse.

1. Wat is uw houding ten opzichte van de oprichting van een algemene directie terrorisme binnen de federale politie?

2. Wanneer wordt CODA operationeel?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 747 van de heer Guido De Padt van 20 oktober 2005 (N.):

1. Zoals ik reeds heb geantwoord aan de heer De Crem tijdens de vergadering nr. 714 van de Commissie

des Affaires Générales et de la Fonction publique du 19 octobre 2005, j'estime qu'une direction terrorisme distincte au sein de la police fédérale ne présente aucune valeur ajoutée (interpellation n° 658, *Compte Rendu Intégral*, Chambre, 2005-2006, commission de l'Intérieur, 19 octobre 2005, COM714, p. 18). J'adhère en cela à l'avis du groupe de travail Bruggeman. Il y apparaît que le Service central Terrorisme, qui produit un travail de qualité, a trouvé sa place au sein de la structure de la police fédérale.

2. Le projet de loi relatif à la création de l'OCAM l'organe de coordination pour l'analyse de la menace, qui remplacera le Groupe Interforces Antiterroriste, a été soumis à la Chambre en octobre 2005 mais n'a pas été discuté dans les débats parlementaires.

DO 2005200606030

Question n° 749 de M. Guido De Padt du 20 octobre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Locaux de police. — Cellules de passage.*

Dans son rapport annuel de 2004, le Comité permanent de contrôle des services de police (Comité P) aborde la question des cellules de passage (amigos et incarcérations dans les locaux de police). Le Comité P s'inquiète de l'état de certaines cellules de police ainsi que de la surveillance exercée par la police sur les personnes qui sont temporairement incarcérées dans une cellule de police. Toutes les zones de police ne disposeraient pas de cellules adaptées. En outre, en raison d'un manque de personnel, la surveillance policière laisserait parfois à désirer, avec les risques qui en résultent pour la sécurité du fonctionnaire de police et de la personne détenue.

Parmi d'autres propositions, le rapport annuel suggère notamment de prévoir des cellules de passage au niveau de l'arrondissement judiciaire ou de permettre une collaboration entre les différentes zones.

1. Disposez-vous de données sur l'état des cellules de passage dans les locaux de police?

2. Que pensez-vous de la proposition de prévoir des cellules de passage au niveau de l'arrondissement judiciaire, par exemple sous la tutelle du DirCo (directeur coordinateur)?

3. Envisagez-vous de prendre d'autres mesures concrètes?

voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 19 oktober 2005, ben ik van mening dat een aparte directie terrorisme binnen de federale politie geen meerwaarde heeft (interpellatie nr. 658, *Integraal Verslag*, Kamer, 2005-2006, Commissie Binnenlandse Zaken, 19 oktober 2005, COM714, blz. 18). Ik sluit me hierbij aan bij het advies van de werkgroep Bruggeman. Daarbij heeft de Centrale Dienst voor Terrorisme, die goed werk aflevert, zijn plaats gevonden in de federale politiestructuur.

2. Het wetsontwerp rond de creatie van CODA (vanaf heden OCAM), het coördinatieorgaan voor de analyse van de dreiging, die de Antiterroristische Gemengde Groep zal vervangen, werd reeds in oktober 2005 voorgelegd aan de Kamer, maar nog niet opgenomen in de parlementaire debatten.

DO 2005200606030

Vraag nr. 749 van de heer Guido De Padt van 20 oktober 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Politiekantoren. — Doorgangscellen.*

Het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (Comité P) besteedt in haar activiteitenverslag 2004 aandacht aan de problematiek van de doorgangscellen (amigo's en opsluitingen in politiekantoren). Het Comité P maakt zich zorgen over de staat van sommige politiecellen alsook over het toezicht door de politie op personen die tijdelijk worden opgesloten in een politiecel. Niet elke politiezone zou over aangepaste cellen beschikken en door personeelstekort zou ook het politietoezicht niet overal voldoen, wat veiligheidsrisico's inhoudt voor de politieambtenaar en de aangehouden persoon.

Een van de suggesties in het activiteitenverslag is om in doorgangscellen te voorzien op niveau van het gerechtelijk arrondissement of het mogelijk te maken dat verschillende zones zouden samenwerken.

1. Beschikt u over gegevens omtrent de staat van de doorgangscellen op het politiekantoor?

2. Hoe staat u tegenover het voorstel om in doorgangscellen te voorzien op niveau van het gerechtelijk arrondissement, bijvoorbeeld onder toezicht van de DirCo (directeur-coördinator)?

3. Overweegt u andere concrete maatregelen te nemen?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 749 de M. Guido De Padt du 20 octobre 2005 (N.):

L'honorable membre trouvera ci-dessous réponse à ses questions.

1. À l'occasion de la visite en Belgique du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qui s'est déroulée du 14 au 27 avril 2005, un dernier contrôle des cellules de passage des services de police a été réalisé par les responsables locaux. De ce contrôle est apparu qu'à l'heure actuelle, seules sont utilisées les cellules qui satisfont aux normes relatives aux conditions matérielles de détention et aux conditions physiques élémentaires, telles que recommandées par le CPT. Le gouvernement attend prochainement le rapport de cette visite qui reprend les constatations du CPT en la matière.

2 et 3. Des textes réglementaires, actuellement en cours d'élaboration, déterminent les normes générales relatives aux infrastructures des services de police ainsi que, spécifiquement, les normes minimales concernant les lieux de détention. Ces textes rencontrent les avis du Comité P en prévoyant des cellules collectives au niveau des arrondissements. Ces cellules seront cependant utilisées principalement pour les événements d'ordre public importants ou les opérations judiciaires d'envergure. Le maintien de cellules au niveau local est justifié par des considérations opérationnelles et favorise l'efficacité et l'effectivité des missions de police.

Le CPT a fait savoir qu'il était favorable à l'installation de systèmes de vidéosurveillance dans les couloirs des quartiers cellulaires des services de police.

Le gouvernement a précisé au CPT qu'il avait l'intention d'installer de tels systèmes, tout en se disant conscient qu'une telle décision doit être préparée minutieusement, en tenant compte de tous les avantages et inconvénients que ces systèmes comporte. C'est pourquoi il a confié à un groupe de travail interdépartemental le soin d'étudier cette matière(1).

---

(1) Réponse du gouvernement belge au rapport du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants relatif à sa visite en Belgique du 25 novembre au 7 décembre 2001.

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 749 van de heer Guido De Padt van 20 oktober 2005 (N.):

Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1. Naar aanleiding van het bezoek dat het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing (CPT) in België van 14 tot 27 april 2005 bracht, werd er door de plaatselijke verantwoordelijken een laatste controle uitgevoerd van de doorgangscellen van de politiediensten. Hieruit is gebleken dat thans enkel die cellen worden gebruikt die voldoen aan de normen inzake materiële detentievoorwaarden en elementaire fysieke condities, zoals aanbevolen door het CPT. De regering verwacht eerstdaags het verslag van dat bezoek met de vaststellingen van het CPT ter zake.

2 en 3. Thans worden de reglementaire teksten voorbereid die de infrastructuur van de politiediensten in het algemeen normeren alsook, in het bijzonder, de minimumnormen voor de opsluitmogelijkheden vastleggen. Aan de adviezen van het Comité P wordt in deze teksten tegemoetgekomen door te voorzien in collectieve cellen op arrondissementeel niveau. Deze zullen echter voornamelijk aangewend worden bij grote gebeurtenissen van openbare orde of bij grootschalige gerechtelijke operaties. Het instandhouden van cellen op het lokaal niveau is verantwoord vanuit operationele overwegingen en komt de efficiëntie en de effectiviteit van de politieopdrachten ten goede.

Het CPT heeft laten weten voorstander te zijn van de installatie van videobewakingssystemen in de gangen van de cellencomplexen van de politiediensten.

De regering heeft aan het CPT haar intentie gemeld om dergelijke systemen te installeren, met dien verstande dat de beslissing hiertoe minutieus moet worden voorbereid, gelet op alle mogelijke voor- en nadelen van voornoemde systemen. Daarom heeft zij aan een interdepartementale werkgroep de opdracht gegeven deze materie te bestuderen(1).

---

(1) Antwoord van de Belgische regering op het rapport van het Europees Comité ter voorkoming van foltering of onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, naar aanleiding van zijn bezoek aan België van 25 november tot 7 december 2001.

DO 2005200606077

**Question n° 753 de M. Jan Mortelmans du 21 octobre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Système d'enregistrement global pour vélos.*

En réponse à une proposition formulée par l'ASBL «Velo Pro Europe», vous indiquez que l'élaboration d'un système d'enregistrement global pour vélos ne semble pas opportune dans le contexte actuel. Le système proposé n'aurait que des effets limités à court terme et serait contournable à long terme, en l'absence d'une réglementation européenne.

1. Quel est l'avis de vos experts?
2. Pourquoi le système n'aurait-il que des effets limités à court terme?
3. Dans quelle mesure l'instauration d'un système d'enregistrement pour vélos est-elle tributaire de l'instauration d'une réglementation européenne en la matière?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 753 de M. Jan Mortelmans du 21 octobre 2005 (N.):**

J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

**1. Avis des experts**

La proposition de Velo Pro Europe satisfait en théorie aux conditions d'un système d'immatriculation à part entière tel que nous le connaissons déjà pour les voitures. Puisque cette comparaison tient la route, il nous faut également tenir compte des falsifications de numéros et du recel à des fins de vente à l'étranger (voir point 3), comme c'est le cas pour les voitures.

L'autocollant proposé par Pro Velo pour munir un vélo d'une identité sera, par rapport à un numéro estampillé, plus facile à retirer et à falsifier.

Le fait que les données seront conservées dans une banque de données privée, pourrait entraîner certains risques en termes d'accès facile, de continuité, de respect de la vie privée et d'abus.

Dans les pays où le système n'existe pas ou n'est pas connu, celui-ci ne constituera pas la moindre entrave à la vente de vélos volés.

**2. Impact limité à court terme**

Quand tous les vélos nouvellement achetés devront être enregistrés, il faudra de toute manière encore attendre une dizaine d'années avant que les vélos en circulation ne disposent d'un numéro d'enregistre-

DO 2005200606077

**Vraag nr. 753 van de heer Jan Mortelmans van 21 oktober 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Totaal registratiesysteem voor fietsen.*

In antwoord op een voorstel van «Velo Pro Europe» stelt u dat het voorstel in de huidige context niet rijp lijkt voor het opstarten van een totaal registratiesysteem voor fietsen. Het voorgestelde systeem zou op korte termijn slechts een beperkte impact hebben en op lange termijn blijft volgens u een omzeiling mogelijk zolang er geen Europese regeling is.

1. Hoe luidt het advies van uw experts?
2. Waarom zou het slechts een beperkte impact hebben op korte termijn?
3. Waarom is er blijkbaar eerst een Europese regeling nodig voor het invoeren van een fietsregistratiesysteem?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 753 van de heer Jan Mortelmans van 21 oktober 2005 (N.):**

Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

**1. Advies van de experts**

Het voorstel van Velo Pro Europe voldoet in theorie aan de vereisten van een volwaardig inschrijvingssysteem zoals we dat ook voor wagens kennen. Daar deze vergelijking opgaat, moeten we ook rekening houden met vervalsingen van nummers en heling naar het buitenland (zie punt 3) zoals we dit bij wagens kennen.

De sticker die Pro Velo voorstelt om de fiets van een identiteit te voorzien zal in verhouding tot een ingeslagen nummer makkelijker te verwijderen en te vervalsen zijn.

Het feit dat de gegevens bewaard zullen worden in een private databank, zou bepaalde risico's met zich mee kunnen brengen betreffende: vlotte toegang, continuïteit, privacy en misbruik.

In landen waar het systeem niet bestaat of niet gekend is vormt het geen enkele hinderpaal voor de verkoop van gestolen fietsen.

**2. Beperkte impact op korte termijn**

Wanneer alle nieuw gekochte fietsen geregistreerd dienen te worden, zal het toch nog een tiental jaar duren vooraleer de in omloop zijnde fietsen over een registratienummer beschikken. Dit indien de inflow



ment. Ce sera le cas si l'arrivée de nouveaux vélos s'accompagne d'un départ d'anciens vélos. Sinon, il faudra attendre un laps de temps plus long.

Il en résulte que la possibilité de contrôle par la police sera fort restreinte dans la phase initiale. À l'issue de la première année, seulement 10 % des vélos seront enregistrés. Cela signifie que l'instance de contrôle devrait en principe disposer des connaissances permettant d'établir s'il s'agit d'un vélo qui a été acheté après l'introduction de l'enregistrement obligatoire pour les nouveaux vélos. Un voleur peut donc retirer l'autocollant et laisser entendre qu'il s'agit d'un vélo datant d'avant l'introduction. La police et les citoyens ne sont pas des experts en vélos et ne peuvent pas toujours vérifier ce genre d'élément. Les frais qu'occasionnerait une telle vérification, dans un contexte où la majorité n'est pas enregistrée, dépasseront les résultats escomptés. Un tel système n'aura donc un impact qu'à long terme.

### 3. Réglementation européenne

Lorsque la majorité des vélos sera finalement enregistrés, il y aura encore moyen de contourner le système en impliquant des pays étrangers dans le contexte. Les vélos achetés à l'étranger (qu'ils soient neufs ou non) ne seront pas munis d'un autocollant avec numéro unique. On pourra donc continuer de vendre ici des vélos volés en provenance de l'étranger. Et inversement, les vélos volés en Belgique pourront tout simplement être vendus à l'étranger. Pour terminer, un voleur pourrait faire croire à l'acheteur qu'il s'agit d'un vélo provenant de l'étranger, ce qui serait l'excuse pour justifier l'absence du numéro unique, alors qu'il s'agirait en fait d'un vélo volé en Belgique et dont l'autocollant a été retiré.

Étant donné que la proposition adressée par la Belgique à la *European Crime Prevention Network* visant à développer un système européen d'enregistrement des vélos, élaboré lors d'un meeting européen d'experts en 2001, n'avait pas pu bénéficier d'un accueil très favorable de la part des États membres, il a été décidé que les moyens disponibles soient affectés dans un premier temps au développement du système belge de gravure de vélos.

Les efforts consentis par la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention pour stimuler ce système qui avait déjà vu le jour dès 1999, ont pour effet que pas moins de 118 villes et communes belges disposent actuellement d'au moins un appareil de gravure. En outre, la direction générale dispose de deux équipes mobiles de gravure qui peuvent être appelées en renfort. Ci-dessous le nombre de vélos déjà gravés par les équipes mobiles :

van nieuwe fietsen resulteert in een outflow van oude fietsen. Zoniet zal er nog een langere termijn over heen gaan.

Dit brengt met zich dat de controlemogelijkheid van de politie in het beginstadium zeer beperkt is. Na het eerste jaar zal slechts 10 % van de fietsen geregistreerd zijn. Dit betekent dat de controlerende instantie in principe over de kennis zou moeten beschikken om te bepalen of het een fiets betreft die aangekocht is na het invoeren van de verplichte registratie voor nieuwe fietsen. Een dief kan dus de sticker verwijderen en laten uitschijnen dat het een fiets betreft van voor de invoering. Politie en burgers zijn geen experts in fietsen en kunnen dit niet altijd nagaan. De kosten om dit te verifiëren, binnen een context waarbinnen de meerderheid niet geregistreerd is, zullen de baten overstijgen. Dergelijk systeem krijgt bijgevolg slechts slagkracht op lange termijn.

### 3. Europese regeling

Wanneer uiteindelijk het merendeel van de fietsen geregistreerd zal zijn, valt het systeem nog steeds te omzeilen door het buitenland in de context te betrekken. Fietsen gekocht in het buitenland (al dan niet nieuw) worden niet voorzien van een sticker met een uniek nummer. Men zal hier dus nog steeds gestolen fietsen vanuit het buitenland kunnen verkopen. En omgekeerd, in het buitenland kan men de in België gestolen fietsen zondermeer verkopen. Ten slotte zou een dief naar de koper toe kunnen laten uitschijnen dat het een fiets uit het buitenland betreft, als excuus voor het niet aanwezig zijn van het unieke nummer, terwijl het een in België gestolen fiets betreft waarvan de sticker verwijderd is.

Daar het voorstel van België aan het *European Crime Prevention Network* tot uitbouw van een Europees fietsregistratiesysteem, uitgewerkt tijdens een Europese expertenmeeting in 2001, op weinig bijval van de lidstaten kon rekenen, is er beslist de beschikbare middelen in eerste instantie te besteden aan de verdere uitbouw van het eigen systeem van fietsgrave- ren.

Het verder stimuleren van dit systeem, dat reeds in 1999 het leven zag, door de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid via de preventie- en veiligheidscontracten heeft als resultaat dat er momenteel zo'n 118 Belgische steden en gemeenten over minstens één graveertoestel beschikken. Bovendien beschikt de algemene directie over twee mobiele graveerteams die ter ondersteuning ingeroepen kunnen worden. Volgend aantal fietsen werd reeds door de mobiele teams gegraveerd :

| Année       | Nombre de vélos gravés |
|-------------|------------------------|
| 1997 .....  | 7 111                  |
| 1998 .....  | 6 527                  |
| 2000 .....  | 18 915                 |
| 2001 .....  | 13 740                 |
| 2002 .....  | 12 681                 |
| 2003 .....  | 15 078                 |
| 2004 .....  | 16 033                 |
| 2005 .....  | 17 854                 |
| Total ..... | 133 627                |

Par rapport au système de Pro Velo, la gravure présente l'avantage que le numéro est plus difficile à retirer et à falsifier. De plus, étant donné que l'on utilise le registre national, il n'est pas nécessaire de créer une nouvelle banque de données. Tous les services de police ont facilement accès à la banque de données du Registre national. Pour terminer, précisons aussi que la gravure est offerte gracieusement à la population.

DO 2005200606078

**Question n° 754 de M. Filip De Man du 21 octobre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Plainte contre le bourgmestre de Gand. — Rapport du gouverneur.*

Il y a eu un an le 14 octobre 2005 qu'en vertu de l'article 82 de la loi communale plainte a été déposée auprès du ministre de l'Intérieur à l'encontre de M. Frans Beke, bourgmestre de Gand. Cette plainte portait sur la suppression illégitime de plusieurs amendes pour infraction en matière de stationnement.

J'ai appris en avril 2005 que le dossier avait été transmis au gouverneur de la province, M. Denys, mais que son rapport, adressé au ministre, avait été égaré par la poste. Le gouverneur devait dès lors envoyer un nouveau rapport.

1.
  - a) Avez-vous reçu entre-temps le rapport du gouverneur ?
  - b) Dans l'affirmative, quelles sont les conclusions du gouverneur ?
2.
  - a) Avez-vous entre-temps pris une décision concernant la plainte ?

| Jaar         | Aantal fietsen gegraveerd |
|--------------|---------------------------|
| 1997 .....   | 7 111                     |
| 1998 .....   | 6 527                     |
| 2000 .....   | 18 915                    |
| 2001 .....   | 13 740                    |
| 2002 .....   | 12 681                    |
| 2003 .....   | 15 078                    |
| 2004 .....   | 16 033                    |
| 2005 .....   | 17 854                    |
| Totaal ..... | 133 627                   |

Ten opzichte van het systeem van Pro Velo heeft het graveren als voordeel dat het nummer moeilijker te verwijderen en te vervalsen is. Bovendien, daar het rijksregisternummer gebruikt wordt, is er geen nood aan het oprichten van een nieuwe databank. Alle politiediensten hebben vlot de toegang tot de databank van het rijksregister. Ten slotte dient nog vermeld te worden dat het graveren gratis aan de bevolking aangeboden wordt.

DO 2005200606078

**Vraag nr. 754 van de heer Filip De Man van 21 oktober 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Klacht tegen de burgemeester van Gent. — Verslag van de gouverneur.*

Op 14 oktober 2005 was het een jaar geleden dat bij de minister van Binnenlandse Zaken op basis van artikel 82 van de gemeentewet klacht werd ingediend tegen de Gentse burgemeester Frans Beke. Dit wegens het onrechtmatig laten verdwijnen van een aantal parkeerboetes.

Ondertussen mocht ik in april 2005 vernemen dat het dossier werd doorgestuurd naar gouverneur Denys, maar dat het verslag van de gouverneur gericht aan de minister in de post verloren was gegaan. Daarom diende de gouverneur een nieuw verslag op te sturen.

1.
  - a) Heeft u intussen het verslag van de gouverneur ontvangen ?
  - b) Zo ja, wat zijn de bevindingen van de gouverneur ?
2.
  - a) Heeft u intussen een beslissing genomen inzake de klacht ?

- b) Dans l'affirmative, laquelle et avec quelle motivation?
- c) La décision a-t-elle déjà été communiquée à l'auteur de la plainte et dans la négative, pourquoi?
- d) Dans la négative, pourquoi aucune décision n'a-t-elle encore été prise et quand cela sera-t-il le cas?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 754 de M. Filip De Man du 21 octobre 2005 (N.):

1.
  - a) Le rapport du gouverneur de la province de Flandre orientale m'a été transmis.
  - b) Le gouverneur constate qu'il n'y a pas de raisons pour donner suite à cette affaire à charge du bourgmestre de Gand. Le bourgmestre s'est en outre expliqué devant le conseil communal.

2. Je me rallie au point de vue du gouverneur.

Le plaignant est informé de ma décision.

DO 2005200606203

Question n° 767 de M. Bart Tommelein du 14 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Attribution du qualificatif « royal » à des associations belges.*

Le Roi peut attribuer le qualificatif « royal » à des associations belges qui existent depuis plus de 50 ans de manière ininterrompue.

De nombreuses ASBL et associations de fait considèrent l'attribution du titre « royal » comme la consécration des activités qu'elles ont déployées pendant des décennies.

1. Combien d'associations ont obtenu ce titre l'an dernier?
2. Dans combien de cas une telle demande a-t-elle été refusée?
3.
  - a) Outre le non-respect de la condition relative aux cinquante ans d'existence, il y a-t-il d'autres motifs sur la base desquels l'attribution de ce titre peut être refusée?

- b) Zo ja, welke en met welke motivatie?

- c) Werd deze beslissing reeds meegedeeld aan de indiener van de klacht en zo neen, waarom niet?

- d) Zo neen, waarom werd nog geen beslissing genomen en wanneer mogen we die dan wel verwachten?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 754 van de heer Filip De Man van 21 oktober 2005 (N.):

1.
  - a) Het verslag van de gouverneur van de provincie Oost-Vlaanderen werd mij toegestuurd.
  - b) De gouverneur stelt vast dat er geen reden is om aan de zaak enig gevolg te geven ten laste van de burgemeester van Gent. De burgemeester heeft zich overigens ook verantwoord voor de gemeenteraad.

2. Ik sluit mij aan bij het standpunt van de gouverneur.

De klachtindiener wordt van mijn beslissing op de hoogte gebracht.

DO 2005200606203

Vraag nr. 767 van de heer Bart Tommelein van 14 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*« Koninklijk » aan Belgische verenigingen.*

De Koning kan aan Belgische verenigingen die meer dan 50 jaar onafgebroken bestaan de titel « Koninklijk » verlenen.

Veel VZW's en ook veel feitelijke verenigingen zien de titel « Koninklijk » als een bekroning van een decennia-lange werking.

1. Hoeveel verenigingen hebben vorig jaar deze titel bekomen?
2. Bij hoeveel verenigingen werd een aanvraag daartoe geweigerd?
3.
  - a) Bestaan er naast het niet voldoen aan de vereiste van het vijftigjarig bestaan andere redenen op grond waarvan dergelijke titel geweigerd wordt?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 767 de M. Bart Tommelein du 14 novembre 2005 (N.):

J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

L'octroi du titre «Royal» à des entreprises ou des associations ne relève pas de la compétence du ministre de l'Intérieur.

Il s'agit d'une faveur accordée exclusivement par Sa Majesté le Roi. Toutes les questions à ce sujet doivent dès lors être posées à Son cabinet.

DO 2005200606209

Question n° 770 de M. Stijn Bex du 14 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Sécurité incendie dans les centres fermés.*

Dans la nuit du mercredi 26 octobre 2005, un important incendie dans un centre de détention situé à proximité de l'aéroport amsteldamois de Schiphol a coûté la vie à plusieurs détenus.

Ce centre héberge notamment des demandeurs d'asile déboutés et des passeurs de drogue appréhendés à Schiphol. En cas d'incendie, les portes des cellules ne s'ouvrent pas automatiquement, mais — au dire de la gendarmerie néerlandaise — on été ouvertes manuellement, une à une, peu après le début de l'incendie.

L'un des détenus a affirmé à la chaîne de télévision néerlandaise NOS que les gardiens n'ont tout d'abord pas pris au sérieux les avertissements des détenus à propos du déclenchement de l'incendie.

Les services d'incendie ont visité les bâtiments dans le passé et ont conclu au non-respect des prescriptions en matière de construction. Ils ont recommandé d'améliorer la capacité de résistance au feu des cellules. Les prescriptions en matière de construction prévoient qu'une cellule doit résister au feu pendant au moins trente minutes.

Aux Pays-Bas, la question de savoir s'il convient de prévoir une ouverture manuelle ou électronique des cellules en cas de catastrophe est matière à discussion dans les établissements pénitentiaires.

1. À combien de reprises un incendie s'est-il déclaré dans un centre d'asile fermé dans notre pays au cours des dernières années?

b) Zo ja, wat zijn deze redenen?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 767 van de heer Bart Tommelein van 14 november 2005 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens mee te delen.

De toekenning van de titel «Koninklijke» aan bedrijven of verenigingen is geen bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken.

Het is een exclusieve gunst toegekend door Zijne Majesteit de Koning. Alle vragen dienaangaande dienen dan ook gesteld aan Zijn kabinet.

DO 2005200606209

Vraag nr. 770 van de heer Stijn Bex van 14 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Brandveiligheid in gesloten centra.*

Tijdens de nacht van woensdag 26 oktober 2005 kostte een grote brand in een detentiecentrum bij de Amsterdamse luchthaven Schiphol aan verschillende gedetineerden het leven.

In het centrum verblijven onder meer uitgeprocedeerde asielzoekers, en op Schiphol aangehouden drugskoeriers. De celdeuren gaan bij brand niet automatisch open, maar zijn volgens de Nederlandse marechaussee kort na het uitbreken van de brand stuk voor stuk handmatig geopend.

Een van de gevangenen zei aan de Nederlandse omroep NOS dat de bewakers waarschuwingen van de gevangenen dat er brand was uitgebroken, eerst niet ernstig namen.

In het verleden onderzocht de brandweer de gebouwen en concludeerde dat de bouwvoorschriften niet waren gerespecteerd. Ze deed de aanbeveling de brandwerendheid van de cellen te verbeteren. De bouwvoorschriften schrijven voor dat een cel ten minste dertig minuten brandwerend moet zijn.

In Nederland heerst er in het gevangeniswezen een discussie over de vraag of cellen bij een ramp handmatig of elektronisch moeten worden geopend.

1. Hoeveel keer is er de afgelopen jaren brand uitgebroken in gesloten asielcentra in ons land?

2. Comment la sécurité incendie est-elle garantie dans les centres d'asile fermés, et quel contrôle exerce-t-on en la matière?

3. En cas d'incendie dans un centre d'asile fermé, comment les portes des cellules ou des ailes sont-elles ouvertes (manuellement ou par voie électronique)?

4. Les accompagnateurs dans les centres d'asile fermés reçoivent-ils une formation ou des instructions concernant la procédure à suivre en cas d'incendie?

5.

- a) Estimez-vous que la sécurité incendie est suffisamment garantie dans les centres d'asile fermés?
- b) S'indiquerait-il de procéder à un examen de la sécurité incendie dans nos centres d'asile?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 770 de M. Stijn Bex du 14 novembre 2005 (N.):**

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Au cours des dernières années, un certain nombre d'incidents mineurs sont survenus dans les centres fermés (feux de poubelles, papier, ...). Ils ont rapidement été maîtrisés par le personnel.

Le seul incendie important s'est produit à Vottem le 17 septembre 2004 (incendie volontaire provoqué par les occupants). Les occupants ont d'abord été évacués vers une autre aile du bâtiment. L'ensemble du bâtiment a ensuite été évacué. Cinq occupants ont été transférés à l'hôpital qu'ils ont pu quitter après moins de 3 heures d'hospitalisation.

Le plan d'urgence a été revu en concertation avec les services de secours (service d'incendie, hôpital).

2. Avant qu'un bâtiment ne soit mis en service comme centre fermé, il faut prendre les mesures de sécurité suivantes:

- a) recueillir l'avis du service public d'incendie;
- b) élaborer les plans d'évacuation et d'intervention;
- c) prévoir la présence de moyens de lutte contre l'incendie;
- d) prévoir la présence d'une signalisation et d'un éclairage de sécurité;
- e) prévoir la présence d'un dossier d'information pour le service d'incendie (plans, installations techniques, ...).

À chaque transformation du bâtiment, une nouvelle visite de contrôle est effectuée par le service public d'incendie.

2. Op welke manier wordt de brandveiligheid in de gesloten asielcentra gegarandeerd, en welke controle wordt hierop uitgeoefend?

3. In geval van brand in de gesloten asielcentra, op welke manier gaan de deuren van de cellen of vleugels open (handmatig of elektronisch)?

4. Krijgen de begeleiders in de gesloten asielcentra een opleiding of instructies inzake omgang met brand?

5.

- a) Bent u van mening dat de brandveiligheid in de gesloten asielcentra voldoende verzekerd is?
- b) Is het aangewezen om de brandveiligheid in onze asielcentra aan een onderzoek te onderwerpen?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 770 van de heer Stijn Bex van 14 november 2005 (N.):**

Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

1. De afgelopen jaren zijn er in de gesloten centra een aantal kleinere incidenten geweest (branden van vuilnisbakken, papier, ...) die snel werden geblust door het personeel.

De enige belangrijke brand had plaats te Vottem, op 17 september 2004 (brandstichting door bewoners). De bewoners werden eerst geëvacueerd naar een andere vleugel van het gebouw. Daarna werd het gehele gebouw geëvacueerd. Vijf bewoners werden overgebracht naar het ziekenhuis, dat zij na minder dan 3u mochten verlaten.

In overleg met de hulpdiensten (brandweer, ziekenhuis) werd het noodplan herzien.

2. Vooraleer een gebouw in gebruik genomen wordt als gesloten centrum moeten volgende veiligheidsmaatregelen genomen zijn:

- a) advies inwinnen van de openbare brandweerdienst;
- b) opstellen van evacuatie- en interventieplannen;
- c) aanwezig zijn van brandbestrijdingsmiddelen;
- d) aanwezig zijn van veiligheidssignalering en veiligheidsverlichting;
- e) aanwezig zijn van een informatiedossier voor de brandweer (plannen, technische installaties ...).

Bij elke aanpassing aan het gebouw wordt een nieuw controlebezoek door de openbare brandweerdienst uitgevoerd.

L'arrêté royal du 2 août 2002 relatif aux centres fermés (article 118) prévoit qu'un exercice incendie est organisé au moins une fois par an (exercice d'alerte, d'alarme et d'évacuation). Les moyens de lutte contre l'incendie sont vérifiés chaque année par le fournisseur. L'ensemble des dispositifs de sécurité incendie des centres fermés sont vérifiés tous les 3 ans par le service « contrôle légal » de la Régie des Bâtiments.

Les centres fermés sont visités chaque année par le Service interne pour la Prévention et la Protection au travail (SIPP) du SPF Intérieur.

3. En cas d'incendie, les portes sont ouvertes manuellement par le personnel, sauf à Melsbroek où les portes sont déverrouillées automatiquement en cas d'incendie. Les occupants sont nuit et jour sous la surveillance permanente du personnel.

4. L'ensemble des accompagnateurs reçoivent des instructions et une formation en ce qui concerne l'évacuation des occupants et l'utilisation des moyens de première extinction.

5.

a) Les incendies volontaires représentent le principal risque d'incendie dans les centres fermés. Jusqu'à présent, aucun incendie n'a entraîné de décès ou de lésion physique grave. Tous les incendies ont été éteints rapidement grâce à la vigilance et à la compétence du personnel. Bien qu'un risque d'incendie ne puisse jamais être exclu, j'estime que la sécurité incendie est suffisamment assurée dans les centres fermés.

b) Les contrôles actuellement effectués par les services publics d'incendie, la Régie des Bâtiments et le SIPP offrent des garanties suffisantes pour le suivi de la sécurité incendie dans ces bâtiments.

DO 2005200606300

Question n° 784 de M. Bart Laeremans du 22 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Zones de police. — Modèles de procès-verbaux d'auditions. — Législation linguistique.*

J'apprends que des modèles de procès-verbaux (PV) d'auditions rédigés dans d'autres langues que celle de la procédure, voire dans d'autres langues que le français, le néerlandais et l'allemand, circulent dans de nombreuses zones de police.

Ainsi, des modèles de PV en turc seraient disponibles sur tous les ordinateurs de la police de Termonde.

Het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 betreffende de gesloten centra (artikel 118) voorziet dat minstens jaarlijks een brandoefening wordt georganiseerd (waarschuwing-, alarm- en evacuatieoefening). De brandbestrijdingsmiddelen worden jaarlijks gecontroleerd door de leverancier. De volledige brandveiligheid van de gesloten centra wordt om de 3 jaar gecontroleerd door de dienst « wettelijk toezicht » van de Regie der Gebouwen.

De gesloten centra worden jaarlijks bezocht door de Interne Dienst Preventie en Bescherming op het werk (IDPB) van de FOD Binnenlandse Zaken.

3. Bij brand worden de deuren door het personeel handmatig geopend, behalve te Melsbroek waar de deuren automatisch ontgrendeld worden ingeval van brand. De bewoners staan dag en nacht onder permanent toezicht van het personeel.

4. Alle begeleiders krijgen instructies en een opleiding inzake de evacuatie van de bewoners en het gebruik van de eerste blusmiddelen.

5.

a) Het voornaamste brandrisico in de gesloten centra zijn de brandstichtingen. Tot nu toe heeft geen enkele brand aanleiding gegeven tot een overlijden of zware lichamelijke schade. Alle branden werden snel geblust door het alert en bekwaam optreden van het personeel. Alhoewel elk risico op ontstaan van een brand nooit kan uitgesloten worden meen ik dat de brandveiligheid in de gesloten centra voldoende verzekerd is.

b) De huidige controles door de openbare brandweer, de Regie der Gebouwen en de IDPB bieden voldoende waarborgen voor de opvolging van de brandveiligheid in deze gebouwen.

DO 2005200606300

Vraag nr. 784 van de heer Bart Laeremans van 22 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Politiezones. — Modelbladen van processen-verbaal van verhoor. — Taalwetgeving.*

Ik verneem dat in nogal wat politiezone modelbladen circuleren van processen-verbaal (PV's) van verhoor in andere talen dan deze van de procedure en zelfs in andere talen dan het Nederlands, het Frans of het Duits.

Zo zouden er standaard in de computers van de Dendermondse politie Turkstalige model-PV's zitten.

1.
  - a) Pouvez-vous confirmer cette information?
  - b) Dans l'affirmative, ces méthodes sont-elles conformes à la législation linguistique?
2.
  - a) D'autres zones de police utilisent-elles également des PV standard rédigés dans d'autres langues que les langues nationales ?
  - b) Dans l'affirmative, de quelles zones de police et de quelles langues s'agit-il?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 784 de M. Bart Laeremans du 22 novembre 2005 (N.):

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à l'ensemble de ses questions.

1 et 2. Tout d'abord je voudrais attirer l'attention de l'honorable membre sur la différence essentielle qui existe entre un «procès-verbal d'audition» et un «document de déclaration». Les procès-verbaux doivent effectivement être rédigés dans une des langues nationales, en fonction de certains critères qui sont légalement prévus. L'audition d'une personne «suspecte», dans une autre langue qu'une des langues nationales, ne peut être enregistrée sur procès-verbal que sur la base de l'intervention d'un interprète assermenté. Lorsqu'il s'agit cependant d'une «déclaration» faite dans une autre langue que l'une des langues nationales, il est loisible au déclarant d'écrire sa déclaration dans la langue de son choix, comme la langue turque par exemple. Cette déclaration sera ensuite jointe au procès-verbal et la traduction officielle dans la langue de la procédure sera assurée par l'autorité judiciaire compétente. D'après les renseignements communiqués par la direction du corps de police de Dendermonde, il appert qu'il s'agit effectivement de «feuilles de déclaration» et non de procès-verbaux d'audition. Cette pratique n'est nullement contraire aux dispositions de la loi linguistique et cadre parfaitement dans la directive des procureurs généraux de 1998.

DO 2005200606344

Question n° 789 de M. Alfons Borginon du 22 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Recrutement de volontaires de services publics d'incendie en tant que pompiers professionnels.*

La fonction de pompier peut être exercée de deux manières différentes: en tant que pompier professionnel ou en tant que pompier volontaire.

1.
  - a) Kan u deze informatie bevestigen?
  - b) Zo ja, is deze handelwijze conform de taalwetgeving?
2.
  - a) Wordt er ook in andere politiezones gewerkt met standaard-PV's in andere talen dan de landstalen?
  - b) Zo ja, om welke politiezones en welke talen gaat het?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 784 van de heer Bart Laeremans van 22 november 2005 (N.):

Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn gezamenlijke vragen.

1 en 2. Vooreerst wens ik het achtbare lid attent te maken op het verschil tussen «processen-verbaal van verhoor» en een «verklaringsformulier». De processen-verbaal dienen uiteraard te worden opgesteld in één van de landstalen, volgens bepaalde criteria die wettelijk zijn vastgesteld. Het verhoor van een verdachte persoon, in een andere dan één van de landstalen, kan enkel worden geregistreerd in het proces-verbaal op grond van de tussenkomst van een beëdigd vertaler. Wanneer het echter gaat om een «aangifte» in een andere taal dan één van de landstalen, dan staat het betrokken persoon vrij zijn verklaring neer te schrijven in de taal die hij machtig is, zoals bijvoorbeeld de Turkse taal. De verklaring wordt dan vervolgens officieel vertaald in de taal van de gerechtelijke procedure binnen de bevoegde gerechtelijke overheid en bij het proces-verbaal gevoegd. Volgens de inlichtingen die werden overgemaakt door de korpsleiding van Dendermonde gaat het dus wel degelijk om formulieren van «aangifte» en niet om processen-verbaal van verhoor. Dit is geenszins strijdig met de taalwetgeving en kadert trouwens in de richtlijn van het College van procureurs-generaal van 1998 ter zake.

DO 2005200606344

Vraag nr. 789 van de heer Alfons Borginon van 22 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Vrijwilligers van openbare brandweerdiensten die worden aangeworven als beroepsbrandweerman.*

De functie van brandweerman kan op twee verschillende manieren uitgeoefend worden, als beroepsbrandweerman of als vrijwillige brandweerman.

Le pompier professionnel exerce la fonction de pompier à titre principal, il est fonctionnaire communal et jouit du statut lié à cette fonction.

Le pompier volontaire exerce la fonction de pompier parallèlement à ses activités professionnelles. Il est recruté pour cinq ans, son mandat est renouvelable et il possède un statut spécial. Il est rémunéré en fonction de ses prestations.

En vertu de l'arrêté royal du 20 mars 2002, les volontaires de services publics d'incendie qui sont recrutés en tant que pompiers professionnels bénéficient, pour le calcul de leur rémunération, d'une ancienneté équivalente au nombre d'années de service en tant que volontaire, et cela à compter du 1<sup>er</sup> avril 2002.

La prise en considération des années de service en tant que volontaire à titre d'ancienneté ne s'applique pas aux pompiers professionnels recrutés avant l'entrée en vigueur du nouveau système.

Il y a donc discrimination. Un pompier volontaire qui devient pompier professionnel possède en principe la même formation et les mêmes connaissances professionnelles que ses collègues professionnels.

Comment peut-on remédier à cette inégalité, en d'autres termes, peut-on adapter l'arrêté royal du 20 mars 2002 fixant les dispositions générales relatives à la valorisation pécuniaire des services antérieurs accomplis par des membres volontaires des services publics d'incendie recrutés en tant que membres professionnels?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 789 de M. Alfons Borginon du 22 novembre 2005 (N.):**

J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que mes services ont rédigé un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 mars 2002. Cet arrêté donne aux communes la possibilité d'octroyer aux sapeurs-pompiers volontaires devenus professionnels dans un service public d'incendie avant le 9 avril 2002 une ancienneté reprenant toutes les années prestées comme volontaire.

Le projet a été transmis pour avis aux régions. J'ai déjà reçu l'avis de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Région wallonne. Le projet d'arrêté devra aussi être soumis à la concertation syndicale et à l'avis du Conseil d'État.

Je signale à l'honorable membre que le projet d'arrêté prévoit que le nouveau calcul de l'ancienneté

De beroepsbrandweerman oefent de functie van brandweerman uit als hoofdbetrekking, hij is gemeenteambtenaar en geniet het statuut van de gemeentebtenaren.

De vrijwilliger is diegene die de functie van brandweerman uitoefent naast zijn beroepsactiviteiten. Hij wordt aangeworven voor vijf jaar, zijn mandaat is vernieuwbaar en hij heeft een bijzonder statuut. Hij wordt vergoed naargelang van zijn prestaties.

Door het koninklijk besluit van 20 maart 2002 krijgen de vrijwilligers van openbare brandweerdiensten die worden aangeworven als beroepsbrandweerman voor berekening van hun bezoldiging een anciënniteit die gelijk aan het aantal jaren dienst als vrijwilliger en dit met ingang vanaf 1 april 2002.

Deze anciënniteit van het doen tellen van jaren dienst als vrijwilliger geldt niet voor beroepsbrandweermannen die werden aangeworven voordat het nieuwe systeem van kracht werd.

Men kan dus spreken over een discriminatie. Een vrijwillige brandweerman die beroepsbrandweer wordt, beschikt in principe over dezelfde opleiding en beroepskennis als zijn professionele collega.

Wat kan er aan deze ongelijkheid gedaan worden, met andere woorden kan het koninklijk besluit van 20 maart 2002 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende het geldelijk in aanmerking nemen van de diensten verricht door vrijwilligers van openbare brandweerdiensten aangeworven als beroepsbrandweerlieden, aangepast worden?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 789 van de heer Alfons Borginon van 22 november 2005 (N.):**

Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat mijn diensten een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 maart 2002, hebben opgesteld. Dit besluit verschaft de gemeenten de mogelijkheid om aan de vrijwillige brandweerlieden die vóór 9 april 2002 beroepsbrandweerlid werden in een openbare brandweer, een anciënniteit toe te kennen waarbij alle als vrijwilliger gepresteerde jaren in aanmerking genomen worden.

Het ontwerp werd voor advies doorgestuurd naar de gewesten. Ik ontving reeds het advies van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Waals Gewest. Het ontwerp van besluit zal tevens voorgelegd moeten worden aan het syndicaal overleg en aan het advies van de Raad van State.

Ik deel het geachte lid mee dat het ontwerp van besluit bepaalt dat de nieuwe berekening van de



sera applicable aux prestations fournies à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005.

DO 2005200606353

**Question n° 790 de M. Bart Laeremans du 23 novembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:**

*Inspecteurs. — Projet d'échange entre la commune de La Panne et la ville de Charleroi.*

Dans le cadre d'un projet d'échange actuellement en cours entre la commune de La Panne et la ville de Charleroi, des inspecteurs de police de la commune de La Panne patrouillent, pendant une période déterminée de l'année, dans les rues de Charleroi et vice versa.

De nombreuses questions se posent quant aux problèmes linguistiques que peut entraîner ce projet. En effet, il n'est pas évident pour des inspecteurs francophones d'opérer dans une commune néerlandophone et inversement.

1. Comment ces problèmes sont-ils résolus dans la pratique?

2.

a) Les inspecteurs concernés sont-ils titulaires d'un brevet linguistique?

b) Dans la négative, comment leurs connaissances linguistiques sont-elles évaluées?

3. Cette pratique est-elle conforme à la législation linguistique?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 12 décembre 2005, à la question n° 790 de M. Bart Laeremans du 23 novembre 2005 (N.):**

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

L'accord de coopération entre les zones de police «Westkust» et «Charleroi» concerne en fait simplement un appui bilatéral opérationnel et ponctuel, par le détachement d'un nombre de fonctionnaires de police, pendant certaines périodes de grande affluence ou certains événements. Il ne s'agit donc nullement d'une nomination dans une autre région linguistique, mais d'un simple détachement opérationnel et ponctuel, ce qui n'est pas contraire à la loi linguistique. Le but de cette coopération consiste à pouvoir aider les visiteurs qui ne maîtrisent pas la langue locale. Tous les actes administratifs seront, le cas échéant, posés par les fonctionnaires locaux, dans le respect des dispositions prescrites par la loi linguistique. À cette fin, les policiers détachés sont en permanence accompagnés

ancienniteit van toepassing zal zijn op de prestaties geleverd vanaf 1 januari 2005.

DO 2005200606353

**Vraag nr. 790 van de heer Bart Laeremans van 23 november 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:**

*Inspecteurs. — Uitwisselingsproject tussen de gemeente De Panne en de stad Charleroi.*

Er bestaat momenteel een uitwisselingsproject tussen de gemeente De Panne enerzijds en de stad Charleroi anderzijds, waarbij inspecteurs van De Panne gedurende een periode in het jaar patrouilleren in Charleroi en omgekeerd.

Men kan nogal wat vragen stellen bij dit project inzake de taalproblematiek. Het is immers niet evident dat Franstalige inspecteurs tewerkgesteld worden in een Nederlandstalige gemeente en omgekeerd.

1. Hoe wordt dit probleem in de praktijk opgelost?

2.

a) Zijn de betrokken inspecteurs houder van een taalbrevet?

b) Zo neen, op welke wijze wordt hun taalkennis dan getest?

3. Is deze praktijk conform de taalwetgeving?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 12 december 2005, op de vraag nr. 790 van de heer Bart Laeremans van 23 november 2005 (N.):**

Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

Het samenwerkingsakkoord tussen de politiezones «Westkust» en «Charleroi» behelst gewoon een wederzijdse en tijdelijke operationele steun die verwezenlijkt wordt door de punctuele detachering van een aantal politieambtenaren, tijdens welbepaalde perioden van volkstoeloop. Het gaat hier dus niet om een benoeming van ambtenaren in een ander taalgebied, maar om een gewone en punctuele detachering, wat niet tegenstrijdig is met de taalwetgeving. De bedoeling bestaat erin de bezoekers die de plaatselijke taal niet machtig zijn, te woord te staan. Alle administratieve handelingen worden desgevallend uitgevoerd door de plaatselijke ambtenaren, overeenkomstig de voorschriften van de taalwetgeving. Te dien einde worden de gedetacheerde politiemensen tijdens hun

dans leurs déplacements opérationnels, par les fonctionnaires de police locaux. La question de leur connaissance personnelle de l'autre langue ne se pose donc pas. Une telle coopération opérationnelle ne peut qu'être bénéfique aux citoyens et cadre totalement dans la philosophie de la « police de communauté ». Dans l'optique d'un service maximal de la police à la population, j'estime qu'il s'agit là d'une excellente initiative.

### Ministre de la Défense

DO 2005200606124

Question n° 280 de M. Luc Sevenhans du 25 octobre 2005 (N.) au ministre de la Défense:

*Chef de service du Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire. — Conséquences disciplinaires des actes de violence perpétrés à l'encontre d'un autre médecin.*

Le 7 juillet 2005, vous avez été interrogé en séance plénière de la Chambre à propos des actes de violence inqualifiables commis par le chef de service du Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire à l'encontre d'un autre médecin (*Compte rendu intégral*, Chambre, 2004-2005, séance plénière, 7 juillet 2005, PLEN152, p. 22).

Il est regrettable qu'en fait vous étiez informé depuis bien longtemps déjà du harcèlement dont ce médecin était la cible de la part du chef de service du Centre des grands brûlés.

La victime a décidé, à juste titre, de porter plainte auprès de la police et ceci sans porter préjudice à une éventuelle enquête disciplinaire. Contrairement à ce que vous avez affirmé le 5 octobre 2005 en commission de la Défense, à savoir que la police aurait classé sans suite cette plainte, il semble que le dossier soit toujours à l'instruction.

Par ailleurs, l'ancien directeur de l'Hôpital militaire a institué fin juillet 2005 une commission d'enquête pour examiner le dossier sur le plan disciplinaire.

1. Quelle est la composition exacte de cette commission d'enquête ?

2. Quel est l'état d'avancement de ses activités ?

operationele verplaatsingen steeds vergezeld door lokale politieambtenaren. Het probleem inzake de persoonlijke kennis van de andere landstaal stelt zich dus niet. Dergelijke operationele coöperatie kan enkel ten goede komen van de burgers en kadert zeker in de filosofie van « nabijheidspolitie ». Met het oog op een maximale dienstverlening van de politie aan de bevolking, vind ik dit bijgevolg een zeer goed initiatief.

### Minister van Landsverdediging

DO 2005200606124

Vraag nr. 280 van de heer Luc Sevenhans van 25 oktober 2005 (N.) aan de minister van Landsverdediging:

*Diensthoofd van het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal. — Tuchtrechtelijke gevolgen van geweldplegingen ten aanzien van een andere geneesheer.*

Op 7 juli 2005 werd u tijdens de plenaire vergadering van de Kamer ondervraagd over ongehoorde geweldplegingen door het diensthoofd van het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal aan het adres van een andere geneesheer (*Integraal Verslag*, Kamer, 2004-2005, plenumvergadering, 7 juli 2005, PLEN152, blz. 22).

Betreurenswaardig is wel dat u lang voordien al over het feit werd ingelicht, dat deze geneesheer één van de mikpunten van pesterijen vanwege het diensthoofd van het Brandwondencentrum was.

Het slachtoffer heeft terecht beslist om een klacht in te dienen bij de politie en dit zonder afbreuk te doen aan een mogelijk tuchtonderzoek. In tegenstelling met uw verklaring tijdens de Commissie voor de Landsverdediging op 5 oktober 2005 als zou deze klacht door de politie zonder gevolg geseponeerd zijn, lijkt het gerechtelijk onderzoek nog steeds aan de gang te zijn.

Tevens heeft de voormalige directeur van het Militair Hospitaal eind juli 2005 een onderzoekscommissie opgericht om dit dossier op disciplinair vlak te onderzoeken.

1. Wat is de juiste samenstelling van deze onderzoekscommissie ?

2. Wat is de vooruitgang van haar werkzaamheden ?

3. Quel est le calendrier des activités de cette commission et à quelle date devrait-elle remettre ses conclusions ?

4. Étant donné que les faits sont établis, quelles mesures disciplinaires ou statutaires avez-vous déjà prises dans ce dossier qui, dans un hôpital civil, aurait entraîné le licenciement sur-le-champ de l'intéressé pour faute grave ?

5. Je m'étonne que vous n'ayez pas hésité à suspendre préventivement, sans attendre les conclusions de l'instruction, les officiers suspectés de malversations à l'état-major de la Défense.

Envisagez-vous de prendre une mesure semblable dans ce dossier ?

**Réponse du ministre de la Défense du 13 décembre 2005, à la question n° 280 de M. Luc Sevenhans du 25 octobre 2005 (N.):**

Contrairement à votre information, le procureur du Roi a bien décidé de classer cette affaire sans suites. L'actuel directeur de l'Hôpital Militaire a entre-temps entendu séparément les personnes concernées, et il les reverra prochainement en vue de clôturer définitivement cette affaire.

DO 2005200606125

**Question n° 281 de M. Luc Sevenhans du 25 octobre 2005 (N.) au ministre de la Défense:**

*Centre des grands brûlés de l'Hôpital Militaire. — Présence d'internistes-infectiologues.*

Il ressort d'une note (WB-T&D Med n° 503808) du 15 juin 2005 que le Centre des grands brûlés dispose de pas moins de 18 lits pour les soins intensifs.

Les critères de l'INAMI relatifs au financement des unités de traitement des grands brûlés, fixés par l'arrêté ministériel du 30 décembre 1993 toujours en vigueur, disposent que l'unité de traitement en question doit disposer dans ce cas de trois médecins-internistes ayant suivi un cycle de formation en infectiologie.

Selon mes informations, l'Hôpital Militaire ne disposerait à ce jour que d'un seul infectiologue diplômé.

En réponse à ma question écrite n° 261 du 3 août 2005, vous indiquez que la Défense dispose actuellement « de trois médecins spécialisés en infectiologie ». (*Questions et Réponses*, Chambre, 2004-2005, n° 96, p. 17201).

3. Wat is de planning van deze werkzaamheden en welke datum werd vooropgesteld voor het indienen van haar besluiten ?

4. Aangezien de feiten bewezen zijn, welke tucht- of statutaire maatregelen heeft u reeds in deze zaak getroffen, die in een burgerziekenhuis ongetwijfeld zou geleid hebben tot het ontslag op staande voet van de betrokkene wegens zware fout ?

5. Het treft mij dat u niet getwijfeld hebt om de officieren verdacht van verduisteringen in de Staf van Defensie preventief te schorsen, zonder te wachten op de resultaten van het gerechtelijk onderzoek.

Overweegt u om een gelijkaardige maatregel te treffen in deze zaak ?

**Antwoord van de minister van Landsverdediging van 13 december 2005, op de vraag nr. 280 van de heer Luc Sevenhans van 25 oktober 2005 (N.):**

In tegenstelling met uw informatie, heeft de procureur des Konings wel degelijk beslist om deze zaak zonder gevolg te klasseren. De huidige directeur van het Militair Hospitaal heeft betrokkenen intussen elk afzonderlijk gehoord, en zal hen binnenkort opnieuw zien om de zaak definitief af te sluiten.

DO 2005200606125

**Vraag nr. 281 van de heer Luc Sevenhans van 25 oktober 2005 (N.) aan de minister van Landsverdediging:**

*Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal. — Aanwezigheid van internisten-infectiologen.*

Uit een nota (WB-T&D Med nr. 503808) van 15 juni 2005 blijkt dat het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal over niet minder dan 18 bedden voor intensieve zorgen beschikt.

De RIZIV-financieringscriteria voor de behandelingseenheden voor zware brandwonden, die werden vastgesteld in het ministerieel besluit van 30 december 1993 dat nog steeds van toepassing is, bepalen in dat geval dat de behandelingseenheid in kwestie moet beschikken over drie geneesheren-internisten die een opleidingscyclus van infectioloog hebben gevolgd.

Tot op heden hebben wij weet van het bestaan van slechts één gediplomeerde infectioloog binnen het Militair Hospitaal.

Uit uw antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 261 van 3 augustus 2005 lijkt Defensie echter te beschikken « over drie artsen die gespecialiseerd zijn in het domein van de infectieziekte » (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2004-2005, nr. 96, blz. 17201).

1. Quelle est l'identité de ces personnes?
2. À quels départements ou services ces médecins sont-ils affectés officiellement?
3. Ces trois médecins ont-ils suivi le cycle de formation spécifique en infectiologie prévu par l'arrêté ministériel du 30 décembre 1993?
4.
  - a) Ces médecins assument-ils la fonction d'interniste-infectiologue au Centre des grands brûlés?
  - b) Dans l'affirmative, à quelle fréquence?

**Réponse du ministre de la Défense du 13 décembre 2005, à la question n° 281 de M. Luc Sevenhans du 25 octobre 2005 (N.):**

Il y a tout d'abord à remarquer que l'INAMI se réfère à l'arrêté ministériel du 2 juillet 1990, fixant l'intervention de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité dans le prix de la journée d'entretien d'une admission dans le centre des grands brûlés, et non pas à l'arrêté ministériel du 30 décembre 1993, auquel vous faites allusion.

Par ailleurs, la formation en infectiologie mentionnée dans l'arrêté ministériel n'est pas spécifiquement reprise dans la liste des qualifications médicales (spécialités et sous-spécialités) ou les compétences particulières, reconnues actuellement par l'INAMI.

Et finalement, le fait de prévoir un infectiologue par 6 lits est actuellement considéré par le monde médical comme une ineptie. Ceci n'est probablement pas étranger au fait que le ministre des Affaires Sociales a récemment demandé au Conseil national des établissements hospitaliers (CNEH) de redéfinir des normes d'agrément pour les services des grands brûlés.

En ce qui concerne les questions spécifiques concernant les 3 médecins spécialisés en infectiologie.

1. Il s'agit;
  - du Med Cdt Moreau, un médecin interniste qui dépend du département de soins critiques de l'Hôpital Militaire;
  - du Med Maj Desmidt, un médecin interniste qui dépend du Centre Médical d'Expertise de l'Hôpital Militaire;
  - et du Med Capt Soentjens, un médecin interniste qui est actuellement affecté à l'École Royale Militaire.
2. Voir réponse à la question n° 1.
3. Voir réponse à la question n° 1.
4. Les Dr. Moreau et le Dr. Desmidt participent tous les deux au rôle de garde d'infectiologue de

1. Over wie gaat het juist?
2. Tot welke departementen of diensten behoren die artsen officieel?
3. Hebben deze drie artsen de specifieke opleidingscursus van infectioloog gevolgd, zoals bepaald in het ministerieel besluit van 30 december 1993?
4.
  - a) Nemen deze artsen deel aan de rol van internist-infectioloog van het Brandwondencentrum?
  - b) Zo ja, met welke frequentie?

**Antwoord van de minister van Landsverdediging van 13 december 2005, op de vraag nr. 281 van de heer Luc Sevenhans van 25 oktober 2005 (N.):**

Er dient in de eerste plaats op gewezen dat het RIZIV verwijst naar het ministerieel besluit van 2 juli 1990, met betrekking tot de tussenkomst van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering in de dagprijs van een opname in het brandwondencentrum van het Militair Hospitaal, en niet naar het ministerieel besluit van 30 december 1993, waarop u allusie maakt.

Anderzijds, geldt dat de vorming in infectiologie die vermeld wordt in het ministerieel besluit, niet specifiek hernomen wordt in de lijst van medische kwalificaties (specialiteiten en onderspecialiteiten) of bijzondere competenties, die actueel door het RIZIV erkend worden.

En ten slotte, wordt het feit dat men één infectioloog per 6 bedden voorziet tegenwoordig door de medische wereld als onzinnig beschouwd. Dit is waarschijnlijk niet vreemd aan het feit dat de minister van Sociale Zaken recentelijke de Nationale Raad voor ziekenhuisinstellingen gevraagd heeft om de normen voor de erkenning van brandwondencentra te herdefiniëren.

Wat betreft de specifieke vragen met betrekking tot de 3 geneesheren die gespecialiseerd zijn in infectiologie.

1. Het betreft:
  - Med Cdt Moreau, een geneesheer-internist die behoort tot het departement kritische zorgen van het Militair Hospitaal;
  - Med Maj Desmidt, een geneesheer-internist die behoort tot het Medisch Expertise Centrum van het Militair Hospitaal;
  - en Med Kapt Soentjens, een geneesheer-internist die op dit ogenblik geaffecteerd is in de Koninklijke Militaire School.
2. Zie antwoord op vraag nr. 1.
3. Zie antwoord op vraag nr. 1.
4. Dr. Moreau en Dr. Desmidt nemen beiden deel aan de rol van infectioloog van het Militair Hospitaal,

l'Hôpital Militaire, en moyenne à raison de 2/3 des gardes en ce qui concerne le premier, et d'1/3 en ce qui concerne le second.

DO 2005200606137

Question n° 285 de M. Luc Sevenhans du 25 octobre 2005 (N.) au ministre de la Défense:

*Centre des grands brûlés de l'Hôpital Militaire. — Participation à des opérations internationales.*

L'Hôpital Militaire est un vivier de personnel médical et paramédical spécialisé qui, sauf en cas de problèmes médicaux ou sociaux graves, est appelé à jouer un rôle opérationnel. En clair, il peut être sollicité à tour de rôle dans le cadre d'opérations planifiées ou urgentes à l'étranger.

Afin de traiter tous les membres de son personnel sur un pied d'égalité, la direction de l'Hôpital tient une comptabilité scrupuleuse des participations individuelles à ces opérations, la donnée de base étant la date à laquelle le membre du personnel a obtenu son dernier diplôme.

Actuellement, les chirurgiens, les anesthésistes, les intensivistes et le personnel infirmier sont répartis entre le Centre des grands brûlés et le département de Traumatologie.

Compte tenu de la demande importante de médecins du côté du secteur civil et des conditions financières qu'offre ce secteur, les médecins-spécialistes militaires concernés se sont réconciliés avec un système où ils participent une fois par an à une opération planifiée d'un mois et sont inscrits dans un tour de rôle pour assurer un service de garde dans le cadre d'opérations militaires ou d'actions humanitaires urgentes.

Or vous avez décidé, fin mai 2005, que le personnel médical et paramédical du Centre des grands brûlés ne serait plus autorisé à prendre part à ces missions à l'étranger. Cette décision a pour conséquence que le personnel du service de Traumatologie supportera désormais seul la pression que font peser de telles missions. Il ne fait aucun doute que vous avez pris cette décision après que le chef du Centre des grands brûlés est intervenu personnellement auprès de vous.

1. Sur la base de quels arguments avez-vous décidé de dispenser le personnel du Centre des grands brûlés de toute participation à quelque mission que ce soit à l'étranger?

2. Sur la base de quels arguments avez-vous décidé de faire accomplir par les médecins plus compétents de

gemiddeld pro rata van 2/3 van de wachtbeurten voor wat de eerste betreft, en 1/3 voor wat de tweede betreft.

DO 2005200606137

Vraag nr. 285 van de heer Luc Sevenhans van 25 oktober 2005 (N.) aan de minister van Landsverdediging:

*Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal. — Deelname aan internationale operaties.*

Het Militair Hospitaal vormt een reservoir van gespecialiseerd medisch en paramedisch personeel dat, behoudens ernstige medische of sociale redenen, opgenomen wordt in een operationele rol. Dit betekent dat dat personeel beurtelings kan worden ingezet bij geplande of spoedoperaties in het buitenland.

De individuele deelnames aan deze operaties, met als uitgangspunt de datum waarop het personeelslid zijn einddiploma behaald heeft, worden door de directie van het hospitaal zorgvuldig bijgehouden ten einde alle personeelsleden op gelijke voet te behandelen.

Op dit ogenlik worden chirurgen, anesthesisten, intensivisten en verplegers verdeeld over het Brandwondencentrum en het departement Traumatologie.

Rekening houdend met de belangrijke vraag naar artsen vanuit de burgersector en met de financiële voorwaarden die deze sector biedt, hebben de betrokken militaire geneesheren-specialisten zich met een systeem verzoend waarbij ze één keer per jaar aan een geplande operatie van één maand deelnemen en waarbij zij in een beurtrol voor wachtdienst bij militaire interventies of dringende humanitaire operaties opgenomen worden.

Eind mei 2005 heeft u nochtans beslist dat het medisch en paramedisch personeel van het Brandwondencentrum niet meer aan deze buitenlandse opdrachten mag deelnemen. Deze beslissing heeft als gevolg dat de druk van deze opdrachten nu volledig door het personeel van het departement Traumatologie gedragen wordt. Zij is duidelijk het gevolg van een interventie bij u van het hoofd van het Brandwondencentrum.

1. Welke argumenten heeft u ingeroepen om het personeel van het Brandwondencentrum van enige buitenlandse opdracht vrij te stellen?

2. Welke argumenten heeft u ingeroepen om te beslissen dat de meer bekwame geneesheren van het

l'Hôpital Militaire un nombre de missions à l'étranger supérieur à leur quota annuel, de façon à pouvoir dispenser de toute mission à l'étranger les médecins moins compétents et moins expérimentés du Centre des grands brûlés?

3. Quelle est exactement, sur une base annuelle, la capacité maximale d'intervention du personnel médical spécialisé?

4. Cette capacité maximale fait-elle peser une hypothèque sur le fonctionnement futur des services spécialisés de l'Hôpital Militaire?

5. Quelles solutions sont envisagées ou ont déjà été acceptées pour garantir à nos forces armées en mission l'aide médicale qui leur est indispensable?

**Réponse du ministre de la Défense du 13 décembre 2005, à la question n° 285 de M. Luc Sevenhans du 25 octobre 2005 (N.):**

1. La décision de dispenser le personnel du centre des grands brûlés d'une participation aux missions à l'étranger, est une mesure d'ordre temporaire qui était nécessaire après le départ d'un nombre de chirurgiens, afin d'assurer la continuité des soins au sein du centre des grands brûlés. Un des objectifs du partenariat envisagé entre l'Hôpital Militaire et le CHU Brugmann consiste à améliorer l'encadrement du centre des grands brûlés. Ceci doit entre autres permettre à terme d'autoriser à nouveau le personnel du centre des grands brûlés à participer à des missions à l'étranger,

2. Voir réponse à la question n° 1.

3. Comme prévu au Plan directeur de la Défense, l'engagement de personnel médical spécialisé en opérations est basé sur une approche modulaire, permettant de dimensionner l'appui médical aux capacités opérationnelles engagées. La capacité maximale d'intervention est composée du personnel médical spécialisé de 4 modules médicaux opérationnels avec leurs antennes, de 3 modules médicaux d'intervention, d'un module médical d'intervention technique, ainsi que de l'Hôpital Militaire, l'attention se portant en priorité sur les soins de première ligne. Il va de soi que, lors d'une participation à des opérations de coalition, nous poursuivons toujours une collaboration étroite avec nos partenaires, également sur le plan de l'appui médical.

4. La capacité maximale d'intervention définie dans le Plan directeur est cohérente avec les missions de l'Hôpital Militaire, et ne fait par conséquent pas peser d'hypothèque sur le fonctionnement futur des services spécialisés de l'Hôpital Militaire.

5. Le partenariat envisagé entre l'Hôpital Militaire et le CHU Brugmann doit contribuer à améliorer l'en-

Militair Hospitaal bijkomende buitenlandse opdrachten, boven hun jaarlijkse quota, moesten uitvoeren, om minder bekwame en minder ervaren geneesheren van het Brandwondencentrum van enige buitenlandse opdracht te kunnen vrijstellen?

3. Wat is, op jaarbasis, de juiste maximale inzetcapaciteit van het gespecialiseerd medisch personeel?

4. Brengt deze maximale capaciteit het verder functioneren van de gespecialiseerde diensten van het Militair Hospitaal in gevaar?

5. Welke oplossingen worden overwogen of werden al aanvaard, om de Krijgsmacht de onontbeerlijke medische steun in operaties te verzekeren?

**Antwoord van de minister van Landsverdediging van 13 december 2005, op de vraag nr. 285 van de heer Luc Sevenhans van 25 oktober 2005 (N.):**

1. De beslissing om personeel van het brandwondencentrum vrij te stellen van deelname aan een buitenlandse opdracht, is een tijdelijke maatregel die noodzakelijk was om na het vertrek van een aantal chirurgen, de continuïteit en de kwaliteit van de zorgverlening in het brandwondencentrum te waarborgen. Één van de doelstellingen van het beoogde partnerschap tussen het Militair Hospitaal en het UVC Brugmann bestaat erin de omkadering van het brandwondencentrum te verbeteren. Dit moet onder meer toelaten om het personeel van het brandwondencentrum op termijn opnieuw te laten deelnemen aan buitenlandse opdrachten.

2. Zie antwoord op vraag nr. 1.

3. Zoals voorzien in het Stuurplan van Defensie, is de inzet van gespecialiseerd medisch personeel in operaties gebaseerd op een modulaire benadering, die toelaat de medische steun in overeenstemming te brengen met de ingezette operationele capaciteiten. De maximale inzetcapaciteit bestaat uit het gespecialiseerd medisch personeel uit de 4 operationele medische modules en hun antennes, de 3 medische interventiemodules, een medische module voor technische interventie, en het Militair Hospitaal, waarbij de aandacht steeds in de eerste plaats naar de eerstelijnszorg gaat. Het spreekt voor zich dat er bij deelname aan coalitieoperaties; ook op het vlak van de medische steun, steeds gestreefd wordt naar nauwe samenwerking met onze partners.

4. De maximale inzetcapaciteit gedefinieerd in het Stuurplan is coherent met de opdrachten van het Militair Hospitaal, en brengt als dusdanig het verder functioneren van de gespecialiseerde diensten niet in gevaar.

5. Het beoogde partnerschap tussen het Militair Hospitaal en het UVC Brugmann moet bijdragen tot

cadrement du centre des grands brûlés et offrir des possibilités supplémentaires pour maintenir à niveau les compétences du personnel médical spécialisé. Indirectement, ceci profitera également à l'appui médical aux opérations.

DO 2005200606148

**Question n° 287 de M. Luc Sevenhans du 4 novembre 2005 (N.) au ministre de la Défense:**

*Patients du Centre des grands brûlés de l'Hôpital Militaire. — Chef de service. — Violation du secret médical.*

Mon attention a récemment été attirée sur un document de l'Hôpital Militaire transmis à votre cabinet le 27 juin 2005 et faisant état d'une violation du secret médical par le chef de service du Centre des grands brûlés de l'Hôpital Militaire.

Selon ce document, ce chef de service a, dans le cadre d'un litige au sein de l'hôpital, cherché à obtenir gain de cause en remettant des extraits du dossier médical d'un patient du Centre des grands brûlés à au moins six personnes de la hiérarchie militaire ne faisant pas partie du corps médical.

En l'espèce, les renseignements diffusés consistent en l'identité du patient, la facture mentionnant les soins prodigués et les détails des complications médicales survenues au cours du processus thérapeutique. Pour autant que je sache, la déontologie médicale prévoit que ces renseignements relèvent du secret médical.

1. Quelles mesures avez-vous prises après que votre cabinet a été informé de ces erreurs?

2. Cette faute déontologique a-t-elle été signalée au chef de service concerné?

3.

a) Des sanctions ont-elles été prises à son encontre?

b) Dans la négative, pourquoi pas?

4. Ces faits ont-ils été portés à la connaissance de l'Ordre des médecins?

**Réponse du ministre de la Défense du 13 décembre 2005, à la question n° 287 de M. Luc Sevenhans du 4 novembre 2005 (N.):**

Tous les destinataires du document en question, même s'ils ne sont pas médecin, sont tout autant tenus à traiter de manière confidentielle, toutes les informations relatives à des patients ou à des soins médicaux,

een betere omkadering van het brandwondencentrum en bijkomende mogelijkheden bieden om de competentie van het gespecialiseerd medisch personeel op peil te houden. Dit zal onrechtstreeks ook ten goede komen aan de medische steun in operatie.

DO 2005200606148

**Vraag nr. 287 van de heer Luc Sevenhans van 4 november 2005 (N.) aan de minister van Landsverdediging:**

*Brandwonden van het Militair Hospitaal. — Diensthoofd. — Schending van het medisch geheim.*

Mijn aandacht werd onlangs gevestigd op een document van het Militair Hospitaal, dat op 27 juni 2005 aan uw kabinet werd overgemaakt en waarin gewag wordt gemaakt van een schending van het medisch geheim door het diensthoofd van het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal.

Volgens dat document heeft het betrokken diensthoofd in een geschil binnen het hospitaal zijn gelijk willen halen door uittreksels uit het medisch dossier van een brandwondenpatiënt aan minstens zes niet-medici in de militaire hiërarchie te overhandigen.

In casu bestaan de verspreide inlichtingen uit de identiteit van de patiënt, de factuur met de vermelding van de verstrekte zorgen en de details van de medische complicaties die zich tijdens het therapeutisch proces voorgedaan hebben. Voor zover ik de medische deontologie ken, vallen deze inlichtingen onder het medisch geheim.

1. Welke maatregelen heeft u genomen, nadat uw kabinet over deze fouten ingelicht werd?

2. Werd het diensthoofd in kwestie op zijn deontologische fout gewezen?

3.

a) Werden er sancties tegen hem genomen?

b) Zo niet, waarom niet?

4. Werden deze feiten aan de Orde van de geneesheren aangegeven?

**Antwoord van de minister van Landsverdediging van 13 december 2005, op de vraag nr. 287 van de heer Luc Sevenhans van 4 november 2005 (N.):**

Alle bestemmingen van het document in kwestie — ook al zijn ze niet allen geneesheer — zijn er evenzeer aan gehouden om alle informatie met betrekking tot patiënten of medische behandelingen, waarmee zij

auxquels ils peuvent être confrontés dans le cadre de leur fonction. Parler d'une violation du secret médical dans ce contexte est erroné.

DO 2005200606162

**Question n° 288 de M. Luc Sevenhans du 4 novembre 2005 (N.) au ministre de la Défense:**

*Échec du dernier recrutement d'officiers médecins.*

Le département de la Défense a décidé en 2005 de procéder au recrutement de plusieurs officiers médecins, tant généralistes que spécialistes, sur la base de leur diplôme.

Pour le département de Médecine critique de l'Hôpital Militaire, ce recrutement est d'une importance capitale. Vu la gestion scandaleuse du conflit au sein du Centre des grands brûlés, le laxisme face à des pratiques médicales, voire médicolégales inacceptables et le manque total d'un projet hospitalier crédible à Neder-over-Hembeek, de plus en plus de collaborateurs compétents quittent irrémédiablement ce département.

Je me suis laissé dire qu'aucun candidat ne s'était présenté pour ce recrutement.

1. Comment expliquez-vous cet échec cuisant?
2. Quelles sont les conséquences de cette situation sur les capacités opérationnelles de la Composante médicale, en particulier en ce qui concerne les médecins intensivistes et urgentistes?
3. Quelles sont les conséquences sur le fonctionnement journalier du département de médecine critique de l'Hôpital Militaire?
4. Quelles mesures concrètes envisagez-vous de prendre afin d'attirer des médecins compétents à court et moyen terme et de les motiver à s'impliquer dans l'Hôpital Militaire?

**Réponse du ministre de la Défense du 13 décembre 2005, à la question n° 288 de M. Luc Sevenhans du 4 novembre 2005 (N.):**

Il est à noter que le recrutement spécial sur diplôme de médecins n'est pas la seule façon d'alimenter le département, il existe encore d'autres recrutements pour compléter le nombre de médecins au département.

1. Différentes raisons sont à la base des résultats insuffisants du recrutement de médecins sur diplôme

in het kader van hun functie in aanraking kunnen komen, vertrouwelijk te behandelen. In deze context van een schending van het medisch geheim gewagen, is verkeerd.

DO 2005200606162

**Vraag nr. 288 van de heer Luc Sevenhans van 4 november 2005 (N.) aan de minister van Landsverdediging:**

*Mislukking van de laatste rekrutering van officieren-geneesheren.*

Het departement van Landsverdediging heeft in 2005 beslist verschillende officieren-geneesheren, zowel generalisten als specialisten, op diploma te rekruteren.

Voor het departement Kritieke Geneeskunde van het Militair Hospitaal is deze rekrutering inderdaad broodnodig. Als gevolg van het schandelijke beheer van het conflict binnen het Brandwondencentrum, van de laksheid tegenover onaanvaardbare medische of zelfs gerechtelijk geneeskundige toestanden en van het totaal gebrek aan een geloofwaardig ziekenhuisproject voor Neder-over-Hembeek, verlaten steeds meer competenties onverbiddeijk dit departement.

Er is mij ter ore gekomen dat geen enkele arts zich kandidaat heeft gesteld voor deze rekrutering.

1. Hoe legt u die overduidelijke mislukking uit?
2. Wat zijn de gevolgen voor de operationele capaciteiten van de Medische Component, in het bijzonder wat de geneesheren intensivisten en urgentisten betreft?
3. Wat zijn de gevolgen op de dagelijkse werking van het departement Kritieke Geneeskunde van het Militair Hospitaal?
4. Welke concrete maatregelen overweegt u om de nodige competente artsen op korte en middellange termijn aan te trekken en te motiveren om zich in het Militair Hospitaal in te zetten?

**Antwoord van de minister van Landsverdediging van 13 december 2005, op de vraag nr. 288 van de heer Luc Sevenhans van 4 november 2005 (N.):**

Er dient opgemerkt te worden dat de bijzondere werving op diploma van geneesheren niet de enige wijze is om het departement te bevoorraden, er bestaan nog andere wervingen om het aantal geneesheren bij het departement aan te vullen.

1. Verschillende redenen liggen aan de basis van de onvoldoende resultaten van de werving van geneeshe-



en 2005, et ce malgré la campagne complémentaire ciblée qui a été menée en la matière. Il existe actuellement un déficit général dans ce secteur sur le marché du travail. Pour le département de la Défense, conformément à l'article 6, paragraphe 1<sup>er</sup> de la loi du 27 mars 2003, le postulant ne peut avoir atteint au 31 décembre de l'année de recrutement l'âge de 34 ans. Un médecin spécialiste en soins intensifs termine sa formation académique au mieux à 31 ans. La fourchette d'âge des candidats potentiels est dès lors relativement restreinte. La rémunération financière offerte par la Défense n'est pas, jusqu'à maintenant, concurrentielle avec celle du milieu civil. Enfin, la longueur de la formation de base peut éventuellement effrayer les candidats officiers.

2. Avec l'effectif actuel en médecins urgentistes et en soins intensifs, la capacité opérationnelle de la Composante médicale est limitée à 50 %.

3. Le travail journalier normal dans le service mentionné peut être assuré.

4. Une proposition de loi fixant des dispositions spécifiques relatives au statut des officiers du corps technique du Service Médical a été présentée à la Chambre le 18 novembre 2005 (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, n° 2090/1). La problématique de la formation militaire des candidats médecins officiers est toujours à l'étude, mais devrait aboutir à une diminution du temps de formation.

Ministre de l'Économie,  
de l'Énergie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique

Économie

DO 2005200606039

Question n° 356 de M. Melchior Wathelet du 20 octobre 2005 (Fr.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Amendes en cas de dépôt tardif des comptes annuels.*

L'arrêté royal du 12 octobre 2004, pris en exécution de l'article 129bis du Code des sociétés, a institué des amendes administratives qui sanctionnent désormais

ren op diploma in 2005, ondanks de bijkomende gerichte campagne die ter zake gevoerd werd. Op de arbeidsmarkt bestaat er momenteel een algemeen tekort in deze sector. Voor het departement van Defensie, conform het artikel 6, paragraaf 1 van de wet van 27 maart 2003, mag de sollicitant op 31 december van het wervingsjaar de leeftijd van 34 jaar niet bereikt hebben. Een geneesheerspecialist in intensieve zorgen beëindigt zijn academische vorming in het beste geval op 31 jaar. De leeftijdsvork van de mogelijke kandidaten is bijgevolg relatief beperkt. De financiële verloning die door Defensie aangeboden wordt, is tot nog toe niet concurrentieel met deze van het burgermilieu. Ten slotte kan de lengte van de militaire basisvorming eventueel de kandidaten-officieren afschrikken.

2. Met het huidige effectief aan geneesheren-specialisten in urgentiegeneeskunde en in intensieve zorgen, is de operationele capaciteit van de Medische Component beperkt tot 50 %.

3. De normale dagelijkse werkzaamheden kunnen in de vermelde dienst verzekerd worden.

4. Een wetsvoorstel tot vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende het statuut van de officieren van het medisch technisch korps van de Medische Dienst is neergelegd in de Kamer op 18 november 2005 (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, nr. 2090/1). De problematiek van de militaire vorming van de kandidaten geneesheren-officieren is nog ter studie, maar zou moeten uitmonden in een vermindering van de vormingsduur.

Minister van Economie,  
Energie, Buitenlandse Handel  
en Wetenschapsbeleid

Economie

DO 2005200606039

Vraag nr. 356 van de heer Melchior Wathelet van 20 oktober 2005 (Fr.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Boete wegens laattijdige indiening van de jaarrekening.*

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 12 oktober 2004 tot uitvoering van het artikel 129bis van het Wetboek van vennootschappen tot invoering van

le dépôt tardif ou le non dépôt des comptes annuels ou consolidés des sociétés dans les sept mois suivant la date de clôture de l'exercice auquel ces documents se rapportent.

C'est ainsi que les grandes entreprises peuvent être frappées par une amende de 200 euros par mois, avec un plafond fixé à 1 200 euros en cas de dépôt tardif du bilan ou en cas d'absence de dépôt, et que les PME risquent de se voir réclamer 60 euros par mois de retard avec un maximum de 360 euros.

À cet égard, la presse s'est récemment fait l'écho de la pétition de 1 216 signatures qui vous a été remise par le Syndicat neutre pour indépendants (SNI) et l'Association professionnelle des comptables et experts-comptables (CRECCB) réclamant l'annulation de l'amende en cas de dépôt tardif des comptes annuels 2003, la mise en œuvre d'un délai identique pour le dépôt des bilans et celui des déclarations fiscales et l'entrée en vigueur d'un autre système de sanction plus transparent et moins contraignant au niveau des formalités administratives.

1. À cet égard, pourriez-vous préciser la manière dont le SPF Économie entend mettre en œuvre l'article 129bis du Code des sociétés à l'égard des sociétés qui auraient déposé tardivement les comptes annuels de l'année 2003?

2. Envisagez-vous d'exempter un certain nombre d'entreprises du paiement d'une amende en cas de dépôt tardif de leurs comptes annuels 2003?

3.

a) N'estimez-vous pas opportun de prendre les mêmes dispositions que pour les comptes annuels de l'année 2002?

b) Si oui, dans quel délai?

c) Si non, pourquoi?

4.

a) N'estimez-vous pas que, vu le caractère rétroactif de l'arrêté royal du 12 octobre 2004, seul l'amende minimum puisse être infligée aux sociétés qui ont déposé tardivement leurs comptes annuels de l'année 2003?

b) Dans la négative, pourquoi?

5. N'estimez-vous pas qu'il existe un paradoxe entre le fait de louer les petites et moyennes entreprises pour leur rôle dans le développement économique et le fait que celles-ci soient mises à l'amende sans avoir reçu la moindre possibilité de régularisation de leur situation?

administratieve geldboetes als sanctie voor de laattijdige neerlegging van de gewone of de geconsolideerde jaarrekening van de vennootschappen, kan een administratieve boete opgelegd worden als de termijn van zeven maanden volgend op de datum van afsluiting van het boekjaar waarop de rekeningen betrekking hebben, niet gerespecteerd wordt.

Zo hangt grote vennootschappen een boete van 200 euro per maand vertraging boven het hoofd als de balans te laat of niet wordt neergelegd, met een maximum van 1 200 euro, en KMO's kunnen een boete van 60 euro per maand vertraging krijgen, met een maximum van 360 euro.

Uit de pers konden we onlangs vernemen dat het Neutraal Syndicaat voor Zelfstandigen (NSZ) en de Koninklijke Vereniging der accountants en boekhouders van België (KVABB) u een petitie overhandigd hebben met 1 216 handtekeningen. Daarmee eisen ze de vernietiging van de boete wegens laattijdige indiening van de jaarrekening 2003, de toepassing van dezelfde termijn voor de indiening van de balansen en de belastingaangifte, en een andere, transparantere sanctieregeling met minder administratieve formaliteiten.

1. Hoe denkt de FOD Economie artikel 129bis van het Wetboek van vennootschappen toe te passen ten aanzien van vennootschappen die de jaarrekening voor het jaar 2003 laattijdig hebben ingediend?

2. Zal u de boete voor een aantal bedrijven kwijtschelden in geval van laattijdige indiening van de jaarrekening 2003?

3.

a) Acht u het niet opportuun dezelfde maatregelen te treffen als voor de jaarrekening van het jaar 2002?

b) Zo ja, binnen welke termijn?

c) Zo neen, waarom niet?

4.

a) Vindt u niet dat vennootschappen die hun jaarrekening 2003 laattijdig hebben ingediend, enkel de minimumboete opgelegd zou mogen worden, gezien de terugwerkende kracht van het koninklijk besluit van 12 oktober 2004?

b) Zo neen, waarom niet?

5. Vindt u het niet erg paradoxaal dat men wel graag de loftrumpet mag steken over de KMO's omdat ze zo belangrijk zijn voor de economische ontwikkeling, maar dat men ze tegelijk boetes oplegt zonder ze de kans te geven hun situatie te regulariseren?

- 6.
- a) Plus fondamentalement, pourriez-vous indiquer quelles sont les suites qui ont été réservées à la pétition transmise par le Syndicat neutre des indépendants (SNI) et l'Association professionnelle des comptables et experts-comptables (CRECCB)?
  - b) Envisagez-vous de prendre une initiative afin d'adapter le Code des sociétés afin de faire coïncider les délais pour le dépôt des comptes annuels avec les délais de remise des déclarations fiscales?
  - c) Si non, pourquoi?
  - d) Si oui, dans quel délai?
- 7.
- a) Envisagez-vous de prendre également une initiative visant à rendre le système de sanction plus transparent et moins contraignant au niveau des formalités administratives?
  - b) Si oui, dans quel délai?
  - c) Si non, pourquoi?

Réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 12 décembre 2005, à la question n° 356 de M. Melchior Wathelet du 20 octobre 2005 (Fr.):

J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre la réponse suivante aux questions posées.

Légalement parlant, les sociétés doivent déposer leurs comptes annuels à la Banque Nationale de Belgique (ci-après dénommée BNB) dans les 30 jours de leur approbation par l'assemblée générale et, au plus tard, sept mois après la date de clôture des comptes. Les années précédant l'année comptable 2002, il n'y a eu quasiment aucune sanction prise à l'encontre des sociétés qui ne déposaient pas leurs comptes ou ne les déposaient pas dans le mois de l'assemblée générale. En conséquence, les sociétés et les tiers déposants déposaient pour des raisons pratiques les comptes annuels et les déclarations d'impôts des sociétés au même moment, et ne tenaient dès lors pas compte des règles légales établissant les délais de dépôt. Les conséquences du non-dépôt ou du dépôt tardif sont importantes, principalement pour les tiers intéressés dans le monde des entreprises, notamment les actionnaires, les clients, les fournisseurs et les institutions de crédit. Outre le manque de transparence qui en résulte, on ne peut pas admettre le non-dépôt ou le dépôt tardif car il provoque une distorsion de concurrence par rapport aux entreprises qui déposent dans les délais et prive les tiers intéressés d'informations auxquelles ils ont droit.

- 6.
- a) Kan u mij, wat nu meer de grond van de zaak betreft, meedelen op welke manier er gevolg gegeven werd aan de petitie van het Neutraal Syndicaat voor zelfstandigen (NSZ) en de Koninklijke Vereniging der accountants en boekhouders van België (KVABB)?
  - b) Zal u het initiatief nemen tot een aanpassing van het Wetboek van vennootschappen, teneinde de termijnen voor de indiening van de jaarrekening en de indiening van de belastingaangifte te laten samenvallen?
  - c) Zo neen, waarom niet?
  - d) Zo ja, binnen welke termijn?
- 7.
- a) Zal u ook iets doen om de sanctieregeling transparanter te maken en de administratieve formaliteiten te verlichten?
  - b) Zo ja, binnen welke termijn?
  - c) Zo neen, waarom niet?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 12 december 2005, op de vraag nr. 356 van de heer Melchior Wathelet van 20 oktober 2005 (Fr.):

Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord te geven op de gestelde vragen.

Wettelijk gezien zijn vennootschappen verplicht de jaarrekening binnen de 30 dagen na de goedkeuring door de algemene vergadering en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar bij de Nationale Bank van België (hierna NBB) neer te leggen. De jaren voorafgaand aan boekjaar 2002 werden er quasi geen sancties genomen tegen vennootschappen die hun jaarrekening niet of niet binnen de maand na de algemene vergadering neerlegden. Het gevolg hiervan was dat vennootschappen en derde neerleggers de jaarrekening en de belastingaangifte uit praktische overwegingen op hetzelfde moment indienen en bijgevolg geen rekening hielden met de wettelijke regeling inzake de termijn van de neerlegging. De implicaties van de niet of te late neerlegging is vooral van belang voor geïnteresseerde derden in de bedrijfswereld en dan voornamelijk voor de aandeelhouders, de klanten, de leveranciers en de kredietinstellingen. Naast het gebrek aan transparantie dat daaruit voortvloeit op de markt kan men de niet of laattijdige neerlegging van de jaarrekeningen niet aanvaarden want dit werkt concurrentievervalsend tegenover de ondernemingen die wel degelijk voor een tijdige neerlegging zorgen en het onttrekt de geïnteresseerde derden de informatie waarop ze recht hebben.

1 à 3. À partir de l'année comptable 2002, le ministre de l'Économie peut, en application de l'article 129*bis* du Code des sociétés, imposer une amende si les comptes annuels approuvés n'ont pas été déposés dans un délai de sept mois après la date de clôture. La société peut justifier son retard pour des raisons de force majeure par écrit et en temps utile conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 octobre 2004 portant exécution de l'article 129*bis* du Code des sociétés introduisant des amendes administratives sanctionnant le dépôt tardif des comptes annuels ou consolidés des sociétés. Il existe donc déjà une procédure de demande de délai supplémentaire dans la législation actuelle.

Pour les premières années d'application de la législation relative aux amendes (années comptables 2002 et 2003), le gouvernement a accordé un délai supplémentaire de deux mois.

4. En ce qui concerne le prétendu effet rétroactif de l'arrêté royal du 12 octobre 2004, je dois rappeler que l'amende se base sur l'article 129*bis* du Code des sociétés introduit par la loi-programme du 8 avril 2003. Cet article s'appliquant pour la première fois aux dépôts qui devaient être effectués au plus tard le 31 juillet 2003, il n'a aucun effet rétroactif. L'arrêté royal du 12 octobre 2004 ne fait que régler les modalités de recouvrement de l'amende ainsi que la procédure à suivre pour invoquer la force majeure en temps utile.

5. Je me réfère à ma réponse ci-dessus aux points 1, 2 et 3.

6. Le Conseil des ministres du 20 juillet 2005 a 6 décidé d'exempter du paiement de l'amende toutes les entreprises qui, pour l'exercice 2004, déposent leurs comptes annuels en août et septembre 2005. Cela répond à la demande transmise par le Syndicat neutre des indépendants et l'Association professionnelle des comptables et experts comptables.

Faire coïncider la date de dépôt des comptes annuels avec le délai d'introduction de la déclaration fiscale nécessite des modifications législatives qui relèvent de la compétence des ministres de la Justice et des Finances.

7. Conscient des nombreux problèmes administratifs 7 posés par l'exécution de l'article 129*bis*, le gouvernement propose, dans le cadre du projet de loi-programme 2005, de supprimer le système actuel d'imposition d'amendes administratives. Les personnes morales qui déposent tardivement leurs comptes annuels devront en revanche contribuer aux frais exposés par les autorités de surveillance en vue de

1 tot 3. Vanaf boekjaar 2002 kan de minister van Economie, met toepassing van artikel 129*bis* van het Wetboek van vennootschappen, een geldboete opleggen indien de goedgekeurde jaarrekening niet binnen de zeven maanden na de jaarafsluiting werd neergelegd. Het staat echter de vennootschap vrij om schriftelijk en tijdig overmacht in te roepen en te bewijzen conform artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 oktober 2004 tot uitvoering van het artikel 129*bis* van het Wetboek van vennootschappen tot invoering van administratieve geldboetes als sanctie voor de laat-tijdige neerlegging van de gewone of de geconsolideerde jaarrekening van de vennootschappen. Er bestaat dus reeds een procedure van de aanvraag van een bijkomend uitstel binnen de huidige wetgeving.

Voor de beginjaren (boekjaar 2002 en 2003) van de invoering van de boeteregeling heeft de regering een bijkomende termijn van twee maanden toegekend.

4. Wat de zogenaamde terugwerkende kracht van het koninklijk besluit van 12 oktober 2004 betreft, herinner ik er aan dat de boete gegrond is op artikel 129*bis* van het Wetboek van vennootschappen. Dit artikel werd door de programmawet van 8 april 2003 in het Wetboek van vennootschappen ingevoegd. Er is dus geen sprake van terugwerkende kracht aangezien dit artikel de neerlegging van de jaarrekeningen voor de eerste maal uiterlijk op 31 juli 2003 vaststelt. Het koninklijk besluit van 12 oktober 2004 legt enkel de modaliteiten van de invordering van de boete vast alsmede de te volgen procedure voor het tijdig inroepen van overmacht.

5. Ik verwijs naar mijn antwoord op de punten 1, 2 en 3 hierboven.

6. De Ministerraad van 20 juli 2005 heeft beslist om alle ondernemingen die voor het boekjaar 2004 hun jaarrekening hebben neergelegd in augustus en september 2005, van het betalen van een geldboete vrij te stellen. Dit komt tegemoet aan het verzoek uitgaande van het Neutraal Syndicaat van zelfstandigen en van de Beroepsorganisatie van boekhouders en accountants.

Het doen samenvallen van de neerleggingsdatum van de jaarrekeningen met de termijn van indiening van de fiscale aangifte kan slechts mits wijzigingen van de wetten die behoren tot de bevoegdheid van de ministers van Justitie en Financiën.

7. Bewust van de talrijke administratieve problemen in verband met de uitvoering van artikel 129*bis*, stelt de regering in het raam van het ontwerp van programmawet 2005 voor om huidig systeem van oplegging van administratieve boetes op te heffen. De rechtspersonen die hun jaarrekening laattijdig neerleggen zullen daarentegen moeten bijdragen in de kosten die door de toezichthoudende overheid worden

dépister et de suivre les entreprises en difficultés financières.

Le Roi fixera le montant de la contribution et celle-ci sera perçue au moment du dépôt des comptes annuels par la BNB, pour compte de l'autorité fédérale. Le paiement d'une contribution sera applicable aux dépôts des comptes annuels clôturés à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2005. Quant à l'article 129*bis*, il restera intégralement d'application pour les comptes annuels clôturés avant cette date.

DO 2005200606129

Question n° 369 de M<sup>me</sup> Simonne Creyf du 25 octobre 2005 (N.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Financement de «l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement».*

La Wallonie a mis en place «l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement». Les missions suivantes incombent entre autres à cette ASBL: la centralisation des données économiques, sociales et juridiques se rapportant aux services financiers aux personnes physiques, en particulier le crédit, ainsi qu'au surendettement; l'étude du phénomène du surendettement et de son évolution; l'organisation de campagnes d'information, de prévention et de sensibilisation et de formations dans les domaines de la gestion du budget des ménages, du crédit et de l'endettement.

L'Observatoire assure également en Wallonie la formation et l'accompagnement des médiateurs de dettes et des animateurs des écoles de consommateurs.

Il faut par ailleurs souligner que l'Observatoire exécute des missions d'étude pour le Gouvernement fédéral, notamment le SPF Économie et pour le Fonds social européen. Il collabore à des actions menées par la Fondation Roi Baudouin et entretient des relations privilégiées avec ses homologues européens.

Dans le budget général des dépenses du gouvernement fédéral ne figure aucune subvention à l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement, malgré les missions menées par ce dernier pour le compte du gouvernement fédéral.

1.
  - a) Comment cette institution est-elle financée?
  - b) Qui finance l'institution et à concurrence de quel pourcentage?
2. Quel est le budget global de l'Observatoire?

gemaakt om de ondernemingen in financiële moeilijkheden op te sporen en te volgen.

De Koning zal het bedrag van de bijdrage bepalen en dit zal door de NBB voor rekening van de federale overheid worden geheven op het ogenblik dat de jaarrekening wordt neergelegd. De betaling van een bijdrage zal van toepassing zijn op het neerleggen van de jaarrekeningen die worden afgesloten vanaf 1 oktober 2005. Artikel 129*bis* zal volledig van toepassing blijven op de jaarrekeningen die werden afgesloten vóór deze datum.

DO 2005200606129

Vraag nr. 369 van mevrouw Simonne Creyf van 25 oktober 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Financiering van «l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement».*

In het Waalse landsgedeelte bestaat «l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement». Deze VZW heeft onder meer de volgende taken: het centraliseren van de economische, sociale en juridische gegevens die betrekking hebben op de financiële diensten aan privépersonen — in het bijzonder de kredietverlening en de overmatige schuldenlast; het bestuderen van het fenomeen van de overmatige schuldenlast en zijn evolutie; de organisatie van informatie-, preventie- en sensibiliseringscampagnes en opleidingen in de domeinen van het beheer van het gezinsbudget, het krediet en de schuldenlast.

Het «Observatoire» staat in Wallonië ook in voor de opleiding en de begeleiding van schuldbemiddelaars en animatoren van de consumentenscholen.

Het «Observatoire» voert daarenboven — en dit is belangrijk — studieopdrachten uit voor de federale regering, onder meer voor de FOD Economie en voor het Europees Sociaal Fonds. Het werkt mee aan acties van de Koning Boudewijnstichting en onderhoudt bevoorrechte relaties met zijn Europese tegenhangers.

In de algemene uitgavenbegroting van de federale regering kan niets teruggevonden worden aangaande de betoelaging van het *Observatoire du Crédit et de l'Endettement*, ondanks de opdrachten voor de federale regering.

1.
  - a) Hoe wordt deze instelling gefinancierd?
  - b) Wie financiert de instelling en voor welk percentage?
2. Wat is het globaal budget van het Observatoire?

- 3.
- a) Quelles sont les ressources fédérales qui ont été allouées à l'Observatoire au cours des cinq dernières années?
- b) Quel est le montant annuel octroyé depuis l'année 2000?
4. Quelle est, pour chaque poste de coûts, l'usage fait par l'Observatoire des moyens octroyés?
5. Quel est le montant des moyens affectés au titre de subsides pour réaliser des études ou organiser des journées d'étude?

Réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 12 décembre 2005, à la question n° 369 de M<sup>me</sup> Simonne Creyf du 25 octobre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, l'honorable membre voudra bien trouver, ci-après, les éléments d'information suivants.

- 1.
- a) et b) L'ASBL «l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement» est financée par la Région wallonne, en application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, modifié par le décret du 16 décembre 1998. L'article 11<sup>ter</sup> reconnaît l'Observatoire, aux conditions qu'il détermine, pour collecter des données statistiques, étudier l'évolution de la législation, les pratiques relatives au crédit et les problématiques qui y sont liées, ainsi que pour organiser la prévention du surendettement et diffuser toute information utile auprès du public et des professionnels de l'action sociale ou du crédit. Ce financement wallon représente environ un tiers du budget de l'Observatoire.

L'Observatoire réalise également, de façon ponctuelle, des missions d'étude pour certaines autorités publiques, fédérales, régionales et communautaires, ainsi que pour des institutions européennes. Il entretient avec le SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, une collaboration fructueuse depuis dix ans.

2. Le budget global de l'Observatoire s'élevait en 2004 à 640 325 euros.

- 3.
- a) et b) Depuis 2000, le ministère des Affaires économiques et ensuite le SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie ont poursuivi la collaboration entamée en 1995 avec l'Observatoire.

- 3.
- a) Welke federale middelen zijn er de voorbije vijf jaar naar het Observatoire gegaan?
- b) Hoeveel is dit jaarlijks sinds 2000?
4. Hoe worden de ter beschikking gestelde middelen door het Observatoire aangewend per kostenpost?
5. Hoeveel middelen werden er aangewend ter betoelaging van studies of studiedagen?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 12 december 2005, op de vraag nr. 369 van mevrouw Simonne Creyf van 25 oktober 2005 (N.):

In antwoord op zijn vragen, het geachte lid gelieve de volgende informatie te vinden.

- 1.
- a) en b) De VZW «l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement» wordt gefinancierd door het Waalse Gewest, bij toepassing van het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, gewijzigd bij het decreet van 16 december 1998. In artikel 11 ter wordt het Observatorium erkend, onder de door de Regering bepaalde voorwaarden. Deze instelling moet statistische gegevens verzamelen, de evolutie van de wetgeving volgen, alsook de kredietpraktijken en de daarmee gepaard gaande problematiek bestuderen. Daarnaast moet ze de preventie van te zware schuldenlast organiseren en nuttige informatie verstrekken aan het publiek en aan vakmensen inzake sociale actie of krediet. Deze Waalse financiering vertegenwoordigt ongeveer een derde van het budget van het Observatorium.

Het Observatorium voert eveneens studieopdrachten uit voor bepaalde federale, regionale en communautaire overheidsbesturen, alsook voor Europese instellingen. Reeds tien jaar is er een vruchtbare samenwerking met de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie.

2. In 2004 bedroeg het globale budget van het Observatorium 640 325 euro.

- 3.
- a) en b) De samenwerking met het Observatorium, waarmee in 1995 was gestart, werd sinds 2000 door het ministerie van Economische Zaken, en vervolgens door de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie voortgezet.

L'Observatoire se voit ainsi confier annuellement la réalisation de deux missions: d'une part, la rédaction et l'édition du Rapport général sur la Consommation et le Crédit aux Particuliers et quatre fiches thématiques d'analyse socio-économique et d'autre part, la rédaction et l'édition de l'Annuaire juridique du Crédit et du Surendettement. Toutes ces publications sont établies dans les deux langues nationales.

Il s'agit de marchés de service financés sur l'allocation de base 49.10.12.30 du Budget du Service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie.

En 2004, exceptionnellement, les deux missions annuelles précitées ont été financées via une subvention imputée à l'allocation de base 32.49.10.33.04.

Les montants prévus pour la première mission (Rapport général et fiches thématiques) étaient de 1 550 000 francs en 2000; en 2004, ce montant est passé à 55 000 euros.

Pour la seconde mission (Annuaire juridique du Crédit et du Surendettement), le montant est passé de 2 100 000 francs en 2000 à 54 000 euros en 2004.

Dans le passé, il est arrivé de façon ponctuelle que le ministre fédéral de l'Intégration sociale confie à l'Observatoire des missions de service, dans le cadre de ses compétences. Interrogé à ce sujet, l'Observatoire cite l'étude «Le Crédit et les Jeunes» (37 184 euros) réalisée en 2001 et la publication «Les Cahiers de la Médiation de dettes», réalisée en 2001 (44 620 euros).

4. Selon les informations communiquées, les moyens financiers dont dispose l'Observatoire servent essentiellement à payer son personnel (55 %), à couvrir ses frais de fonctionnement (20 %), y compris les frais d'impression et de diffusion des publications et les frais de location et d'entretien des bureaux, ainsi qu'à payer les frais spécifiques: des formations (25 %), en particulier les honoraires des formateurs et la; restauration des stagiaires.

5. À part les ressources mobilisées: pour les formations, toutes les autres: activités de l'Observatoire sont: dédiées à la réalisation, à l'impression et à la diffusion des études.

DO 2005200606135

Question n° 370 de M. Hagen Goyvaerts du 25 octobre 2005 (N.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Programme de gestion des déchets radioactifs.*

Le projet de directive relative à la gestion du combustible nucléaire irradié et des déchets radioactifs

Jaarlijks dient het Observatorium aldus twee opdrachten te vervullen: enerzijds, het opstellen en uitgeven van het Algemeen Rapport betreffende de Consumptie en het Krediet aan particulieren, en van vier socio-economische themafiches en anderzijds, het opstellen en uitgeven van het Jaarboek kredietrecht en collectieve schuldenregeling. Al deze publicaties worden in beide landstalen opgesteld.

Het betreft dienstenopdrachten gefinancierd op basisallocatie 49.10.12.30 van de Begroting van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie.

In 2004 werden deze twee opdrachten uitzonderlijk gefinancierd via een subsidie aangerekend op de basisallocatie 32.49.10.33.04.

De bedragen voorzien voor de eerste opdracht (Algemeen Rapport en thematische fiches) bedroegen in 2000 1 550 000 frank; in 2004 steeg dit bedrag tot 55 000 euro.

Voor de tweede opdracht (Jaarboek kredietrecht en collectieve schuldenregeling) bedroeg het bedrag in 2000 2 100 000 frank en in 2004 54 000 euro.

Het is in het verleden voorgevallen, dat de federale minister van Maatschappelijke Integratie het Observatorium dienstopdrachten toevertrouwde, in het kader van zijn bevoegdheden. Het Observatorium citeert in dit verband de studie «Krediet en Jongeren» (37 184 euro) van 2001 en de publicatie «*Les Cahiers de la Médiation de dettes*», van 2001 (44 620 euro).

4. Volgens de ons doorgespeelde informatie dienen de financiële middelen waarover het Observatorium beschikt hoofdzakelijk voor het betalen van het personeel (55 %), het dekken van de werkingskosten (20 %), met inbegrip van de drukkosten en de kosten voor het verspreiden van de publicaties, de huurkosten en kosten voor het onderhoud van de bureaux, maar ook voor het betalen van de specifieke opleidingskosten (25 %), in het bijzonder de honoraria voor opleiders en de maaltijkosten voor stagiairs.

5. Naast de vormingsactiviteiten, zijn alle overige activiteiten van het Observatorium gericht op het verwezenlijken, het drukken en het verspreiden van studies.

DO 2005200606135

Vraag nr. 370 van de heer Hagen Goyvaerts van 25 oktober 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Programma voor het beheer van radioactief afval.*

Op 13 januari 2004 werd in de plenaire vergadering van het Europees Parlement de ontwerprichtlijn inzake

a été adopté par le Parlement européen au cours de la séance plénière du 13 janvier 2004.

Afin de régler d'ici 2018 le problème du stockage définitif du combustible nucléaire irradié et des déchets radioactifs, les États membres de l'UE doivent soumettre leur programme national en la matière à l'approbation de la Commission européenne au plus tard en 2006.

1.  
a) Pouvez-vous me dire si le programme belge est déjà définitivement élaboré et finalisé?

b) Où en est-on?

2. Le programme définitif a-t-il déjà été soumis à la Commission européenne?

3. Dans la négative, pourquoi?

**Réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 12 décembre 2005, à la question n° 370 de M. Hagen Goyvaerts du 25 octobre 2005 (N.):**

Avant de traiter les différents points de la question de l'honorable membre, je veux attirer son attention sur ce qui suit.

Le projet de directive du Conseil (Euratom) relative à la gestion de combustible irradié et de déchets n'a jamais été approuvé par le Conseil des ministres européen. Quelques États membres se sont opposés à cette approbation. Ils étaient suffisamment nombreux pour constituer une minorité de blocage. Le projet de directive n'est donc jamais entré en vigueur.

1.  
a) L'article 2, § 3, 1°, c) de l'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'Organisme public de Gestion des Déchets radioactifs et des Matières fissiles, modifié par l'arrêté royal du 16 octobre 1991, donne mission à l'ONDRAF d'établir et tenir à jour un programme général de gestion, qui comprend une description technico-économique des actions envisagées par l'Organisme pour assurer la gestion des déchets radioactifs.

Un premier programme de ce genre a été rédigé en 1992. Un deuxième programme mis à jour sera émis vers 2008 sous le nom « Plan de déchets ». Dans ce programme de déchets, on traitera de façon plus approfondie les dossiers gérés par l'ONDRAF en ce qui concerne la gestion à long terme des déchets de faible activité et des déchets radioactifs de courte durée de vie, d'une part, et des déchets de moyenne et haute activité et des déchets radioactifs de longue durée de vie, d'autre part (voir ci-après). Ce programme de déchets est actuellement préparé.

het beheer van verbruikte splijstof en radioactief afval goedgekeurd.

Teneinde vóór 2018 de definitieve opslag van verbruikte splijstof en radioactief afval te realiseren, dienen de EU-lidstaten uiterlijk in 2006 hun programma ter goedkeuring voor te leggen aan de Europese Commissie.

1.  
a) Kan u meedelen in welke mate het programma voor België al definitief is uitgewerkt en gefinaliseerd?

b) Wat is de stand van zaken?

2. Werd het definitieve programma al voorgelegd aan de Europese Commissie?

3. Zo neen, waarom niet?

**Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 12 december 2005, op de vraag nr. 370 van de heer Hagen Goyvaerts van 25 oktober 2005 (N.):**

Alvorens in te gaan op de verschillende punten van de vraag van het geachte lid, wil ik zijn aandacht vestigen op het volgende.

De ontwerprijtlijn van de Raad (Euratom) betreffende het beheer van verbruikte brandstof en radioactief afval werd nooit goedgekeurd door de Europese Ministerraad. Enkele lidstaten hebben zich verzet tegen deze goedkeuring. Zij waren voldoende in aantal om een blokkeringsminderheid te vormen. De ontwerprijtlijn is dus nooit van kracht geworden.

1.  
a) Het artikel 2, § 3, 1°, c) van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 houdende bepaling van de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van de Openbare Instelling voor het beheer van radioactief afval en splijstoffen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 16 oktober 1991, geeft aan NIRAS de opdracht een algemeen beheerprogramma op te maken en bij te houden, dat een technisch-economische beschrijving omvat van de acties die door de Instelling worden overwogen om het beheer van het radioactief afval te waarborgen.

Een eerste programma van die aard werd opgesteld in 1992. Een tweede, bijgewerkt, programma zal tegen 2008 worden uitgebracht onder de naam « Afvalplan ». In dit afvalprogramma zal dieper worden ingegaan op de door NIRAS beheerde dossiers inzake het langetermijnbeheer van, enerzijds, het laagradioactieve afval en het radioactieve afval met korte levensduur en, anderzijds, het middel- en hoog radioactieve afval en het radioactieve afval met lange levensduur (zie hierna). Dit afvalprogramma wordt momenteel voorbereid.



b) En ce qui concerne la gestion à long terme des déchets de faible activité et des déchets de courte durée de vie (déchets de catégorie A), l'ONDRAF a rédigé un programme de travail en exécution de la décision du Conseil des ministres du 16 janvier 1998. Ce programme de travail prévoyait la création de partenariats locaux dans les zones nucléaires existantes et dans les communes qui marqueraient de l'intérêt à cet effet. Trois partenariats locaux, notamment STOLA-Dessel, MONA à Mol et PaLoFF à Fleurus-Farciennes ont été créés avec intention de développer et de proposer des avant-projets intégrés et socialement acceptables pour l'évacuation des déchets concernés. Entre-temps, les partenariats STOLA-Dessel et MONA ont remis à l'ONDRAF leur rapport final, approuvé par leurs conseils communaux respectifs, avec chaque fois deux avant-projets intégrés pour l'évacuation des déchets concernés (évacuation en surface ou évacuation profonde). L'Organisme a ensuite soumis les rapports à son ministre de tutelle, accompagnés d'une note d'évaluation. Le rapport de PaLoFF est attendu vers fin 2005 — début 2006. Ces rapports doivent offrir la possibilité au gouvernement de prendre une décision à court terme sur la suite qui doit être donnée aux rapports.

En ce qui concerne la gestion à long terme des déchets de moyenne et haute activité et des déchets de longue durée de vie (déchets des catégories B et C), le programme de recherche et de développement de l'ONDRAF relatif à ces déchets tient compte de la décision de son conseil d'administration du 1<sup>er</sup> février 2002 de préparer et d'entamer un dialogue social à chaque niveau et de tracer et d'exécuter un programme technique méthodologique. Le ministre de tutelle de l'organisme a repris cette décision dans sa lettre du 25 novembre 2004. Dans cette lettre, le ministre demande à l'ONDRAF de lui faire des propositions relatives à un dialogue social structuré à chaque niveau, qui doit permettre de déterminer, pour la gestion à long terme des déchets concernés, les différentes options qui sont socialement acceptables. Actuellement, l'ONDRAF travaille pleinement à l'élaboration de telles propositions dans le cadre d'un programme méthodologique qui a pour objectif de mettre à la disposition du gouvernement tous les éléments de nature scientifique et sociale en vue d'une décision en la matière. Ce programme sera repris dans le programme de gestion de déchets mentionné dans la réponse au point 1. a).

2 et 3. Vu l'absence de directive européenne, ces questions sont sans objet.

b) Wat het beheer op lange termijn van het laagactieve afval en het kortlevende afval (afval van categorie A) betreft, heeft NIRAS een werkprogramma opgesteld ter uitvoering van de beslissing van de ministerraad van 16 januari 1998. Dit werkprogramma voorzagt de oprichting van lokale partnerschappen in de bestaande nucleaire zones en in de gemeenten die daartoe belangstelling zouden betonen. Drie lokale partnerschappen, met name STOLA-Dessel, MONA in Mol en PaLoFF in Fleurus-Farciennes werden opgericht met de bedoeling geïntegreerde en maatschappelijk aanvaardbare voorontwerpen voor de berging van het betrokken afval te ontwikkelen en voor te stellen. De partnerschappen STOLA-Dessel en MONA hebben inmiddels hun, door hun respectieve gemeenteraden goedgekeurde, eindrapport met telkens twee geïntegreerde voorontwerpen voor de berging van het betrokken afval (oppervlakteberging of diepe berging) overhandigd aan NIRAS. De instelling heeft de rapporten vervolgens voorgelegd aan haar voogdijminister vergezeld van een evaluatienota. Het rapport van PaLoFF wordt verwacht tegen eind 2005, begin 2006. Deze rapporten moeten de regering de mogelijkheid bieden op korte termijn een beslissing te nemen over het vervolg dat dient te worden gegeven aan de rapporten.

Wat het beheer op lange termijn van het middelen hoogactieve afval en het langlevend afval (afval van de categorieën B en C) betreft, houdt het onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma van NIRAS betreffende dit afval rekening met de beslissing van haar raad van bestuur van 1 februari 2002 om een maatschappelijke dialoog op elk niveau voor te bereiden en aan te vatten en een methodologisch technisch programma uit te stippelen en uit te voeren. Deze beslissing heeft de voogdijminister van de instelling overgenomen in zijn brief van 25 november 2004. In deze brief vraagt de minister aan NIRAS hem voorstellen te doen betreffende een gestructureerde maatschappelijke dialoog op elk niveau, die het mogelijk moeten maken de verschillende opties voor het langetermijnbeheer van het betrokken afval te bepalen die maatschappelijk aanvaardbaar zijn. NIRAS werkt momenteel volop aan de uitwerking van dergelijke voorstellen in het kader van een methodologisch programma dat tot doel heeft alle elementen van wetenschappelijke en maatschappelijke aard ter beschikking te stellen van de regering met het oog op een beslissing ter zake. Dit programma zal worden opgenomen in het afvalbeheerprogramma, vermeld in het antwoord op 1. a).

2 en 3. Wegens het ontbreken van de Europese richtlijn zijn deze vragen zonder voorwerp.

DO 2005200606173

Question n° 372 de M. Guy Hove du 8 novembre 2005 (N.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Administrateurs ou gérants d'une société professionnelle d'experts-comptables ou de conseils fiscaux. — Code des sociétés. — Représentant permanent.*

Conformément à l'article 6, § 1, 6° de l'arrêté royal du 4 mai 1999 relatif à l'Institut des Experts-comptables et des Conseils fiscaux, tous les gérants et administrateurs des sociétés professionnelles d'experts-comptables et/ou de conseils fiscaux doivent être des personnes physiques.

Il en va de même d'une société professionnelle étrangère ayant la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal (article 8, § 1, 4° de l'arrêté royal du 4 mai 1999) et d'une société professionnelle ayant la qualité d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal constituée au sein d'un groupe de sociétés ou d'un groupement professionnel ou par une ou plusieurs entreprises, ayant pour objet social la prestation de services d'expert-comptable ou de conseil fiscal pour les besoins des entreprises du groupe ou des entreprises affiliées au groupement professionnel ou de ses associés, ou encore, en ce qui concerne les services de conseil fiscal, de tiers (article 7, § 1, 5° de l'arrêté royal du 4 mai 1999).

La loi du 2 août 2002 (la loi de « *Corporate governance* ») introduit cependant dans le Code des sociétés l'obligation de désigner une personne physique en qualité de représentant permanent lorsqu'une personne morale est nommée administrateur, gérant ou membre du comité de direction d'une société. Les conditions auxquelles doit se conformer ce représentant ainsi que sa responsabilité civile et pénale sont les mêmes que s'il exerçait cette mission en son nom et pour son compte, sans préjudice de la responsabilité solidaire de la personne morale qu'il représente (nouvel article 61, § 2 du Code des sociétés).

À la lumière de ces développements, peut-on considérer que l'article 61, § 2 du Code des sociétés a une incidence sur les articles 6, § 1, 6°, 7, § 1, 5° et 8, § 1, 4° de l'arrêté royal du 4 mai 1999?

Réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 12 décembre 2005, à la question n° 372 de M. Guy Hove du 8 novembre 2005 (N.):

J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre la réponse suivante à la question posée.

DO 2005200606173

Vraag nr. 372 van de heer Guy Hove van 8 november 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Bestuurders en zaakvoerders van een professionele vennootschap van accountant en belastingconsulenten. — Wetboek van Vennootschappen. — Vaste vertegenwoordiger.*

Overeenkomstig artikel 6, § 1, 6° van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten, moeten alle bestuurders en zaakvoerders van een professionele vennootschap van accountants en/of belastingconsulenten natuurlijke personen zijn.

Hetzelfde geldt voor de buitenlandse professionele vennootschap van accountants en belastingconsulenten (artikel 8, § 1, 4° van het koninklijk besluit van 4 mei 1999) en de professionele vennootschap van accountants en/of belastingconsulenten die wordt opgericht door een vennootschappengroep of een beroepsgroepering, en waarvan het maatschappelijk doel erin bestaat diensten van accountant en belastingconsulent te verlenen aan de ondernemingen van de groep, aan de ondernemingen aangesloten bij de beroepsgroepering, aan haar vennoten of voor wat betreft de diensten van belastingconsulent, aan derden (artikel 7, § 1, 5° van het koninklijk besluit van 4 mei 1999).

De wet van 2 augustus 2002 (de zogenaamde « *Corporate Governance* »-wet) heeft evenwel de verplichting ingevoerd in het Wetboek van vennootschappen om een vaste vertegenwoordiger, (natuurlijke) persoon aan te duiden, telkenmale een rechtspersoon wordt aangewezen tot bestuurder, zaakvoerder, of lid van het directiecomité van een vennootschap. Deze vaste vertegenwoordiger moet aan dezelfde voorwaarden voldoen, en is burgerrechtelijk en strafrechtelijk aansprakelijk alsof hij de betrokken opdracht in eigen naam en voor eigen rekening zou volbrengen. Dit onverminderd de hoofdelijke aansprakelijkheid van de rechtspersoon die hij vertegenwoordigt (nieuw artikel 61, § 2 van het Wetboek der vennootschappen).

Mag, in het licht van deze ontwikkelingen, worden aangenomen dat het voormelde artikel 61, § 2 W. Venn. doorwerkt op de artikelen 6, § 1, 6°, 7, § 1, 5° en 8, § 1, 4° van het koninklijk besluit van 4 mei 1999?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 12 december 2005, op de vraag nr. 372 van de heer Guy Hove van 8 november 2005 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord te geven op de gestelde vraag.

Sur la base de l'adage «*lex posterior derogat priori*», il peut en effet être admis que l'article 61, § 2, du Code des sociétés prime sur les articles 6, §1er, 6°, 7, § 1er, 5° et 8, §1er, 4°, de l'arrêté royal du 4 mai 1999 relatif à l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux.

L'obligation imposée par arrêté royal selon laquelle les administrateurs et les gestionnaires d'une société professionnelle doivent être des personnes physiques est inspirée par l'interdiction pour ces professionnels de limiter leur responsabilité. Il serait en effet trop facile de contourner cette interdiction en laissant exercer le mandat d'administrateur/gestionnaire par une personne morale. De cette façon, la responsabilité de l'administrateur (personne morale) serait limitée au patrimoine de cette personne morale (administrateur). L'introduction de l'article 61, § 2, dans le Code des sociétés a rendu ce type d'argumentation sans objet.

Une société professionnelle (étrangère) de comptables et/ou de consultants fiscaux peut donc désigner une personne morale comme administrateur ou gestionnaire, pourvu que celle-ci désigne un représentant permanent personne physique qui exercera le pouvoir d'administration au nom et pour le compte de cette personne morale, conformément à l'article 61, § 2, du Code des sociétés.

#### Énergie

DO 2005200606097

Question n° 151 de M<sup>me</sup> Muriel Gerkens du 24 octobre 2005 (Fr.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Clients protégés résidentiels dans le secteur de l'électricité et dans le secteur du gaz.*

L'arrêté royal du 27 janvier 2005 déterminant les montants pour 2005 des fonds destinés au financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels, a fixé pour l'année 2005 le montant du fonds nécessaire pour assurer le financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels à 25,44 millions d'euros, et le montant du fonds nécessaire pour assurer le financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel aux

Op grond van het adagium «*lex posterior derogat priori*» mag inderdaad worden aangenomen dat het artikel 61, § 2, van het Wetboek van vennootschappen primeert op de artikelen 6, § 1, 6°, 7, § 1, 5° en 8, § 1, 4°, van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten.

De bij koninklijk besluit vastgestelde verplichting dat de bestuurders en zaakvoerders van een professionele vennootschap natuurlijke personen moeten zijn, is ingegeven door het verbod voor deze beroepsbeoefenaars om hun aansprakelijkheid te beperken. Het zou immers al te gemakkelijk zijn om dit verbod te omzeilen, door het mandaat van bestuurder/zaakvoerder te laten waarnemen door een rechtspersoon. Op die manier wordt de aansprakelijkheid van de bestuurder (rechtspersoon) beperkt tot het patrimonium van de rechtspersoon (bestuurder). Door de invoering van het artikel 61, § 2 in het Wetboek van vennootschappen heeft deze argumentatie echter geen bestaansreden meer.

Een (buitenlandse) professionele vennootschap van accountants en/of belastingconsulenten mag bijgevolg een rechtspersoon aanduiden als bestuurder of zaakvoerder, voorzover deze laatste overeenkomstig artikel 61, § 2, van het Wetboek van vennootschappen een vaste vertegenwoordiger natuurlijke persoon benoemt die de bestuursopdracht uitvoert in naam en voor rekening van deze rechtspersoon.

#### Energie

DO 2005200606097

Vraag nr. 151 van mevrouw Muriel Gerkens van 24 oktober 2005 (Fr.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Beschermde residentiële afnemers in de gas- en in de elektriciteitssector.*

Het koninklijk besluit van 27 januari 2005 tot vaststelling van de bedragen voor 2005 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers heeft het bedrag van het fonds dat nodig is om te kunnen voorzien in de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan beschermde residentiële klanten voor het jaar 2005 op 25,44 miljoen euro vastgesteld. In hetzelfde besluit wordt het bedrag van het fonds dat

clients protégés résidentiels à 8,89 millions d'euros. En 2004, les montants étaient respectivement de 15,97 et 6,64 millions d'euros.

1. D'où vient l'augmentation de ces montants?

2. Pourriez-vous communiquer le nombre de clients protégés résidentiels dans le secteur de l'électricité pour 2003, 2004 et 2005, ceci par région?

3. Pourriez-vous communiquer le nombre des clients protégés résidentiels dans le secteur du gaz pour 2003, 2004 et 2005, ceci par région?

**Réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 12 décembre 2005, à la question n° 151 de M<sup>me</sup> Muriel Gerkens du 24 octobre 2005 (Fr.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

1. Premièrement, le nombre de clients protégés bénéficiant des tarifs sociaux avait été sous-estimé pour l'année 2004 avec une prévision de 180 000 clients sociaux électricité et de 135 000 clients sociaux gaz. Deuxièmement, le fonds avait été établi sans tenir compte de l'impact de la TVA. Or, il s'avéra que cette dernière était finalement due sur les créances introduites par les fournisseurs dans le cadre du remboursement du coût réel induit par les tarifs sociaux.

Ce sont donc ces deux éléments, augmentation du nombre de clients sociaux et prise en compte de la TVA, qui ont exercé une influence haussière sur le montant des fonds en 2005.

2. Sur la base des informations disponibles communiquées par les fournisseurs et intercommunales d'électricité et sur la base d'une estimation de la CREG pour le solde, le nombre de clients sociaux électricité en 2004 était de 82 000 en Wallonie, 108 000 en Flandre et 20 000 à Bruxelles, soit 210 000 clients au total.

3. Sur la base des informations disponibles communiquées par les fournisseurs et intercommunales de gaz et sur la base d'une estimation de la CREG pour le solde, le nombre de clients sociaux gaz en 2004 était de 51 000 en Wallonie, 80 000 en Flandre et 34 000 à Bruxelles, soit 165 000 clients au total.

Les données pour l'année 2003 ne sont pas disponibles. Les chiffres définitifs pour l'année 2005, aussi bien pour l'électricité que pour le gaz, ne seront connus qu'au début de l'année 2006.

nodig is om te kunnen voorzien in de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van aardgas aan beschermde residentiële klanten voor het jaar 2005 vastgesteld op 8,89 miljoen euro. In 2004 beliepen die bedragen respectievelijk 15,97 en 6,64 miljoen euro.

1. Waaraan is die stijging te wijten?

2. Kan u per gewest voor de jaren 2003, 2004 en 2005 het aantal beschermde residentiële afnemers in de elektriciteitssector meedelen?

3. Kan u per gewest voor de jaren 2003, 2004 en 2005 het aantal beschermde residentiële afnemers in de gassector meedelen?

**Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 12 december 2005, op de vraag nr. 151 van mevrouw Muriel Gerkens van 24 oktober 2005 (Fr.):**

In antwoord op haar vragen, heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Ten eerste was het aantal beschermde afnemers die genieten van de sociale tarieven voor het jaar 2004 onderschat met een vooruitzicht van 180 000 sociale afnemers van elektriciteit en 135 000 sociale afnemers van gas. Ten tweede was het fonds opgericht zonder rekening te houden met de impact van de BTW. Er is echter gebleken dat uiteindelijk BTW verschuldigd was op de schuldvorderingen die door de leveranciers ingediend zijn in het raam van de terugbetaling van de werkelijke kosten die gepaard gaan met de sociale tarieven.

De toename van het aantal sociale afnemers en de aanrekening van de BTW zijn dus twee elementen die in 2005 geleid hebben tot een verhoging van het bedrag van de fondsen.

2. Op basis van de beschikbare informatie die door de leveranciers en de elektriciteitsintercommunales is meegedeeld en op basis van een raming van de CREG voor het saldo, bedroeg het aantal sociale afnemers van elektriciteit in 2004 82 000 in Wallonië, 108 000 in Vlaanderen en 20 000 in Brussel, hetzij in totaal 210 000 afnemers.

3. Op basis van de beschikbare informatie die door de leveranciers en de gas-intercommunales is meegedeeld en op basis van een raming van de CREG voor het saldo bedroeg het aantal sociale afnemers van gas in 2004 51 000 in Wallonië, 80 000 in Vlaanderen en 34 000 in Brussel, hetzij in totaal 165 000 afnemers.

Voor het jaar 2003 zijn geen gegevens beschikbaar. De definitieve cijfers voor het jaar 2005 zullen zowel voor elektriciteit als voor gas pas begin 2006 gekend zijn.

Ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique

Affaires sociales

DO 2005200606142

Question n° 366 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 3 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Pension complémentaire libre sociale pour travailleurs indépendants, dirigeants d'entreprise et professions libérales.*

Dans le cadre de la pension complémentaire libre sociale, les caisses d'assurances sociales reconnues proposent, depuis le début de l'année civile 2005, aux travailleurs indépendants, dirigeants d'entreprise et titulaires de professions libérales diverses, outre un système particulier de constitution de pension, des garanties complémentaires.

En plus de possibilité d'épargne accrues, ces garanties complémentaires prévoient notamment:

A) une dispense de la cotisation en cas d'incapacité de travail à la suite d'une maladie ou d'un accident survenu durant des activités privées ou professionnelles;

B) un revenu de remplacement ou une rente supplémentaire permettant d'atteindre le niveau d'allocations d'un travailleur salarié en cas d'incapacité de travail;

C) une dispense de prime en cas de repos de maternité.

Ces garanties sont généralement basées sur l'indemnité légale d'incapacité de travail versée par la mutualité.

1. Dans quelle mesure et sur la base de quelles dispositions légales et réglementaires du Code des impôts sur les revenus 1992 un dirigeant d'entreprise ou un autre travailleur indépendant soumis à l'impôt des personnes physiques peut-il déduire fiscalement de ses revenus professionnels (année 2005) cette cotisation complémentaire trimestrielle qui vient s'ajouter aux cotisations sociales trimestrielles ordinaires, que cette déductibilité soit totale ou partielle?

2. En vertu de quelles dispositions légales expresses prises récemment en matière sociale et/ou fiscale ou de quelles dispositions réglementaires et instructions administratives (notes de service et instructions) ce poste de déductibilité fiscale peut-il être combiné et

Minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid

Sociale Zaken

DO 2005200606142

Vraag nr. 366 van mevrouw Trees Pieters van 3 november 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Sociaal vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen, bedrijfsleiders en vrije beroepen.*

Door de erkende sociale verzekeringsfondsen worden in het belang van zelfstandigen, bedrijfsleiders en beoefenaars van vrije beroepen met ingang van het kalenderjaar 2005 via het « sociaal vrij aanvullend pensioen » naast een bijzondere pensioenopbouw ook in verschillende aanvullende waarborgen voorzien.

Die extra waarborgen hebben, naast meer spaarmogelijkheden, onder meer betrekking op:

A) een vrijstelling van de bijdrage bij arbeidsongeschiktheid door ziekte of privé- en arbeidsongevallen;

B) een vervangingsinkomen of rente bij arbeidsongeschiktheid aangevuld tot op een werknemersniveau;

C) een bijdragevrijstelling bij moederschaprust.

Die waarborgen zijn meestal gebaseerd op de wettelijke arbeidsongeschiktheidsuitkering door de ziekenfondsen.

1. In welke concrete mate en op grond van welke precieze wettelijke en reglementaire bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is die extra kwartaalbijdrage, naast de gewone sociale kwartaalbijdragen volledig of gedeeltelijk fiscaal aftrekbaar van de beroepsinkomsten (jaar 2005) van de bedrijfsleiders en andere zelfstandigen die belastbaar zijn in de personenbelasting?

2. Op grond van welke recente en uitdrukkelijke sociale en/of fiscale wetsbepalingen, reglementaire beschikkingen en administratieve onderrichtingen (dienstbrieven en instructies) is die fiscale aftrekpost voor het aanslagjaar 2006 inzake personenbelasting

surtout cumulé, pour l'exercice d'imposition des personnes physiques 2006 (revenus de 2005), avec la déductibilité d'une prime d'assurance-groupe dans le cadre de la société où est actif le dirigeant d'entreprise ou l'administrateur indépendant ?

3.

a) Quelle sera concrètement l'incidence fiscale de ces différentes cotisations trimestrielles sur la base de calcul et l'évaluation de la règle des 80 % à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005 ? En d'autres termes, tous les avantages fiscaux et sociaux d'une éventuelle déductibilité partielle ou totale à titre de frais professionnels dans le cadre de l'impôt des personnes physiques ne sont-ils pas plutôt annulés, en tout ou en partie, par une interdiction élargie ou par la limitation de la déductibilité des primes d'assurance-groupe en matière d'impôt des sociétés ?

b) Un dirigeant d'entreprise indépendant peut-il augmenter sa rémunération « mensuelle » imposable en versant d'abord les cotisations trimestrielles de pension complémentaire, sachant qu'en matière d'impôt des personnes physiques, cette hausse de la rémunération mensuelle sera de toute manière neutralisée par la déductibilité totale de cette cotisation de pension complémentaire et qu'en vertu de l'impôt des sociétés, la possibilité d'une déductibilité plus importante pour les assurances-groupes reste acquise ?

4. À quels régimes fiscaux et taux de taxation sont soumis les avantages (dispense de cotisation ou continuation du paiement des primes) et revenus de remplacement (rente de conversion ou autre) ?

5. À quelle prime d'imposition est soumise la pension de retraite à 65 ans octroyée *a posteriori*, qui se compose d'un capital garanti et d'une participation aux bénéfices s'élevant normalement à 1,25 % ?

6. Sous quelle rubriques codées de la déclaration fiscale de l'impôt des personnes physiques et de l'impôt des sociétés ces montants ou cotisations doivent-ils être inscrits ?

7. Pouvez-vous me faire savoir, point par point, votre position et votre attitude actuelles, tant sur le plan fiscal que parafiscal, à la lumière des dispositions légales et/ou réglementaires en vigueur dont il est notamment question dans le Code des impôts sur les revenus et dans toutes les lois-programmes successives ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 12 décembre 2005, à la question n° 366 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 3 novembre 2005 (N.):

La question posée relève de la compétence de mon collègue Didier Reynders, vice-premier ministre et

(inkomstenjaar 2005) perfect verenigbaar, combineerbaar en vooral cumuleerbaar met de aftrek van een groepsverzekeringspremie in hoofde van de vennootschappen waarin die zelfstandige bedrijfsleiders of zaakvoerders actief zijn ?

3.

a) Welke concrete fiscale invloeden hebben al die respectieve « kwartaalbijdragen » op de berekeningsgrondslag en de becijfering van de zogenaamde 80 %-regel met ingang van 1 januari 2005, met andere woorden worden alle belasting- en sociale voordelen van een eventuele volledige of gedeeltelijke aftrek als beroepskost in de personenbelasting niet veeleer geheel of gedeeltelijk tenietgedaan door een groter aftrekverbod of begrenzing van de aftrek van de groepsverzekeringspremies inzake vennootschapsbelasting ?

b) Kan een zelfstandige bedrijfsleider door eerst de vrij aanvullende pensioenkwartaalbijdragen te storten zijn belastbare « maandelijkse » bezoldiging verhogen, zodoende dat inzake personenbelasting die verhoging van de maandelijkse bezoldiging toch geneutraliseerd wordt door de totale aftrek van die extra pensioenbijdrage, doch waardoor er inzake vennootschapsbelasting wel nog een hogere aftrek aan groepsverzekeringen mogelijk is ?

4. Welke belastingregimes en belastingtarieven ondergaan zowel de ontvangen voordelen (bijdragevrijstellingen of doorbetaling van premies) als de vervangingsinkomens (omzettings- of andere renten) ?

5. Welke belastingpremie ondergaat het naderhand toegekend rustpensioen op 65 jaar, bestaande uit een gewaarborgd kapitaal en uit een winstdeelname van normaliter 1,25 % ?

6. Onder welke gecodeerde rubrieken van het aangifteformulier inzake personenbelasting en inzake vennootschapsbelasting moeten deze sommen of bijdragen worden vermeld ?

7. Kan u, punt per punt, zowel op fiscaal als op parafiscaal vlak uw huidige ziens- en handelwijze meedelen in het licht van thans vigerende wettelijke en/of reglementaire bepalingen waarvan onder meer sprake in het Wetboek van de inkomstenbelasting en alle achtereenvolgende programmawetten ?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 12 december 2005, op de vraag nr. 366 van mevrouw Trees Pieters van 3 november 2005 (N.):

De gestelde vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega Didier Reynders, vice-eerste minister en

ministre des Finances. (Question n° 969 du 3 novembre 2005.)

**Santé publique**

DO 2004200505004

**Question n° 538 de M. Mark Verhaegen du 29 août 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:**

*Limitation du remboursement de la thérapie de la dyslexie et du bégaiement.*

Depuis de longues années, les logopèdes déploient des efforts inestimables pour remédier aux dysphasies dont souffrent certaines personnes, leur permettant ainsi de s'intégrer au mieux dans la société.

Depuis le 1<sup>er</sup> août, le remboursement de la thérapie du bégaiement serait limité à une heure par semaine, au lieu de 2,5 heures par semaines auparavant.

Le groupe plus important de patients souffrant de troubles de l'apprentissage (dyslexie, dyscalculie, etc.) sont également victimes de nouvelles mesures d'économie: dorénavant, leur thérapie n'est plus remboursée qu'à raison d'une heure par semaine (au lieu de 1,5 heures par semaines auparavant).

Il semblerait que le ministre a voulu toucher en premier lieu des patients dont les capacités d'expression sont d'ores et déjà limitées.

1. Sur quelle(s) étude(s) s'est-il fondé pour conclure qu'une thérapie plus restreinte devrait suffire pour accomplir un travail efficace?

2.

a) Combien de personnes souffrant de troubles de la parole ou de troubles de l'apprentissage sont-elles concernées dans chaque région?

b) Quelles économies escomptez-vous réaliser grâce à ces mesures?

3.

a) Les organisations représentatives ont-elles été consultées?

b) Dans l'affirmative, quel a été le résultat de cette concertation?

4. Quelles initiatives concrètes comptez-vous prendre pour vous préserver la thérapie du bégaiement à son niveau actuel?

minister van Financiën. (Vraag nr. 969 van 3 november 2005.)

**Volksgezondheid**

DO 2004200505004

**Vraag nr. 538 van de heer Mark Verhaegen van 29 augustus 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:**

*Terugschroeven van de terugbetaling van de therapie voor dyslexie en stotteren.*

De logopedisten leveren al veel jaren goed werk om mensen met spraakmoeilijkheden te remediëren en also opnieuw beter te integreren in onze maatschappij.

Vanaf 1 augustus 2005 zou nog slechts 1 uur stottertherapie per week worden terugbetaald in plaats van de vroegere 2,5 uur.

Ook de grotere groep van patiënten met leerstoornissen (dyslexie, dyscalculie, enzovoort) wordt getroffen door besparingen. In hun therapie wordt vanaf deze maand nog 1 uur (en geen 1,5 uur meer) per week terugbetaald.

Het lijkt erop alsof de minister prioritair een groep van mensen wil aanpakken die het toch al niet al te best kan zeggen.

1. Op welke studie(s) baseert u zich om aan te nemen dat het terugschroeven van de terugbetaalbare therapie tot de nieuwe proportie zou volstaan om doeltreffend werk af te leveren?

2.

a) Over hoeveel mensen met een spraakgebrek, respectievelijk leerstoornissen, opgesplitst per gewest, gaat het?

b) Hoeveel tracht u met deze maatregel te besparen?

3.

a) Is hierover overleg gepleegd met de representatieve organisaties?

b) Zo ja, welk was het resultaat?

4. Welke concrete initiatieven zal u nemen om te garanderen dat de hulp aan stotteraars op hetzelfde niveau blijft?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 16 décembre 2005, à la question n° 538 de M. Mark Verhaegen du 29 août 2005 (N.):

1. Les mesures d'économie dans le secteur de la logopédie ont été prises en accord avec les organisations professionnelles de logopèdes. La Commission de conventions avec les logopèdes a examiné en sa séance du 9 juin 2005 ma demande de proposition de mesures d'économie indispensables afin de préserver la viabilité de notre système de sécurité sociale.

Après mûre réflexion, les organisations professionnelles ont proposé de réduire, pour les troubles d'apprentissage et le bégaiement, l'équivalent du nombre maximum de séances par mois civil, à savoir 12 et 20, et de les ramener à un équivalent de deux séances individuelles par semaine.

Les représentants des organismes assureurs présents dans la Commission précitée ont, à l'unanimité, marqué leur accord sur ces propositions. Ces dernières ont ensuite été concrétisées dans les arrêtés royaux des 26 et 27 juillet 2005.

Je crois pouvoir raisonnablement supposer que les organisations professionnelles sont profondément soucieuses d'une logopédie efficiente et qu'elles ne feront pas de propositions pouvant compromettre l'efficacité des traitements logopédiques.

Parmi les nouvelles initiatives intégrées dans le budget 2006 pour le secteur de la logopédie, 1,068 million d'euros supplémentaire sera réservé exclusivement au traitement du bégaiement. L'objectif est de supprimer la limite d'âge pour le bégaiement (actuellement fixé à 5 ans). En effet, des études scientifiques montrent qu'un traitement logopédique du bégaiement initié à un très jeune âge, est le plus efficient.

2.

- a) L'INAMI ne dispose pas, pour l'année 2004 et les années antérieures, de données par code de nomenclature, ventilées par région. Cela sera possible pour les données à partir de l'année 2005.
- b) Les calculs effectués indiquent que ces mesures entraîneront une économie de l'ordre de 1 400 000 euros.

3. Pour la réponse à cette question, je me réfère au point 1.

Je souhaite par ailleurs attirer l'attention sur le fait que les mesures d'économie prises ne sont pas des mesures linéaires mais qu'elles visent les causes de dépassement de l'objectif budgétaire 2005 pour la logopédie, à savoir, un accroissement des séances de traitement individuel de 60 minutes minimum qui n'est

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 16 december 2005, op de vraag nr. 538 van de heer Mark Verhaegen van 29 augustus 2005 (N.):

1. De besparingsmaatregelen in de sector logopedie werden genomen in overleg met de beroepsverenigingen van logopedisten. De Commissie voor de overeenkomsten met de logopedisten besprak in haar vergadering van 9 juni 2005 mijn verzoek om de voor de leefbaarheid van ons sociale zekerheidsstelsel noodzakelijke besparingsmaatregelen voor te stellen.

De beroepsverenigingen hebben toen na rijp beraad voorgesteld om, voor leerstoornissen en stotteren, het equivalent van het maximum aantal zittingen per kalendermaand, respectievelijk 12 en 20, te herleiden tot een equivalent van twee individuele zittingen per week.

De vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen in de hoger genoemde Commissie stemden unaniem met deze voorstellen in. Deze voorstellen werden vervolgens geconcretiseerd in de koninklijke besluiten van 26 en 27 juli 2005.

Ik mag toch redelijkerwijs aannemen dat de beroepsverenigingen de bekommernis voor een efficiënte logopedie hoog in hun vaandel dragen en dat zij geen voorstellen zullen doen die de doeltreffendheid van de logopedische behandelingen in het gedrang zullen brengen.

Van de nieuwe initiatieven die zijn opgenomen in de begroting 2006 voor de logopediesector, is 1,068 miljoen euro extra uitzonderlijk voor de behandeling van stotteren voorzien. Het doel is om de leeftijdslimiet voor stotteren af te schaffen (momenteel vastgelegd op 5 jaar). Wetenschappelijke studies tonen immers aan dat een logopedische behandeling van stotteren het meest doeltreffend is wanneer er op een zeer jonge leeftijd mee wordt begonnen.

2.

- a) Het RIZIV beschikt voor het jaar 2004 en de vorige jaren niet over gegevens per nomenclatuurcode-nummer onderverdeeld per regio. Dit zal mogelijk zijn voor de gegevens vanaf het jaar 2005.
- b) Berekeningen wijzen uit dat deze maatregelen een besparing zullen opleveren in orde van grootte van 1 400 000 euro.

3. Voor het antwoord op deze vraag, verwijs ik naar punt 1.

Verder wijs ik er op dat de genomen besparingsmaatregelen geen lineaire maatregelen zijn maar dat zij zich richten op de oorzaken van de overschrijding van de begrotingsdoelstelling 2005 voor de logopedie, namelijk een toename van de individuele behandelingszittingen van ten minste 60 minuten die niet wordt



pas compensé par une diminution proportionnelle des séances de 30 minutes minimum. Elles ne visent donc certainement pas un groupe déterminé de patients.

**Ministre de la Fonction publique,  
de l'Intégration sociale,  
de la Politique des grandes villes  
et de l'Égalité des chances**

Fonction publique

DO 2005200606044

Question n° 164 de M. Guy D'Haeseleer du 20 octobre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances :

*Départements et parastataux. — Fonctionnaires. — Régimes de départ anticipé.*

Les fonctionnaires des ministères et des parastataux peuvent également recourir aux régimes de départ anticipé.

1.
  - a) Quels régimes de départ sont actuellement prévus au sein de votre département ou des parastataux relevant de votre compétence ?
  - b) Pour quelle durée ces régimes ont-ils été conclus ?
2.
  - a) Combien de fonctionnaires ont recouru à ces régimes au cours des cinq dernières années, par régime, par sexe et par région ?
  - b) Quel était le coût de ces régimes, par régime et par région ?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 16 décembre 2005, à la question n° 164 de M. Guy D'haeseleer du 20 octobre 2005 (N.):

En ce qui concerne le Service public fédéral Personnel et Organisation, seul un régime de départ est appliqué, lequel permet de commencer à travailler à mi-temps, la date du départ à la retraite étant fixée à ce moment-là. Ce régime à mi-temps, ou plus précisément le départ anticipé à mi-temps, est régi par la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail

gecompenseerd door een evenredige daling van de zittingen van ten minste 30 minuten. Zij zijn dus zeker niet gericht tegen een bepaalde groep van patiënten.

**Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie,  
Grootstedenbeleid  
en Gelijke Kansen**

Ambtenarenzaken

DO 2005200606044

Vraag nr. 164 van de heer Guy D'Haeseleer van 20 oktober 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*Departementen en parastatalen. — Ambtenaren. — Vervroegde uittredingstelsels.*

Ambtenaren kunnen binnen de ministeries en parastatalen ook een beroep doen op vervroegde uittredingstelsels.

1.
  - a) Welke uittredingstelsels bestaan er momenteel binnen uw departement of de parastatalen waarvoor u bevoegd bent ?
  - b) Voor welke duur werden deze stelsels afgesloten ?
2.
  - a) Hoeveel ambtenaren maakten de jongste vijfjaar gebruik van deze stelsels, opgesplitst per stelsel, geslacht en gewest ?
  - b) Wat was de kostprijs van deze stelsels, opgesplitst per stelsel en gewest ?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 16 december 2005, op de vraag nr. 164 van de heer Guy D'haeseleer van 20 oktober 2005 (N.):

Wat de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie betreft is er slechts één uittredingstelsel van toepassing dat toelaat halftijds te gaan werken en waarbij op dat ogenblik de datum van opruststelling wordt vastgelegd. Dit halftijds stelsel, of meer bepaald de halftijds vervroegde uittreding, wordt geregeld door de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling

dans le secteur public, et n'est applicable qu'aux membres du personnel statutaires. L'agent peut faire usage de ce régime dès l'âge de 55 ans et ce, durant cinq ans maximum. Il a droit à un traitement pour ses prestations à mi-temps, complété par une prime de 295,99 euros. Ce régime court encore jusqu'au 31 décembre 2005, mais lors du Conseil des ministres du 18 novembre 2005, il a été décidé de prolonger la mesure d'un an supplémentaire.

L'état de la situation effectué chaque année au 1<sup>er</sup> janvier concernant le nombre d'agents qui bénéficient du départ anticipé à mi-temps, donne les résultats suivants:

van de arbeid in de openbare sector en is enkel van toepassing op statutaire personeelsleden. De ambtenaar kan van dit stelsel gebruik maken vanaf 55 jaar en dit maximum voor vijf jaar. Hij heeft recht op een wedde voor zijn halftijdse prestaties aangevuld met een premie van 295,99 euro. Dit stelsel loopt nog tot 31 december 2005 maar tijdens de Ministerraad van 18 november 2005 werd beslist om de maatregel nog met één jaar te verlengen.

Als we telkens op 1 januari een stand van zaken maken van de ambtenaren die gebruik maken van de halftijds vervroegde uittreding, dan komen we tot volgende resultaten:

|      | Nombre d'agents<br>qui bénéficient du départ<br>anticipé à mi-temps<br>au 1 <sup>er</sup> janvier,<br>ventilé par sexe<br>—<br>Aantal ambtenaren dat gebruik<br>maakt van de halftijds<br>vervroegde uittreding<br>op 1 januari opgesplitst<br>per geslacht | Nombre d'agents<br>qui bénéficient du départ<br>anticipé à mi-temps<br>au 1 <sup>er</sup> janvier,<br>ventilé par région<br>—<br>Aantal ambtenaren dat gebruik<br>maakt van de halftijds<br>vervroegde uittreding<br>op 1 januari opgesplitst<br>per gewest |                        | Nombre total d'agents qui bénéficient<br>du départ anticipé à mi-temps<br>au 1 <sup>er</sup> janvier<br>—<br>Totaal aantal ambtenaren dat gebruik<br>maakt van de halftijds vervroegde uittreding<br>op 1 januari |                           |                           |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|
|      |                                                                                                                                                                                                                                                             | Hommes<br>—<br>Mannen                                                                                                                                                                                                                                       | Femmes<br>—<br>Vrouwen | Flandre<br>—<br>Vlaanderen                                                                                                                                                                                        | Wallonie<br>—<br>Wallonië | Bruxelles<br>—<br>Brussel |
|      |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                             |                        |                                                                                                                                                                                                                   |                           |                           |
| 2004 | 5                                                                                                                                                                                                                                                           | 2                                                                                                                                                                                                                                                           | 3                      | 4                                                                                                                                                                                                                 | 1                         | 0                         |
| 2003 | 3                                                                                                                                                                                                                                                           | 2                                                                                                                                                                                                                                                           | 1                      | 2                                                                                                                                                                                                                 | 1                         | 0                         |
| 2002 | 3                                                                                                                                                                                                                                                           | 3                                                                                                                                                                                                                                                           | 0                      | 1                                                                                                                                                                                                                 | 2                         | 0                         |
| 2001 | 2                                                                                                                                                                                                                                                           | 2                                                                                                                                                                                                                                                           | 0                      | 1                                                                                                                                                                                                                 | 1                         | 0                         |
| 2000 | 1                                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                                           | 0                      | 0                                                                                                                                                                                                                 | 1                         | 0                         |

Il est quasiment impossible de calculer le coût de ce régime étant donné que l'instauration du système des enveloppes de personnel a rendu très difficile le calcul du pourcentage de remplacement des agents qui soit font appel au régime du départ anticipé à mi-temps. Pour garantir les engagements, les services tentent néanmoins d'exploiter autant que possible la marge budgétaire. Je voudrais en outre préciser à l'intention de l'honorable membre que l'obligation de remplacer deux agents qui font usage dans le même service public du droit au départ anticipé à mi-temps par un membre du personnel statutaire supplémentaire, obligation prévue à l'article 5 de la loi du 10 avril 1995, a été transposée en une possibilité de remplacement avec entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2002 (Loi-programme du 30 décembre 2001).

Het berekenen van een kostprijs van dit stelsel in bijna onmogelijk aangezien het becijferen van het vervangingspercentage van ambtenaren die ofwel gebruik maken van de halftijds vervroegde uittreding zeer moeilijk geworden is ten gevolge van het invoeren van het systeem van de personeelsenvolpen. Om de aanwervingen te waarborgen proberen de diensten echter zoveel mogelijk de budgettaire marge te benutten. Bovendien wil ik het geachte lid erop wijzen dat de verplichting om twee ambtenaren die in dezelfde overheidssdienst gebruik maken van het recht op halftijds vervroegde uittreding te vervangen door een bijkomende statutair personeelslid, voorzien in artikel 5 van de wet van 10 april 1995 omgezet werd in een vervangingsmogelijkheid met ingang van 1 januari 2002 (Programmawet 30 december 2001).

DO 2005200606158

Question n° 168 de M. Pieter De Crem du 4 novembre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

*SPF. — Congé politique des membres statutaires du personnel. — Dispense de service pour les conseillers provinciaux.*

La loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics prévoit en son article 3 qu'à la demande des membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, (notamment les agents de l'État statutaires), et dans les limites fixées ci-après, une dispense de service est accordée pour l'exercice des mandats politiques suivants: (...) 3<sup>o</sup> conseiller provincial (...) 2 jours par mois.

L'article 4 prévoit que la dispense de service prévue à l'article 3 se prend à la convenance de l'intéressé. Elle ne peut être reportée d'un mois à l'autre sauf lorsqu'elle est accordée pour l'exercice d'un mandat de conseiller provincial.

Les articles 2 et 3 de la loi du 18 septembre 1986 prévoient donc une dispense de service pour les conseillers provinciaux et l'article 4 prévoit que la dispense de service pour les conseillers provinciaux peut être reportée d'un mois à l'autre. Conformément à cet article, cela ne vaut que pour la dispense de service accordée pour l'exercice d'un mandat de conseiller provincial.

Ces dispenses de service ne sont évidemment accordées que pour pouvoir exercer le mandat concerné dans les meilleures conditions possibles, ce qui ne signifie toutefois pas que le congé politique se bornerait à pouvoir assister aux séances du conseil provincial. Le congé politique a été instauré pour permettre l'exercice d'un mandat politique, donc aussi, par exemple, pour se préparer aux séances du conseil et y assister.

Cependant, selon l'interprétation qu'en fait une direction d'un certain Service public fédéral, la dispense de service ne pourrait être reportée qu'au mois suivant et non à un mois suivant, alors qu'il n'existe aucune interdiction légale de la reporter à d'autres mois.

Je pense personnellement qu'on peut la reporter aux mois suivants. À mon sens, l'interprétation «exclusivement au mois suivant» est trop restrictive dans la mesure où il n'y a pas interdiction explicite de report au-delà du mois suivant.

Or les («nouveaux») supérieurs hiérarchiques interprètent l'article 4 ainsi: la dispense de service ne peut,

DO 2005200606158

Vraag nr. 168 van de heer Pieter De Crem van 4 november 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*FOD's. — Politiek verlof statutaire personeelsleden. — Dienstvrijstelling voor provincieraadsleden.*

De wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor personeelsleden van de overheidsdiensten bepaalt in artikel 3 dat, op aanvraag van de personeelsleden bedoeld in artikel 1, § 1 (onder andere statutaire ambtenaren), binnen de hierna bepaalde perken, vrijstelling van dienst toegekend wordt voor de uitoefening van de volgende politieke mandaten: (...) 3<sup>o</sup> provincieraadslid (...) 2 dagen per maand.

Artikel 4 bepaalt dat de vrijstelling van dienst, bepaald in artikel 3, naar keuze van de betrokkene wordt genomen. Zij mag niet van een maand naar een andere worden overgedragen tenzij zij is toegekend voor het uitoefenen van een mandaat van provincieraadslid.

Artikelen 2 en 3 van de wet van 18 september 1986 bepalen dus een vrijstelling van dienst voor provincieraadsleden en artikel 4 bepaalt dat de vrijstelling van dienst voor provincieraadsleden van de ene maand naar de andere kan overgedragen worden. Dit geldt volgens dit artikel alleen voor vrijstelling van dienst toegekend voor het uitoefenen van een mandaat van provincieraadslid.

Deze dienstvrijstellingen worden natuurlijk alleen toegekend om het mandaat onder de beste voorwaarden te kunnen uitoefenen. Dit betekent echter niet dat het politiek verlof beperkt zou zijn tot het bijwonen van de provincieraadszittingen alleen. Het politiek verlof is bedoeld voor de uitoefening van een politiek mandaat, dus ook bijvoorbeeld voor het voorbereiden en bijwonen van de raadszittingen.

Een directie van een bepaalde Federale Overheidsdienst interpreteert deze regel, als dat de dienstvrijstelling slechts zou kunnen overgedragen worden naar «de» volgende maand, en niet naar «een» volgende maand, dit terwijl er wettelijk geen verbod is voor overdracht naar andere maanden.

Volgens mij kan men wel overdragen naar «de volgende» maanden. De interpretatie «uitsluitend naar de volgende maand» is volgens mij te beperkt omdat er geen expliciet verbod is van overdracht.

Nu interpreteren de («nieuwe») oversten artikel 4 zo, dat de dienstvrijstelling niet kan overgedragen

selon eux, être reportée d'un mois à un autre, le fonctionnaire concerné ne peut prendre au maximum que 4 jours par mois et il perd tous les jours qui lui restent encore. En outre, ces supérieurs considèrent que la dispense de service ne peut être prise que pour les séances du conseil provincial et que des attestations de présence à ces séances doivent être produites.

Cette interprétation ne ressort évidemment pas du texte de la loi. Aucune restriction n'a été instaurée, ni pour la prise de congé politique ni pour le report de dispenses de service pour les conseillers provinciaux, et il n'est question nulle part d'attestations.

1. Est-il exact que l'on peut reporter les jours de dispense de service aux mois suivants et que l'interprétation «exclusivement au mois suivant» est erronée?

2. Est-il dès lors exact qu'au cours d'un mois où de nombreuses séances sont programmées, 10 ou 15 jours (ou plus) peuvent même être demandés, à condition de ne pas avoir déjà été demandés auparavant?

3. Des attestations censées prouver l'exercice de l'une ou l'autre activité politique peuvent-elles être demandées?

4. La dispense de service peut-elle aussi être demandée en dehors des séances du conseil provincial?

5. Si un fonctionnaire change de SPF en suivant la voie de la mobilité externe, les jours de dispense de service qu'il n'a pas pris et qui lui restent encore peuvent-ils être transférés dans son nouveau département?

**Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 16 décembre 2005, à la question n° 168 de M. Pieter De Crem du 4 novembre 2005 (N.):**

Ainsi que l'honorable membre le mentionne à juste titre, l'article 4 de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics dispose que la dispense de service prévue à l'article 3 de la même loi se prend à la convenance de l'intéressé.

Cela implique dès lors que le congé est un droit que le mandataire, en l'occurrence le conseiller provincial, peut prendre librement pour les activités politiques liées à son mandat. Il est évident que le service public dont relève l'intéressé peut demander la preuve de son mandat mais des attestations d'activités politiques déterminées ne peuvent pas être demandées.

L'article 4 de la loi mentionnée dispose également que la dispense de service ne peut être reportée d'un

worden van de ene maand op een andere en dat er maximum 4 dagen per maand kunnen genomen worden, en dat alle nog resterende dagen komen te vervallen. Bovendien zeggen deze oversten dat de dienstvrijstelling enkel voor provincieraadsvergaderingen kunnen genomen worden en dat er attesten moeten aangeleverd worden.

Deze interpretatie blijkt natuurlijk niet uit de tekst van de wet. Er is geen enkele beperking ingevoerd voor het nemen van politiek verlof, noch voor het overdragen van dienstvrijstellingen voor provincieraadsleden en er is nergens sprake van attesten.

1. Is het juist dat men wel de dagen dienstvrijstelling kan overdragen naar «de volgende» maanden en dat de interpretatie «uitsluitend naar de volgende maand» verkeerd is?

2. Is het dus zo dat in een bepaalde maand waarin vele vergaderingen geprogrammeerd zijn, er zelf 10 of 15 dagen (of meer) kunnen gevraagd worden, voorzover deze in het verleden niet werden opgenomen?

3. Kunnen er attesten gevraagd worden die het bewijs zouden moeten leveren van een of andere politieke activiteit?

4. Kan de vrijstelling van dienst ook toegekend worden buiten de provincieraadszittingen?

5. Indien een ambtenaar via externe mobiliteit van FOD verandert, worden de nog resterende, niet opgenomen dagen dienstvrijstelling overgedragen naar het nieuwe departement?

**Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 16 december 2005, op de vraag nr. 168 van de heer Pieter De Crem van 4 november 2005 (N.):**

Zoals het geachte lid terecht vermeldt bepaalt artikel 4 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten dat de vrijstelling van dienst bepaald in artikel 3 van dezelfde wet genomen wordt naar keuze van de betrokkene.

Dit impliceert derhalve dat het verlof een recht is dat de mandataris, *in casu* het provincieraadslid, vrij kan nemen voor de politieke activiteiten die verbonden zijn aan zijn mandaat. Het spreekt vanzelf dat de overheidsdienst waartoe de betrokkene behoort het bewijs van zijn mandaat mag vragen maar er kunnen geen attesten worden gevraagd die bepaalde politieke activiteiten aantonen.

Artikel 4 van de vermelde wet bepaalt eveneens dat de vrijstelling van dienst niet van een maand naar een

mois à l'autre sauf lorsqu'elle est accordée pour l'exercice d'un mandat de conseiller provincial.

Je désire renvoyer l'honorable membre à l'exposé des motifs de la loi du 18 septembre 1986 précitée. La volonté formelle du législateur de fixer certaines modalités concernant la dispense de service ressort clairement du commentaire de l'article 4.

Il y est précisé que, pour prévenir tout abus, le report des dispenses d'un mois à l'autre n'est pas autorisé, sauf en ce qui concerne les membres du conseil provincial dont les sessions sont groupées sur une période limitée.

Vu le fait que le congé est accordé par la loi en fonction du mandat politique et non du chef de sa fonction en tant qu'agent, les jours non pris peuvent être reportés si un agent change de SPF par l'intermédiaire de la mobilité.

#### Intégration sociale

DO 2004200505133

Question n° 147 de M. Olivier Maingain du 20 septembre 2005 (Fr.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

*Fonds gaz et électricité. — Bénéficiaires.*

1. Quel est le nombre de bénéficiaires du Fonds gaz et électricité pour les années 2003 et 2004, et ce pour chacune des trois régions (Région wallonne, Région flamande, Région bruxelloise)?

2. Pour chacune de ces trois régions, quel est le nombre de bénéficiaires dans les catégories visées par l'arrêté ministériel du 15 mai 2003 fixant les prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 14 décembre 2005, à la question n° 147 de M. Olivier Maingain du 20 septembre 2005 (Fr.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

andere mag worden overgedragen tenzij zij is toegerekend voor het uitoefenen van een mandaat van provincieraadslid.

Ik wil het geachte lid verwijzen naar de memorie van toelichting van het ontwerp van de wet van 18 september 1986 waarbij uit het commentaar op artikel 4 de uitdrukkelijke wil van de wetgever blijkt om sommige modaliteiten betreffende de vrijstelling van dienst te bepalen.

Hierbij wordt verduidelijkt dat om alle misbruiken te voorkomen het niet geoorloofd is om vrijstellingen van de ene maand naar de andere maand over te dragen, behalve voor de provincieraadsleden omdat de zittingen over een beperkte periode worden gegroepeerd.

Gelet op het feit dat het verlof door de wet wordt toegekend in functie van het politiek mandaat en niet in hoofde van zijn functie als ambtenaar kunnen niet opgenomen dagen worden overgedragen indien een ambtenaar via mobiliteit verandert van FOD.

#### Maatschappelijke Integratie

DO 2004200505133

Vraag nr. 147 van de heer Olivier Maingain van 20 september 2005 (Fr.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*Gas- en elektriciteitsfonds. — Begunstigden.*

1. Hoeveel personen deden in 2003 en 2004 een beroep op het Gas en elektriciteitsfonds, en dit in elk van de drie gewesten (Waals, Vlaams en Brussels Hoofdstedelijk Gewest)?

2. Hoeveel begunstigden telt elk van de drie gewesten in de categorieën die werden bepaald bij het ministerieel besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan de residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 14 december 2005, op de vraag nr. 147 van de heer Olivier Maingain van 20 september 2005 (Fr.):

In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Selon les rapports des CPAS, au moins 35 297 personnes ou ménages ont bénéficié en 2003 d'un apurement de dettes:

- 16 736 dans la Région flamande;
- 5 314 dans la Région de Bruxelles-Capitale;
- 13 247 dans la Région wallonne.

En 2004, 41 261 personnes ou ménages ont bénéficié d'un apurement de dettes:

- 20 096 dans la Région flamande;
- 8 904 dans la Région de Bruxelles-Capitale;
- 12 261 dans la Région wallonne.

Ces données ne reflètent pas le nombre total de personnes suivies par les services sociaux et médiations de dettes des CPAS mais bien celles pour lesquelles les centres ont pris en charge une facture d'énergie impayées dans le cadre de l'article 6 de la loi du 4 septembre 2002.

2. Mon administration a pour mission de gérer les statistiques et les comptes liés la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux CPAS la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies.

Les arrêtés ministériels du 15 mai 2003 fixent, quant à eux, les prix maximaux de la fourniture de gaz et d'électricité, ainsi que les modalités d'octroi appliqués aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire.

Il s'agit donc de deux législations distinctes dont l'approche est différente par les objectifs. La loi du 4 septembre 2002 permet aux CPAS d'intervenir lorsqu'une personne, suivie en guidance budgétaire ou en médiation de dettes, ne peut faire face au paiement d'une facture d'énergie. Leur noms leur sont communiqués par les fournisseurs.

Les arrêtés ministériels du 15 mai 2003 déterminent un tarif social applicable à certaines conditions et à certaines catégories de personnes. Cette réglementation n'étant pas de ma compétence, je ne suis pas en mesure de vous fournir des statistiques en la matière.

DO 2004200505238

Question n° 149 de M<sup>me</sup> Hilde Vautmans du 29 septembre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

*Centres d'asile ouverts. — Suicides.*

La prévention du suicide revêt une importance croissante dans notre société. En effet, on dénombre

1. Volgens de verslagen van de OCMW's hebben in 2003 minstens 35 297 personen of gezinnen een aanzuivering van schulden genoten:

- 16 736 in het Vlaams Gewest;
- 5 314 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 13 247 in het Waals Gewest.

In 2004 hebben 41 261 personen of gezinnen een aanzuivering van schulden genoten:

- 20 096 in het Vlaams Gewest;
- 8 904 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 12 261 in het Waals Gewest.

Deze gegevens geven niet het totaal aantal personen weer die worden begeleid door de sociale diensten en de diensten schuldbemiddeling van de OCMW's, maar wel die personen voor wie de centra een onbetaalde energiefactuur ten laste hebben genomen in het kader van artikel 6 van de wet van 4 september 2002.

2. Mijn administratie heeft als taak de statistieken en de rekeningen te beheren die verband houden met de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de OCMW's inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering.

De ministeriële besluiten van 15 mei 2003 leggen op hun beurt de maximumprijzen vast voor de levering van gas en elektriciteit, alsook de toekenningsmodaliteiten die van toepassing zijn op de residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie.

Het gaat dus om twee verschillende wetten waarvan de benadering verschilt door de doelstellingen. De wet van 4 september 2002 biedt de OCMW's de mogelijkheid tussen te komen wanneer een persoon die budgetbegeleiding of schuldbemiddeling krijgt, zijn energiefactuur niet kan betalen. Hun namen worden hen meegedeeld door de leveranciers.

De ministeriële besluiten van 15 mei 2003 bepalen een sociaal tarief dat van toepassing is in bepaalde omstandigheden en op bepaalde categorieën van personen. Aangezien deze reglementering niet onder mijn bevoegdheid valt, ben ik niet in staat om u statistieken ter zake te bezorgen.

DO 2004200505238

Vraag nr. 149 van mevrouw Hilde Vautmans van 29 september 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*Open asielcentra. — Zelfmoorden.*

Zelfmoordpreventie wordt steeds belangrijker in onze maatschappij. Er plegen immers zeven Belgen per

quotidiennement sept suicides en Belgique et 45 tentatives de suicide rien qu'en Flandre.

Il faudrait se rendre à l'évidence: contrairement à ce que l'on pense, le suicide n'est généralement pas un acte délibéré. Il s'agit souvent d'un acte désespéré, d'une fuite ultime devant les problèmes.

Je souhaiterais dès lors obtenir une réponse aux questions spécifiques qui suivent concernant les chiffres de suicide dans notre pays.

1. Combien de suicides dénombre-t-on annuellement dans les centres d'asile ouverts?

2. Pourriez-vous ventiler ce chiffre par:

- a) région;
- b) sexe;
- c) nationalité?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 13 décembre 2005, à la question n° 149 de M<sup>me</sup> Hilde Vautmans du 29 septembre 2005 (N.):

À la question posée par l'honorable membre j'ai l'honneur de fournir la réponse suivante.

En ce qui concerne les suicides ou tentatives de suicide dans les centres d'accueil, il ressort que depuis 1993:

- Seize tentatives de suicide ont été recensées, principalement par des personnes de sexe masculin; les principales nationalités sont yougoslave, algérienne et guinéenne.
- Ces tentatives ont eu lieu dans les centres d'accueil suivants: Arendonk, Virton, Arlon, Rixensart, Charleroi, Jodoigne, Fraipont, Hastière, Manhay et Hotton.
- Cinq suicides ont entraîné la mort. Les personnes étaient de sexe masculin et de nationalité géorgienne, rwandaise, somalienne et éthiopienne.
- Ces suicides ont eu lieu dans les centres suivants: Florennes, Willesele, Lanaken et St-Niklaas.

DO 2005200606044

Question n° 150 de M. Guy D'Haeseleer du 20 octobre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

*Départements et parastataux. — Fonctionnaires. — Régimes de départ anticipé.*

Les fonctionnaires des ministères et des parastataux peuvent également recourir aux régimes de départ anticipé.

dag zelfmoord en er zijn zo'n 45 pogingen per dag in Vlaanderen alleen al.

Het zou duidelijk moeten worden dat zelfmoord meestal niet uit vrije wil gebeurt, zoals gedacht wordt. Maar vaak is het een wanhoopsdaad, een laatste uitweg uit de problemen.

Daarom graag antwoord op deze specifieke vragen omtrent zelfmoordcijfers in ons land.

1. Hoeveel mensen plegen per jaar zelfmoord in open asielcentra?

2. Kan u een opsplitsing geven volgens:

- a) gewest;
- b) geslacht;
- c) nationaliteit?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 13 december 2005, op de vraag nr. 149 van mevrouw Hilde Vautmans van 29 september 2005 (N.):

In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende antwoorden te geven.

Wat betreft zelfmoord of poging tot zelfmoord in de opvangcentra, blijkt dat sinds 1993:

- Zestien zelfmoordpogingen werden genoteerd, voornamelijk door mannelijke personen; de meest voorkomende nationaliteiten zijn Joegoslavisch, Algerijns en Guinees.
- Deze zelfmoordpogingen hadden plaats in de volgende centra: Arendonk, Virton, Arlon, Rixensart, Charleroi, Jodoigne, Fraipont, Hastière, Manhay en Hotton.
- Vijf zelfmoorden hadden de dood tot gevolg. Het ging om mannen van Georgische, Rwandese, Somalische en Ethiopische nationaliteit.
- Deze zelfmoorden hadden plaats in volgende centra: Florennes, Willesele, Lanaken en Sint-Niklaas

DO 2005200606044

Vraag nr. 150 van de heer Guy D'Haeseleer van 20 oktober 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*Departementen en parastatalen. — Ambtenaren. — Vervroegde uittredingstelsels.*

Ambtenaren kunnen binnen de ministeries en parastatalen ook een beroep doen op vervroegde uittredingstelsels.

1.
  - a) Quels régimes de départ sont actuellement prévus au sein de votre département ou des parastataux relevant de votre compétence?
  - b) Pour quelle durée ces régimes ont-ils été conclus?
2.
  - a) Combien de fonctionnaires ont recouru à ces régimes au cours des cinq dernières années, par régime, par sexe et par région?
  - b) Quel était le coût de ces régimes, par régime et par région?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 14 décembre 2005, à la question n° 150 de M. Guy D'haeseleer du 20 octobre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1.
  - a) Le départ anticipé à mi-temps des fonctionnaires statutaires est basé sur la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public.
  - b) Ce régime de départ anticipé est possible pour un maximum de 5 ans, précédant la date de la mise à la pension anticipée ou non du travailleur.
2.
  - a) Il n'y a aucun fonctionnaire qui bénéficie de ce régime au sein du SPP intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Économie sociale.
  - b) Les fonctionnaires qui bénéficient de ce régime, ont droit à un traitement équivalent aux heures prestées, complété d'une allocation de 295,99 euros, à charge de l'employeur.

#### Politique des grandes villes

DO 2005200606044

Question n° 49 de M. Guy D'Haeseleer du 20 octobre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

*Départements et parastataux. — Fonctionnaires. — Régimes de départ anticipé.*

Les fonctionnaires des ministères et des parastataux peuvent également recourir aux régimes de départ anticipé.

1.
  - a) Welke uittredingstelsels bestaan er momenteel binnen uw departement of de parastatalen waarvoor u bevoegd bent?
  - b) Voor welke duur werden deze stelsels afgesloten?
2.
  - a) Hoeveel ambtenaren maakten de jongste vijfjaar gebruik van deze stelsels, opgesplitst per stelsel, geslacht en gewest?
  - b) Wat was de kostprijs van deze stelsels, opgesplitst per stelsel en gewest?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 14 december 2005, op de vraag nr. 150 van de heer Guy D'haeseleer van 20 oktober 2005 (N.):

In antwoord op haar vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1.
  - a) Het vroegtijdig halftijds uittreden van statutaire ambtenaren is gebaseerd op de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector.
  - b) Deze vervroegde uitdiensttreding is mogelijk met een maximum van 5 jaar, voorafgaand op de datum van de al dan niet oppensioenstelling van de werknemer.
2.
  - a) Er zijn geen werknemers dit van dit stelsel genieten binnen de POD maatschappelijke Integratie, Sociale Economie en Armoedebestrijding.
  - b) De werknemers die dit stelsel genieten hebben recht op een salaris evenredig met de prestaties, aangevuld met een toekenning van 295,99 euro, gedragen door de werkgever.

#### Grootstedenbeleid

DO 2005200606044

Vraag nr. 49 van de heer Guy D'Haeseleer van 20 oktober 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*Departementen en parastatalen. — Ambtenaren. — Vervroegde uittredingstelsels.*

Ambtenaren kunnen binnen de ministeries en parastatalen ook een beroep doen op vervroegde uittredingstelsels.



1.
  - a) Quels régimes de départ sont actuellement prévus au sein de votre département ou des parastataux relevant de votre compétence?
  - b) Pour quelle durée ces régimes ont-ils été conclus?
2.
  - a) Combien de fonctionnaires ont recouru à ces régimes au cours des cinq dernières années, par régime, par sexe et par région?
  - b) Quel était le coût de ces régimes, par régime et par région?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 14 décembre 2005, à la question n° 49 de M. Guy D'haeseleer du 20 octobre 2005 (N.):

En réponse à sa question portant le n° 49, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Pour la Politique des grandes villes, il convient de se référer à la réponse n° 150 du 20 octobre 2005 fournie par le ministre de l'Intégration sociale (*Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, n° 103, p.18709).

#### Égalité des chances

DO 2005200606105

Question n° 77 de M. Francis Van den Eynde du 25 octobre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

*Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. — Plainte déposée contre un chanteur.*

Il me revient que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme n'aurait pas donné suite à une plainte déposée contre le chanteur Raymond Van het Groenewoud qui est l'auteur d'une chanson à forte connotation anti-américaine.

Le Centre aurait formulé l'observation suivante à ce sujet:

« Il faut souligner que chaque artiste est responsable et doit assumer la responsabilité du contenu et de la forme de ses créations. Il va de soi que les opinions peuvent diverger sur la question de savoir s'il convient d'amuser, de choquer, de provoquer, d'informer, ... de quelque manière que ce soit. Chacun aura sa propre

1.
  - a) Welke uittredingstelsels bestaan er momenteel binnen uw departement of de parastatalen waarvoor u bevoegd bent?
  - b) Voor welke duur werden deze stelsels afgesloten?
2.
  - a) Hoeveel ambtenaren maakten de jongste vijfjaar gebruik van deze stelsels, opgesplitst per stelsel, geslacht en gewest?
  - b) Wat was de kostprijs van deze stelsels, opgesplitst per stelsel en gewest?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 14 december 2005, op de vraag nr. 49 van de heer Guy D'haeseleer van 20 oktober 2005 (N.):

In antwoord op zijn vraag met het nr. 49 heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Voor Grootstedenbeleid verwijs ik naar het antwoord met nr. 150 van 20 oktober 2005 van de minister van Maatschappelijke Integratie (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 103, blz.18709).

#### Gelijke Kansen

DO 2005200606105

Vraag nr. 77 van de heer Francis Van den Eynde van 25 oktober 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

*Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. — Klacht tegen een zanger.*

Het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding zou, naar verluidt, geen gevolg gegeven hebben aan een klacht tegen de zanger Raymond Van het Groenewoud in verband met een sterk anti-Amerikaans lied dat door hem op plaat werd gezet.

In dit verband zou het Centrum volgende aantekening hebben gemaakt:

« Het is belangrijk te stellen dat elke artiest verantwoordelijkheid draagt en moet dragen voor de inhoud en de vorm van zijn/haar creaties. Het is evident dat men grondig van mening kan verschillen of het gepast is op deze of gene wijze te amuseren, choqueren, provoceren, informeren ... Elk zal daarover zijn mening

opinion à ce sujet. Le fait que cette matière puisse donner lieu à un débat sert la démocratie.»

1. Pouvez-vous confirmer ces informations?

2. D'autres éléments sont-ils intervenus dans la décision du Centre de ne pas réserver de suite à ce dossier?

3. Dans l'affirmative, quels sont les autres arguments qui ont également été pris en considération?

**Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 12 décembre 2005, à la question n° 77 de M. Francis Van den Eynde du 25 octobre 2005 (N.):**

Le texte cité par l'honorable membre est une annexe au message que M. Raymond Van het Groenenwoud a publié sur son site internet.

Chaque personne qui s'adresse au Centre par courrier ou par mail dans le cadre de cette affaire, a reçu par écrit une réponse détaillée et motivée sur le plan juridique par lettre ou par mail. L'argumentation juridique s'appuie sur un arrêt de la cour d'appel de Gand du 21 avril 2004, que l'on peut consulter sur le site internet du Centre.

DO 2005200606195

**Question n° 80 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:**

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

3. Quelle est la durée de son mandat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

hebben en dat daarover gedebatteerd kan worden is een goede zaak in een democratie.».

1. Kan u een en ander bevestigen?

2. Is dit de enige overweging die het Centrum gemaakt heeft om de zaak zonder gevolg te laten?

3. Zo neen, welke argumenten hebben hier nog gespeeld?

**Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 12 december 2005, op de vraag nr. 77 van de heer Francis Van den Eynde van 25 oktober 2005 (N.):**

De tekst die geciteerd wordt door het geachte lid is een korte bijlage te vinden bij het bericht dat de heer Raymond Van het Groenenwoud op zijn site plaatste.

Elke persoon die zich met een schrijven of per mail tot het Centrum richt in deze zaak krijgt een omstandig en juridisch gemotiveerd schriftelijk antwoord. De juridische argumentatie is gesteund op een arrest gevelde door het hof van beroep te Gent op 21 april 2004, terug te vinden op de site van het Centrum.

DO 2005200606195

**Vraag nr. 80 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:**

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Zo ja, welke?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 14 décembre 2005, à la question n° 80 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.):

Le 1<sup>er</sup> avril 2003, monsieur Patrick Delaunois, Inspecteur des finances (*Moniteur belge* du 24 mars 2003; *Moniteur belge* du 28 mars 2003) et madame Veronica Zakowski, Attachée des Finances (arrêté ministériel du 4 avril 2003; *Moniteur belge* du 14 juillet 2003) ont été désignés au titre de commissaires du gouvernement auprès de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.

La rémunération des deux commissaires a été fixée par arrêté royal du 11 juillet 2003 (*Moniteur belge* du 6 octobre 2003) à 1 000 euros par personne (à l'index 138.01) par an.

### Ministre de la Mobilité

DO 2004200504236

Question n° 327 de M<sup>me</sup> Jacqueline Galant du 25 juillet 2005 (Fr.) au ministre de la Mobilité:

*Acquisition d'un radar répressif par la zone de police Sylle et Dendre.*

Prochainement, la zone de police Sylle et Dendre, dont fait partie la commune de Jurbise, devrait acquérir un radar répressif, et ce grâce à la subvention accordée par le biais de la convention de Sécurité routière.

Ce qui m'inquiète, à l'instar d'autres membres de la zone, c'est l'utilisation que l'on fera de celui-ci.

1. Pouvez-vous nous renseigner quant à l'usage qui est réservé aux radars acquis avec cette subvention?
2. Sera-t-il permis d'effectuer des contrôles sur les routes communales de la zone?
3. Devra-t-on seulement placer ce radar répressif aux points noirs mis en évidence au préalable?
4. Les bourgmestres seront-ils avisés de ces contrôles préalablement, soit des endroits jugés dangereux à des moments bien spécifiques?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 14 december 2005, op de vraag nr. 80 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.):

Op 1 april 2003 werden de heer Patrick Delaunois, Inspecteur van Financiën (*Belgisch Staatsblad* van 24 maart 2003; *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2003) en mevrouw Veronica Zakowski, Attaché van Financiën (ministerieel besluit van 4 april 2003; *Belgisch Staatsblad* van 14 juli 2003) aangesteld als regeringscommissarissen bij het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.

De vergoeding voor beide: regeringscommissarissen werd bij koninklijk besluit van 11 juli 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 2003) vastgelegd op 1 000 euro per persoon (excl. de index 138.01) per jaar.

### Minister van Mobiliteit

DO 2004200504236

Vraag nr. 327 van mevrouw Jacqueline Galant van 25 juli 2005 (Fr.) aan de minister van Mobiliteit:

*Aankoop van een radar voor repressieve controleacties door de politiezone Sylle et Dendre.*

De politiezone Sylle et Dendre, waartoe de gemeente Jurbeke behoort, zou binnenkort een radar aankopen voor repressieve controleacties. Om die aankoop te financieren wordt gebruik gemaakt van de subsidie die toegekend wordt uit hoofde van de overeenkomst inzake verkeersveiligheid.

Wat mij en andere leden uit die zone evenwel zorgen baart, is de manier waarop men die radar denkt te gebruiken.

1. Hoe zullen de radars die met behulp van voormelde subsidie aangekocht worden, gebruikt worden?
2. Zullen er controles mogen worden uitgevoerd op de gemeentewegen van de zone?
3. Zal de radar voor repressieve controles enkel opgesteld worden op de vooraf aangeduide zwarte punten?
4. Zullen de burgemeesters vooraf in kennis gesteld worden van die controles, en dus van de plaatsen die op welbepaalde tijdstippen als gevaarlijk aangemerkt worden?

Réponse du ministre de la Mobilité du 13 décembre 2005, à la question n° 327 de M<sup>me</sup> Jacqueline Galant du 10 mai 2005 (Fr.):

1 à 4. La zone de police Sylle et Dendre prévoit l'acquisition, dans le cadre du plan d'action en matière de sécurité routière 2005, d'un radar répressif.

Cet achat s'inscrira dans le volet du plan d'action relatif aux problèmes de sécurité routière résultant de la vitesse inadaptée et excessive et servira à effectuer des contrôles routiers de vitesse, sur les voiries communales, aux endroits où cela est jugé nécessaire. Rappelons que le plan d'action en matière de sécurité routière est discuté et approuvé par le conseil zonal de sécurité au sein duquel siègent le bourgmestre et le procureur du Roi.

DO 2004200504864

Question n° 329 de M. Jef Van den Bergh du 26 juillet 2005 (N.) au ministre de la Mobilité:

*Évolution mensuelle du nombre d'accidents de la circulation.*

Selon les derniers baromètres de la Sécurité routière, la tendance favorable constatée en ce qui concerne le nombre d'accidents de la circulation s'affaiblit. Alors qu'initialement une diminution de 11 % avait été enregistrée en septembre 2004, elle n'était plus que de 3,7 % à la fin du mois de juin.

1. Pouvez-vous fournir, pour les années 2004 et 2005 (s'ils sont déjà disponibles), ventilés par mois, les chiffres des procès-verbaux concernant les accidents (avec lésions corporelles) (en d'autres termes, les chiffres utilisés pour le baromètre de la circulation routière)?

2. Quelles conclusions tirez-vous de cette tendance décevante?

3.

a) Êtes-vous également d'avis qu'il existe un besoin urgent de statistiques non seulement disponibles rapidement mais également détaillées, de sorte que les autorités publiques puissent réagir rapidement et de manière adéquate?

b) Qu'en est-il de ce dossier?

4. On a déjà souvent plaidé au sein du Parlement en faveur d'un «institut d'analyse des accidents».

Existe-t-il des projets dans ce domaine et quel est l'état d'avancement de ce dossier?

Antwoord van de minister van Mobiliteit van 13 december 2005, op de vraag nr. 327 van mevrouw Jacqueline Galant van 10 mei 2005 (Fr.):

1 tot 4. In het kader van het actieplan verkeersveiligheid 2005 voorziet de politiezone Sylle et Dendre de aankoop van een radar voor repressieve controleacties.

Deze aankoop sluit aan bij het onderdeel van het actieplan dat betrekking heeft op de verkeersveiligheidsproblemen ten gevolge van overdreven en onaangepaste snelheid en dient om snelheidscontroles op gemeentewegen uit te voeren op plaatsen waar dat nodig wordt geacht. Wij herinneren eraan dat het actieplan verkeersveiligheid wordt besproken en goedgekeurd door de zonale veiligheidsraad, waarin de burgemeester en de procureur des Konings zitten.

DO 2004200504864

Vraag nr. 329 van de heer Jef Van den Bergh van 26 juli 2005 (N.) aan de minister van Mobiliteit:

*Evolutie verkeersongevallen per maand.*

De gunstige trend inzake verkeersongevallen, aldus de jongste verkeersveiligheidsbarometers, verslapt. Waar oorspronkelijk een daling van 11 % werd genoteerd in september 2004, is die daling op het einde van juni teruggelopen tot 3,7 %.

1. Kan u voor de jaren 2004 en 2005 (voor zover reeds beschikbaar) meedelen, maand per maand, de cijfers van de processen-verbaal betreffende (letsel)ongevallen (met andere woorden de cijfers die worden gebruikt voor de verkeersveiligheidsbarometer)?

2. Welke conclusies trekt u uit de tegenvallende trend?

3.

a) Bent u het met mij eens dat er dringend nood is, niet alleen aan snelle maar ook aan gedetailleerde statistieken, zodat de overheid op een adequate manier snel op de bal kan spelen?

b) Wat is de stand van zaken van dit dossier?

4. Er is in het parlement reeds herhaaldelijk gepleit voor een «instituut voor ongevalsanalyse».

Zijn er plannen in deze richting en wat is de stand van zaken van dit dossier?

Réponse du ministre de la Mobilité du 13 décembre 2005, à la question n° 329 de M. Jef Van den Bergh du 26 juillet 2005 (N.):

1. Le baromètre de la sécurité routière est un instrument qui a été développé pour répondre à une importante demande de chiffres récents et fiables, permettant à la politique en matière de sécurité routière de se confronter à la réalité sans cesse changeante et de s'y adapter.

Les délais pour obtenir les chiffres recueillis par l'Institut national des statistiques (INS) sont en effet trop longs pour pouvoir prendre la balle au bond sur le plan politique.

Afin de rendre compte de l'évolution des chiffres d'accidents mensuels, pour le baromètre d'un mois donné, nous utilisons comme indicateur des « totaux annuels mobiles ». Le total annuel mobile est égal au chiffre du mois + la somme des 11 mois précédents. Les totaux annuels ou totaux mobiles de 12 mois, ont l'avantage de supprimer les effets liés aux saisons et de rendre ainsi plus visible la tendance dans les chiffres. Cette présentation des données fournit une réponse à la question simple: pour un mois donné, la tendance est-elle à la hausse ou à la baisse?

Il n'est donc pas opportun de travailler avec les chiffres mensuels. Il est ressorti d'une analyse de l'IBSR que les chiffres peuvent être considérés comme « définitifs » six mois après la clôture de la période. Ci-dessous apparaissent les totaux annuels définitifs qui sont disponibles.

|                      |        |
|----------------------|--------|
| décembre 2003 .....  | 54 098 |
| janvier 2004 .....   | 53 931 |
| février 2004 .....   | 53 734 |
| mars 2004 .....      | 53 518 |
| avril 2004 .....     | 53 144 |
| mai 2004 .....       | 53 096 |
| juin 2004 .....      | 52 678 |
| juillet 2004 .....   | 52 157 |
| août 2004 .....      | 52 098 |
| septembre 2004 ..... | 52 062 |
| octobre 2004 .....   | 52 064 |
| novembre 2004 .....  | 51 871 |
| décembre 2004 .....  | 52 197 |
| janvier 2005 .....   | 52 080 |
| février 2005 .....   | 52 283 |
| mars 2005 .....      | 51 966 |

2. Le baromètre de la sécurité routière est un instrument utile pour constater les tendances générales en matière de sécurité routière.

Toutefois, il n'est pas possible de déduire les causes d'une tendance constatée grâce à ces chiffres. Des

Antwoord van de minister van Mobiliteit van 13 december 2005, op de vraag nr. 329 van de heer Jef Van den Bergh van 26 juli 2005 (N.):

1. De verkeersveiligheidsbarometer is een instrument dat werd ontwikkeld om tegemoet te komen aan de grote behoefte aan recent en degelijk cijfermateriaal, waarop het beleid inzake verkeersveiligheid kan worden afgetoetst en afgestemd aan de steeds veranderlijke werkelijkheid.

De cijfers die het Nationaal Instituut voor statistiek (NIS) verzamelt laten immers te lang op zich wachten om beleidsmatig kort op de bal te kunnen spelen.

Om de evolutie van de maandelijkse ongevallencijfers weer te geven gebruiken we voor de barometer van een bepaalde maand « voortschrijdende jaartotalen » als indicator. Het voortschrijdend jaartotaal is gelijk aan het maandcijfer + de som van de elf voorgaande maanden. Jaartotalen of 12-maandelijks voortschrijdende totalen hebben het voordeel dat zij de seizoensgebonden effecten opheffen en dat de trend in de cijfers beter zichtbaar wordt. Deze voorstelling van de data geeft een antwoord op de eenvoudige vraag of het aantal ongevallen voor een gegeven maand aan het stijgen of aan het dalen is.

Het is dan ook niet opportuun om te werken met de maandelijkse cijfers. Uit een analyse van het BIVV is gebleken dat de cijfers als « definitief » kunnen worden beschouwd 6 maanden na afsluiting van de periode. Hieronder vindt u de beschikbare definitieve jaartotalen.

|                      |        |
|----------------------|--------|
| december 2003 .....  | 54 098 |
| januari 2004 .....   | 53 931 |
| februari 2004 .....  | 53 734 |
| maart 2004 .....     | 53 518 |
| avril 2004 .....     | 53 144 |
| mei 2004 .....       | 53 096 |
| juni 2004 .....      | 52 678 |
| juli 2004 .....      | 52 157 |
| augustus 2004 .....  | 52 098 |
| september 2004 ..... | 52 062 |
| oktober 2004 .....   | 52 064 |
| november 2004 .....  | 51 871 |
| december 2004 .....  | 52 197 |
| januari 2005 .....   | 52 080 |
| februari 2005 .....  | 52 283 |
| maart 2005 .....     | 51 966 |

2. De verkeersveiligheidsbarometer is een nuttig instrument om de algemene tendensen inzake verkeersveiligheid vast te stellen.

Het is echter niet mogelijk om uit deze cijfers de oorzaken van een vastgestelde tendens af te leiden.

analyses plus poussées sur la base des formulaires d'accidents de la circulation sont nécessaires à cet effet.

3. Je suis également d'accord avec vous pour dire qu'il y a un besoin urgent de statistiques détaillées et, en collaboration avec l'IBSR et tous les partenaires concernés, je suis en train de mettre sur pied un plan d'action permettant de disposer à très court terme de statistiques fiables d'accidents qui peuvent être rapportées rapidement à la commission fédérale pour la sécurité routière. Cette commission a pour mission de suivre les indicateurs de sécurité routière et de présenter les mesures pour une correction éventuelle de la politique de sécurité routière au comité interministériel pour la sécurité routière.

4. Dans le courant de l'année 2005, l'IBSR a effectué une étude préliminaire relative à la création de BART (*Belgian Accident Research Team*). Cette étude a mené à la création d'un cadre théorique qui doit permettre de réaliser une analyse scientifique de certains types d'accidents.

Actuellement, les aspects pratiques d'un tel projet continuent à faire l'objet de débats, comme par exemple la façon dont les données émanant de la police et du parquet peuvent être fournies pour que cette équipe puisse procéder — indépendamment — à l'analyse des accidents.

S'il ressort de cette étude de faisabilité que tous les partenaires veulent collaborer et que l'objectif présumé d'une analyse scientifique et indépendante semble possible, l'IBSR lancera un projet-pilote concret.

### Ministre de l'Emploi

DO 2004200505162

Question n° 347 de M<sup>me</sup> Maggie De Block du 22 septembre 2005 (N.) au ministre de l'Emploi:

*Passage de travailleurs du secteur public au secteur privé.*

Le personnel du secteur public qui ambitionne une fonction dans le secteur privé se heurte fréquemment à des problèmes liés à l'ancienneté. En effet, l'ancienneté acquise au sein du secteur public ne peut être transférée au secteur privé, ce qui n'est pas sans incidence sur la rémunération. Les perspectives de carrière de ces agents sont dès lors limitées et le secteur privé éprouve

Daarvoor zijn diepgaandere analyses op basis van de verkeersongevallenformulieren nodig.

3. Ik ben het dan ook met u eens dat er dringend nood is aan gedetailleerde statistieken en ben, samen met het BIVV, en alle betrokken partners, bezig een actieplan op te stellen om op zeer korte termijn over betrouwbare ongevalstatistieken te beschikken die op een snelle wijze gerapporteerd kunnen worden aan de federale commissie voor de verkeersveiligheid. Deze commissie heeft als opdracht de verkeersveiligheidsindicatoren op te volgen en maatregelen voor een eventuele bijsturing van het verkeersveiligheidsbeleid voor te stellen aan het interministerieel comité voor de verkeersveiligheid.

4. Het BIVV heeft in de loop van 2005 een voorstudie uitgevoerd betreffende de oprichting van BART (*Belgian Accident Research Team*). Deze studie heeft geleid tot het opstellen van een theoretisch kader dat moet toelaten een wetenschappelijke analyse van bepaalde types van ongevallen te maken.

Momenteel worden de praktische aspecten van een dergelijk project verder besproken, zoals bijvoorbeeld de wijze waarop de politie — en parketgegevens kunnen aangeleverd worden opdat dit team — op een onafhankelijke wijze — de ongevallen kan analyseren.

Indien uit deze haalbaarheidsstudie blijkt dat alle partners willen meewerken en de vooropgestelde doelstelling van een wetenschappelijke en onafhankelijke analyse mogelijk blijkt, zal het BIVV starten met een concreet pilootproject.

### Minister van Werk

DO 2004200505162

Vraag nr. 347 van mevrouw Maggie De Block van 22 september 2005 (N.) aan de minister van Werk:

*Werknemers uit de openbare sector die overstappen naar een functie in de private sector.*

Werknemers die vanuit de openbare sector wensen over te stappen naar een functie in de private sector worden vaak in hun voornemen geremd omwille van het «ancienniteitsprobleem». Ze kunnen meer bepaald hun ancienniteit die ze in de openbare sector hebben opgebouwd niet transfereren naar de private sector. Dit heeft zijn repercussies op de remuneratie.

quant à lui des difficultés à recruter des candidats valables dans le secteur public.

1. Combien de travailleurs ont quitté chaque année leur emploi dans le secteur public pour une fonction dans le secteur privé au cours des trois dernières années? Prière de ventiler ces chiffres par région.

2. Êtes-vous disposée à examiner ce problème de plus près en vue d'identifier les obstacles concrets qui se posent en la matière?

3. Envisagez-vous de prendre des mesures tendant à faciliter le passage des travailleurs du secteur public au secteur privé (et vice versa)?

4. Quelles initiatives envisagez-vous de prendre?

**Réponse du ministre de l'Emploi du 12 décembre 2005, à la question n° 347 de M<sup>me</sup> Maggie De Block du 22 septembre 2005 (N.):**

Veuillez trouver, ci-après, la réponse à la question posée.

Je suis au courant du problème de la faible mobilité des travailleurs entre le secteur privé et le secteur public. Ce n'est qu'un des domaines dans lesquels le manque de mobilité de travail est manifeste.

Bien que le problème de la non-reportabilité de l'ancienneté professionnelle soit certainement un élément de l'équation, la solution ne sera pas facile. L'ancienneté joue à plusieurs niveaux dans le cadre des conditions de travail dans le secteur privé. Elle influence notamment les délais de préavis, le salaire, la durée du congé payé etc.

La mesure dans laquelle l'ancienneté influence la durée de préavis a été fixée par la loi relative aux contrats de travail. Dans ce cas, cependant, seul l'ancienneté de service auprès d'un seul et même employeur est pertinente. C'est d'ailleurs également vrai lorsqu'un travailleur est transféré d'un employeur privé à un autre. Dans le cas de relations successives de travail entre un travailleur et plusieurs employeurs, l'ancienneté n'est donc pas non plus continue. Cet aspect n'est donc pas spécifique à la question du passage du secteur public au privé.

L'ancienneté qui influence les salaires et autres conditions de travail (par exemple le congé annuel) est fixée exclusivement par voie conventionnelle dans le secteur privé.

Dans les accords ou CCT sectoriels ou d'entreprises, les parties décident de manière entièrement autonome dans quelle mesure l'ancienneté acquise auprès d'employeurs précédents sera prise en compte.

Het probleem leidt uiteindelijk tot carrièrebelemmering in hoofde van de werknemers, maar verhindert tevens dat de private sector valabele krachten uit de openbare sector kan aantrekken.

1. Hoeveel werknemers stapten de afgelopen drie jaar jaarlijks en opgedeeld per gewest over van een functie in de openbare sector naar een functie in de private sector?

2. Bent u bereid om bovengenoemd probleem nader te laten onderzoeken en de concrete pijnpunten in kaart te brengen?

3. Overweegt u maatregelen te nemen om de flexibiliteit van werknemers die van de openbare sector naar de private sector wensen over te stappen (en vice versa) te bevorderen?

4. Welke initiatieven overweegt u te nemen?

**Antwoord van de minister van Werk van 12 december 2005, op de vraag nr. 347 van mevrouw Maggie De Block van 22 september 2005 (N.):**

Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

Het probleem van de geringe mobiliteit van werknemers tussen de privé en de openbare sector is mij bekend. Het is slechts één van de domeinen waar et gebrek aan arbeidsmobiliteit uit blijkt.

Hoewel het probleem van de niet-overdraagbare anciënniteit ongetwijfeld hierin meespeelt, lijkt dit niet gemakkelijk oplosbaar. De anciënniteit heeft in het kader van de arbeidsvoorwaarden in de privé-sector impact op meerdere elementen. Zij beïnvloedt onder meer de opzeggingstermijnen, het loon, de vakantie-duur, enzovoort.

De mate waarin de anciënniteit de duur van de opzeggingstermijn beïnvloedt, is in de arbeidsovereenkomstenwet bepaald. Hiervoor is evenwel slechts de dienstanciënniteit bij een en dezelfde werkgever relevant. Dit geldt trouwens ook wanneer een werknemer van de ene naar de andere privé-werkgever verhuist. Ook bij opeenvolgende arbeidsrelaties tussen een werknemer en verschillende werkgevers in de privé-sector, loopt de anciënniteit dus in principe niet voort. Dit aspect is dus niet specifiek problematisch bij overgang van de openbare sector naar de privé.

De anciënniteit die een impact heeft op loon- en andere arbeidsvoorwaarden (bijvoorbeeld jaarlijkse vakantie) wordt in de privé-sector louter conventioneel bepaald.

In sectorale of ondernemings-CAO's of -afspraken bepalen partijen volkomen autonoom in welke mate anciënniteit verworven bij vroegere werkgevers mee in aanmerking komt.

Je ne dispose pas de données me permettant de répondre à la question n° 1 de la question parlementaire.

N'ayant que peu de leviers sur le plan de la politique pour exercer une influence au niveau de cette mobilité, et le manque de mobilité étant certainement lié à la différence entre les statuts respectifs des travailleurs du secteur privé et des agents du secteur public, je suis d'avis que la problématique esquissée relève en grande mesure de la compétence du ministre de tutelle de la Fonction publique aussi.

**Secrétaire d'État  
à la Simplification administrative,  
adjoint au Premier ministre**

DO 2005200606195

**Question n° 72 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre:**

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

2. Qui est le représentant du gouvernement?
3. Quelle est la durée de son mandat?
4. Quelle rémunération perçoit-il?

5.

- a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?
- b) Dans l'affirmative, lesquels?

**Réponse du secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre du 14 décembre 2005, à la question n° 72 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.):**

J'ai l'honneur de donner au membre estimé la réponse suivante.

1. Le gouvernement n'est pas représenté par un commissaire du gouvernement ou par un autre repré-

Ik beschik niet over de gegevens die mij toelaten te antwoorden op vraag nr. 1 van de parlementaire vraag.

Aangezien ik weinig tot geen beleidshefbomen heb om deze mobiliteit te beïnvloeden en het gebrek aan mobiliteit ongetwijfeld met het verscheiden statuut te maken heeft dat werknemers in de privé en in de publieke sector genieten, ben ik van oordeel dat de geschetste problematiek ook in belangrijke mate tot de bevoegdheid van de minister van Openbaar Ambt behoort.

**Staatssecretaris  
voor Administratieve Vereenvoudiging,  
toegevoegd aan de Eerste minister**

DO 2005200606195

**Vraag nr. 72 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste minister:**

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?
3. Wat is de duur van het mandaat?
4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

- a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?
- b) Zo ja, welke?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste minister van 14 december 2005, op de vraag nr. 72 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.):**

Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

1. Bij de dienst die onder de bevoegdheid Administratieve Vereenvoudiging ressorteert is de regering



sentant au sein du service ressortant de la compétence Simplification administrative.

2 à 5. a) et b) Suite à la réponse à la question 1<sup>re</sup>, les questions 2 à 5 sont dès lors sans objet.

DO 2005200606271

Question n° 73 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 21 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre:

*Coperfin. — Simplification administrative. — Changement de mentalité. — Suppression des statistiques comparatives. — Sensibilisation du personnel.*

Plusieurs exposés et articles publiés dans les milieux fiscaux et comptables démontrent que les instances dirigeantes des Finances poursuivent un noble objectif, celui de veiller d'urgence à ce que le « changement de mentalité Coperfin » se poursuive à tous les niveaux dans les meilleures conditions et qu'il soit encore approfondi, fortement amélioré et généralisé.

Il se fait que dorénavant, le Service public fédéral Finances veille à juste titre non seulement à encaisser de façon légitime et exacte tous les impôts directs et indirects en appliquant à la lettre toutes les dispositions légales et les adages fiscaux et en respectant toutes les règles d'une bonne administration, mais aussi à éliminer complètement toutes les situations conflictuelles potentielles et les courses aux suppléments statistiques et autres chasses aux sorcières.

Désormais, tant les agents taxateurs que les fonctionnaires du contentieux qui rectifient des erreurs spontanément ou accordent des dégrèvements d'office fournissent un excellent travail et ne sont plus montrés du doigt parce qu'ils seraient « statistiquement » moins performants et passeraient en moyenne plus de temps à l'étude de litiges fiscaux difficiles et/ou délicats.

De plus, l'administration aurait notamment l'intention de renverser dorénavant, de manière définitive, l'ancienne culture — malheureusement toujours dominante — des « tableaux de chasse » comparatifs et des statistiques et rapports improductifs.

1. Quelles modalités pratiques et pragmatiques nos administrations fiscales appliqueront-elles pour concrétiser réellement et simplement et surtout avec célérité et fermeté cette « nouvelle culture », et supprimer le plus possible tous les « tableaux de chasse » improductifs, servant ou non de comparaisons, ainsi que tous les rapports de vérification ?

niet vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of een andere vertegenwoordiger.

2 tot 5. a) en b) Ingevolge het antwoord op vraag 1 zijn uw vragen 2 tot en met 5 zonder voorwerp.

DO 2005200606271

Vraag nr. 73 van mevrouw Trees Pieters van 21 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste minister:

*Coperfin. — Administratieve vereenvoudiging. — Mentaliteitsverandering. — Afschaffing van vergelijkende statistieken. — Sensibilisatie van het personeel.*

Uit diverse voordrachten en uit artikelen in fiscale en boekhoudkundige kringen blijkt dat de top van Financiën als nobel doel nastreeft er dringend voor te zorgen dat de « Coperfin-mentaliteitsverandering » op alle niveaus op een gedegen wijze voortgaat en nog zou worden uitgediept, sterk verfijnd en verder opgevolgd.

De Federale Overheidsdienst Financiën streeft er in theorie voortaan immers terecht naar om zowel alle directe en indirecte belastingen rechtvaardig en juist te innen met volkomen respect voor alle rechtsregels en fiscale adagia en met eerbiediging van alle regels van behoorlijk bestuur, alsook om alle mogelijke conflicttoestanden en statistische supplementen- en heksenjachten volstrekt uit de weg te gaan.

Zowel taxatieambtenaren als geschillenambtenaren die spontaan vergissingen rechtzetten of ambtshalve ontheffingen verlenen, zouden van nu af aan uitstekend werk leveren en niet meer met de vinger worden gewezen omdat zij « statistisch » gezien dan niet renderen en gemiddeld langer bezig zijn met het onderzoek van moeilijk en/of delicate fiscale betwistingen.

Daarnaast zou er in het vervolg inzonderheid ook zeer radicaal worden gebroken met de oude helaas nog steeds heersende cultuur van vergelijkende « jachttabellen » en onproductieve statistieken en rapporten.

1. Op welke praktische en pragmatische wijze zullen alle belastingadministraties die « nieuwe cultuur » daadwerkelijk, eenvoudig en vooral snel en kordaat op het veld realiseren en alle al dan niet vergelijkende en onproductieve « jachttabellen » en verificatieverslaggevingen maximaal afschaffen ?

2. Avec quelle énergie tous les fonctionnaires taxateurs et, à un plus haut niveau, ceux chargés de la surveillance ont-ils été vivement sensibilisés à ce changement de mentalité?

3. Le justiciable sera-t-il également informé en détail de cette volonté de changer les mentalités, pour améliorer ainsi de façon encore plus significative l'image des administrations fiscales et de leurs fonctionnaires?

4. Quelles actions et mesures de contrôle radicales les services centraux ainsi que les centres de contrôle locaux et services des contributions classiques ont-ils déjà prises pour freiner de suite tous les contrôles téméraires, vexatoires et/ou interminables et réduire radicalement les délais de traitement des litiges et des contestations, pour opérer en même temps une simplification administrative et pour privilégier dorénavant l'aspect purement qualitatif du travail?

5. Comment et quand l'image de tous les fonctionnaires et services de direction du contentieux connaîtra-t-elle une amélioration significative? Seront-ils encouragés en termes élogieux pour avoir fait fonctionner avec succès le filtre administratif en matière de contentieux, il est vrai aux dépens principalement des «tableaux de chasse» et des statistiques comparatives improductives des fonctionnaires taxateurs?

6. Pourriez-vous me faire part, point par point, de votre approche générale actuelle, aussi bien théorique que pratique, à la lumière de la propagation de cette nouvelle culture fiscale et de tous les principes de bonne et conviviale gestion?

**Réponse du secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre du 14 décembre 2005, à la question n° 73 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 21 novembre 2005 (N.):**

J'ai l'honneur de donner au membre estimé la réponse suivante.

Étant donné que cette matière ressort de la compétence du ministre des Finances, je me réfère à la réponse du ministre des Finances à qui la question a également été posée. (Question n° 988 du 21 novembre 2005.)

2. Op welke doortastende wijze werden of zullen alle betrokken taxatieambtenaren en toezichhoudende hogere ambtenaren hieromtrent gevoelig worden gensensibiliseerd?

3. Zal de rechtsonderhorige burger van deze geplande mentaliteitswijziging eveneens uitvoerig worden ingelicht zodat het goede imago van de fiscale administraties en haar ambtenaren daardoor nog duidelijker wordt verbeterd?

4. Welke ingrijpende acties en controlemaatregelen werden zowel bij de centrale diensten als bij de lokale controlecentra en klassieke belastingdiensten reeds getroffen om alle roekeloze, tergende en/of lang aanslepende controles meteen in te dijken en de behandeling van geschillen en bezwaren drastisch te verkorten en tegelijkertijd administratief te vereenvoudigen en alleen nog maar te streven naar puur kwaliteitswerk?

5. Op welke ernstige wijze en wanneer zullen alle geschillenambtenaren en -directiediensten in een goed daglicht worden gesteld en op een lovenswaardige wijze worden aangemoedigd wanneer zij de administratieve geschillenfilter afdoende laten werken, weliswaar grotendeels ten koste van die zogenaamde «jachttabellen» en vergelijkende onproductieve statistieken van de aanslagambtenaren?

6. Graag in het licht van die gepropageerde nieuwe fiscale cultuur en van alle beginselen van behoorlijk en klantvriendelijk bestuur punt per punt uw algemene geactualiseerde ziens- en handelwijze.

**Antwoord van de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste minister van 14 december 2005, op de vraag nr. 73 van mevrouw Trees Pieters van 21 november 2005 (N.):**

Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

Aangezien de materie die u bevraagt tot de bevoegdheid van de minister van Financiën behoort, verwijs ik naar het antwoord van de minister van Financiën aan wie dezelfde vraag eveneens werd gesteld. (Vraag nr. 988 van 21 november 2005.)

Secrétaire d'État  
au Développement durable et à  
l'Économie sociale,  
adjointe à la ministre du Budget et  
de la Protection de la consommation

Développement durable

DO 2005200606195

Question n° 56 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant ?

2. Qui est le représentant du gouvernement ?

3. Quelle est la durée de son mandat ?

4. Quelle rémunération perçoit-il ?

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés ?

b) Dans l'affirmative, lesquels ?

Réponse de la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 14 décembre 2005, à la question n° 56 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.):

J'ai l'honneur de porter les éléments suivants à la connaissance de l'honorable membre.

En ce qui concerne le Service public fédéral de Programmation (SPP) Développement durable, cette question est sans objet.

Staatssecretaris  
voor Duurzame Ontwikkeling en  
Sociale Economie,  
toegevoegd aan de minister van Begroting en  
Consumentenzaken

Duurzame Ontwikkeling

DO 2005200606195

Vraag nr. 56 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger ?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering ?

3. Wat is de duur van het mandaat ?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene ?

5.

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend ?

b) Zo ja, welke ?

Antwoord van de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 14 december 2005, op de vraag nr. 56 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid te antwoorden.

Wat de Programmatorische Federale Overheidsdienst (POD) Duurzame Ontwikkeling betreft, is deze vraag zonder voorwerp.

Secrétaire d'État aux Familles  
et aux Personnes handicapées,  
adjointe au ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique

Staatssecretaris voor het Gezin  
en Personen met een handicap,  
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid

DO 2005200606195

DO 2005200606195

Question n° 71 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.) à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Vraag nr. 71 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Commissaires et autres représentants du gouvernement.*

*Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.*

1. Dans quels parastataux, organismes d'intérêt public, institutions de sécurité sociale ou autres institutions relevant du département dont vous êtes responsable le gouvernement a-t-il désigné un commissaire ou un autre représentant?

1. In welke parastatalen, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, of andere instellingen die onder het departement vallen waarvoor u bevoegd bent, is de regering vertegenwoordigd door een regeringscommissaris of andere vertegenwoordiger?

2. Qui est le représentant du gouvernement?

2. Wie is de vertegenwoordiger van de regering?

3. Quelle est la durée de son mandat?

3. Wat is de duur van het mandaat?

4. Quelle rémunération perçoit-il?

4. Wat is de financiële verloning van de betrokkene?

5.

5.

a) Des avantages supplémentaires financiers ou autres lui sont-ils accordés?

a) Worden er nog bijkomende financiële of andere voordelen toegekend?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

b) Zo ja, welke?

Réponse de la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 13 décembre 2005, à la question n° 71 de M. Guy D'haeseleer du 10 novembre 2005 (N.):

Antwoord van de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 13 december 2005, op de vraag nr. 71 van de heer Guy D'haeseleer van 10 november 2005 (N.):

En ce qui concerne la réponse à cette question, je vous renvoie à la réponse à la question parlementaire n° 372 du 10 novembre 2005 qui sera fournie par le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, auquel je suis adjointe en tant que secrétaire d'État.

Wat het antwoord betreft op deze vraag verwijs ik u naar het antwoord dat zal gegeven worden op de parlementaire vraag nr. 372 van 10 november 2005 door de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid aan wie ik als staatssecretaris ben toegevoegd.

Secrétaire d'État  
aux Entreprises publiques,  
adjoint à la ministre du Budget  
et de la Protection de la consommation

DO 2004200504161

Question n° 523 de M<sup>me</sup> Annelies Storms du 3 mai 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*Composition des organes stratégiques.*

En principe, les services publics fédéraux (SPF) doivent compter 2 % de personnes handicapées parmi leurs collaborateurs. Une étude réalisée à la demande du ministre de la Fonction publique par les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur en collaboration avec la «KULeuven», révèle que le pourcentage de personnes engagées en 2004 sur le quota, s'élève à 0,8 % du personnel des SPF.

Il ressort d'une autre étude menée par la «KULeuven» et l'Université libre de Bruxelles que seulement 0,55 % des agents de la fonction publique fédérale ne sont pas de nationalité belge. Il s'agit essentiellement de ressortissants de l'UE. La grande majorité des personnes d'origine étrangère (75 %) sont recrutées au niveau D alors que 11 % seulement le sont au niveau A.

Enfin, le ministre de la Fonction publique a aussi confié à la «KULeuven» une étude sur l'égalité entre hommes et femmes au sein des services publics fédéraux. Bien que les femmes représentent près de la moitié des membres du personnel (48,7 %), les hommes sont majoritaires au niveau A (65 %) et au niveau B (57 %).

1. Au 1<sup>er</sup> avril 2005, combien de collaborateurs étaient-ils occupés au sein de vos cellules stratégiques ?

2.

a) Au 1<sup>er</sup> avril 2005, combien de collaborateurs étaient-ils d'origine non belge ?

b) Combien parmi eux étaient-ils des ressortissants d'un État membre de l'UE ?

3. À quel niveau les collaborateurs n'ayant pas la nationalité belge sont-ils occupés ?

4. Combien de personnes handicapées étaient-elles occupées au sein de vos cellules stratégiques au 1<sup>er</sup> avril 2005 ?

5. À quel niveau ces collaborateurs sont-ils occupés ?

Staatssecretaris  
voor Overheidsbedrijven,  
toegevoegd aan de minister van Begroting  
en Consumentenzaken

DO 2004200504161

Vraag nr. 523 van mevrouw Annelies Storms van 3 mei 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*Samenstelling van de beleidsorganen.*

De federale openbare diensten (FOD's) moeten onder hun medewerkers in principe 2 % personen met een handicap tellen. Uit een studie die op vraag van de minister van Ambtenarenzaken werd uitgevoerd door de «*Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix de Namur*» in samenwerking met de KULeuven, blijkt dat het percentage van personen die in 2004 werden aangeworven op het quotum, 0,8 % van het personeel van de FOD's bedraagt.

Op basis van een andere studie uitgevoerd door de KULeuven en de «*Université libre de Bruxelles*» blijkt dat slechts 0,55 % van de ambtenaren van het federaal openbaar ambt van niet-Belgische nationaliteit is. De meesten onder hen zijn EU-leden. De grote meerderheid van de personen van vreemde oorsprong (75 %) wordt aangeworven op niveau D. Slechts 11 % wordt aangeworven op niveau A.

Ten slotte liet de minister van Ambtenarenzaken ook een studie uitvoeren door de KULeuven over de gelijkheid tussen mannen en vrouwen binnen de federale overheidsdiensten. Hoewel bijna de helft van de personeelsleden bestaat uit vrouwen (48,7 %), zijn mannen echter in de meerderheid in niveau A (65 %) en in niveau B (57 %).

1. Hoeveel medewerkers waren er per 1 april 2005 tewerkgesteld binnen uw beleidscellen ?

2.

a) Hoeveel medewerkers waren per 1 april 2005 van niet-Belgische oorsprong ?

b) Hoeveel onder hen waren onderdaan van een lidstaat van de EU ?

3. In welk niveau zijn de medewerkers met niet-Belgische nationaliteit tewerkgesteld ?

4. Hoeveel personen met een handicap waren per 1 april 2005 binnen uw beleidscellen tewerkgesteld ?

5. In welk niveau zijn deze medewerkers tewerkgesteld ?

6. Quelle était au 1<sup>er</sup> avril 2005 la répartition entre hommes et femmes au sein de vos cellules stratégiques? Pourriez-vous me fournir ces chiffres par niveau (A, B, C ou D)?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 523 de M<sup>me</sup> Annelies Storms du 3 mai 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. À partir du 1<sup>er</sup> avril 2005, 72 personnes sont employées au sein de mes cellules stratégiques.

2 et 3. Il y a 4 personnes employées qui ne sont pas d'origine belge.

4. Il y a une personne ayant un handicap physique. (En ce qui concerne le handicap mental de mes autres collaborateurs, je n'ose pas me prononcer.)

5. Cette personne est employée au niveau A.

6. La répartition hommes-femmes par niveau est comme suit:

| Niveau      | Hommes | Femmes |
|-------------|--------|--------|
| A .....     | 21     | 7      |
| B .....     | 5      | 5      |
| C .....     | 6      | 10     |
| D .....     | 5      | 13     |
| Total ..... | 37     | 35     |

DO 2004200505096

Question n° 667 de M. Koen T'Sijen du 15 septembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

SNCB. — *Sécurité des passagers dans les gares.*

Dans une série de gares de la SNCB, le marchepied des trains est très mal ajusté aux quais. Un vaste espace vide apparaît parfois entre les voitures et les quais. Dès lors, des personnes risquent de tomber entre la voiture et le quai et de se blesser grièvement, voire pire. Ayant eu connaissance d'un tel accident à Bruxelles, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes.

6. Hoe was per 1 april 2005 de verdeling man-vrouw binnen uw beleidscellen? Graag kreeg ik ook een opdeling per niveau van tewerkstelling (A, B, C of D).

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 523 van mevrouw Annelies Storms van 3 mei 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

1. Per 1 april 2005 waren er 72 personen tewerkgesteld binnen mijn beleidscellen.

2 en 3. Er zijn 4 personen van niet-Belgische oorsprong tewerkgesteld.

4. Er is 1 persoon met een fysieke handicap tewerkgesteld. (Over de mentale handicap van mijn andere medewerkers durf ik mij niet uit te spreken.)

5. Deze persoon is tewerkgesteld op niveau A.

6. De verdeling man-vrouw per niveau van tewerkstelling bedraagt:

| Niveau       | Man | Vrouw |
|--------------|-----|-------|
| A .....      | 21  | 7     |
| B .....      | 5   | 5     |
| C .....      | 6   | 10    |
| D .....      | 5   | 13    |
| Totaal ..... | 37  | 35    |

DO 2004200505096

Vraag nr. 667 van de heer Koen T'Sijen van 15 september 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — *Veiligheid van de passagiers in de stations.*

In een aantal NMBS-stations sluit het opstapje van de trein zeer slecht aan op het perron. Er is soms een grote ruimte tussen het treintoestel en het perron. Dit houdt het risico in dat mensen tussen het treintoestel en het perron terechtkomen en zich zo gevaarlijk kunnen verwonden of erger. Geconfronteerd met dergelijk ongeval in Brussel, graag een antwoord op onderstaande vragen.

1.
  - a) Connaît-on le nombre de personnes ayant déjà été victimes d'un accident alors qu'elles avaient chuté entre un train et un quai dans une gare de la SNCB?
  - b) Dispose-t-on de statistiques annuelles précises en la matière?
  - c) Quel est le degré de gravité de ces accidents?
2.
  - a) Des mesures seront-elles prises pour éviter autant que possible ces accidents à l'avenir?
  - b) La SNCB a-t-elle des projets tendant à ajuster parfaitement le marchepied des trains aux quais?
  - c) Dans l'affirmative, de quels projets et de quelles mesures s'agit-il? Quel est le calendrier en la matière?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 667 de M. Koen T'Sijen du 15 septembre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Le nombre de blessés (personnes présentant des blessures nécessitant une hospitalisation de plus de 24 heures) s'élève à:

- 2003: 66;
- 2004: 44;
- 2005 jusque et y compris le mois de juillet: 19 (chiffres provisoires).

Il est à noter qu'il s'agit en l'occurrence de tous les cas de blessure survenus lors de l'embarquement et du débarquement du train et non spécifiquement les cas de chutes entre la rame et le bord du quai, ceux-ci ne faisant pas l'objet de statistiques distinctes.

2. La situation idéale consiste à disposer dans toutes les gares de quais rectilignes de même hauteur par rapport au rail.

À l'occasion de grands travaux, Infrabel prévoit de porter les quais à 75 cm de hauteur. C'est notamment le cas pour toutes les gares et les points d'arrêt concernés par les travaux RER (L 124, L 161, L 50A ...).

L'adaptation de la hauteur des quais constitue néanmoins une opération qui ne peut se réaliser sans difficultés, voire qui peut s'avérer très coûteuse (escaliers des couloirs sous voie à adapter ou escalators à remplacer, ...). Il s'agit dans tous les cas d'un travail de longue haleine.

1.
  - a) Weet men hoeveel mensen er al slachtoffer zijn geweest van een ongeval als gevolg van een val tussen de trein en het perron in de NMBS-stations?
  - b) Bestaan hier exacte jaarcijfers over?
  - c) Hoe ernstig is de aard van de ongevallen?
2.
  - a) Worden er maatregelen genomen om dit in de toekomst zoveel als mogelijk te vermijden?
  - b) Zijn er beleidsplannen bij de NMBS die de bedoeeling hebben om het opstapje van de trein naadloos te laten aansluiten aan het perron?
  - c) Zo ja, welke plannen en maatregelen en wat is de timing van deze plannen?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 667 van de heer Koen T'Sijen van 15 september 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

1. Hierna volgt het aantal gekwetsten (personen met kwetsuren die een hospitalisatie vereisen van meer dan 24 uren):

- 2003: 66;
- 2004: 44;
- 2005 tot en met juli: 19 (voorlopige cijfers).

Hierbij dient opgemerkt dat dit alle gevallen betreft bij het op- en afstappen en niet specifiek deze bij het vallen tussen het treinstel en de perronboord, waarvan er geen afzonderlijke cijfers beschikbaar zijn.

2. De ideale toestand bestaat erin overal rechte perrons te hebben op een constante hoogte ten opzichte van het spoor.

Bij de uitvoering van grote werken zal Infrabel de perrons op 75 cm hoogte brengen. Dat is meer bepaald het geval voor alle stations en stopplaatsen die betrokken zijn bij de GEN-werken (L 124, L 161, L 50A ...).

Het aanpassen van de perronhoogte is niettemin een verrichting die niet zonder moeilijkheden kan worden uitgevoerd of die zeer duur kan uitvallen (aanpassen trappen van de perrontunnels of vervangen van roltrappen ...). In ieder geval is dit een werk van lange adem.

Dans le cas des quais en courbe, l'espace entre le bord du quai et le matériel roulant est également plus grand. C'est notamment le cas à Bruxelles- Central où les quais sont implantés dans des courbes de petit rayon. Il n'est toutefois pas possible de rectifier les quais dans la jonction Nord-Midi.

Quant aux solutions sur le plan du matériel (marches escamotables par exemple), elles ne sont pas très efficaces et posent de gros problèmes de sécurité en cas de panne.

DO 2004200505148

**Question n° 677 de M. Guido De Padt du 21 septembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :**

*La Poste. — Contrôles des délais d'attente moyens dans les bureaux de poste.*

Offrir un service correct, fluide et rapide est également un objectif poursuivi par La Poste. Force est néanmoins de constater que dans certains bureaux de poste, le temps d'attente (moyen) peut être considérable, et provoque le mécontentement de certains clients.

1.

- a) Les temps d'attente moyens dans nos bureaux de poste sont-ils contrôlés ?
- b) Dans l'affirmative, à quelle fréquence et pour quels motifs les bureaux sont-ils choisis pour effectuer les contrôles ?
- c) Combien de contrôles de ce type ont-ils été réalisés en 2002, 2003, 2004 et au cours du premier semestre 2005 et quels en furent les résultats ?

2.

- a) La Poste s'est-elle fixé un objectif (par exemple 10 minutes) quant à la durée du temps d'attente (moyen) dans les bureaux de poste ?
- b) Dans l'affirmative, quelles mesures sont-elles prises lorsqu'il s'avère que ce délai est systématiquement dépassé dans un bureau de poste ?

3.

- a) Quelles mesures La Poste prend-elle lorsqu'une ville ou une commune par exemple annonce que les temps d'attente moyens dans son bureau de poste sont trop élevés ?
- b) Une enquête est-elle toujours menée ?

4. Combien d'avis de temps d'attente trop longs La Poste a-t-elle reçus (de clients, d'administrations communales, de collaborateurs de La Poste, etc.) dans

Ook bij perrons in een boog is de ruimte tussen perronboord en rollend materieel groter. Dat is meer bepaald het geval in Brussel-Centraal waar de perrons gelegen zijn in een bocht met een kleine straal. Het is echter niet mogelijk om de perrons in de Noord-Zuidverbinding recht te maken.

Oplossingen op het materieel zelf (bijvoorbeeld uitschuifbare treden) zijn niet erg doeltreffend en stellen grote problemen qua veiligheid in geval van defect.

DO 2004200505148

**Vraag nr. 677 van de heer Guido De Padt van 21 september 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :**

*De Post. — Controles op gemiddelde wachttijden in postkantoren.*

Een correcte, vlotte en snelle dienstverlening is ook bij de Post een van de doelstellingen. Toch wordt vastgesteld dat in sommige postkantoren de (gemiddelde) wachttijd enorm kan oplopen en dat zorgt bij sommige klanten voor heel wat ongenoegen.

1.

- a) Worden er controles uitgevoerd op de gemiddelde wachttijden in onze postkantoren ?
- b) Zo ja, hoe vaak en in functie waarvan worden de kantoren uitgekozen om de controles te doen ?
- c) Hoeveel van dergelijke controles gebeurden in 2002, 2003, 2004 en de eerste jaarhelft van 2005 en wat waren daarbij de resultaten ?

2.

- a) Heeft De Post een streefdoel (bijvoorbeeld 10 minuten) hoe lang de (gemiddelde) wachttijden in een postkantoor maximaal zouden mogen zijn ?
- b) Zo ja, welke gevolgen worden er aan gegeven als blijkt dat die tijd in een kantoor systematisch overschreden wordt ?

3.

- a) Welke gevolgen verbindt De Post aan meldingen van bijvoorbeeld een stad of gemeente dat de gemiddelde wachttijden in hun kantoor te veel oplopen ?
- b) Komt er dan steeds een onderzoek ?

4. Hoeveel meldingen van te lange wachttijden (met opsplitsing naargelang het klanten, stadsbesturen, postmedewerkers, enzovoort, waren) kreeg De Post in



les années 2002, 2003, 2004 et au cours du premier semestre 2005?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 677 de M. Guido De Padt du 21 septembre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

La Poste calcule un temps moyen d'attente aux guichets dans un échantillon de ses bureaux. Ce calcul se fait sur la base de du temps d'attente moyen (par bureau et par jour) fourni par un système automatique de gestion des files installé dans ces bureaux aux guichets. Selon La Poste, 29 bureaux sont équipés de ce système de mesure, actuellement. Les données sont ensuite consolidées pour obtenir un temps moyen national par mois.

Il existe aussi une enquête trimestrielle de satisfaction de la clientèle de La Poste dans laquelle la perception des clients sur leur temps d'attente au guichet est évaluée. Les résultats de cette enquête ne comprennent pas de mesure de la durée réelle de l'attente.

En ce qui concerne les actions pour remédier à des laps de temps d'attente plus longs, il n'y a actuellement que des initiatives locales. Le management de ligne coordonne les solutions apportées.

La Poste a démarré un projet dont le but est d'améliorer la satisfaction du client sur ce point spécifique. Différentes solutions sont actuellement testées dans 6 bureaux pilotes. L'objectif de La Poste est d'adopter les solutions les plus efficaces concernant le réseau, pendant l'année 2006.

DO 2004200505160

Question n° 680 de M. Francis Van den Eynde du 22 septembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

SNCB. — *Site laissé à l'abandon à Gentbrugge.*

Le site de la Tertzweillaan à Gentbrugge, qui appartient à la SNCB, se trouve dans un état de dégradation avancée.

1. La SNCB est-elle au courant de l'état dans lequel se trouve ce site?

2. Quelles mesures ont été prises pour remédier à cette situation?

de jaren 2002, 2003, 2004 en de eerste jaarhelft van 2005?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 677 van de heer Guido De Padt van 21 september 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

In een aantal van zijn kantoren berekent De Post een gemiddelde wachttijd aan de loketten. Deze berekening is gebaseerd op de gemiddelde wachttijd (per kantoor en per dag) gegeven door een automatisch filebeheersysteem die in deze kantoren aan de loketten is geplaatst. Momenteel zijn volgens De Post 29 kantoren uitgerust met dit meetinstrument. De resultaten worden vervolgens geconsolideerd om een nationaal gemiddelde tijd per maand te verkrijgen.

Er bestaat ook een trimestrieel tevredenheidsonderzoek van de klanten van De Post waarin gepeild wordt naar de perceptie van de klanten over de wachttijd een het loket. De resultaten van dit onderzoek bevatten geen meting van de werkelijke wachttijd.

Wat de remediërende acties betreft bij langere wachttijden, momenteel zijn er enkel lokale initiatieven. Het lijnmanagement coördineert de aangebrachte oplossingen.

De Post heeft een project opgestart met als doel de tevredenheid van de klant op dit specifiek punt te verbeteren. Verschillende oplossingen worden momenteel in 6 pilootkantoren getest. Het is de bedoeling van De Post om de meest efficiënte oplossingen over het netwerk in te voeren tijdens 2006.

DO 2004200505160

Vraag nr. 680 van de heer Francis Van den Eynde van 22 september 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — *Verwaarloosde site te Gentbrugge.*

De site, eigendom van de NMBS, aan de Tertzweillaan in Gentbrugge ligt er maar belabberd bij.

1. Is de NMBS hiervan op de hoogte?

2. Welke maatregelen werden er getroffen om dat te verhelpen?

3. L'administration communale de Gand serait disposée à assurer l'entretien du site, à condition bien sûr que la SNCB intervienne dans les frais.

Que pense la SNCB de cette solution?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 680 de M. Francis Van den Eynde du 22 septembre 2005 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

La parcelle située le long du Tertzweillaan à Gentbrugge est composée de deux parties: une plate-bande appartenant à la SNCB-Holding et un talus appartenant à Infrabel.

L'ancien faisceau Scheldestuw (Arbed) se trouvait sur la partie plate du terrain qui, à cette époque, était plus large. Seule une partie a été vendue en 2001 à la ville de Gand compte tenu d'une éventuelle extension de la ligne 58/59. De plus, l'acte de vente prévoyait l'octroi d'une indemnité complémentaire (4 millions de francs belges) en vue de permettre la construction d'un mur de soutènement lors de cette extension de voie, le réaménagement du talus étant impossible.

En outre, l'acte stipulait que «sur le bien vendu, côté domaine SNCB, une clôture doit être érigée par et aux frais de l'acheteur. Celle-ci est à entretenir et à rénover par et aux frais de l'acheteur». Cette clôture n'a pas encore été installée.

Dans le courant de l'année passée, le Tertzweillaan ainsi que le système d'égouttage ont été rénovés. Au cours de ces travaux, tout l'espace disponible a été occupé (sans autorisation) par le chantier.

La situation telle qu'elle se présente aujourd'hui est celle qui prévalait à l'issue des travaux. Cela signifie que l'entrepreneur a dégagé entièrement le chantier, y compris cette zone. L'ameublement de la terre/gravillons a entraîné la prolifération des mauvaises herbes, ce qui aurait pu être évité par exemple en semant un mélange d'herbes basses.

Ce terrain est donc une parcelle inculte qui n'est pas traitée ou entretenue.

Si l'administration communale souhaite l'aménager en «parc», un contrat d'occupation pourra être conclu avec le Groupe SNCB, comme c'est également le cas pour le site Arbed-Zuid (Bassijnstraat) et pour l'utilisation du couloir sous voies dans le Tertzweillaan qui relie les deux sites, lesquels font actuellement l'objet de négociations.

Si un contrat d'occupation devait être conclu, la clôture à installer pour la durée du contrat pourra être

3. Het stadsbestuur van Gent zou bereid zijn voor het onderhoud te zorgen, maar dit uiteraard mits vergoeding van de NMBS.

Hoe staat de NMBS ten opzichte van dit idee?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 680 van de heer Francis Van den Eynde van 22 september 2005 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

De strook grond gelegen langs de Tertzweillaan in Gentbrugge bestaat uit twee delen: een vlakke strook in eigendom van de NMBS-Holding en het talud in eigendom van Infrabel.

Op dit vlakke gedeelte van het terrein dat in die tijd breder was, lag de vroegere bundel Scheldestuw (Arbed). Slechts een gedeelte werd in 2001 verkocht aan de stad Gent, rekeninghoudend met een mogelijke spooruitbreiding van de lijn 58/59. In de verkoopovereenkomst was tevens een bijkomende vergoeding (4 miljoen belgische frank) voorzien voor het bouwen van een steunmuur ter gelegenheid van deze spooruitbreiding, gezien de onmogelijkheid opnieuw een talud te voorzien.

Verder diende er volgens de akte «op het verkochte goed, kant NMBS-domein, door en op kosten van de koper een afsluiting te worden geplaatst. Deze is te onderhouden en te vernieuwen door en op kosten van de koper». Deze afsluiting werd nog niet geplaatst.

In de loop van vorig jaar werd de Tertzweillaan, samen met het rioleringsstelsel vernieuwd. Tijdens die werken werd alle beschikbare ruimte (ongevraagd) ingenomen als werfzone.

De situatie zoals ze op heden is, is deze zoals ze na de werken werd achtergelaten. Dit betekent: de aannemer heeft de werf, inclusief deze zone behoorlijk opgeruimd. Door het loswerken van de grond/steenslag tiert het onkruid nu weelderig, terwijl men dit bijvoorbeeld had kunnen voorkomen door het inzaaien met een laagblijvend grasmengsel.

Dit terrein is dus een braakliggend gedeelte en wordt niet bewerkt of onderhouden.

Zo het stadsbestuur het als «park» wil inrichten, kan er met de NMBS-Groep een bezettingsovereenkomst worden afgesloten, zoals dit ook het geval is voor de site Arbed-Zuid (Bassijnstraat) en voor het gebruik van de onderdoorgang in de Tertzweillaan die beide sites verbindt, waarvoor er momenteel onderhandelingen lopen.

In het geval een bezettingsovereenkomst zou worden afgesloten, kan de te plaatsen afsluiting voor

érigée sur la limite de l'occupation, de telle sorte que seul le terrain occupé soit accessible, à l'exclusion du talus et des voies

DO 2004200505185

Question n° 683 de M<sup>me</sup> Annelies Storms du 26 septembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*SNCB. — Locomotives diesel.*

En Belgique, 88 % du transport ferroviaire est assuré par traction électrique. La SNCB assure donc encore de nombreux trajets au moyen de locomotives diesel, et ce tant en ce qui concerne le transport de voyageurs que celui de marchandises.

1. Combien de locomotives diesel la SNCB possède-t-elle et utilise-t-elle actuellement?
2.
  - a) De quels types de locomotives s'agit-il?
  - b) Quel âge ont-elles?
  - c) Quelle est leur consommation moyenne?
3.
  - a) Quel est le nombre de kilomètres parcourus par ces locomotives en 2002, 2003 et 2004? Combien d'heures cela représente-t-il?
  - b) Sur quelles lignes ces locomotives sont-elles principalement utilisées?
4. Chacun connaît les vieilles locomotives diesel de couleur jaune et verte. Ce sont toutefois d'anciennes locomotives très polluantes.
  - a) La SNCB envisage-t-elle de les remplacer?
  - b) Dans l'affirmative, quand? Dans la négative, pourquoi?
5. La SNCB prendra-t-elle encore d'autres mesures pour réduire la pollution causée par les locomotives diesel?
6. Quels sont les budgets disponibles dans ce cadre?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 683 de M<sup>me</sup> Annelies Storms du 26 septembre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

de duur van de overeenkomst op de grens van de bezetting worden geplaatst zodat alleen het bezette terrein toegankelijk is, maar het talud en de sporen uiteraard niet.

DO 2004200505185

Vraag nr. 683 van mevrouw Annelies Storms van  
26 september 2005 (N.) aan de staatssecretaris  
voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de  
minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — Diesellocomotieven.

In België wordt 88 % van het spoorverkeer verzorgd door elektrische tractie. De NMBS verzorgt dus nog heel wat verplaatsingen met diesellocomotieven, zowel voor personen- als voor goederenvervoer.

1. Hoeveel diesellocomotieven heeft de NMBS momenteel in bezit en in gebruik?
2.
  - a) Over welke types voertuigen gaat het?
  - b) Hoe oud zijn deze voertuigen?
  - c) Hoeveel bedraagt het gemiddeld verbruik van deze types van voertuigen?
3.
  - a) Hoeveel kilometers / rij uren legden deze locomotieven af in 2002, 2003 en 2004?
  - b) Waar worden deze voertuigen voornamelijk ingezet?
4. De oude diesellocomotieven in geel / groen zijn iedereen wel bekend. Het zijn echter oude locomotieven die erg vervuילend zijn.
  - a) Overweegt de NMBS de vervanging ervan?
  - b) Zo ja wanneer, zo nee waarom niet?
5. Zal de NMBS nog andere maatregelen nemen om de vervuiling door diesellocomotieven terug te dringen?
6. Welke budgetten zijn hiervoor beschikbaar?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 683 van mevrouw Annelies Storms van 26 september 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

1 et 2. a) Le parc de matériel diesel du Groupe SNCB se composait au 1<sup>er</sup> septembre 2005 de la manière suivante.

à la SNCB:

Pour l'exploitation ferroviaire normale en trafic voyageurs et marchandises:

- 96 automotrices diesel doubles série 41 pour le transport de voyageurs;
- 33 locomotives diesel type CC série 55 principalement pour le trafic marchandises;
- 7 locomotives diesel type BB série 62/63 pour utilisations en stand-by.

Pour le service du triage en transport voyageurs et marchandises et pour la remorque de trains de marchandises:

- 170 locomotives de manœuvre multifonctionnelles séries 77/78;
- 45 locomotives de manœuvre série 73;
- 10 locomotives de manœuvre série 74 spécifiquement pour Anvers-Nord;
- 69 locomotives de manœuvre série 82;
- total: 294.

Pour certaines utilisations en dehors de l'exploitation normale:

- 26 locomotives diesel type CC séries 52/53/54 pour la remorque de trains de travaux à Infrabel TUC-Rail;
- 19 locomotives diesel type BB série 62/63 pour la remorque de trains de travaux à Infrabel TUC-Rail;
- 24 locomotives diesel de manœuvre pour opérations de triage dans les ateliers d'entretien.

à Infrabel:

Pour la desserte de trains de travaux pour l'entretien de l'infrastructure ferroviaire:

- 54 locomotives diesel type BB série 62/63;
- 7 locomotives de manœuvre série 73 (non compris les véhicules d'entretien spéciaux à motorisation diesel propre).

à SNCB-Holding:

1 en 2. a) Het dieselmaterieelpark van de NMBS-Groep bestond op 1ste september 2005 uit:

bij de NMBS.

Voor de normale treinexploitatie in reizigers-en goederenverkeer:

- 96 tweeledige dieselmotorrijtuigen reeks 41 voor reizigersverkeer;
- 33 diesellocs type CC reeks 55 voor voornamelijk goederenverkeer;
- 7 diesellocs type BB reeks 62/63 voor stand-by benuttingen.

Voor de rangeerdienst in reizigers- en goederendienst en voor sleping van goederentreinen:

- 170 multifunctionele rangeerlocomotieven reeksen 77/78;
- 45 rangeerlocs reeks 73;
- 10 rangeerlocs reeks 74 specifiek voor Antwerpen-Noord;
- 69 rangeerlocs reeks 82;
- totaal: 294.

Voor bijzondere benuttingen buiten de normale exploitatie:

- 26 diesellocs type CC reeksen 52/53/54 voor sleping werktreinen bij Infrabel Tuc Rail;
- 19 diesellocs type BB reeks 62/63 voor sleping werktreinen bij Infrabel Tuc Rail;
- 24 rangeerdiesellocs voor rangeerwerk in de onderhoudswerkplaatsen.

bij Infrabel:

Voor bediening van werktreinen voor onderhoud van de spoorinfrastructuur:

- 54 diesellocs type BB reeks 62/63;
- 7 rangeerlocs reeks 73 (exclusief de speciale onderhoudsvoertuigen met eigen dieselmotorisatie).

bij NMBS-Holding:

— quelques véhicules diesel faisant partie du patrimoine historique».

b)

— enkele dieselvoertuigen die behoren tot het «historisch patrimonium».

b)

| Série de matériel<br>—<br>Materieelreeks                      | Année de construction<br>—<br>Bouwjaar |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Automotrices diesel AR 41. — Dieselmotorrijtuigen AR 41 ..... | 2000 — 2003                            |
| HLD55 .....                                                   | 1961                                   |
| HLD 62/63 .....                                               | 1962/1966                              |
| HLDR 77/78 .....                                              | 2000/2005                              |
| HLR73 .....                                                   | 1965/1973                              |
| HLR74 .....                                                   | 1977                                   |
| HLR82 .....                                                   | 1966/1973                              |
| HLD 52/53/54 .....                                            | 1955/1956                              |

c) La consommation moyenne de ces types de véhicule s'élevait pour la SNCB:

— à 6,19 kg de gasoil par locomotive-km productif en 2004 pour les locomotives;

— à 1,18 kg de gasoil par véhicule-km productif en 2004 pour les automotrices diesel AR41.

(km productif = km-trajet des engins de traction pendant le trajet de tous les trains de marchandises et éventuellement de trains de voyageurs, à l'exclusion du km-trajet des locomotives de manœuvre pour le travail de triage et les trajets à vide).

La consommation par km dépend du type d'engin de traction et varie énormément en fonction des divers facteurs d'exploitation, notamment de la longueur et de la charge brute remorquée des trains de marchandises, des vitesses autorisées sur la ligne, du profil de la ligne, etc. Pour la remorque de trains de marchandises ordinaires en ligne, la consommation de gasoil s'élève approximativement à quelque 4 à 5 kg au km

3.

a) et b) Il s'agit de véhicules du parc de matériel géré par l'opérateur SNCB.

c) Het gemiddeld verbruik van deze types van voertuigen bedroeg voor de NMBS:

— 6,19 kg gasolie per productieve locomotief-km in 2004 voor de locomotieven;

— 1,18 kg gasolie per productieve voertuig-km in 2004 voor de dieselmotorrijtuigen AR 41.

(productieve km = km-rit van de krachtvoertuigen tijdens het traject van alle goederentreinen en eventueel van reizigerstreinen, met uitsluiting van de km-rit van de rangeerloos voor het rangeerwerk en van de ledige ritten).

Het verbruik per km is afhankelijk van het type krachtvoertuig en is zeer variabel en afhankelijk van verscheidene uitbatingfactoren onder andere van de lengte en bruto gesleepte last van de goederentreinen, van de toegepaste snelheden in lijn, van het lijnprofiel, enz. Voor de sleping van normale goederentreinen in lijn bedraagt het gasolieverbruik ongeveer 4 à 5 kg gasolie per km als oriëntatiecijfer.

3.

a) en b) Het betreft de voertuigen van het materieelpark beheerd door de operator NMBS.

| Série de matériel<br>—<br>Materieelreeks                   | Trajet-km annuel (mio km)<br>—<br>Jaarlijkse km-rit (mio km) |                         |                         | Utilisation<br>(principalement en 2005)<br>—<br>Benuttinging<br>(voornamelijk in 2005)                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                            | En 2002<br>—<br>In 2002                                      | En 2003<br>—<br>In 2003 | En 2004<br>—<br>In 2004 |                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                            |                                                              |                         |                         |                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                            |                                                              |                         |                         |                                                                                                                                                                                                                               |
| Automotrices diesel AR 41. —<br>Dieselmotorrijtuigen AR 41 | 6,65                                                         | 8,37                    | 8,80                    | Trains de voyageurs IR sur les lignes secondaires. — IR-reizigerstreinen op secundaire lijnen                                                                                                                                 |
| HLD55 .....                                                | 1,47                                                         | 1,78                    | 1,71                    | Trains de marchandises district SE. — Goederentreinen district Zuidoost                                                                                                                                                       |
| HLD 62/63 .....                                            | 2,29                                                         | 1,82                    | 0,42                    | Evacuation de trains défectueux sur la ligne LGV Louvain/Liège. — Evacuatie van defecte treinen op HSL-lijn Leuven/Luik                                                                                                       |
| HLDR 77/78 .....                                           | 1,62                                                         | 3,12                    | 5,47                    | Principale locomotive de manœuvre pour tout le réseau; remorque de trains de marchandises dans tous les districts. — Voornaamste rangeerlocomotief over gans het net; sleping van goederentreinen in verschillende districten |
| HLR73 .....                                                | 1,50                                                         | 1,44                    | 1,12                    | Locomotive de manœuvre (prévue pour mise hors service ultérieure). — Rangeerlocomotief (gepland voor verdere uitdienstname)                                                                                                   |
| HLR 74 .....                                               | 0,17                                                         | 0,19                    | 0,22                    | Locomotive de manœuvre en gare d'Anvers. — Rangeerlocomotief in haven Antwerpen                                                                                                                                               |
| HLR82 .....                                                | 0,98                                                         | 1,04                    | 1,09                    | Locomotive de manœuvre (prévue pour mise hors service ultérieure). — Rangeerlocomotief (gepland voor verdere uitdienstname)                                                                                                   |
| HLD 52/53/54 .....                                         | 1,33                                                         | 0,51                    | 0,17                    | Remorque trains de travaux chez Infrabel/Tuc Rail. — Sleping werktreinen bij Infrabel/Tuc Rail                                                                                                                                |
| Autres ex-séries. — Andere ex-reeksen .....                | 2,91                                                         | 0,34                    | —                       | —                                                                                                                                                                                                                             |
| Total. — Total .....                                       | 18,92                                                        | 18,61                   | 19,0                    |                                                                                                                                                                                                                               |

4.

a) et b) La mise hors service des exemplaires restants d'anciennes séries de locomotives diesel de la SNCB se poursuit.

Les mises hors service ultérieures des anciennes séries 73-82-55, qui sont encore utilisées dans le cadre de l'exploitation normale, sont programmées entre 2005 et 2010 en fonction du développement du trafic marchandises et, moyennant l'acquisition de nouvelles locomotives, comme repris au planning d'investissement de la SNCB.

5. Outre la mise hors service ultérieure des anciennes séries de matériel diesel, la SNCB procède à des interventions d'entretien préventives et curatives sur l'ancien matériel diesel subsistant afin de réduire les émissions polluantes de rejets de fumées et de fuites d'huile.

Des essais vont débuter en 2006 aussi bien pour améliorer la protection de l'environnement que pour limiter la consommation d'énergie. Il s'agit concrètement :

4.

a) et b) De uitdienstname van de nog resterende aantallen van de oudere reeksen diesellocomotieven van de NMBS wordt verder gezet.

De verdere uitdienstnames van de oudere reeksen 73-82-55 die nog in de normale exploitatie ingezet worden, zijn gepland tussen 2005 en 2010 in functie van de ontwikkelingen in het goederenverkeer en mits de aanschaf van nieuwe locomotieven zoals opgenomen in de investeringsplanning van de NMBS.

5. Naast de verdere uitdienstname van de oudere reeksen dieselmaterieel, doet de NMBS preventieve en curatieve onderhoudsinterventies aan het nog bestaand ouder dieselmaterieel om de vervuilingsmismissies van olie verliezen en rookgassen te limiteren.

In 2006 gaan proeven van start die zowel een betere milieubescherming als een beperking van het energieverbruik op het oog hebben. Concreet gaat het erom :

- d'ajouter des additifs au combustible pour améliorer la qualité des gaz d'échappement;
- d'éviter autant que possible de laisser tourner inutilement les moteurs diesel au ralenti;
- de sensibiliser les conducteurs sur leur façon de conduire en relation avec la consommation d'énergie.

6. Le programme d'investissement prévoit l'acquisition de 35 nouvelles locomotives diesel et de 60 nouvelles locomotives électriques, ce qui devrait permettre de retirer toutes les anciennes locomotives diesel du service.

Pour ce faire, des budgets d'achat de respectivement 95 et 210 millions d'euros ont été alloués pour la période 2006 à 2010.

DO 2004200505201

Question n° 686 de M. Jef Van den Bergh du 27 septembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*SNCB. — Parkings pour vélos aux abords de la gare d'Anvers Central.*

Des parkings pouvant accueillir un total de 1 150 vélos vont être installés au cours des prochaines années aux abords de la nouvelle gare centrale d'Anvers (400 emplacements classiques et 400 emplacements à surveillance électronique sous la place Astrid dès mars 2006 ainsi que 350 emplacements à l'entrée Kievitstraat en 2007). Cela paraît beaucoup, mais quand on sait qu'à Louvain pas moins de 5 000 vélos peuvent être ainsi stationnés, il convient de se demander si ce nombre est suffisant. Il est clair que la situation d'une ville estudiantine telle que Louvain est différente de celle d'Anvers. Toutefois, depuis la fusion de l'université, les facultés s'étendent dans le centre-ville, ce qui entraînera une croissance de la population estudiantine. De plus, une politique de mobilité durable (cf. le «principe STOP») doit se fonder sur une utilisation croissante du vélo et des transports en commun ainsi que sur une combinaison des deux.

1. Les chiffres susmentionnés relatifs au nombre d'emplacements pour vélos aux abords de la gare centrale d'Anvers sont-ils corrects?

2. Sur quelle base estime-t-on les besoins d'emplacements pour vélos aux abords des gares?

3.

a) Selon les estimations, les 1 150 emplacements pour vélos seront-ils suffisants?

- additieven aan de brandstof toe te voegen om de kwaliteit van de uitlaatgassen te verbeteren;
- het onnodig stationair draaien van de dieselmotoren zo veel mogelijk te voorkomen;
- de bestuurders te sensibiliseren aangaande hun manier van rijden en het ermee overeenstemmende energieverbruik.

6. In het investeringsprogramma is de aanschaf van 35 nieuwe diesel-locomotieven en van 60 nieuwe elektrische locomotieven voorzien hetgeen moet toelaten om alle oudere diesellocomotieven verder uit dienst te nemen.

Hiertoe zijn geraamde aankoopbudgetten van resp. 95 en 210 miljoen euro opgenomen in de periode 2006 tot 2010.

DO 2004200505201

Vraag nr. 686 van de heer Jef Van den Bergh van 27 september 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*NMBS. — Fietsstallingen aan het station Antwerpen Centraal.*

Aan het nieuwe Centraal Station in Antwerpen worden de komende jaren fietsstallingen geplaatst voor 1 150 fietsen (400 gewone en 400 elektronisch beveiligde onder het Astridplein vanaf maart 2006, 350 fietsstallingen aan ingang Kievitstraat in 2007). Dit lijkt veel, maar als je weet dat er in Leuven liefst 5 000 fietsers gestald zullen kunnen worden, moeten we ons toch de vraag stellen of dit voldoende is. Uiteraard is de situatie in een studentenstad als Leuven anders dan in Antwerpen, maar toch. Na de eenmaking van de universiteit, breiden de faculteiten in de kernstad uit. Dat zal ook een groeiende studentenpopulatie met zich meebrengen. Bovendien moet een duurzaam mobiliteitsbeleid (cf. het «STOP-principe») uitgaan van een toenemend gebruik van de fiets en het openbaar vervoer en de combinatie daarvan.

1. Zijn de hierboven aangehaalde cijfers in verband met het aantal fietsstallingen aan het Centraal Station in Antwerpen correct?

2. Hoe wordt de behoefte aan fietsstallingen aan stations geraamd?

3.

a) Zullen de 1 150 fietsstallingen volstaan volgens de ramingen?

- b) Envisage-t-on la possibilité d'extensions afin de répondre à d'éventuels besoins plus importants ?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 686 de M. Jef Van den Bergh du 27 septembre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Sous la Place Astrid, il y a effectivement un espace disponible pour 800 vélos. Dans une première phase, 200 emplacements de parking seront sécurisés électroniquement. La ville d'Anvers s'est engagée vis-à-vis du Groupe SNCB à ce qu'un vigile communal veille sur les autres emplacements restants de 7 à 18 heures.

2. Les services compétents du Groupe SNCB visitent toutes les gares et points d'arrêt au moins 2 fois par an. Au cours de ces visites, il est notamment examiné si des travaux d'extension, de renouvellement, de réparation, etc. sont nécessaires au niveau des dépôts pour vélos. Les plaintes de voyageurs, les interventions adressées par les villes et les communes ou les remarques formulées par les services des gares constituent également une source d'information. Lors d'une analyse des besoins, une étude séparée est réalisée pour chaque gare ou point d'arrêt. À cet égard, il est tenu compte des éléments suivants:

- occupation actuelle;
- profil voyageurs (par exemple gare estudiantine);
- profil gare (gare de départ, de correspondance, etc.);
- évolution escomptée du trafic;
- politique menée par la commune ou la ville en matière de mobilité (aménagement de pistes cyclables, sécurité des deux-roues, etc.);
- alternatives en matière de transports publics et leur évolution;
- modal split;
- espace disponible aux abords de la gare;
- situation socio-économique de la ville et de la commune et son évolution (aménagement ou suppression de site industriel, présence de zones résidentielles, proximité écoles, etc.);
- plaintes de voyageurs;
- information émanant des services de gare.

- b) Worden de uitbreidingsmogelijkheden in het vooruitzicht gesteld om te beantwoorden aan eventueel grotere behoeften ?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 686 van de heer Jef Van den Bergh van 27 september 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

1. Onder het Astridplein is er inderdaad ruimte beschikbaar voor 800 fietsen. In eerste instantie zullen een 200-tal fietsparkeerplaatsen elektronisch beveiligd worden. De stad Antwerpen verzekerde de Groep-NMBS dat in de overige fietsparkeerplaatsen een stadswacht aanwezig zou zijn van 7 tot 18 uur.

2. De bevoegde diensten van de NMBS- Groep bezoeken alle stations en stopplaatsen minstens 2 keer per jaar. Tijdens deze bezoeken wordt onder andere nagekeken of er nood is aan uitbreiding, vernieuwing, herstelling, enz. van de fietsenstallingen. Andere informatiebronnen zijn klachten van reizigers, brieven van steden en gemeenten of opmerkingen van de stationsdiensten. Bij een behoeftenanalyse wordt voor ieder station of stopplaats een aparte studie uitgevoerd. Hierbij wordt rekening gehouden met volgende elementen:

- huidige bezetting;
- reizigersprofiel (bijvoorbeeld studentenstation);
- profiel station (vertrekstation, overstap-station, enzovoort);
- verwachte evolutie van het treinverkeer;
- gevoerde politiek van de gemeente of stad inzake mobiliteit (aanleg fietspaden, veiligheid fietsers, enzovoort);
- het aanbod van ander openbaar vervoer en de evolutie ervan;
- modal split;
- beschikbare ruimte in de stationsomgeving;
- de sociaal-economische situatie van de stad of gemeente en de evolutie ervan (inrichten of verdwijnen industrieterrein, aanwezigheid woonwijken, nabijheid scholen, enzovoort);
- klachten van reizigers;
- informatie van de stationsdiensten.



3.

- a) Les 1 150 emplacements pour vélos prévus résultent d'une analyse des besoins tenant compte des perspectives d'avenir.
- b) Les différents emplacements offrent la possibilité de placer des râteliers supplémentaires.

Le Groupe SNCB recherche également d'autres sites d'extension au cas où les besoins dépasseraient les capacités d'agrandissement telles que prévues.

DO 2004200505268

**Question n° 693 de M. Roel Deseyn du 4 octobre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :**

*La Poste. — Corbeilles de tri. — Problèmes de tri à Bruxelles X.*

La presse s'est fait l'écho de problèmes temporaires importants dus au manque de corbeilles de tri rouges au centre de tri de Bruxelles X. Cette situation a contraint les agents de la poste à utiliser des boîtes en carton, à trier les lettres dans de grands conteneurs ou à les ficeler. Les corbeilles livrées le 21 septembre 2005 étaient beaucoup trop petites et, de surcroît, elles ne s'emboîtaient pas dans les machines de tri. La Poste avait annoncé qu'elle ouvrirait une enquête sur disparition des corbeilles.

1. Comment La Poste explique-t-elle cette situation?
2. Comment le problème a-t-il été résolu?
3.
  - a) Où les corbeilles se trouvaient-elles?
  - b) Ont-elles à présent toutes été retrouvées?
4.
  - a) Qui est le responsable final à Bruxelles X?
  - b) Cette personne — et/ou d'autres — a-t-elle été sanctionnée?
  - c) Dans la négative, pourquoi?
  - d) Dans l'affirmative, quelles sanctions ont été prises?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 693 de M. Roel Deseyn du 4 octobre 2005 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

3.

- a) De 1 150 prévues, la réalisation de 1 150 places de stationnement est le résultat d'une analyse des besoins tenant compte des perspectives d'avenir.
- b) Les différents emplacements offrent la possibilité de placer des râteliers supplémentaires.

Le NMBS-Groep recherche également d'autres sites d'extension au cas où les besoins dépasseraient les capacités d'agrandissement telles que prévues.

DO 2004200505268

**Vraag nr. 693 van de heer Roel Deseyn van 4 oktober 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :**

*De Post. — Sorteerbakken. — Problemen met de sortering in Brussel X.*

In de pers verscheen het bericht dat door een gebrek aan rode sorteerbakken er even ernstige problemen waren in sorteercentrum Brussel X. Door het gebrek aan bakken moesten de postmannen zich behelpen met kartonnen dozen. De brieven in grote containers sorteren of ze bijeen binden met een touwtje. Een lading bakken op 21 september 2005 was veel te klein en tot overmaat van ramp pasten ze niet in de sorteermachines. De Post kondigde aan een speurtocht te zullen starten naar de verdwenen bakken.

1. Hoe verklaart De Post deze situatie?
2. Hoe werd de situatie rechtgezet?
3.
  - a) Waar waren de bakken gebleven?
  - b) Zijn ze nu allemaal terecht?
4.
  - a) Wie is de eindverantwoordelijke binnen Brussel X?
  - b) Wordt deze persoon en/of andere personen gesanc-tioneerd?
  - c) Zo neen, waarom niet?
  - d) Zo ja, welke sancties werden uitgesproken?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 693 van de heer Roel Deseyn van 4 oktober 2005 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Dans le courant du mois de septembre, il y a en effet eu un problème dû à un manque de bacs rouges, surtout à Bruxelles X.

Cette situation était la conséquence d'un concours de 2 éléments :

- L'on n'a pas acheté sciemment de nouveaux bacs car ils seraient remplacés le 11 novembre par des bacs adaptés aux nouvelles machines de tri. Cela aurait été un achat difficilement justifiable.
- Un pourcentage supérieur à la normale de disparitions des bacs rouges provisoirement utilisés dans tout le réseau.

DO 2005200606021

**Question n° 705 de M. Francis Van den Eynde du 20 octobre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :**

*SNCB. — Grève. — Billet aller-retour. — Remboursement.*

Les voyageurs qui ont acheté un billet de train aller-retour le jeudi 6 octobre 2005 pour pouvoir revenir à leur point de départ tard dans la soirée ont été grugés puisque la grève annoncée pour le soir et le lendemain a paralysé l'ensemble du réseau dès 22 heures.

Ces personnes seront-elles remboursées de la partie non utilisée de leur billet ?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 705 de M. Francis Van den Eynde du 20 octobre 2005 (N.) :**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Les remboursements des billets complètement non-utilisés, valables le 7 octobre 2005, sont effectués directement aux guichets des gares, sans frais.

Les billets valables le 6 octobre 2005, qui n'ont pu être utilisés complètement à la suite de l'interruption du trafic à partir de 22 heures, sont remboursés par le service clientèle, bureau 042 de la SNCB, section 13/6, avenue Porte de Hal n° 40 à 1060 Bruxelles.

Seule la partie non utilisée du trajet fait l'objet d'un remboursement.

Gedurende de maand september is er inderdaad een probleem geweest door een tekort aan rode bakken, vooral in Brussel X.

Deze situatie was een gevolg van een samenloop van 2 elementen :

- Het bewust niet aankopen van nieuwe bakken daar deze op 11 november vervangen zouden worden door bakken, aangepast aan de nieuwe sorteermachines. Dit zou een moeilijk te verantwoorden aankoop geweest zijn.
- Een hoger percentage dan gebruikelijk van verdwijningen van de momenteel gebruikte rode bakken in het ganse netwerk.

DO 2005200606021

**Vraag nr. 705 van de heer Francis Van den Eynde van 20 oktober 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :**

*NMBS. — Staking. — Retourbiljet. — Terugbetaling.*

Mensen die op donderdag 6 oktober 2005 een retourbiljet bij de NMBS hadden gekocht om laat op de avond op hun punt van vertrek te kunnen terugkomen, vielen bedrogen uit vermits de voor die avond en voor de volgende dag aangekondigde staking vanaf 22.00 uur het volledige net had lamgelegd.

Kunnen deze mensen de terugbetaling van het niet-gebruikte gedeelte van hun kaartje bekomen ?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 705 van de heer Francis Van den Eynde van 20 oktober 2005 (N.) :**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De terugbetalingen voor de op 7 oktober 2005 geldige biljetten, die helemaal niet werden gebruikt, gebeuren rechtstreeks aan de stationsloketten, zonder kosten.

De op 6 oktober 2005 geldige biljetten, die niet volledig konden worden gebruikt wegens de onderbreking van het spoorverkeer vanaf 22 uur worden terugbetaald door de klantendienst, bureau 042 van de NMBS, sectie 13/6, Hallepoortlaan nr. 40 te 1060 Brussel.

Alleen het niet-gebruikte deel van het traject wordt terugbetaald.

DO 2005200606068

Question n° 708 de M. Francis Van den Eynde du 21 octobre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*SNCB. — Grève. — Remboursement de voyages en groupe.*

Dans certaines parties du pays, les cheminots ont entamé dès le matin du 13 mai 2005 une grève qui avait été annoncée pour plus tard.

La SNCB a immédiatement décidé que les voyages en groupe réservés pour cette date pourraient être remboursés ou échangés contre une nouvelle réservation.

Combien d'organisateurs de voyages en groupe ont-ils pu bénéficier de cette mesure?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 708 de M. Francis Van den Eynde du 21 octobre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Le Call Center de Mons a effectué 1 remboursement et 8 échanges de voyages en ce qui concerne la partie francophone du pays.

Pour la partie néerlandophone, le Call Center de Gand a enregistré 49 annulations de voyages qui ont dès lors été remboursés.

DO 2005200606070

Question n° 709 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 21 octobre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*SNCB. — Gare ferroviaire de Saint-Trond. — Travaux de rénovation. — Banquettes.*

À la fin de la année parlementaire précédente, le ministre a inauguré solennellement le bâtiment rénové de la gare de Saint-Trond. Les travaux de rénovation ont duré très longtemps. À ce jour, aucune banquette n'est encore à la disposition des voyageurs qui attendent leur train. Il m'est revenu que ces banquettes ont été commandées avant le mois de juin 2005.

1. Quel est le coût des travaux de rénovation?

DO 2005200606068

Vraag nr. 708 van de heer Francis Van den Eynde van 21 oktober 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*NMBS. — Staking. — Terugbetaling groepsreizen.*

Op 13 mei 2005 brak een voor later aangekondigde staking 's morgens reeds in bepaalde landsgedeelten uit.

De NMBS besliste toen onmiddellijk dat de groepsreizen die voor die dag geboekt waren, konden terugbetaald worden of omgewisseld konden worden voor een nieuwe reservering.

Hoeveel organisatoren van groepsreizen hebben deze maatregel kunnen genieten?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 708 van de heer Francis Van den Eynde van 21 oktober 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Het Call Center van Bergen heeft 1 terugbetaling gedaan en 8 reizen omgeruild wat het Franstalig landsgedeelte betreft.

Voor het Nederlandstalig landsgedeelte, heeft het Call Center van Gent 49 annuleringen van reizen geregistreerd die dus ook zijn terugbetaald.

DO 2005200606070

Vraag nr. 709 van mevrouw Marleen Govaerts van 21 oktober 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*NMBS. — Treinstation van Sint-Truiden. — Vernieuwingswerken. — Zitbanken.*

Op het einde van vorig parlementair jaar heeft de minister het vernieuwde stationsgebouw van Sint-Truiden plechtig ingehuldigd. Deze vernieuwingswerken hebben heel veel tijd in beslag genomen. Tot op de dag van vandaag staan er nog geen zitbanken ter beschikking van de wachtende reizigers. Volgens mijn informatie zijn die zitbanken al voor juni 2005 aangevraagd.

1. Hoeveel hebben de vernieuwingswerken gekost?

2. Quand les banquettes commandées seront-elles installées ?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 709 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 21 octobre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Ci-après un aperçu du coût des travaux de rénovation de la gare de Saint-Trond:

|                                         | Coûts (en euros) |
|-----------------------------------------|------------------|
| Guichets et salle des guichets .....    | 137 029,61       |
| Sanitaires .....                        | 23 668,19        |
| Travaux de rénovation de toiture ...    | 132 163,52       |
| Travaux de façade .....                 | 346 057,59       |
| Autres (entre autres sécurité incendie) | 7 996,37         |
| Total .....                             | 646 915,28       |

2. Les bancs ont été commandés et seront installés dans la salle d'attente au premier trimestre 2006.

DO 2005200606074

Question n° 710 de M. Francis Van den Eynde du 21 octobre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*SNCB. — Gares. — Gares de bus de De Lijn.*

Les voyageurs qui débarquent à la gare de Louvain peuvent quitter les lieux par le bâtiment de *De Lijn*.

Ce bâtiment abrite une gare de bus et est équipé d'un panneau lumineux indiquant les heures de départ et les destinations des bus.

Ceci est un bel exemple de la coopération entre la SNCB et *De Lijn*.

1. Ce système est-il utilisé dans d'autres gares et est-il envisagé de le généraliser ?

2. Dans l'affirmative, dans quel délai ?

2. Wanneer worden de aangevraagde zitbanken geplaatst ?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 709 van mevrouw Marleen Govaerts van 21 oktober 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Hierna een overzicht van de kosten van de vernieuwingswerken in het station Sint-Truiden:

|                                             | Kosten (in euro) |
|---------------------------------------------|------------------|
| Lokettenkantoor en lokettenzaal .....       | 137 029,61       |
| Sanitair .....                              | 23 668,19        |
| Dakvernieuwings werken .....                | 132 163,52       |
| Gevelwerken .....                           | 346 057,59       |
| Andere (onder andere brandveiligheid) ..... | 7 996,37         |
| Totaal .....                                | 646 915,28       |

2. De zitbanken werden besteld en zullen in het eerste kwartaal van 2006 in de wachtzaal geplaatst worden.

DO 2005200606074

Vraag nr. 710 van de heer Francis Van den Eynde van 21 oktober 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*NMBS. — Stations. — Autobusstations van De Lijn.*

Wie in Leuven uit de trein stapt, kan het station via het gebouw van De Lijn verlaten.

Dit gebouw van De Lijn is in feite een autobusstation, voorzien van een lichtpaneel waarop de vertrekkuren van de verschillende bussen en hun bestemming staan vermeld.

Dit is een prachtig bewijs van samenwerking tussen de NMBS en De Lijn.

1. Waar wordt dit systeem nog toegepast en wordt er overwogen het te veralgemenen ?

2. Zo ja, tegen wanneer ?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 710 de M. Francis Van den Eynde du 21 octobre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

La décision d'équiper les gares du système Aribus est prise après concertation entre la SNCB et *De Lijn*. Il s'agit des gares suivantes: Alost, Aalter, Aarschot, Boom, Bruges, Deinze, Denderleeuw, Termonde, La Panne, Diest, Eeklo, Geel, Genk, Gand-Saint-Pierre, Grammont, Hal, Hasselt, Heist-o/d-Berg, Herentals, Ypres, Knokke, Courtrai, Landen, Louvain, Lierre, Lokeren, Malines, Menin, Mol, Ostende, Audenarde, Puurs, Roulers, Saint-Nicolas, Saint-Trond, Tielt, Tirlemont, Torhout, Turnhout, Vilvorde, Waregem, Wetteren et Zottegem.

Des protocoles permettant de déterminer les gares qui entrent en ligne de compte pour l'installation du système Aribus ont été établis.

La SNCB et *De Lijn* se réunissent deux fois par an pour évaluer le système et s'entendre sur d'éventuels nouveaux candidats.

DO 2005200606076

Question n° 711 de M. Guido De Padt du 21 octobre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*La Poste. — Régions. — Différences de coût pour la distribution de certains envois.*

Le « Contrat de gestion » entre l'État et La Poste prévoit une structure tarifaire identique sur l'ensemble du territoire belge. Compte tenu de la différence de configuration entre la Wallonie, Bruxelles et la Flandre, on pourrait penser que le coût unitaire de la distribution d'une lettre varie selon que cette lettre est distribuée en Région flamande, en Région bruxelloise ou en Région wallonne. Et il n'est pas exclu qu'il puisse y avoir des différences sur d'autres plans aussi, ce qui ne manque pas de susciter un certain nombre de questions.

1. Dans quelle mesure la distribution d'envois postaux est-elle plus coûteuse en Wallonie qu'en Flandre ou à Bruxelles (ou inversement); je songe notamment au prix unitaire par lettre?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 710 van de heer Francis Van den Eynde van 21 oktober 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De beslissing om de stations uit te rusten met het Aribus-systeem werd genomen na overleg tussen de NMBS en De Lijn. Het betreft de volgende stations: Aalst, Aalter, Aarschot, Boom, Brugge, Deinze, Denderleeuw, Dendermonde, De Panne, Diest, Eeklo, Geel, Genk, Gent-St-Pieters, Geraardsbergen, Halle, Hasselt, Heist-o/d-Berg, Herentals, Ieper, Knokke, Kortrijk, Landen, Leuven, Lier, Lokeren, Mechelen, Menen, Mol, Oostende, Oudenaarde, Puurs, Roeselare, Sint-Niklaas, Sint-Truiden, Tielt, Tienen, Torhout, Turnhout, Vilvoorde, Waregem, Wetteren en Zottegem.

Er bestaan protocollen die toelaten te bepalen of een station al dan niet in aanmerking komt voor de installatie van een Aribus-systeem.

De NMBS en De Lijn komen halfjaarlijks samen voor evaluatie van het systeem en bespreking van eventuele nieuwe kandidaten.

DO 2005200606076

Vraag nr. 711 van de heer Guido De Padt van 21 oktober 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*De Post. — Gewesten. — Verschillen in kostprijs voor het bedelen van bepaalde zaken.*

Het « Beheerscontract » tussen de Staat en De Post voorziet in eenzelfde tariefstructuur over het gehele Belgische grondgebied. Door het verschil in configuratie tussen Wallonië, Brussel en Vlaanderen, zou men kunnen denken dat de eenheidskostprijs voor het bedelen van een brief verschilt naargelang dit in het Vlaamse, het Brusselse of het Waalse Gewest gebeurt. Ook op andere vlakken is het niet uitgesloten dat er verschillen kunnen zijn, vandaar dat een aantal vragen rijzen. In welke mate is het uitreiken van postzendingen (bijvoorbeeld eenheidsprijs per brief) duurder in Wallonië dan in Vlaanderen of Brussel (of omgekeerd)?

1. In welke mate is het uitreiken van postzendingen (bijvoorbeeld eenheidsprijs per brief) duurder in Wallonië dan in Vlaanderen of Brussel (of omgekeerd)?

2. Dans quelle mesure le paiement à domicile des pensions de retraite et de survie est-il plus coûteux en Wallonie qu'en Flandre ou à Bruxelles (ou inversement); je songe au prix unitaire par paiement?

3. Combien de permis de pêche (ventilés par région) ont-ils été distribués en 2003 et en 2004, et à combien s'élève le coût total de la distribution, de l'impression, de la vente, du remboursement, du remplacement et de l'échange de ces permis?

4. À combien s'est élevé (ventilé par région) le coût total (« en personnel et en matériel ») du paiement des jetons de présence lors des élections communales et provinciales de 2000, et lors des élections de 2003 et de 2004?

5. À combien s'est élevé (ventilé par région) le coût total de la distribution des imprimés électoraux de 2000 et lors des élections de 2003 et de 2004?

6. À combien s'est élevé (ventilé par région) le coût total de la distribution des bulletins de vote en 2003 et en 2004?

7. À combien se sont élevés pour 2003 et 2004 les coûts réels (en chiffres absolus aussi bien qu'en pour cent et ventilés par région) sur la base desquels est calculée la contribution financière visant à couvrir les charges qui, pour La Poste, découlent de ses missions de service public?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 711 de M. Guido De Padt du 21 octobre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

La comptabilité de La Poste n'est pas organisée sur la base de régionale et ne permet dès lors, pas de fournir une réponse à la liste de questions que vous posez sur les différences régionales en matière de prix. La comptabilité de La Poste se doit en effet de répondre à certains prescrits légaux.

Ainsi, selon la directive 97/67/CE, l'article 144quinquies de la loi du 21 mars 1991 et l'arrêté royal du 9 juin 1999, les obligations de La Poste en matière de *Costing* sont les suivantes:

- séparation comptable des différents services postaux (services universels, services réservés, services publics et services commerciaux);
- valorisation des services selon la méthode du « *fully distributed costs* »;

2. In welke mate is het uitbetalen aan huis van ouderdoms- en overlevingspensioenen (eenheidsprijs per betaling) duurder in Wallonië dan in Vlaanderen of Brussel (of omgekeerd)?

3. Hoeveel visverloven werden er (opgesplitst per gewest) uitgereikt in 2003 en 2004 en wat is de totale kostprijs van het uitreiken, het drukken, de verkoop, de terugbetaling, de vervanging en de uitwisseling ervan?

4. Hoeveel bedroeg (opgesplitst per gewest) de totale kostprijs (« mensen en middelen ») voor de uitbetaling van de presentiegelden bij de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen van 2000 en bij de verkiezingen van 2003 en 2004?

5. Hoeveel bedroeg (opgesplitst per gewest) de totale kostprijs voor de uitreiking van de verkiezingsdrukwerken van 2000 en bij de verkiezingen van 2003 en 2004?

6. Hoeveel bedroeg (opgesplitst per gewest) de totale kostprijs voor de uitreiking van de stembrieven in 2003 en 2004?

7. Hoeveel bedroegen voor 2003 en 2004, de reële kosten (zowel in absolute cijfers, als percentsgewijze en opgesplitst per gewest) op grond waarvan de financiële bijdrage tot dekking van de lasten die voor De Post voortvloeien uit haar taken van openbare dienst, wordt berekend?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 711 van de heer Guido De Padt van 21 oktober 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De boekhouding van De Post is niet georganiseerd op regionale basis en dus kan er geen antwoord worden verstrekt op de lijst van vragen die u stelt over de regionale verschillen inzake kostprijs. De boekhouding van De Post moet immers beantwoorden aan bepaalde wettelijke voorschriften.

Volgens richtlijn 97/67/EG, artikel 144quinquies van de wet van 21 maart 1991 en het koninklijk besluit van 9 juni 1999 zijn de verplichtingen van De Post inzake *Costing* de volgende:

- boekhoudkundige scheiding van de verschillende postdiensten (universele diensten, gereserveerde diensten, openbare diensten en commerciële diensten);
- valorisatie van de diensten volgens de « *fully distributed costs* »-methode;

— transparence, non discrimination et orientation sur les coûts du pricing des produits.

Le système actuel de fixation des prix de La Poste respecte ces différents principes. Cela est d'ailleurs contrôlé par l'IBPT.

DO 2005200606206

**Question n° 730 de M. Joseph Arens du 14 novembre 2005 (Fr.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*SNCB. — Accessibilité de la gare de Jambes.*

Il me revient qu'en date du 9 septembre 2005, la SNCB-Holding aurait fait barrer la rue de la Gare fleurie à Jambes suite à une décision de tribunal de première instance de Namur tranchant un conflit de propriété opposant la SNCB-Holding à l'exploitant du complexe cinématographique Acinapolis.

Concrètement, des barrières auraient été placées sur une vingtaine de mètres de large et sur 150 m de long, soit sur les bandes de circulation qui relient la place de la Gare fleurie à la rue de Géronsart, mais qui mènent aussi plus spécifiquement au parking du complexe cinématographique Acinapolis.

À cet égard, il semble que l'installation de cette clôture provisoire a pour conséquence de compliquer non seulement le passage pour les clients du complexe cinématographique Acinapolis mais également l'accès au parking de la gare aux usagers de la SNCB par le fait que celui n'est dorénavant accessible que par l'avenue Jean Materne.

Au delà des clients de la SNCB et du complexe cinématographique Acinapolis, bloquer la rue de la Gare fleurie semble également léser de nombreux habitants qui utilisaient cette rue à titre de contournement de Jambes. En termes de mobilité, la création de cette rue par la société exploitant le complexe Acinapolis représentait un gain significatif de bien-être collectif. Cette nouvelle offre a élargi les possibilités et a réduit la pression sur l'avenue Jean Materne. À l'inverse, la fermeture récente de cette rue semble causer de nombreux embarras de circulation.

1.

- a) À cet égard, confirmez-vous la situation?
- b) Dans l'affirmative, n'estimez-vous pas que la décision de la SNCB-Holding de barrer la rue de la Gare fleurie à Jambes constitue une entrave à l'accès au parking de la gare de Jambes?
- c) Si oui, n'estimez-vous pas opportun que la SNCB-Holding procède à la réouverture de la rue de la Gare fleurie à la circulation?

— transparantie, niet-discriminatie en oriëntering op de kosten van de pricing van de producten.

Het huidige prijssysteem van De Post houdt rekening met die verschillende principes. Dit wordt overigens gecontroleerd door het BIPT.

DO 2005200606206

**Vraag nr. 730 van de heer Joseph Arens van 14 november 2005 (Fr.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*NMBS. — Bereikbaarheid van het station te Jambes.*

Naar aanleiding van een uitspraak van de rechtbank van eerste aanleg te Namen inzake een eigendomstwist tussen de NMBS-Holding en de uitbater van het bioscoopcomplex Acinapolis zou de NMBS-Holding op 9 september 2005 de rue de la Gare fleurie te Jambes hebben afgesloten.

Meer concreet zou er een afsluiting van een twintigtal meter breed en 150 meter lang zijn aangebracht op de rijstroken tussen de place de la Gare fleurie en de rue de Géronsart die tevens toegang geven tot de parking van het bioscoopcomplex Acinapolis.

Die voorlopige afsluiting zou niet alleen de toegang tot het bioscoopcomplex Acinapolis bemoeilijken, maar ook de treinreizigers zouden nu hinder ondervinden om de stationsparking te bereiken. Die parking zou immers voortaan enkel via de avenue Jean Materne bereikbaar zijn.

De afsluiting van de rue de la Gare fleurie zou niet alleen voor het NMBS-cliënteel en de bezoekers van het bioscoopcomplex Acinapolis ongemak veroorzaken. De talrijke inwoners die die straat gebruikten om Jambes te vermijden, zouden er ook het slachtoffer van zijn. Die straat werd door de uitbater van Acinapolis aangelegd en zorgde voor een betere verkeersafwikkeling die alle inwoners ten goede kwam. Zo kreeg de avenue Jean Materne minder verkeer te slikken. De recente afsluiting van die straat zorgt blijkbaar echter voor heel wat verkeershinder.

1.

- a) Kan u die toestand bevestigen?
- b) Zo ja, is u niet van oordeel dat de beslissing van de NMBS-Holding om de rue de la Gare fleurie te Jambes af te sluiten de parking van het station van Jambes moeilijker bereikbaar maakt?
- c) Indien dit het geval is, vindt u het niet aangewezen dat de NMBS-Holding de rue de la Gare fleurie opnieuw voor het verkeer openstelt?

2.

a) Dès lors que les bâtiments de gare, les parkings et leurs abords sont une composante essentielle de la mobilité et font partie intégrante de la qualité et de l'image des services ferroviaires offerts, n'estimez-vous pas opportun que la SNCB-Holding tente de dégager une solution satisfaisante pour les usagers de la gare mais également les riverains tenant compte du droit de propriété reconnu dans le chef de la SNCB-Holding?

b) Si oui, dans quel sens?

c) Si non, pourquoi?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 16 décembre 2005, à la question n° 730 de M. Joseph Arens du 14 novembre 2005 (Fr.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Suite à une décision du tribunal de première instance de Namur, la SNCB-Holding a effectivement fait valoir ses droits de propriétaire aux abords de la gare de Jambes.

Pour rappel, en juin 2003, un exploitant d'un complexe cinématographique situé à proximité immédiate de la gare de Jambes s'est approprié de force une parcelle de terrain appartenant à la SNCB.

Cet exploitant a transformé de fait cette parcelle alors recouverte de ballast et de rail en une voirie macadamisée d'accès à son complexe. Les véhicules pouvaient ainsi via ce passage aller directement de l'avenue Jean Materne à la rue de Géronsart. La ville de Namur, gestionnaire de la petite voirie a cependant refusé d'incorporer cet accès dans le domaine public communal.

Le 19 mai 2005, le tribunal de première instance de Namur a rendu un jugement extrêmement détaillé au terme duquel il reconnaît la propriété de la SNCB-Holding sur les terrains dont s'était servi cet exploitant pour aménager une voirie desservant son complexe cinématographique et il interdit à celui-ci d'en faire usage.

La création de cette voie d'accès avait entraîné une réduction des espaces situés à proximité de la gare servant au parking des usagers et obligeait de ce fait un certain nombre d'usagers à stationner sur des parkings privés aux alentours.

Suite au jugement rendu par le tribunal de première instance de Namur, la SNCB-Holding a introduit une demande de permis d'urbanisme auprès du fonctionnaire délégué de la Région wallonne en vue d'obtenir

2.

a) De stationsgebouwen, de parkings en hun directe omgeving zijn belangrijk voor de mobiliteit en dragen in hoge mate bij tot de kwaliteit en de beeldvorming van de diensten die door de spoorwegen worden aangeboden. Is u bijgevolg niet van oordeel dat de NMBS-Holding, gebruik makend van haar eigendomsrecht, met een oplossing op de proppen moet komen die zowel voor de treinreizigers als de omwonenden gunstig uitvalt?

b) Zo ja, dewelke?

c) Zo neen, waarom niet?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 16 december 2005, op de vraag nr. 730 van de heer Joseph Arens van 14 november 2005 (Fr.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Na een uitspraak van de rechtbank van eerste aanleg in Namen heeft NMBS-Holding effectief haar eigendomsrecht laten gelden op de omgeving van het station van Jambes.

We herinneren eraan dat in juni 2003, de exploitant van een bioscoopcomplex nabij het station van Jambes zich eigenmachtig een perceel grond heeft toegeëigend dat aan de NMBS toebehoort.

Die exploitant heeft dit perceel, dat bedekt was met ballast en waar zich sporen bevonden, *de facto* omgevormd tot een macadamweg die een toegang tot zijn complex vormt. Voertuigen konden zo via die doorgang rechtstreeks van de avenue Jean Materne naar de rue de Géronsart. De stad Namen, beheerder van het stratennet, heeft evenwel geweigerd die toegang op te nemen in het gemeentelijk openbaar domein.

Op 19 mei 2005 heeft de rechtbank van eerste aanleg in Namen een uiterst gedetailleerd vonnis uitgesproken waarin hij het eigendomsrecht van de NMBS-Holding erkent op de terreinen die die exploitant heeft gebruikt om er een toegangsweg aan te leggen naar zijn bioscoopcomplex, en waarin hij deze laatste verbiedt er gebruik van te maken.

De aanleg van die toegangsweg had nabij het station het aantal parkeerplaatsen voor de treingebruikers verminderd, waardoor een aantal gebruikers verplicht werden op private parkings in de omgeving te gaan staan.

Na een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg in Namen heeft NMBS-Holding bij de afgevaardigde ambtenaar van het Waals Gewest een bouwvraag ingediend om de vergunningen te verkrijgen voor de



les autorisations permettant l'aménagement d'un parking voyageurs susceptible de faire face à l'augmentation constante de clientèle fréquentant la gare de Jambes.

Pour des raisons évidentes de sécurité, il n'est pas souhaitable que le parking qui sera ainsi aménagé permette de relier l'avenue Jean Materne à la rue de Géronsart. Le trafic de transit qui emprunterait le parking mettrait en effet en danger la sécurité des clients SNCB utilisant le parking. Néanmoins, la SNCB-Holding étudiera la possibilité de créer un certain nombre de places de parking pour les usagers venant de la rue de Géronsart.

2. La SNCB-Holding se doit effectivement de jouer un rôle prédominant dans la mobilité et la qualité des services offerts. Le projet d'amélioration et d'extension du parking de Jambes s'inscrit dans cette politique et dégagera une solution efficace d'approche de l'offre ferroviaire par la clientèle.

La création d'une voirie permettant de réaliser le contournement de Jambes est à l'étude par les pouvoirs publics locaux. Il n'appartient pas à un privé de se substituer à ceux-ci en réalisant des aménagements non sécurisés sur des terrains dont il n'est pas propriétaire.

La SNCB-Holding collabore étroitement avec les pouvoirs locaux en vue de trouver une solution permettant la création de ce contournement au mieux des intérêts des usagers des chemins de fer et des riverains.

aanleg van een reizigersparking die het hoofd zou kunnen bieden aan de constante stijging van de clientèle van het station van Jambes.

Om voor de hand liggende veiligheidsredenen is het niet aangewezen dat de aan te leggen parking een verbinding vormt tussen de avenue Jean Materne en de rue de Géronsart. Het doorgaand verkeer dat van de parking gebruik zou maken, zou immers de veiligheid in het gedrang brengen van de NMBS-klanten die de parking gebruiken. NMBS-Holding zal evenwel de mogelijkheid bestuderen om een aantal parkeerplaatsen aan te leggen voor de gebruikers die van de rue de Géronsart komen.

2. NMBS-Holding moet inderdaad een vooraanstaande rol spelen in de mobiliteit en inzake de kwaliteit van de aangeboden diensten. Het project voor de verbetering en uitbreiding van de parking van Jambes past in dit beleid en zal een oplossing voor het spoorwegaanbod bieden die door de clientèle als doeltreffend wordt ervaren.

De aanleg van een ringweg voor Jambes ligt ter studie bij de lokale overheden. Het behoort niet tot de taak van een privé-persoon om zich in hun plaats te stellen door onbeveiligde aanpassingen uit te voeren op terreinen waarvan hij de eigenaar niet is.

NMBS-Holding werkt nauw samen met de lokale overheden om een oplossing te vinden zodat die ringweg naar best vermogen aangelegd kan worden in het belang van de spoorweggebruikers en de omwonenden.

**IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet**  
**IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp**

| CA                      | DO | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur | Objet<br>Voorwerp       | Page<br>Blz. |
|-------------------------|----|---------------|--------------------------|--------|-------------------------|--------------|
| * Question sans réponse |    |               |                          |        | * Vraag zonder antwoord |              |

**Vice-première ministre et ministre de la Justice**  
**Vice-eerste minister en minister van Justitie**

|   |               |            |     |                           |                                                                                                                                                                                                                                                          |       |
|---|---------------|------------|-----|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2004200504800 | 14- 7-2005 | 743 | Mw. Trees Pieters         | ASBL. — Comptabilité et dépôt.<br>VZW's. — Boekhouding en neerlegging.                                                                                                                                                                                   | 18645 |
| 1 | 2005200606087 | 24-10-2005 | 820 | Jean-Pierre<br>Malmendier | Mise en application de la loi du 16 juillet 2004<br>portant le Code de droit international privé.<br>Uitvoering van de wet van 16 juli 2004 houdende het<br>Wetboek van internationaal privaatrecht.                                                     | 18648 |
| 1 | 2005200606147 | 4-11-2005  | 828 | Mw. Annemie<br>Turtelboom | Cabinets. — Recours à des travailleurs intérimaires.<br>Kabinetten. — Inschakelen van uitzendkrachten.                                                                                                                                                   | 18650 |
| 8 | 2005200606186 | 10-11-2005 | 830 | Alfons Borginon           | * Commission des Codes de loi. — Projets.<br>Wetboekencommissie. — Ontwerpen.                                                                                                                                                                            | 18591 |
| 8 | 2005200606188 | 10-11-2005 | 831 | Alfons Borginon           | * Conseil de l'Europe. — Convention pour la préven-<br>tion du terrorisme.<br>Raad van Europa. — Conventie ter preventie van<br>terrorisme.                                                                                                              | 18592 |
| 8 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 832 | Guy D'haeseleer           | * Commissaires et autres représentants du gouverne-<br>ment.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoor-<br>digers van de regering.                                                                                                               | 18592 |
| 8 | 2005200606221 | 14-11-2005 | 833 | Stijn Bex                 | * Protection contre l'incendie dans les prisons.<br>Brandveiligheid van gevangenen.                                                                                                                                                                      | 18593 |
| 8 | 2005200606226 | 14-11-2005 | 834 | Guy D'haeseleer           | * Grève du 7 octobre 2005. — Démarches judiciaires<br>entreprises par des employeurs.<br>Staking van 7 oktober 2005. — Gerechtelijke stap-<br>pen van werkgevers.                                                                                        | 18594 |
| 1 | 2005200606360 | 24-11-2005 | 845 | Mw. Hilde Claes           | Sécurité du personnel pénitentiaire.<br>Veiligheid van het gevangenispersoneel.                                                                                                                                                                          | 18650 |
| 1 | 2005200606473 | 30-11-2005 | 855 | Mw. Hilde Claes           | Prise en charge par l'assistance judiciaire des frais<br>d'un médecin-conseil assistant une partie dans<br>un litige.<br>Tenlasteneming door de rechtsbijstand van de<br>kosten van een adviserend geneesheer die een<br>partij bijstaat in een geschil. | 18652 |
| 1 | 2005200606484 | 1-12-2005  | 858 | Guy Swennen               | Entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la média-<br>tion.<br>Inwerkingtreding van de nieuwe bemiddelingswet.                                                                                                                                           | 18654 |

**Vice-premier ministre et ministre des Finances**  
**Vice-eerste minister en minister van Financiën**

|   |               |            |     |           |                                                           |       |
|---|---------------|------------|-----|-----------|-----------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2005200606064 | 21-10-2005 | 957 | Genot Zoé | * Successions. — Modification.<br>Successie. — Wijziging. | 18657 |
|---|---------------|------------|-----|-----------|-----------------------------------------------------------|-------|

| CA                      | DO            | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                  | Objet<br>Voorwerp                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Page<br>Blz. |
|-------------------------|---------------|---------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Question sans réponse |               |               |                          | * Vraag zonder antwoord |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |              |
| 8                       | 2005200606177 | 8-11-2005     | 973                      | Dirk Van der Maelen     | * TVA. — Nouvelles constructions érigées par des personnes physiques non assujetties à la TVA. BTW. — Nieuwbouw bij niet-BTW-plichtige natuurlijke personen.                                                                                                                                                                         | 18594        |
| 8                       | 2005200606183 | 10-11-2005    | 974                      | Alfons Borginon         | * Frais professionnels. — Circulaire relative au forfait spécial de frais. — Bourgmestres et échevins. Beroepskosten. — Circulaire in verband met bijzonder kostenforfait. — Burgemeesters en Schepenen.                                                                                                                             | 18595        |
| 8                       | 2005200606185 | 10-11-2005    | 975                      | Mw. Karin Jiroflée      | * Attestations fiscales pour l'accueil des enfants dans les écoles communales. Fiscale attestaten voor kinderopvang in gemeentescholen.                                                                                                                                                                                              | 18595        |
| 8                       | 2005200606193 | 10-11-2005    | 976                      | Mw. Trees Pieters       | * Régime fiscal et social des indemnités payées pour clause de non-concurrence. Fiscaal en sociaal regime van vergoedingen uitbetaald wegens niet-concurrentiebeding.                                                                                                                                                                | 18596        |
| 8                       | 2005200606194 | 10-11-2005    | 977                      | Mw. Trees Pieters       | * Enquêtes indiciaires. — Vérifications sur place. — Questionnaires généraux standard ou modèles à compléter préalablement et relatifs à l'impôt des personnes physiques. Indiciaire onderzoeken. — Verificaties ter plaatse. — Voorafgaandelijk te beantwoorden algemene standaard- of modelvragenlijsten inzake personenbelasting. | 18598        |
| 8                       | 2005200606195 | 10-11-2005    | 978                      | Guy D'haeseleer         | * Commissaires et autres représentants du gouvernement. Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                                                                                                                                                                        | 18599        |
| 8                       | 2005200606202 | 14-11-2005    | 979                      | Jean-Jacques Viseur     | * Arrêt de la Cour d'arbitrage du 21 juin 2000. — Conséquence de l'annulation des articles 49 et 53, 1°, CIR 1992. Arrest van het Arbitragehof van 21 juni 2000. — Gevolg van de vernietiging van de artikelen 49 en 53, 1°, WIB 1992.                                                                                               | 18599        |
| 1                       | 2005200606316 | 22-11-2005    | 997                      | Hagen Goyvaerts         | Contrôle systématique de la puissance (CV) des véhicules. Systematische controle op het vermogen (pk's) van voertuigen.                                                                                                                                                                                                              | 18657        |
| 1                       | 2005200606509 | 2-12-2005     | 1024                     | Geert Lambert           | Mauvais état des locaux abritant les fonctionnaires des Finances en poste à Bruges. Problematische behuizing van de ambtenaren bij Financiën te Brugge.                                                                                                                                                                              | 18658        |

Vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation  
Vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken

Protection de la consommation — Consumentenzaken

|   |               |            |     |                 |                                                                                                                               |       |
|---|---------------|------------|-----|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 8 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 158 | Guy D'haeseleer | * Commissaires et autres représentants du gouvernement. Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering. | 18600 |
|---|---------------|------------|-----|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

| CA                                                                                                          | DO            | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                  | Objet<br>Voorwerp                                                                                                                                            | Page<br>Blz. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Question sans réponse                                                                                     |               |               |                          | * Vraag zonder antwoord |                                                                                                                                                              |              |
| Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur<br>Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken |               |               |                          |                         |                                                                                                                                                              |              |
| 6                                                                                                           | 2004200505048 | 8- 9-2005     | 722                      | Mw. Magda De Meyer      | Nationalité. — Acte de naissance.<br>Nationaliteit. — Geboorteakte.                                                                                          | 18660        |
| 1                                                                                                           | 2004200505107 | 16- 9-2005    | 730                      | Roel Deseyn             | Possibilité de mettre sur écoute les conversations VoIP.<br>Tapbaar maken van VoIP.                                                                          | 18661        |
| 1                                                                                                           | 2004200505262 | 4-10-2005     | 742                      | Guido De Padt           | Conduite de véhicules sans permis de conduire valable.<br>Besturen van voertuigen zonder geldig rijbewijs.                                                   | 18662        |
| 8                                                                                                           | 2004200505242 | 30- 9-2005    | 778                      | Guido De Padt           | * Détention préventive. — Chambre du conseil. — Libération conditionnelle.<br>Voorlopige hechtenis. — Raadkamer. — Voorwaardelijke vrijheid.                 | 18606        |
| 1                                                                                                           | 2005200606011 | 19-10-2005    | 744                      | Guy D'haeseleer         | Supporters de football. — Amendes administratives. — Interdiction de stade.<br>Voetbalsupporters. — Administratieve geldboetes. — Stadionverbod.             | 18665        |
| 1                                                                                                           | 2005200606015 | 20-10-2005    | 746                      | Mark Verhaegen          | Zones de police. — Chiens renifleurs.<br>Politiezones. — Drugshonden.                                                                                        | 18666        |
| 1                                                                                                           | 2005200606017 | 20-10-2005    | 747                      | Guido De Padt           | Police fédérale. — Création d'une direction générale de lutte contre le terrorisme.<br>Federale politie. — Oprichting van een algemene directie terrorisme.  | 18668        |
| 8                                                                                                           | 2005200606029 | 20-10-2005    | 748                      | Guido De Padt           | * Contrôles policiers en matière de consommation de drogue et d'alcool au volant.<br>Politiecontroles op druggebruik en alcoholgebruik door autobestuurders. | 18601        |
| 1                                                                                                           | 2005200606030 | 20-10-2005    | 749                      | Guido De Padt           | Locaux de police. — Cellules de passage.<br>Politiekantoren. — Doorgangscellen.                                                                              | 18669        |
| 1                                                                                                           | 2005200606077 | 21-10-2005    | 753                      | Jan Mortelmans          | Système d'enregistrement global pour vélos.<br>Totaal registratiesysteem voor fietsen.                                                                       | 18670        |
| 1                                                                                                           | 2005200606078 | 21-10-2005    | 754                      | Filip De Man            | Plainte contre le bourgmestre de Gand. — Rapport du gouverneur.<br>Klacht tegen de burgemeester van Gent. — Verslag van de gouverneur.                       | 18673        |
| 8                                                                                                           | 2005200606195 | 10-11-2005    | 766                      | Guy D'haeseleer         | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                             | 18602        |
| 1                                                                                                           | 2005200606203 | 14-11-2005    | 767                      | Bart Tommelein          | Attribution du qualificatif « royal » à des associations belges.<br>« Koninklijk » aan Belgische verenigingen.                                               | 18674        |
| 8                                                                                                           | 2005200606204 | 14-11-2005    | 768                      | Guido De Padt           | * Services de police. — Animaux non accompagnés.<br>Politiediensten. — Onbeheerde dieren.                                                                    | 18602        |
| 8                                                                                                           | 2005200606207 | 14-11-2005    | 769                      | Guido De Padt           | * Diminution du nombre d'excès de vitesse. — Perceptions immédiates.<br>Daling snelheidsovertredingen. — Onmiddellijke inningen.                             | 18603        |

| CA                      | DO            | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                    | Objet<br>Voorwerp                                                                                                                                                                                         | Page<br>Blz. |
|-------------------------|---------------|---------------|--------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Question sans réponse |               |               |                          | * Vraag zonder antwoord   |                                                                                                                                                                                                           |              |
| 1                       | 2005200606209 | 14-11-2005    | 770                      | Stijn Bex                 | Sécurité incendie dans les centres fermés.<br>Brandveiligheid in gesloten centra.                                                                                                                         | 18675        |
| 8                       | 2005200606212 | 14-11-2005    | 771                      | Patrick Cocriamont        | * Incendies criminels. — Statistiques de la criminalité.<br>Brandstichtingen. — Criminaliteitsstatistieken.                                                                                               | 18603        |
| 8                       | 2005200606217 | 14-11-2005    | 772                      | Guido De Padt             | * Services de police. — Plaintes introduites par des<br>parents pour indiscipline de leurs enfants.<br>Politiediensten. — Klachten ouders betreffende<br>onbuigzaamheid van hun kinderen.                 | 18604        |
| 8                       | 2005200606222 | 14-11-2005    | 773                      | Guy D'haeseleer           | * Grève du 7 octobre 2005. — Barrages routiers.<br>Staking van 7 oktober 2005. — Wegblokkades.                                                                                                            | 18604        |
| 8                       | 2005200606224 | 14-11-2005    | 774                      | M <sup>me</sup> Zoé Genot | * Instruction disciplinaire contre le chef de la police de<br>Midow.<br>Tuchtrechtelijk onderzoek tegen de politiechef van<br>Midow.                                                                      | 18604        |
| 8                       | 2005200606227 | 16-11-2005    | 775                      | Guy D'haeseleer           | * Grève du 28 octobre 2005. — Barrages routiers.<br>Staking van 28 oktober 2005. — Wegblokkades.                                                                                                          | 18605        |
| 8                       | 2005200606001 | 19-10-2005    | 777                      | Mark Verhaegen            | * Police. — Utilisation de chiens renifleurs.<br>Politie. — Inzet van drugshonden.                                                                                                                        | 18605        |
| 1                       | 2005200606300 | 22-11-2005    | 784                      | Bart Laeremans            | Zones de police. — Modèles de procès-verbaux<br>d'auditions. — Législation linguistique.<br>Politiezones. — Modelbladen van processen-verbaal<br>van verhoor. — Taalwetgeving.                            | 18677        |
| 1                       | 2005200606344 | 22-11-2005    | 789                      | Alfons Borginon           | Recrutement de volontaires de services publics<br>d'incendie en tant que pompiers professionnels.<br>Vrijwilligers van openbare brandweerdiensten die<br>worden aangeworven als beroepsbrandweer-<br>man. | 18678        |
| 1                       | 2005200606353 | 23-11-2005    | 790                      | Bart Laeremans            | Inspecteurs. — Projet d'échange entre la commune<br>de La Panne et la ville de Charleroi.<br>Inspecteurs. — Uitwisselingsproject tussen de<br>gemeente De Panne en de stad Charleroi.                     | 18679        |

**Ministre des Affaires étrangères  
Minister van Buitenlandse Zaken**

|   |               |            |     |                           |                                                                                                                                                                                                                                            |       |
|---|---------------|------------|-----|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 8 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 271 | Guy D'haeseleer           | * Commissaires et autres représentants du gouverne-<br>ment.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoor-<br>digers van de regering.                                                                                                 | 18606 |
| 8 | 2005200606228 | 16-11-2005 | 272 | Servais<br>Verherstraeten | * Membres du personnel enseignant et assimilé. —<br>Octroi d'une décoration dans les Ordres natio-<br>naux.<br>Leden van het onderwijzend en daarmee gelijkge-<br>steld personeel. — Toekenning van een ereteken<br>in de Nationale Orden. | 18607 |

| CA | DO | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur | Objet<br>Voorwerp | Page<br>Blz. |
|----|----|---------------|--------------------------|--------|-------------------|--------------|
|----|----|---------------|--------------------------|--------|-------------------|--------------|

\* Question sans réponse

\* Vraag zonder antwoord

**Ministre de la Défense  
Minister van Landsverdediging**

|   |               |            |     |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |
|---|---------------|------------|-----|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2005200606124 | 25-10-2005 | 280 | Luc Sevenhans   | Chef de service du Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire. — Conséquences disciplinaires des actes de violence perpétrés à l'encontre d'un autre médecin.<br>Diensthoofd van het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal. — Tuchtrechtelijke gevolgen van geweldplegingen ten aanzien van een andere geneesheer. | 18681 |
| 1 | 2005200606125 | 25-10-2005 | 281 | Luc Sevenhans   | Centre des grands brûlés de l'Hôpital Militaire. — Présence d'internistes-infectiologues.<br>Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal. — Aanwezigheid van internisten-infectiologen.                                                                                                                                       | 18682 |
| 1 | 2005200606137 | 25-10-2005 | 285 | Luc Sevenhans   | Centre des grands brûlés de l'Hôpital Militaire. — Participation à des opérations internationales.<br>Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal. — Deelname aan internationale operaties.                                                                                                                                   | 18683 |
| 1 | 2005200606148 | 4-11-2005  | 287 | Luc Sevenhans   | Patients du Centre des grands brûlés de l'Hôpital Militaire. — Chef de service. — Violation du secret médical.<br>Brandwonden van het Militair Hospitaal. — Diensthoofd. — Schending van het medisch geheim.                                                                                                                    | 18685 |
| 1 | 2005200606162 | 4-11-2005  | 288 | Luc Sevenhans   | Échec du dernier recrutement d'officiers médecins.<br>Mislukking van de laatste rekrutering van officieren-geneesheren.                                                                                                                                                                                                         | 18686 |
| 8 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 291 | Guy D'haeseleer | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                                                                                                                                                                | 18608 |

**Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique  
Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid**

**Économie — Economie**

|   |               |            |     |                   |                                                                                                                                        |       |
|---|---------------|------------|-----|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2005200606039 | 20-10-2005 | 356 | Melchior Wathelet | Amendes en cas de dépôt tardif des comptes annuels.<br>Boete wegens laattijdige indiening van de jaarrekening.                         | 18688 |
| 1 | 2005200606129 | 25-10-2005 | 369 | Mw. Simonne Creyf | Financement de « l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement ».<br>Financiering van « l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement ». | 18692 |
| 1 | 2005200606135 | 25-10-2005 | 370 | Hagen Goyvaerts   | Programme de gestion des déchets radioactifs.<br>Programma voor het beheer van radioactief afval.                                      | 18694 |

| CA                                                                                                              | DO            | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                         | Objet<br>Voorwerp                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Page<br>Blz. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Question sans réponse                                                                                         |               |               |                          | * Vraag zonder antwoord        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |
| 1                                                                                                               | 2005200606173 | 8-11-2005     | 372                      | Guy Hove                       | Administrateurs ou gérants d'une société professionnelle d'experts-comptables ou de conseils fiscaux. — Code des sociétés. — Représentant permanent.<br>Bestuurders en zaakvoerders van een professionele vennootschap van accountant en belastingconsulenten. — Wetboek van Vennootschappen. — Vaste vertegenwoordiger. | 18696        |
| 8                                                                                                               | 2005200606190 | 10-11-2005    | 373                      | David Geerts                   | * Marché brassicole belge. — Distorsion. — Conseil de la Concurrence. — Enquête.<br>Belgische biermarkt. — Verstoring. — Raad voor de Mededinging. — Onderzoek.                                                                                                                                                          | 18609        |
| 8                                                                                                               | 2005200606195 | 10-11-2005    | 374                      | Guy D'haeseleer                | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                                                                                                                                                         | 18609        |
| <b>Énergie — Energie</b>                                                                                        |               |               |                          |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |
| 1                                                                                                               | 2005200606097 | 24-10-2005    | 151                      | M <sup>me</sup> Muriel Gerkens | Clients protégés résidentiels dans le secteur de l'électricité et dans le secteur du gaz.<br>Beschermdede residentiële afnemers in de gas- en in de elektriciteitssector.                                                                                                                                                | 18698        |
| 8                                                                                                               | 2005200606195 | 10-11-2005    | 155                      | Guy D'haeseleer                | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                                                                                                                                                         | 18610        |
| <b>Commerce extérieur — Buitenlandse Handel</b>                                                                 |               |               |                          |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |
| 8                                                                                                               | 2005200606195 | 10-11-2005    | 65                       | Guy D'haeseleer                | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                                                                                                                                                         | 18610        |
| <b>Politique scientifique — Wetenschapsbeleid</b>                                                               |               |               |                          |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |
| 8                                                                                                               | 2005200606195 | 10-11-2005    | 85                       | Guy D'haeseleer                | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                                                                                                                                                         | 18611        |
| 8                                                                                                               | 2005200606219 | 14-11-2005    | 86                       | Patrick De Groote              | * Inspection linguistique.<br>Taalininspectie.                                                                                                                                                                                                                                                                           | 18611        |
| <b>Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique<br/>Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</b> |               |               |                          |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |
| <b>Affaires sociales — Sociale Zaken</b>                                                                        |               |               |                          |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |
| 1                                                                                                               | 2005200606142 | 3-11-2005     | 366                      | Mw. Trees Pieters              | Pension complémentaire libre sociale pour travailleurs indépendants, dirigeants d'entreprise et professions libérales.<br>Sociaal vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen, bedrijfsleiders en vrije beroepen.                                                                                                        | 18700        |

| CA                      | DO            | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                  | Objet<br>Voorwerp                                                                                                                                                                                                                     | Page<br>Blz. |
|-------------------------|---------------|---------------|--------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Question sans réponse |               |               |                          | * Vraag zonder antwoord |                                                                                                                                                                                                                                       |              |
| 8                       | 2005200606182 | 10-11-2005    | 368                      | Mw. Yolande Avontroodt  | * Réadaptation cardiaque. — Économies. Cardiologische revalidatie. — Besparingen.                                                                                                                                                     | 18612        |
| 8                       | 2005200606145 | 4-11-2005     | 369                      | Mw. Yolande Avontroodt  | * Remboursement d'un traitement contre l'hépatite B. Terugbetaling van een behandeling voor hepatitis B.                                                                                                                              | 18613        |
| 8                       | 2005200606189 | 10-11-2005    | 370                      | Mw. Yolande Avontroodt  | * Frais de déplacement pour les prestataires de soins. Verplaatsingskosten voor zorgverstrekkers.                                                                                                                                     | 18614        |
| 8                       | 2005200606193 | 10-11-2005    | 371                      | Mw. Trees Pieters       | * Régime fiscal et social des indemnités payées pour clause de non-concurrence. Fiscaal en sociaal regime van vergoedingen uitbetaald wegens niet-concurrentiebeding.                                                                 | 18614        |
| 8                       | 2005200606195 | 10-11-2005    | 372                      | Guy D'haeseleer         | * Commissaires et autres représentants du gouvernement. Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                                                                         | 18616        |
| 8                       | 2005200606199 | 14-11-2005    | 373                      | Mw. Annemie Turtelboom  | * Travailleurs originaires de huit nouveaux États membres de l'Union européenne. — Détachement. — Cotisations de sécurité sociale. Werknemers afkomstig uit acht nieuwe EU-lidstaten. — Detachering. — Socialezekerheidsbijdragen.    | 18616        |
| 8                       | 2005200606211 | 14-11-2005    | 374                      | Koen Bultinck           | * « Zeevisserijfondsen ». — Charges sociales. Zeevisserijfondsen. — Sociale lasten.                                                                                                                                                   | 18617        |
| 8                       | 2005200606223 | 14-11-2005    | 375                      | Mw. Annemie Turtelboom  | * Interdiction de faire appel à des travailleurs en provenance de huit nouveaux États membres de l'Union européenne. — Détachement. Verbod om een beroep te doen op werknemers afkomstig uit acht nieuwe EU-lidstaten. — Detachering. | 18618        |

## Santé publique — Volksgezondheid

|   |               |            |     |                           |                                                                                                                                                                      |       |
|---|---------------|------------|-----|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2004200505004 | 29- 8-2005 | 538 | Mark Verhaegen            | Limitation du remboursement de la thérapie de la dyslexie et du bégaiement. Terugschroeven van de terugbetaling van de therapie voor dyslexie en stotteren.          | 18702 |
| 8 | 2005200606037 | 20-10-2005 | 567 | Mw. Magda De Meyer        | * Psychiatrie légale. — Institution nationale. — Projets pilotes à petite échelle. Forensische psychiatrie. — Nationale instelling. — Kleinschalige pilootprojecten. | 18619 |
| 8 | 2005200606179 | 8-11-2005  | 574 | Jo Vandeurzen             | * Hôpitaux. — Responsabilité. — Droits du patient. Ziekenhuizen. — Aansprakelijkheid. — Rechten van de patiënt.                                                      | 18620 |
| 8 | 2005200606181 | 10-11-2005 | 575 | M <sup>me</sup> Zoé Genot | * Service « 100 » accessible aux sourds et malentendants. Toegankelijkheid van de dienst « 100 » voor doven en slechthorenden.                                       | 18621 |
| 8 | 2005200606184 | 10-11-2005 | 576 | Mw. Yolande Avontroodt    | * Dépistage du cancer de l'intestin. Darmkankerscreening.                                                                                                            | 18621 |
| 8 | 2005200606192 | 10-11-2005 | 577 | Mw. Annelies Storms       | * Manque de sommeil chez certains médecins. Slaaptekort bij artsen.                                                                                                  | 18622 |



| CA                      | DO            | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                  | Objet<br>Voorwerp                                                                                                                                                                                                                            | Page<br>Blz. |
|-------------------------|---------------|---------------|--------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Question sans réponse |               |               |                          | * Vraag zonder antwoord |                                                                                                                                                                                                                                              |              |
| 8                       | 2005200606195 | 10-11-2005    | 578                      | Guy D'haeseleer         | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                                                                             | 18624        |
| 8                       | 2005200606198 | 14-11-2005    | 579                      | Jan Mortelmans          | * Écoles. — Rayonnement et contamination radioactifs.<br>Scholen. — Radioactieve straling en besmetting.                                                                                                                                     | 18624        |
| 8                       | 2005200606200 | 14-11-2005    | 580                      | Jan Mortelmans          | * École de Genk. — Enseignants et élèves. — Réalisation de travaux d'assainissement d'amiante.<br>School te Genk. — Leerkrachten en leerlingen. — Uitvoering van asbestwerken.                                                               | 18625        |
| 8                       | 2005200606201 | 14-11-2005    | 581                      | Olivier Maingain        | * Médicaments à usage humain. — Contrôle du respect de la réglementation en matière d'information et de publicité.<br>Geneesmiddelen voor menselijk gebruik. — Toezicht op de naleving van de reglementering inzake voorlichting en reclame. | 18625        |

**Ministre de la Coopération au développement  
Minister van Ontwikkelingssamenwerking**

|   |               |            |     |                 |                                                                                                                                  |       |
|---|---------------|------------|-----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 8 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 107 | Guy D'haeseleer | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering. | 18627 |
|---|---------------|------------|-----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

**Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale,  
de la Politique des grandes villes  
et de l'Égalité des chances  
Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie,  
Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen**

**Fonction publique — Ambtenarenzaken**

|   |               |            |     |                 |                                                                                                                                                                                                                             |       |
|---|---------------|------------|-----|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2005200606044 | 20-10-2005 | 164 | Guy D'Haeseleer | Départements et parastataux. — Fonctionnaires. — Régimes de départ anticipé.<br>Departementen en parastatalen. — Ambtenaren. — Vervroegde uittredingstelsels.                                                               | 18704 |
| 1 | 2005200606158 | 4-11-2005  | 168 | Pieter De Crem  | SPF. — Congé politique des membres statutaires du personnel. — Dispense de service pour les conseillers provinciaux.<br>FOD's. — Politiek verlof statutaire personeelsleden. — Dienstvrijstelling voor provincieraadsleden. | 18706 |

**Intégration sociale — Maatschappelijke Integratie**

|   |               |            |     |                  |                                                                                            |       |
|---|---------------|------------|-----|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2004200505133 | 29- 9-2005 | 147 | Olivier Maingain | Fonds gaz et électricité. — Bénéficiaires.<br>Gas- en elektriciteitsfonds. — Begunstigden. | 18708 |
|---|---------------|------------|-----|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

| CA                      | DO            | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                  | Objet<br>Voorwerp                                                                                                                                                           | Page<br>Blz. |
|-------------------------|---------------|---------------|--------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Question sans réponse |               |               |                          | * Vraag zonder antwoord |                                                                                                                                                                             |              |
| 1                       | 2004200505238 | 29- 9-2005    | 149                      | Mw. Hilde Vautmans      | Centres d'asile ouverts. — Suicides.<br>Open asielcentra. — Zelfmoorden.                                                                                                    | 18708        |
| 8                       | 2004200505046 | 8- 9-2005     | 162                      | Filip De Man            | * Étrangers. — Rapatriements. — Vluchtelingenwerk<br>Vlaanderen (l'ancien OCIV).<br>Vreemdelingen. — Repatriëring. — Overlegcen-<br>trum voor Integratie van Vluchtelingen. | 18631        |
| 1                       | 2005200606044 | 20-10-2005    | 150                      | Guy D'Haeseleer         | Départements et parastataux. — Fonctionnaires. —<br>Régimes de départ anticipé.<br>Departementen en parastatalen. — Ambtenaren. —<br>Vervroegde uittredingstelsels.         | 18709        |
| 8                       | 2005200606191 | 10-11-2005    | 158                      | Patrick Cocriamont      | * CPAS. — Demandes d'aide émanant de personnes<br>en séjour illégal.<br>OCMW. — Steunaanvragen van illegalen.                                                               | 18627        |
| 8                       | 2005200606197 | 14-11-2005    | 160                      | Koen T'Sijen            | * Mineurs étrangers non accompagnés.<br>Niet-begeleide minderjarige vreemdelingen.                                                                                          | 18628        |
| 8                       | 2005200606214 | 14-11-2005    | 161                      | Mw. Greet Van Gool      | * Plan d'action national de lutte contre la fracture<br>numérique.<br>Nationaal Actieplan ter bestrijding van de digitale<br>kloof.                                         | 18630        |

## Politique des grandes villes — Grootstedenbeleid

|   |               |            |    |                 |                                                                                                                                                                     |       |
|---|---------------|------------|----|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2005200606044 | 20-10-2005 | 49 | Guy D'Haeseleer | Départements et parastataux. — Fonctionnaires. —<br>Régimes de départ anticipé.<br>Departementen en parastatalen. — Ambtenaren. —<br>Vervroegde uittredingstelsels. | 18710 |
| 8 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 52 | Guy D'haeseleer | * Commissaires et autres représentants du gouverne-<br>ment.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoor-<br>digers van de regering.                          | 18632 |

## Gelijke Kansen — Égalité des chances

|   |               |            |    |                       |                                                                                                                                                                                                             |       |
|---|---------------|------------|----|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2005200606105 | 25-10-2005 | 77 | Francis Van den Eynde | Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le<br>racisme. — Plainte déposée contre un chanteur.<br>Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racis-<br>mebestrijding. — Klacht tegen een zanger. | 18711 |
| 1 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 80 | Guy D'haeseleer       | Commissaires et autres représentants du gouverne-<br>ment.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoor-<br>digers van de regering.                                                                    | 18712 |

Ministre de la Mobilité  
Minister van Mobiliteit

|   |               |            |     |                                   |                                                                                                                                                                               |       |
|---|---------------|------------|-----|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2004200504236 | 25- 7-2005 | 327 | M <sup>me</sup> Jacqueline Galant | Acquisition d'un radar répressif par la zone de<br>police Sylle et Dendre.<br>Aankoop van een radar voor repressieve controleac-<br>ties door de politiezone Sylle et Dendre. | 18713 |
|---|---------------|------------|-----|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

| CA                      | DO            | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                     | Objet<br>Voorwerp                                                                                                                                                                  | Page<br>Blz. |
|-------------------------|---------------|---------------|--------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Question sans réponse |               |               |                          | * Vraag zonder antwoord    |                                                                                                                                                                                    |              |
| 1                       | 2004200504864 | 26- 7-2005    | 329                      | Jef Van den Bergh          | Évolution mensuelle du nombre d'accidents de la circulation.<br>Evolutie verkeersongevallen per maand.                                                                             | 18714        |
| 8                       | 2005200606176 | 8-11-2005     | 394                      | M <sup>me</sup> Marie Nagy | * Présence de 4x4 dans le parc automobile des cabinets et de l'administration fédérale.<br>Aanwezigheid van 4x4's in het wagenpark van de kabinetten en de federale administratie. | 18632        |
| 8                       | 2005200606195 | 10-11-2005    | 395                      | Guy D'haeseleer            | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                   | 18633        |
| 8                       | 2005200606208 | 14-11-2005    | 396                      | Bart Tommelein             | * Demandes d'annulation de l'immatriculation d'un véhicule.<br>Aanvragen tot annulering van de inschrijving van een voertuig.                                                      | 18633        |
| 8                       | 2005200606210 | 14-11-2005    | 397                      | Dylan Casaer               | * Contrôle technique des voitures transformées par tuning.<br>Keuring van getunede wagens.                                                                                         | 18634        |

**Ministre de l'Environnement  
et des Pensions  
Minister van Leefmilieu  
en Pensioenen**

**Environnement — Leefmilieu**

|   |               |            |    |                 |                                                                                                                                  |       |
|---|---------------|------------|----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 8 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 80 | Guy D'haeseleer | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering. | 18635 |
|---|---------------|------------|----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

**Pensions — Pensioenen**

|   |               |            |     |                 |                                                                                                                                  |       |
|---|---------------|------------|-----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 8 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 131 | Guy D'haeseleer | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering. | 18636 |
|---|---------------|------------|-----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

**Ministre de l'Emploi  
Minister van Werk**

|   |               |            |     |                     |                                                                                                                                                                     |       |
|---|---------------|------------|-----|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2004200505162 | 22- 9-2005 | 347 | Mw. Maggie De Block | Passage de travailleurs du secteur public au secteur privé.<br>Werknemers uit de openbare sector die overstappen naar een functie in de private sector.             | 18716 |
| 8 | 2005200606027 | 20-10-2005 | 358 | Mw. Maggie De Block | * Indépendants. — Engagement de l'époux(se) comme travailleur salarié de leur entreprise.<br>Zelfstandigen. — Aanwerving echtgeno(o)t(e) als werknemer in hun zaak. | 18636 |

| CA                      | DO            | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                  | Objet<br>Voorwerp                                                                                                                                                                     | Page<br>Blz. |
|-------------------------|---------------|---------------|--------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Question sans réponse |               |               |                          | * Vraag zonder antwoord |                                                                                                                                                                                       |              |
| 8                       | 2005200606195 | 10-11-2005    | 375                      | Guy D'haeseleer         | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                      | 18637        |
| 8                       | 2005200606215 | 14-11-2005    | 377                      | Mw. Greet Van Gool      | * Lutte contre la fracture numérique.<br>Bestrijding van de digitale kloof.                                                                                                           | 18637        |
| 8                       | 2005200606220 | 14-11-2005    | 378                      | Guy D'haeseleer         | * Allocation de chômage en cas de grève. — Décisions du comité de gestion de l'ONEm.<br>Werkloosheidsvergoedingen tijdens stakingen. — Beslissingen van het beheerscomité van de RVA. | 18638        |

**Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale,  
adjoint au ministre des Finances  
Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude,  
toegevoegd aan de minister van Financiën**

|   |               |            |    |                 |                                                                                                                                  |       |
|---|---------------|------------|----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 8 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 51 | Guy D'haeseleer | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering. | 18639 |
|---|---------------|------------|----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

**Secrétaire d'État à la Simplification administrative,  
adjoint au Premier ministre  
Staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging,  
toegevoegd aan de Eerste minister**

|   |               |            |    |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |
|---|---------------|------------|----|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 72 | Guy D'haeseleer   | Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                                                                                                                                                  | 18718 |
| 1 | 2005200606271 | 21-11-2005 | 73 | Mw. Trees Pieters | Coperfin. — Simplification administrative. — Changement de mentalité. — Suppression des statistiques comparatives. — Sensibilisation du personnel.<br>Coperfin. — Administratieve vereenvoudiging. — Mentaliteitsverandering. — Afschaffing van vergelijkende statistieken. — Sensibilisatie van het personeel. | 18718 |

**Secrétaire d'État  
au Développement durable et à l'Économie sociale,  
adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation  
Staatssecretaris  
voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie,  
toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken**

**Développement durable — Duurzame Ontwikkeling**

|   |               |            |    |                 |                                                                                                                                |       |
|---|---------------|------------|----|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 56 | Guy D'haeseleer | Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering. | 18720 |
|---|---------------|------------|----|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

| CA                      | DO | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                  | Objet<br>Voorwerp | Page<br>Blz. |
|-------------------------|----|---------------|--------------------------|-------------------------|-------------------|--------------|
| * Question sans réponse |    |               |                          | * Vraag zonder antwoord |                   |              |

**Économie sociale — Sociale Economie**

|   |               |            |    |                 |                                                                                                                                  |       |
|---|---------------|------------|----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 8 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 60 | Guy D'haeseleer | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering. | 18640 |
|---|---------------|------------|----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

**Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées,  
adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique  
Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap,  
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid**

|   |               |            |    |                 |                                                                                                                                |       |
|---|---------------|------------|----|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2005200606195 | 10-11-2005 | 71 | Guy D'haeseleer | Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering. | 18721 |
|---|---------------|------------|----|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

**Secrétaire d'État  
aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation  
Staatssecretaris  
voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken**

|   |               |            |     |                       |                                                                                                                                                 |       |
|---|---------------|------------|-----|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | 2004200504161 | 3- 5-2005  | 523 | Mw. Annelies Storms   | Composition des organes stratégiques.<br>Samenstelling van de beleidsorganen.                                                                   | 18722 |
| 1 | 2004200505096 | 15- 9-2005 | 667 | Koen T'Sijen          | SNCB. — Sécurité des passagers dans les gares.<br>NMBS. — Veiligheid van de passagiers in de stations.                                          | 18723 |
| 1 | 2004200505148 | 21- 9-2005 | 677 | Guido De Padt         | La Poste. — Contrôles des délais d'attente moyens dans les bureaux de poste.<br>De Post. — Controles op gemiddelde wachttijden in postkantoren. | 18725 |
| 1 | 2004200505160 | 22- 9-2005 | 680 | Francis Van den Eynde | SNCB. — Site laissé à l'abandon à Gentbrugge.<br>NMBS. — Verwaarloosde site te Gentbrugge.                                                      | 18726 |
| 1 | 2004200505185 | 26- 9-2005 | 683 | Mw. Annelies Storms   | SNCB. — Locomotives diesel.<br>NMBS. — Diesellocomotieven.                                                                                      | 18728 |
| 1 | 2004200505201 | 27- 9-2005 | 686 | Jef Van den Bergh     | SNCB. — Parkings pour vélos aux abords de la gare d'Anvers Central.<br>NMBS. — Fietsstallingen aan het station Antwerpen Centraal.              | 18732 |
| 1 | 2004200505268 | 4-10-2005  | 693 | Roel Deseyn           | La Poste. — Corbeilles de tri. — Problèmes de tri à Bruxelles X.<br>De Post. — Sorteerbakken. — Problemen met de sortering in Brussel X.        | 18734 |
| 1 | 2005200606021 | 20-10-2005 | 705 | Francis Van den Eynde | SNCB. — Grève. — Billet aller-retour. — Remboursement.<br>NMBS. — Staking. — Retourbiljet. — Terugbetaling.                                     | 18735 |
| 1 | 2005200606068 | 21-10-2005 | 708 | Francis Van den Eynde | SNCB. — Grève. — Remboursement de voyages en groupe.<br>NMBS. — Staking. — Terugbetaling groepsreizen.                                          | 18736 |

| CA                      | DO            | Date<br>Datum | Question n°<br>Vraag nr. | Auteur                           | Objet<br>Voorwerp                                                                                                                                                                      | Page<br>Blz. |
|-------------------------|---------------|---------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Question sans réponse |               |               |                          | * Vraag zonder antwoord          |                                                                                                                                                                                        |              |
| 1                       | 2005200606070 | 21-10-2005    | 709                      | <b>Mw. Marleen Govaerts</b>      | SNCB. — Gare ferroviaire de Saint-Trond. — Travaux de rénovation. — Banquettes.<br>NMBS. — Treinstation van Sint-Truiden. — Vernieuwingswerken. — Zitbanken.                           | 18736        |
| 1                       | 2005200606074 | 21-10-2005    | 710                      | <b>Francis Van den Eynde</b>     | SNCB. — Gares. — Gares de bus de De Lijn.<br>NMBS. — Stations. — Autobusstations van De Lijn.                                                                                          | 18737        |
| 1                       | 2005200606076 | 21-10-2005    | 711                      | <b>Guido De Padt</b>             | La Poste. — Régions. — Différences de coût pour la distribution de certains envois.<br>De Post. — Gewesten. — Verschillen in kostprijs voor het bedelen van bepaalde zaken.            | 18738        |
| 8                       | 2005200606112 | 25-10-2005    | 719                      | <b>M<sup>me</sup> Marie Nagy</b> | * SNCB. — Réutilisation du Rhin de Fer.<br>NMBS. — Hergebruik van de Ijzeren Rijn.                                                                                                     | 18640        |
| 8                       | 2005200606175 | 8-11-2005     | 727                      | <b>Geert Lambert</b>             | * La Poste. — Coopération avec la société Western Union.<br>De Post. — Samenwerking met het bedrijf Western Union.                                                                     | 18641        |
| 8                       | 2005200606178 | 8-11-2005     | 728                      | <b>Geert Lambert</b>             | * La Poste. — Site web. — Référence à la seule version française sur les pages en anglais.<br>De Post. — Website. — Verwijzing op de Engelstalige pagina's naar de Franstalige versie. | 18642        |
| 8                       | 2005200606195 | 10-11-2005    | 729                      | <b>Guy D'haeseleer</b>           | * Commissaires et autres représentants du gouvernement.<br>Regeringscommissarissen en andere vertegenwoordigers van de regering.                                                       | 18643        |
| 1                       | 2005200606206 | 14-11-2005    | 730                      | <b>Joseph Arens</b>              | SNCB. — Accessibilité de la gare de Jambes.<br>NMBS. — Bereikbaarheid van het station te Jambes.                                                                                       | 18740        |
| 8                       | 2005200606213 | 14-11-2005    | 731                      | <b>Guy D'haeseleer</b>           | * La Poste. — Effectifs du Centre de tri industriel de Bruxelles X.<br>De Post. — Personeelsformatie Industrieel sorteercentrum Brussel X.                                             | 18643        |
| 8                       | 2005200606216 | 14-11-2005    | 732                      | <b>Gerolf Annemans</b>           | * SNCB. — Billets de train à tarif réduit pour les participants à la manifestation du 28 octobre 2005.<br>NMBS. — Goedkope treintickets voor deelnemers betoging op 28 oktober 2005.   | 18644        |
| 8                       | 2005200606225 | 14-11-2005    | 733                      | <b>Francis Van den Eynde</b>     | * SNCB. — Réouverture de la gare de Beervelde.<br>NMBS. — Heropening treinstation van Beervelde.                                                                                       | 18644        |